

N. 12

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

15 NOVEMBRE 2005

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 2005-2006

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2005-2006

15 NOVEMBER 2005

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Gewone zitting 2005-2006

SOMMAIRE

INHOUD

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement	22	Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	71	Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente	88	Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics	109	Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken
Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau	132	Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid
Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme	151	Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw
Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles	155	Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel
Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites	168	Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 105 du règlement du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 105 van het reglement van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président chargé
des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement
du territoire, des Monuments et Sites,
de la Rénovation urbaine, du Logement,
de la Propreté publique et
de la Coopération au développement**

Question n° 58 de M. René Coppens du 17 décembre 2004
(N.) :

*Non-respect de l'avis de la Commission permanente de
contrôle linguistique dans la commune de Schaerbeek.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 3.

Question n° 137 de Mme Dominique Braeckman du 25 mai
2005 (Fr.) :

Risque de détaxation des antennes GSM.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 3.

**Minister-President belast met
Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening,
Monumenten en Landschappen,
Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare
Netheid en Ontwikkelingssamenwerking**

Vraag nr. 58 van de heer René Coppens d.d. 17 december 2004
(N.) :

*Het negeren van advies van de Vaste Commissie voor Taal-
toezicht in de gemeente van Schaerbeek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 3.

Vraag nr. 137 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 25 mei
2005 (Fr.) :

Gevaar van vrijstelling van belasting voor de GSM-antennes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 3.

Question n° 187 de Mme Caroline Persoons du 2 août 2005 (Fr.) :

Projets de cohésion sociale dans les grands ensembles de logements sociaux de la Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 13.

Question n° 202 de M. Jacques Simonet du 1^{er} septembre 2005 (Fr.) :

Efforts entrepris par le gouvernement pour mieux coordonner les actions des acteurs impliqués dans la revitalisation des quartiers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 9.

Question n° 213 de M. Dominiek Lootens-Stael du 1^{er} septembre 2005 (N.) :

Suspension par le Conseil d'Etat des circulaires relatives à l'accord de courtoisie linguistique.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 11.

Question n° 220 de M. Jacques Simonet du 21 septembre 2005 (Fr.) :

La décision du gouvernement d'organiser un marché public de services en vue d'organiser la « Nuit des Elections communales 2006 ».

Le gouvernement a récemment décidé d'adopter la proposition qui consiste à organiser un marché public de services en application des dispositions de la loi du 24 décembre 1993 aux fins de désigner un prestataire qui sera chargé d'organiser la « Nuit des Elections communales 2006 ».

- Quelles sont les principales exigences du gouvernement vis-à-vis du prestataire qui remportera ce marché ?
- Quel type d'événement le gouvernement entend-t-il organiser ?
- En quoi pourrait-il être original en regard des élections locales ou régionales du passé ?
- Qu'en est-il des moyens budgétaires disponibles à ces fins ?

Vraag nr. 187 van mevr. Caroline Persoons d.d. 2 augustus 2005 (Fr.) :

Projecten voor sociale cohesie in de grote complexen van sociale woningen in het Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 13.

Vraag nr. 202 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Inspanningen van de regering om de initiatieven van de actoren betrokken bij de herwaardering van de wijken beter te coördineren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 9.

Vraag nr. 213 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 1 september 2005 (N.) :

Het taalakkoord en de schorsing door de Raad van State.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 11.

Vraag nr. 220 van de heer Jacques Simonet d.d. 21 september 2005 (Fr.) :

Beslissing van de regering om een overheidsopdracht voor de levering van diensten uit te schrijven voor de organisatie van de « Nacht van de Gemeenteraadsverkiezingen 2006 ».

De regering heeft onlangs beslist om, met toepassing van de wet van 24 december 1993, een overheidsopdracht voor de levering van diensten uit te schrijven om de organisator aan te wijzen die zal worden belast met de organisatie van de « Nacht van de Gemeenteraadsverkiezingen 2006 ».

- Wat zijn de belangrijkste vereisten die de regering aan de gekozen inschrijver oplegt ?
- Welk soort evenement is de regering van plan te organiseren ?
- Hoe zou dat evenement origineel kunnen zijn in vergelijking met de vorige edities ?
- Welke begrotingsmiddelen staan daartoe ter beschikking ?

Question n° 225 de Mme Amina Derbaki Sbaï du 23 septembre 2005 (Fr.) :

Les dispositions prises à l'égard des nouveaux votants lors des prochaines élections communales.

Les formalités nécessaires aux ressortissants extra-européens lors du prochain scrutin communal sont censées être connues par ces derniers.

Mon souci s'axe sur ces personnes et la campagne d'information qui devrait accompagner cette nouvelle disposition électorale.

Pourriez vous, Monsieur le Ministre-Président, me rassurer quant au développement d'un éventuel plan médiatique organisé par notre Région sur le sujet, du moins dès que l'ombre de la confusion sera levée sur la Loi du 19 mars 2004 ?

Question n° 228 de Mme Marie-Paule Quix du 3 octobre 2005 (N.) :

Les asbl subsidiées par la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le cadre de sa politique, la Région de Bruxelles-Capitale travaille, dans certains domaines, avec des asbl dites publiques. Ce type particulier d'asbl a, selon la fonction et les activités, un lien étroit avec la politique du gouvernement bruxellois. J'aurais aimé avoir des informations, en rapport avec vos compétences, sur les asbl qui reçoivent, au moins une fois par exercice budgétaire, une subvention de la Région de Bruxelles-Capitale et dont les objectifs et le fonctionnement sont définis dans une ordonnance ou un arrêté du gouvernement de la RBC.

En ce qui concerne le type d'asbl susmentionnées, j'aurais aimé obtenir les informations suivantes :

- Quelles asbl ont un conseil d'administration où siègent des représentants de la Région de Bruxelles-Capitale ?
- Comment ces CA sont-ils composés ?
- Combien de personnes ces asbl emploient-elles et quel est le statut du personnel ?
- A combien s'élèvent les subventions octroyées annuellement par la RBC à ces asbl ?

Question n° 229 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Organisation de la « Nuit des élections communales 2006 ».

Vous avez lancé un marché public par procédure négociée avec publicité pour l'organisation de la Nuit des élections communales.

Vraag nr. 225 van mevr. Amina Derbaki Sbaï d.d. 23 september 2005 (Fr.) :

Maatregelen voor de nieuwe stemgerechtigden bij de volgende gemeenteraadsverkiezingen.

Onderdanen van landen buiten de Europese Unie worden geacht te weten welke formaliteiten moeten worden vervuld bij de volgende gemeenteraadsverkiezingen.

Ik denk vooral aan die mensen en aan de voorlichtingscampagne in verband met die nieuwe regeling voor de verkiezingen.

Kunt U mij geruststellen in verband met een eventuele media-campagne die het Gewest hierover zou opzetten, tenminste zodra er geen verwarring meer zal bestaan over de wet van 19 maart 2004.

Vraag nr. 228 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 3 oktober 2005 (N.) :

De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werkt in het kader van zijn beleid in bepaalde domeinen met zogenaamde overheidsvzw's. Dit specifieke soort vzw's heeft naargelang de functie en activiteiten een nauwe band met het beleid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Graag had ik voor wat uw bevoegdheden betreft informatie bekomen over de vzw's die minstens éénmaal per begrotingsjaar een toelage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvangen en waarvan de doelstellingen en de werking bepaald worden door een ordonnantie of een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Met betrekking tot de bovenvermelde soort vzw's had ik graag het volgende vernomen :

- Welke vzw's hebben een Raad van Bestuur waarin vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zetelen ?
- Hoe zijn de Raden van Bestuur samengesteld ?
- Hoeveel personeel stellen deze vzw's tewerk en wat is het statuut van het personeel ?
- Hoeveel subsidies ontvangen deze vzw's jaarlijks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Vraag nr. 229 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Organisatie van de nacht van de gemeenteraadsverkiezingen 2006.

U hebt een overheidsopdracht met onderhandelingsprocedure met bekendmaking uitgeschreven voor de organisatie van de nacht van de gemeenteraadsverkiezingen.

Pourriez-vous m'indiquer le budget estimé pour ce service ?

Comment se fait-il que vous ne soyez pas en mesure d'en connaître à l'avance les spécifications précises ?

Quels sont les critères d'attribution qui seront appliqués ?

Question n° 230 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Publicité des règlements communaux.

L'article 119 de la Nouvelle loi communale prévoit différentes règles de publicité des règlements communaux.

Parmi celles-ci figure l'obligation de transmettre le règlement communal à la députation permanente de la province et de les publier dans le mémorial administratif de la province.

La province n'existant plus à Bruxelles, comment ces deux règles, spécialement la publication dans le mémorial administratif provincial, sont-elles appliquées en Région bruxelloise ?

L'administration de la tutelle se substitue-t-elle à la députation permanente et dispose-t-elle d'un registre équivalent au mémorial administratif ?

Question n° 231 de M. Jacques Simonet du 7 octobre 2005 (Fr.) :

Un accord de coopération avec l'Etat fédéral au sujet de l'organisation des élections communales d'octobre 2006.

L'année 2006 sera bien évidemment marquée sur le plan politiques par les élections communales d'octobre.

Dans ce contexte, je souhaite savoir si le gouvernement bruxellois a récemment marqué son approbation sur le contenu de l'accord de coopération passé entre le gouvernement fédéral et les régions à propos de l'organisation des Elections communales 2006.

- Pouvez-vous m'indiquer si des représentants bruxellois participent aux groupes de travail initiés par le Fédéral à ce sujet ?
- Qu'en est-il par ailleurs des dispositions de cet accord de coopération au sujet des opérations d'entretien et de mise à niveau du matériel électronique qui sera utilisé lors des scrutins de 2006 et 2007 ? Quel est le coût de ces opérations d'entretien pour Bruxelles ? Les régions préfinancent-elles la mise à niveau des appareils ? Qu'en est-il des remboursements éventuels de la part des autorités fédérales ?
- Qu'en est-il également de la collaboration du Fédéral à la fabrication des disquettes (mise à disposition gratuite du matériel, seules les prestations seront facturées aux régions) ?

Wat is het geraamde budget voor deze dienst ?

Waarom bent u niet in staat om op voorhand de precieze specificaties ervan te vernemen ?

Welke toewijzingscriteria gelden hier ?

Vraag nr. 230 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Openbaarmaking van de gemeentelijke verordeningen.

Artikel 119 van de nieuwe gemeentewet bevat verschillende regels van openbaarmaking van de gemeentelijke verordeningen.

Een hiervan is de verplichting om de gemeentelijke verordening te bezorgen aan de bestendige deputatie van de provincie en ze bekend te maken in het bestuursmemoriaal van de provincie.

Aangezien er in Brussel geen provinciaal bestuur meer bestaat zou ik willen weten hoe die twee regels, en met name de bekendmaking in het provinciaal bestuursmemoriaal, worden toegepast in het Brussels Gewest ?

Treedt de toezichhoudende administratie in de plaats van de bestendige deputatie en beschikt ze over een register dat te vergelijken valt met het bestuursmemoriaal ?

Vraag nr. 231 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 oktober 2005 (Fr.) :

Samenwerkingsakkoord met de federale Staat over de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006.

De gemeenteraadsverkiezingen van oktober zullen natuurlijk een belangrijke plaats in de politieke agenda van 2006 innemen.

Ik wens dan ook te weten of de Brusselse regering onlangs haar goedkeuring heeft gehecht aan het samenwerkingsakkoord tussen de federale regering en de Gewesten over de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen van 2006.

- Nemen Brusselse vertegenwoordigers deel aan de werkgroepen die de federale regering in dit verband heeft opgericht ?
- Hoe staat het voorts met de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord over het onderhoud en de updating van de elektronische toestellen die gebruikt zullen worden voor de verkiezingen van 2006 en 2007 ? Hoeveel moet het Brussels Gewest betalen voor dit onderhoud ? Prefinanciering de Gewesten de updating van de toestellen ? Hoe staat het met de eventuele terugbetaling door de federale overheid ?
- Hoe staat het met de samenwerking van de federale overheid bij de fabricage van de diskettes (de toestellen worden gratis ter beschikking gesteld, alleen de prestaties zullen gefactureerd worden aan de Gewesten) ?

- Qu'en est-il en outre de la mise à disposition du logiciel électoral ?
- Qu'en est-il pour conclure de la répartition des coûts inhérents à l'organisation pratique de ces élections entre la Région bruxelloise et l'Etat fédéral ?

Question n° 233 de M. Jacques Simonet du 7 octobre 2005 (Fr.) :

L'information auprès du public des décisions prises par le gouvernement régional.

Je constate que le citoyen rencontre des difficultés pour obtenir certaines informations à propos des principales décisions du gouvernement bruxellois.

- Pourriez-vous m'indiquer comment s'articule la politique du gouvernement visant à communiquer ses décisions ?
- Une conférence de presse est-elle organisée à l'issue de chaque conseil des ministres ?
- Un communiqué commun est-il envoyé aux rédactions ?
- Pour quelles raisons la liste ainsi qu'un résumé des principales décisions n'est-elle pas disponible via le site Web de la Région bruxelloise comme c'est le cas pour le portail wallon ?

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 23 de M. Didier Gosuin du 19 novembre 2004 (Fr.) :

Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 3.

Question n° 76 de M. Alain Daems du 1^{er} février 2005 (Fr.) :

Mesures de sécurité dans les logements.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 6.

- Hoe staat het met de terbeschikkingstelling van de verkiezingssoftware ?
- Hoe worden de kosten die inherent zijn aan de praktische organisatie van deze verkiezingen, verdeeld tussen het Brussels Gewest en de federale Staat ?

Vraag nr. 233 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 oktober 2005 (Fr.) :

Mededeling van de beslissingen van de gewestregering aan de bevolking.

Ik stel vast dat de burger problemen ondervindt om informatie te verkrijgen over de belangrijkste beslissingen van de Brusselse regering.

- Kunt u me zeggen langs welke kanalen de regering haar beslissingen aan de bevolking meedeelt ?
- Wordt er een persconferentie georganiseerd na elke minister-raad ?
- Wordt er een gezamenlijk communiqué naar de redacties gestuurd ?
- Om welke redenen zijn de lijst en de samenvatting van de belangrijkste beslissingen niet beschikbaar op de internetsite van het Brussels Gewest, zoals wel het geval is op de Waalse portaal-site ?

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 23 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 november 2004 (Fr.) :

Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselaars.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 3.

Vraag nr. 76 van de heer Alain Daems d.d. 1 februari 2005 (Fr.) :

Veiligheidsmaatregelen in de woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 6.

Question n° 91 de M. Walter Vandenbossche du 15 mars 2005 (N.) :

Route aérienne Bruxelles-Pékin.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 5.

Question n° 119 de Mme Danielle Caron du 25 avril 2005 (Fr.) :

Guide des hôtels Bruxelles 2005 par le BITC.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 6.

Question n° 135 de M. Jacques Simonet du 19 mai 2005 (Fr.) :

Les journées portes ouvertes au campus du CERIA.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 6.

Question n° 181 de M. Jacques Simonet du 1^{er} septembre 2005 (Fr.) :

Concertations bilatérales avec certains ministres régionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 13.

Question n° 196 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Contribution au schéma régional de développement commercial.

Le Ministre-Président a lancé un appel à la concurrence en vue de désigner un bureau chargé de l'élaboration du schéma de développement commercial de la Région.

Pourriez-vous m'indiquer quel est le rôle attribué à votre administration et au Conseil économique et social dans l'élaboration de ce schéma ?

Question n° 201 de M. Jacques Simonet du 7 octobre 2005 (Fr.) :

Les indicateurs de performance de l'économie bruxelloise.

La mise en oeuvre de politiques économiques suppose bien évidemment de pouvoir s'appuyer sur le fruit de la récolte régulière de données.

Vraag nr. 91 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 15 maart 2005 (N.) :

Vliegroute Brussel-Peking.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 5.

Vraag nr. 119 van mevr. Danielle Caron d.d. 25 april 2005 (Fr.) :

Hotelgids Brussel 2005 uitgegeven door BITC.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 6.

Vraag nr. 135 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 mei 2005 (Fr.) :

De open dagen op de Ceria-campus.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 6.

Vraag nr. 181 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Bilaterale onderhandelingen met bepaalde gewestministers.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 13.

Vraag nr. 196 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Bijdrage tot het gewestelijk schema voor de handelsoontwikkeling.

De minister-president heeft een oproep tot kandidaten gedaan om een bureau aan te wijzen voor het opstellen van schema voor de handelsoontwikkeling van het Gewest.

Wat is de rol toegewezen aan uw bestuur en de Economische en Sociale Raad bij het opstellen van dit schema ?

Vraag nr. 201 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 oktober 2005 (Fr.) :

Performantie-indicatoren van de Brusselse economie.

Bij de uitvoering van de economische beleidsmaatregelen moet men zich natuurlijk kunnen baseren op de resultaten van een regelmatige gegevensverzameling.

J'ai noté qu'au travers de son contrat pour l'économie et l'emploi, le gouvernement entendait privilégier certains secteurs d'activités.

Je souhaiterais dès lors savoir :

- sur quelles bases, au moyen de quels outils et via quels opérateurs, vous évaluez à ce jour les performances des différents secteurs économiques représentés à Bruxelles.
- Disposez-vous en outre d'un indicateur de croissance des exportations bruxelloises par secteur ?

Question n° 202 de M. Jacques Simonet du 7 octobre 2005 (Fr.) :

La procédure d'évaluation des effets du contrat pour l'économie et l'emploi.

Nombreux sont les observateurs qui auront noté - avec regret - que le gouvernement a pris l'option de ne pas fixer d'objectifs précis et chiffrés dans le cadre de son plan pour l'économie et l'emploi qui fut préparé durant les 15 derniers mois.

Cette situation a d'ailleurs été dénoncée lors des différents débats parlementaires du printemps dernier.

Je souhaite dès lors être davantage informé au sujet du suivi et de l'évaluation des effets des mesures contenues dans ce contrat programme.

J'ai noté dans ce contexte qu'à l'initiative du Ministre-Président Jean-Claude Van Cauwenberghe, le Gouvernement wallon a, quant à lui, défini la manière dont les actions du « Plan Marshall » seront suivies et évaluées.

La méthode s'appuie sur une implication des partenaires sociaux (via le CESRW) et sur l'expertise scientifique de l'IWEPS (Institut Wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique).

D'une part, une base de données informatique permettra un suivi systématique de l'application des actions décidées. Le gouvernement fera le point tous les mois et établira des rapports semestriels comprenant des indicateurs de réalisation.

D'autre part, les mesures feront l'objet d'une évaluation critique et approfondie pour la mi-2007 et la mi-2009.

- Pouvez-vous indiquer aussi précisément quelles sont les différentes étapes du calendrier du processus d'évaluation du contrat bruxellois ?
- Pour chacune d'entre elles, quels en sont les opérateurs ?

Ik heb genoteerd dat de regering via haar contract voor de economie en de werkgelegenheid voorrang wil geven aan bepaalde activiteitensectoren.

Ik zou bijgevolg willen weten :

- op welke basis, met welke instrumenten en langs welke operatoren u thans de prestaties van de verschillende bedrijfstakken in Brussel evalueert ?
- Beschikt u bovendien over een groei-indicator voor de Brusselse export per bedrijfstak ?

Vraag nr. 202 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 oktober 2005 (Fr.) :

Procedure voor de evaluatie van de gevolgen van het contract voor de economie en de werkgelegenheid.

Een groot aantal observatoren betreurt dat de regering geen nauwkeurige becijferde doelstellingen heeft vastgesteld in het kader van haar plan voor de economie en de werkgelegenheid, waaraan de afgelopen vijftien maanden werd gewerkt.

Dit gebrek werd trouwens geheld tijdens de verschillende parlementaire debatten van het afgelopen voorjaar.

Ik wens dan ook meer geïnformeerd te worden over de follow-up en de evaluatie van de gevolgen van de maatregelen in dat contract.

In dit verband heb ik genoteerd dat de Waalse regering op initiatief van minister-president Jean-Claude Van Cauwenberghe heeft vastgesteld hoe de maatregelen van het « Marshall-plan » gevolgd en geëvalueerd zullen worden.

De methode is gebaseerd op de medewerking van de sociale partners (via de CESRW) en de wetenschappelijke deskundigheid van het IWEPS (Institut Wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique).

Anderzijds zal een gecomputeriseerde gegevensbank een systematische follow-up van de uitvoering van de maatregelen mogelijk maken. De regering zal elke maand de balans opmaken en halfjaarlijkse verslagen met uitvoeringsindicatoren opstellen.

Anderzijds zullen de maatregelen tegen midden 2007 en midden 2009 kritisch en grondig geëvalueerd worden.

- Kunt u even nauwkeurig meedelen wat de verschillende fasen in de evaluatie van het Brussels contract zullen zijn ?
- Wie zal voor elke fase de evaluatie uitvoeren ?

**Ministre chargée de l'Environnement,
de l'Énergie et de la Politique de l'eau**

**Question n° 197 de M. Jacques Simonet du 1^{er} septembre 2005
(Fr.) :**

Nidification particulièrement médiatisée du faucon pèlerin au centre de Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 15.

**Question n° 219 de M. Jacques Simonet du 7 octobre 2005
(Fr.) :**

Une expérience de taxe sur certains emballages plastiques.

Il me revient que deux provinces wallonnes avaient lancé un débat à caractère environnemental, en créant une taxe sur certains emballages plastiques.

Il s'agissait, en 2004, d'une expérience pilote qui semble ne pas avoir été renouvelée par l'actuel Gouvernement wallon.

- Avez-vous connaissance de cette expérience pilote ?
- Est-elle transposable à Bruxelles ?
- Qu'en est-il de vos projets actuellement à l'étude pour dissuader la (sur)consommation d'emballages plastiques en dehors des campagnes de l'IBGE relatives aux sacs en plastique offerts aux caisses des commerces ?

**Secrétaire d'État chargée
de la Fonction publique,
l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles**

**Question n° 92 de Mme Fatiha Saïdi du 8 septembre 2005
(Fr.) :**

Mesures prises en faveur de l'égalité des chances hommes/femmes lors de la conférence interministérielle.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 16.

**Minister belast met Leefmilieu,
Energie en Waterbeleid**

Vraag nr. 197 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Mediabelangstelling voor de nestbouw van de slechtvalk in het centrum van Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 15.

**Vraag nr. 219 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 oktober 2005
(Fr.) :**

Experiment met belasting op bepaalde plastic verpakkingen.

Ik heb vernomen dat twee Waalse provincies een milieudebat op gang hadden gebracht door een belasting op bepaalde plastic verpakkingen in te voeren.

In 2004 ging het om een proefproject dat de huidige Waalse regering blijkbaar niet heeft voortgezet.

- Hebt u kennis van dit proefproject ?
- Kan het in Brussel uitgevoerd worden ?
- Hoe staat het met uw huidige plannen om de (over)consumptie van plastic verpakkingen te ontmoedigen, naast de campagnes van het BIM over de plastic zakjes die beschikbaar zijn aan de kassa's van de winkels ?

**Staatssecretaris belast
met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid
en de Haven van Brussel**

**Vraag nr. 92 van mevr. Fatiha Saïdi d.d. 8 september 2005
(Fr.) :**

Maatregelen ter bevordering van de gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen tijdens de interministeriële conferentie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 16.

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Propreté publique et
des Monuments et Sites**

Question n° 99 de M. Jacques Simonet du 3 juin 2005 (Fr.) :

Tarifs préférentiels pour mise en décharge de déchets.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 8.

Question n° 112 de M. Hervé Doyen du 22 juin 2005 (Fr.) :

Nombre de Bruxellois à l'ABP.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 26.

Question n° 116 de M. Bertin Mampaka du 6 juillet 2005 (Fr.) :

Campagnes de sensibilisation à l'enlèvement des déchets menées par l'ABP.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 26.

Question n° 140 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Amendes infligées en matière de propreté publique.

Pourriez-vous m'indiquer le nombre de décisions prises, de septembre 2004 à septembre 2005, par le fonctionnaire de l'Agence Bruxelles-Propreté infligeant une amende à des personnes ayant abandonné leurs déchets ainsi que le nombre de procès-verbaux dressés par les agents de l'ARP et transmis par les communes à l'ARP de mars 2004 à mars 2005 ?

**Staatssecretaris bevoegd voor
Openbare Netheid en Monumenten
en Landschappen**

Vraag nr. 99 van de heer Jacques Simonet d.d. 3 juni 2005 (Fr.) :

Voorkeurtarieven voor het storten van afval.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 8.

Vraag nr. 112 van de heer Hervé Doyen d.d. 22 juni 2005 (Fr.) :

Aantal Brusselaars bij het GAN.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 26.

Vraag nr. 116 van de heer Bertin Mampaka d.d. 6 juli 2005 (Fr.) :

Bewustmakingscampagnes voor de ophaling van afval door het GAN.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 26.

Vraag nr. 140 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Boetes voor overtredingen van de wetgeving inzake straatafval.

Kunt U mij zeggen hoeveel beslissingen er van september 2004 tot september 2005 zijn genomen door de ambtenaar van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid waarbij een boete werd opgelegd aan personen die hun afval hebben achtergelaten en hoeveel processen-verbaal er zijn opgesteld door de personeelsleden van het GAN van maart 2004 tot maart 2005 ?

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement

Question n° 22 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 octobre 2004 (N.) :

Suspensions par le vice-gouverneur, et annulations de nominations et de désignations dans les 19 communes bruxelloises.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 2, p. 7.

Question n° 46 de M. Didier Gosuin du 30 novembre 2004 (Fr.) :

Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois dans les zones de police.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 7.

Question n° 177 de Mme Caroline Persoons du 2 août 2005 (Fr.) :

Contrats de quartier.

La Région bruxelloise a, à charge de son budget, la tâche de pourvoir au financement de programmes et projets concernant les 19 communes qui la composent.

Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 22 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 oktober 2004 (N.) :

Schorsingen door de vice-gouverneur, en vernietigingen van benoemingen en aanstellingen in de 19 Brusselse gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 7.

Vraag nr. 46 van de heer Didier Gosuin d.d. 30 november 2004 (Fr.) :

Voorlichtingscampagne bij de jongeren voor banen bij de politiezones.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 7.

Vraag nr. 177 van mevr. Caroline Persoons d.d. 2 augustus 2005 (Fr.):

Wijkcontracten.

Het Hoofdstedelijk Gewest heeft middelen in zijn begroting om de programma's en de projecten voor de negentien gemeenten te financieren.

Il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces deniers entre les différentes communes.

En ce sens, l'honorable Ministre-Président pourrait-il m'indiquer le montant des subsides accordés par la Région dans le cadre des contrats de quartier, pour chaque commune (en spécifiant le quartier), et ce, pour les années 2003, 2004 et 2005 ?

Pourrait-il en outre m'indiquer les critères d'élection des quartiers bénéficiant de ces contrats ?

Réponse provisoire : L'honorable membre m'interroge sur la répartition précise des financements régionaux aux communes dans le cadre des :

- contrats de quartier
- programmes européens Urban 2 et Objectif 2
- contrats de quartier commerçant
- travaux subsidiés
- subsides aux centres d'entreprises.

Vu l'ampleur de la demande, nous avons confié l'ensemble de ce travail à l'administration.

Nous vous tiendrons donc informé des résultats de votre demande le plus rapidement possible.

Question n° 178 de Mme Caroline Persoons du 2 août 2005 (Fr.) :

Traitement financier des projets intégrés au programme européen « Urban II » en Région bruxelloise.

Lors du démarrage de la période de programmation 2000-2006, la Région bruxelloise a introduit auprès de l'Union Européenne un programme « Urban II », cofinancé par un fonds structurel : le Feder.

Ce programme concerne une zone industrielle dégradée sise autour de la gare du Midi, zone composée de 3 communes, pour une enveloppe globale de 1.566.670 EUR.

Le programme « Urban II » comprend deux axes stratégiques :

- les opérations intégrées de revitalisation urbaine;
- le développement de la cohésion sociale dans les quartiers.

Le traitement financier des dossiers relatifs aux deux axes a été confié au Service Régional pour la Revitalisation des Quartiers Fragilisés (SRRQF), créé au sein de l'administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

La politique de revitalisation des quartiers défavorisés brasse des sommes d'argent importantes mais il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces deniers.

Het is moeilijk de bestemming en de verdeling te bepalen van deze middelen tussen de verschillende gemeenten.

Kan de geachte Minister-President mij zeggen hoeveel subsidies het Gewest in het kader van de wijkcontracten aan iedere gemeente (per wijk) gegeven heeft, voor de jaren 2003, 2004 en 2005 ?

Kan hij mij ook zeggen wat de criteria zijn om de wijken te kiezen ?

Voorlopig antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over de precieze verdeling van de gewestelijke financieringen aan de gemeenten in het kader van :

- de wijkcontracten
- de Europese Urban 2- en Doelstelling 2-programma's
- de handelswijkcontracten
- de gesubsidieerde werken
- de subsidies aan de bedrijventra.

Gelet op de omvang van de vraag hebben wij het volledige werk toevertrouwd aan de administratie.

Wij zullen u dan ook zo snel mogelijk op de hoogte brengen van de uitkomst van uw vraag.

Vraag nr. 178 van mevr. Caroline Persoons d.d. 2 augustus 2005 (Fr.):

Financiële behandeling van de projecten in het kader van het Europese programma « Urban II » in het Hoofdstedelijk Gewest.

Bij het begin van de programmatieperiode 2000-2006 heeft het Hoofdstedelijk Gewest bij de Europese Unie een programma « Urban II » ingediend, dat medegefinancierd wordt door een structureel fonds, het EFRO.

Dit programma heeft betrekking op een verloederde bedrijfszone rond het Zuidstation, een gebied op het grondgebied van drie gemeenten, voor een totale enveloppe van 1.566.670 EUR.

Het programma « Urban II » omvat twee strategische assen :

- de geïntegreerde operaties voor de stedelijke herwaardering;
- de ontwikkeling van de sociale cohesie in de wijken.

De financiële behandeling van de dossiers betreffende de twee assen is toevertrouwd aan de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Achtergestelde Wijken, ook gericht binnen het bestuur voor de ruimtelijke ordening en de huisvesting.

Het beleid voor de herwaardering van de achtergestelde wijken vereist aanzienlijke bedragen, maar het is niet eenvoudig om de precieze bestemming en verdeling van deze middelen vast te stellen.

En ce sens, l'honorable Ministre-Président pourrait-il m'indiquer :

1. quels sont les montants totaux effectivement financés aux communes dans le cadre du programme « Urban II » depuis l'année 2000 ?
2. quelle est la répartition de ces montants entre les 3 communes sélectionnées depuis l'année 2000 ?
3. sur la base de quels critères les projets financables ont été sélectionnés ?

Réponse provisoire : L'honorable membre m'interroge sur la répartition précise des financements régionaux aux communes dans le cadre des :

- contrats de quartier
- programmes européens Urban 2 et Objectif 2
- contrats de quartier commerçant
- travaux subsidiés
- subsides aux centres d'entreprises.

Vu l'ampleur de la demande, nous avons confié l'ensemble de ce travail à l'administration.

Nous vous tiendrons donc informé des résultats de votre demande le plus rapidement possible.

Question n° 181 de Mme Caroline Persoons du 2 août 2005 (Fr.) :

Financement des communes – Contrats de noyaux commerciaux.

La Région bruxelloise a, à charge de son budget, la tâche de pourvoir au financement de programmes et projets concernant les 19 communes qui la composent.

Il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces deniers entre les différentes communes.

L'honorable Ministre-Président pourrait-il m'indiquer les montants octroyés, par commune, pour les années 2003, 2004 et 2005, en ce qui concerne les subsides aux communes pour frais de personnel, de formation et d'installation dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux (A.B. 14.36.21.43.22) et les subsides pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux et actions spécifiques (A.B. 14.36.22.33.00) ?

Réponse provisoire : L'honorable membre m'interroge sur la répartition précise des financements régionaux aux communes dans le cadre des :

- contrats de quartier
- programmes européens Urban 2 et Objectif 2

Kan de Minister-President mij zeggen :

1. wat de totale bedragen zijn die effectief aan de gemeenten gestort zijn in het kader van programma « Urban II » sinds het jaar 2000 ?
2. wat de verdeling is van deze bedragen tussen de drie geselecteerde gemeenten sinds het jaar 2000 ?
3. op basis van welke criteria de financierbare projecten geselecteerd zijn ?

Voorlopig antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over de precieze verdeling van de gewestelijke financieringen aan de gemeenten in het kader van :

- de wijkcontracten
- de Europese Urban 2- en Doelstelling 2-programma's
- de handelswijkcontracten
- de gesubsideerde werken
- de subsidies aan de bedrijventra.

Gelet op de omvang van de vraag hebben wij het volledige werk toevertrouwd aan de administratie.

Wij zullen u dan ook zo snel mogelijk op de hoogte brengen van de uitkomst van uw vraag.

Vraag nr. 181 van mevr. Caroline Persoons d.d. 2 augustus 2005 (Fr.):

Financiering van de gemeenten – Handelskerncontracten.

Het Hoofdstedelijk Gewest heeft middelen in zijn begroting om de programma's en de projecten voor de negentien gemeenten te financieren.

Het is moeilijk de bestemming en de verdeling te bepalen van deze middelen tussen de verschillende gemeenten.

Kan de Minister-President mij zeggen hoeveel subsidies per gemeente en voor de jaren 2003, 2004 en 2005 toegekend zijn voor personeelskosten, opleiding en installatie in het kader van de handelskernovereenkomsten (B.A. 14.36.21.43.22) en voor de opleiding van personeelsleden aangeworven in het kader van de handelskernovereenkomsten en specifieke acties (B.A. 14.36.22.33.00) ?

Voorlopig antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over de precieze verdeling van de gewestelijke financieringen aan de gemeenten in het kader van :

- de wijkcontracten
- de Europese Urban 2- en Doelstelling 2-programma's

- contrats de quartier commerçant
- travaux subsidiés
- subsides aux centres d'entreprises.

Vu l'ampleur de la demande, nous avons confié l'ensemble de ce travail à l'administration.

Nous vous tiendrons donc informé des résultats de votre demande le plus rapidement possible.

Question n° 183 de Mme Caroline Persoons du 2 août 2005 (Fr.) :

Rénovation urbaine – Travaux subsidiés.

La Région bruxelloise a, à charge de son budget, la tâche de pourvoir au financement de programmes et projets concernant les 19 communes qui la composent.

Il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces deniers entre les différentes communes.

L'honorable Ministre-Président pourrait-il m'indiquer les montants octroyés à chaque commune de la Région bruxelloise pour les années 2003, 2004 et 2005, en ce qui concerne la politique de rénovation urbaine et, plus particulièrement :

- les subsides octroyés aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon (A.B. 16.21.23.63.21) ?
- les subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire (A.B. 16.22.23.63.21) ?

Réponse provisoire : L'honorable membre m'interroge sur la répartition précise des financements régionaux aux communes dans le cadre des :

- contrats de quartier
- programmes européens Urban 2 et Objectif 2
- contrats de quartier commerçant
- travaux subsidiés
- subsides aux centres d'entreprises.

Vu l'ampleur de la demande, nous avons confié l'ensemble de ce travail à l'administration.

Nous vous tiendrons donc informé des résultats de votre demande le plus rapidement possible.

- de handelswijkcontracten
- de gesubsidieerde werken
- de subsidies aan de bedrijvencentra.

Gelet op de omvang van de vraag hebben wij het volledige werk toevertrouwd aan de administratie.

Wij zullen u dan ook zo snel mogelijk op de hoogte brengen van de uitkomst van uw vraag.

Vraag nr. 183 van mevr. Caroline Persoons d.d. 2 augustus 2005 (Fr.):

Stadsrenovatie – Gesubsidieerde werken.

Het Hoofdstedelijk Gewest heeft middelen in zijn begroting om de programma's en de projecten voor de negentien gemeenten te financieren.

Het is moeilijk de bestemming en de verdeling te bepalen van deze middelen tussen de verschillende gemeenten.

Kan de Minister-President mij zeggen welke bedragen aan iedere gemeente van het Hoofdstedelijk Gewest toegekend zijn voor de jaren 2003, 2004 en 2005, in het kader van het beleid inzake stadsrenovatie, in het bijzonder:

- de subsidies aan de gemeenten om leegstaande gebouwen aan te kopen (B.A. 16.21.23.63.21) ?
- subsidies aan de lokale besturen en openbare instellingen voor de renovatie en de sanering van overheidsgebouwen in het kader van de stadsrenovatie en de ruimtelijke ordening (B.A. 16.22.23.63.21) ?

Voorlopig antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over de precieze verdeling van de gewestelijke financieringen aan de gemeenten in het kader van :

- de wijkcontracten
- de Europese Urban 2- en Doelstelling 2-programma's
- de handelswijkcontracten
- de gesubsidieerde werken
- de subsidies aan de bedrijvencentra.

Gelet op de omvang van de vraag hebben wij het volledige werk toevertrouwd aan de administratie.

Wij zullen u dan ook zo snel mogelijk op de hoogte brengen van de uitkomst van uw vraag.

Question n° 184 de Mme Caroline Persoons du 2 août 2005 (Fr.) :

Traitement financier des projets intégrés au programme européen « Objectif 2 » en Région bruxelloise.

Lors du démarrage de la période de programmation 2000-2006, la Région bruxelloise a introduit auprès de l'Union Européenne un programme « Objectif 2 », cofinancé par un fonds structurel : le Feder.

Ce programme concerne une zone industrielle dégradée sise autour du canal, zone composée de 7 communes (Anderlecht, Forest, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek et Bruxelles-Ville), pour une enveloppe globale de quelque 106 millions d'euros.

Le programme « Objectif 2 » comprend deux axes stratégiques :

- la revitalisation économique des quartiers;
- la rénovation du cadre urbain.

Le traitement financier des dossiers relatifs aux deux axes a été confié au Service Régional pour la Revitalisation des Quartiers Fragilisés (SRRQF), créé au sein de l'administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

La politique de revitalisation des quartiers défavorisés est soutenue par des moyens budgétaires importants. Mais il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces deniers.

L'honorable Ministre-Président pourrait-il m'indiquer :

1. Quels sont les montants totaux effectivement financés aux communes dans le cadre du programme « Objectif 2 » depuis l'année 2000 ?
2. Quelle est la répartition de ces montants entre les 7 communes sélectionnées depuis l'année 2000 ?
3. Sur la base de quels critères les projets finançables sont sélectionnés ?

Réponse provisoire : L'honorable membre m'interroge sur la répartition précise des financements régionaux aux communes dans le cadre des :

- contrats de quartier
- programmes européens Urban 2 et Objectif 2
- contrats de quartier commerçant
- travaux subsidiés
- subsides aux centres d'entreprises.

Vu l'ampleur de la demande, nous avons confié l'ensemble de ce travail à l'administration.

Vraag nr. 184 van mevr. Caroline Persoons d.d. 2 augustus 2005 (Fr.):

Financiële behandeling van de projecten in het kader van het Europese programma « Doelstelling 2 » in het Hoofdstedelijk Gewest.

Bij het begin van de programmatieperiode 2000-2006 heeft het Hoofdstedelijk Gewest bij de Europese Unie een programma « Doelstelling 2 » ingediend, dat medegefinancierd wordt door een structureel fonds, het EFRO.

Dit programma heeft betrekking op een verloederd bedrijfsgebied rond het kanaal, op het grondgebied van zeven gemeenten (Anderlecht, Vorst, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joosten-Noode, Schaerbeek en Brussel-Stad), voor een totaal bedrag van ongeveer 106 miljoen euro.

Het programma « Doelstelling 2 » omvat twee strategische assen :

- de economische herwaardering van de wijken;
- de renovatie van de stadsomgeving.

De financiële behandeling van de dossiers betreffende de twee assen is toevertrouwd aan de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Achtergestelde Wijken, opgericht binnen het bestuur voor de ruimtelijke ordening en de huisvesting.

Het beleid voor de herwaardering van de achtergestelde wijken vereist aanzienlijke bedragen, maar het is niet eenvoudig om de precieze bestemming en verdeling van deze middelen vast te stellen.

Kan de Minister-President mij zeggen :

1. wat de totale bedragen zijn die effectief aan de gemeenten gestort zijn in het kader van programma « Doelstelling 2 » sinds het jaar 2000 ?
2. wat de verdeling is van deze bedragen tussen de zeven geselecteerde gemeenten sinds het jaar 2000 ?
3. op basis van welke criteria de financierbare projecten geselecteerd zijn ?

Voorlopig antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over de precieze verdeling van de gewestelijke financieringen aan de gemeenten in het kader van :

- de wijkcontracten
- de Europese Urban 2- en Doelstelling 2-programma's
- de handelswijkcontracten
- de gesubsidieerde werken
- de subsidies aan de bedrijventra.

Gelet op de omvang van de vraag hebben wij het volledige werk toevertrouwd aan de administratie.

Nous vous tiendrons donc informé des résultats de votre demande le plus rapidement possible.

Question n° 198 de Mme Caroline Persoons du 2 août 2005 (Fr.) :

Financement des 19 communes bruxelloises par la Région bruxelloise.

La Région bruxelloise a, à charge de son budget, la tâche de pourvoir au financement de programmes et projets concernant les 19 communes qui la composent.

Il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces deniers entre les différentes communes.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer quels sont les montants octroyés à chaque commune bruxelloise pour les années 2003, 2004 et 2005 pour les postes suivants (repris dans le document A-75/1 – 2004/2005) :

11.24.21.51.12

Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds européen de développement régional (FEDER)

11.24.22.43.22

Subsides pour les projets supportés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et le Fonds social européen (FSE)

11.26.21.31.32

Subsides aux centres d'incubation

11.61.24.31.32

Subsides de fonctionnement aux centre d'entreprises

Réponse provisoire : L'honorable membre m'interroge sur la répartition précise des financements régionaux aux communes dans le cadre des :

- contrats de quartier
- programmes européens Urban 2 et Objectif 2
- contrats de quartier commerçant
- travaux subsidiés
- subsides aux centres d'entreprises.

Vu l'ampleur de la demande, nous avons confié l'ensemble de ce travail à l'administration.

Nous vous tiendrons donc informé des résultats de votre demande le plus rapidement possible.

Wij zullen u dan ook zo snel mogelijk op de hoogte brengen van de uitkomst van uw vraag.

Vraag nr. 198 van mevr. Caroline Persoons d.d. 2 augustus 2005 (Fr.):

Financiering van de negentien Brusselse gemeenten door het Hoofdstedelijk Gewest.

Het Hoofdstedelijk Gewest heeft in zijn begroting middelen vastgesteld om de programma's en de projecten voor de negentien gemeenten te financieren.

Het is moeilijk om de bestemming en de verdeling van deze middelen tussen de verschillende gemeenten precies te bepalen.

Kan de minister mij zeggen welke bedragen aan iedere Brusselse gemeente toegekend zijn voor de jaren 2003, 2004 en 2005 voor de volgende posten (terug te vinden in het stuk A-75/1 – 2004/2005):

11.24.21.51.12

Investeringssubsidies voor de projecten die door het Europees Fonds voor de regionale ontwikkeling (EFRO) gefinancierd worden

11.24.22.43.22

Subsidies voor de projecten die door het Europees Fonds voor de regionale ontwikkeling (EFRO) en het Europees Sociaal Fonds (ESF) gefinancierd worden

11.26.21.31.32

Subsidies aan de incubatiecentra

11.61.24.31.32

Werkingsubsidies voor de bedrijventra

Voorlopig antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over de precieze verdeling van de gewestelijke financieringen aan de gemeenten in het kader van :

- de wijkcontracten
- de Europese Urban 2- en Doelstelling 2-programma's
- de handelswijkcontracten
- de gesubsidieerde werken
- de subsidies aan de bedrijventra.

Gelet op de omvang van de vraag hebben wij het volledige werk toevertrouwd aan de administratie.

Wij zullen u dan ook zo snel mogelijk op de hoogte brengen van de uitkomst van uw vraag.

Question n° 234 de Mme Caroline Persoons du 7 octobre 2005 (Fr.) :

Coûts et délais de délivrance des documents administratifs dans les 19 communes bruxelloises.

Chaque administration communale du Royaume délivre toute une série de documents officiels aux citoyens domiciliés en leur sein.

Cependant, malgré le fait que les documents administratifs soient de la même nature, les délais et coûts d'obtention de ceux-ci peuvent varier d'une commune à l'autre.

L'honorable Ministre-Président pourrait-il m'indiquer, pour chacune des 19 communes bruxelloises, le délai de délivrance ainsi que le coût des documents administratifs suivants :

- Carte d'identité
- Permis de conduire
- Passeport
- Carte de riverain
- Certificat de bonne vie et mœurs
- Composition de ménage
- Acte de naissance
- Certificat de résidence

Réponse provisoire : En tant que ministre de tutelle sur les pouvoirs locaux, je ne dispose pas d'informations relatives aux délais requis par les différentes communes de la Région de Bruxelles-Capitale pour la délivrance des documents administratifs exposés dans votre question. La question relative aux coûts pratiqués par les communes est actuellement traitée par mes services.

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,
de la Recherche scientifique et
de la Lutte contre l'Incendie et
l'Aide médicale urgente**

Question n° 4 de Mme Dominique Braeckman du 10 septembre 2004 (Fr.) :

Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 1, p. 12.

Vraag nr. 234 van mevr. Caroline Persoons d.d. 7 oktober 2005 (Fr.) :

Kosten en termijnen bij de afgifte van bestuursdocumenten in de 19 Brusselse gemeenten.

Elke gemeentebestuur van het Koninkrijk bezorgt een hele reeks officiële documenten aan de burgers die hun woonplaats in de gemeente hebben.

Hoewel de bestuursdocumenten van dezelfde aard zijn, kunnen de termijnen en kosten bij de afgifte verschillen van gemeente tot gemeente.

Kan de Minister-President voor elk van de 19 Brusselse gemeenten de afgiftetermijn en de kostprijs van de volgende bestuursdocumenten meedelen :

- Identiteitskaart
- Rijbewijs
- Paspoort
- Bewonerskaart
- Getuigschrift van goed zedelijk gedrag
- Attest van gezinssamenstelling
- Geboorteakte
- Attest van verblijfplaats

Voorlopig antwoord : In mijn hoedanigheid van voogdij-minister over de plaatselijke besturen beschik ik over geen informatie betreffende de vereiste termijnen die door de verschillende gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereist worden voor de administratieve documenten die in uw vraag uiteengezet worden. De gestelde vraag betreffende de te betalen kosten door de gemeenten wordt door mijn administratie onderzocht.

**Minister belast met Tewerkstelling,
Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,
Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 4 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 10 september 2004 (Fr.) :

Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 12.

Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics

Question n° 295 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Nombre de dérogations octroyées lors de la journée sans voiture.

Il me serait agréable de connaître, commune par commune, le nombre de dérogations octroyées pour permettre à certains de circuler en voiture le 18 septembre 2005.

Un pourcentage du nombre de dérogations par habitant peut-il être fourni selon chaque commune ?

Pourriez-vous me dire quels sont les principaux motifs avancés pour octroyer ces dérogations ?

Réponse provisoire : Les renseignements que vous demandez sont actuellement rassemblés.

La traditionnelle réunion d'évaluation aura lieu début novembre. Ce n'est qu'à ce moment-là que toutes les données seront disponibles.

En d'autres termes, il est encore trop tôt pour vous donner une réponse.

Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme

Question n° 123 de M. Didier Gosuin du 19 septembre 2005 (Fr.) :

Diminution du retard de traitement dans les demandes de permis d'urbanisme.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 11, p. 20.

Question n° 125 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Application des clauses de sauvegarde du PRAS permettant la réexploitation et la rénovation d'immeubles dont l'affectation ou l'utilisation licites ne sont plus conformes.

Depuis l'entrée en vigueur du PRAS, pourriez-vous me signaler combien de permis d'urbanisme permettant l'application des

Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken

Vraag nr. 295 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Aantal afwijkingen toegestaan tijdens de autoloze dag.

Ik zou graag gemeente per gemeente willen weten hoeveel afwijkingen er zijn toegestaan om op 18 september 2005 met de wagen te rijden.

Kan er per gemeente een percentage afwijkingen per inwoner worden gegeven ?

Kunt U mij zeggen wat de voornaamste redenen zijn om die afwijkingen toe te staan ?

Voorlopig antwoord : De door u gevraagde informatie wordt op dit ogenblik verzameld.

Begin november vindt de traditionele evaluatievergadering plaats. Pas dan is alle informatie beschikbaar.

Het is met andere woorden nog te vroeg om u een antwoord te kunnen geven.

Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw

Vraag nr. 123 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 september 2005 (Fr.) :

Vermindering van de achterstand in de behandeling van de aanvragen om stedenbouwkundige vergunningen.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 20

Vraag nr. 125 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Toepassing van de vrijwaringvoorwaarden van het GBP waardoor gebouwen waarvan de bestemming of het geoorloofd gebruik niet meer conform zijn opnieuw in gebruik kunnen worden genomen of kunnen worden gerenoveerd.

Kunt U mij zeggen hoeveel stedenbouwkundige vergunningen die de toepassing van de zogeheten bewaringsclausules van het

clauses dites de sauvegarde du PRAS (prescription 0.9 et 0.10) ont été délivrés ?

Quelles superficies de bureaux et de commerce ont ainsi été remobilisées ?

Réponse provisoire : En réponse à votre question écrite reprise sous rubrique, j'ai le plaisir de vous faire savoir que j'ai transmis celle-ci à mon administration en lui demandant de me fournir des éléments de réponses précis.

Question n° 130 de M. Didier Gosuin du 11 octobre 2005 (Fr.) :

Calcul du seuil de 200 m² pour les équipements collectifs.

L'annexe B, point 24 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire exige la réalisation d'un rapport d'incidences dès qu'une superficie de 200 m² est accessible au public dans des équipements sportifs, culturels, de loisirs, scolaires et sociaux.

Il me serait agréable de savoir comment votre administration applique cette disposition.

Dans un permis de lotir, faut-il apprécier le seuil de 200 m², équipement par équipement, ou faut-il globaliser la superficie des différents équipements (la plaine de jeu, augmentée du local pour les jeunes, etc.) pour déterminer si le seuil est atteint ou dépassé ?

Qu'entend-on par équipements sociaux ? Des logements de transit (logement pour les personnes expulsées qui ne peuvent y résider plus de trois à six mois), des maisons d'accueil de filles mères ou de femmes battues sont-ils des équipements sociaux ?

Réponse provisoire : En réponse à votre question écrite reprise sous rubrique, j'ai le plaisir de vous faire savoir que j'ai transmis celle-ci à mon administration en lui demandant de me fournir des éléments de réponses précis.

**Secrétaire d'Etat chargée
de la Fonction publique,
l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles**

Question n° 9 de M. Didier Gosuin du 22 octobre 2004 (Fr.) :

Suppression de la copie conforme.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 2, p. 8.

GBP (voorschriften 0.9 en 010) mogelijk maken, sedert de inwerkingtreding van het GBP zijn afgegeven ?

Welke kantooroppervlakten en winkelruimten zijn er aldus opnieuw in gebruik genomen ?

Voorlopig antwoord : In antwoord op uw onder de rubriek vermelde schriftelijke vraag, heb ik het genoegen u te melden dat ik uw vraag heb doorverzonden naar mijn administratie met het verzoek mij de nauwkeurige elementen van antwoord te verlenen.

Vraag nr. 130 van de heer Didier Gosuin d.d. 11 oktober 2005 (Fr.) :

Berekening van de drempel van 200 m² voor de collectieve voorzieningen.

Bijlage B, punt 24, van het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening verplicht tot het opstellen van een effectenrapport, zodra een oppervlakte van 200 m² in sport-, culturele, vrijetijds-, school- en sociale voorzieningen toegankelijk is voor het publiek.

Ik zou willen weten hoe uw bestuur deze bepaling toepast.

Dient bij een verkavelingsvergunning de drempel van 200 m² voorziening per voorziening te worden berekend of dient de oppervlakte van de verschillende voorzieningen (speelplein, met een jongerenlokaal, enz.) samengeteld te worden om na te gaan of de drempel al dan niet overschreden is?

Wat verstaat men onder sociale voorzieningen? Zijn transitwoningen (woningen voor uit hun huis gezette personen met een maximale verblijfsduur van drie tot zes maanden), opvanghuizen voor kindmoeders of blijf-van-mijn-lijfhuizen sociale voorzieningen?

Voorlopig antwoord : In antwoord op uw onder de rubriek vermelde schriftelijke vraag, heb ik het genoegen u te melden dat ik deze heb doorverzonden naar mijn administratie met het verzoek mij de nauwkeurige elementen van antwoord te verlenen.

**Staatssecretaris belast
met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid
en de Haven van Brussel**

Vraag nr. 9 van de heer Didier Gosuin d.d. 22 oktober 2004 (Fr.) :

Afschaffing van het eensluidend afschrift.

De vraag en het voorlopig antwoord werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 8.

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Propreté publique et
des Monuments et Sites**

**Question n° 133 de M. Jacques Simonet du 1^{er} septembre 2005
(Fr.) :**

Concertations bilatérales avec les ministres wallons.

Nous sommes à l'heure où votre Président de parti semble mobiliser son énergie pour, de concert avec sa collègue du CDH, réformer la Wallonie et « accompagner » le gouvernement wallon dans la définition de sa nouvelle politique de planification.

Ce qui est certain, c'est que des énergies ont été mobilisées pour relayer de manière fracassante auprès de la presse le sévère rappel à l'ordre aux ministres wallons ainsi que la préparation d'un plan Marshall pour la Wallonie.

Dans ce contexte singulier, je suis persuadé que le moment est propice au renouvellement des contacts formels ou informels avec certains de vos collègues, membres de l'exécutif wallon afin d'éviter toute logique concurrentielle entre nos deux régions.

- Pouvez-vous dès lors m'indiquer quels sont les ministres avec lesquels vous avez entretenu des contacts depuis l'annonce des Présidents de parti de la majorité ?
- Quels sont les dossiers qui ont été mis à l'ordre du jour de ces rencontres ?
- Quels en sont les résultats concrets ?

Réponse provisoire : Vous avez raison de souligner que le moment est propice au renouvellement des contacts formels ou informels avec certains de nos collègues membres de l'exécutif wallon. Ces contacts sont en cours et je ne manquerai pas de vous tenir informé des résultats.

**Staatssecretaris bevoegd voor
Openbare Netheid en Monumenten
en Landschappen**

**Vraag nr. 133 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september
2005 (Fr.) :**

Bilaterale onderhandelingen met de Waalse ministers.

Uw partijvoorzitter lijkt, samen met zijn ambtgenoot van de Cdh, al zijn energie te steken in de hervorming van Wallonië en de « begeleiding » van de Waalse regering bij het opstellen van haar nieuw planningsbeleid.

Wat zeker is, is dat men zijn uiterste best gedaan heeft om op opzienbare wijze in de pers bekend te maken dat de Waalse ministers op het matje geroepen zijn en dat een Marshall-plan voor Wallonië voorbereid wordt.

In deze bijzondere context ben ik ervan overtuigd dat het nu een geschikt moment is om opnieuw formele of informele banden aan te halen met enkele van uw ambtgenoten in de Waalse executieve om iedere vorm van concurrentie tussen onze twee Gewesten te voorkomen.

- Met welke ministers hebt u contacten gelegd sinds de aankondiging van de partijvoorzitters van de meerderheid ?
- Welke dossiers zijn op de agenda van deze ontmoetingen geplaatst ?
- Wat zijn de concrete resultaten ?

Voorlopig antwoord : Het is juist dat het moment geschikt is om de formele en informele contacten met bepaalde collega's die lid zijn van de Waalse Regering te hernieuwen. Deze contacten zijn al gelegd en ik zal niet nalaten u de resultaten ervan mede te delen.

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement

Question n° 143 de M. Jacques Simonet du 30 mai 2005 (Fr.) :

L'interpellation du Ministre-Président par la ministre Fadila Laanan à propos du financement du secteur culturel par les communes bruxelloises.

Madame Fadila Laanan, Ministre du gouvernement de la Communauté française en charge de la Culture, déclare à la presse qu'elle souhaite pouvoir vous amener, comme Ministre en charge de la tutelle sur les pouvoirs locaux, à intervenir auprès des communes notamment pour éviter de nouvelles diminutions des subsides aux opérateurs culturels sous contrats programmes.

Avez-vous été sollicité officiellement par la Ministre Laanan à ce propos ?

D'une manière générale, défendez-vous le principe des quotas de subsides culturels imposés aux communes à l'instar de ce qui se pratique en France ?

De même, travaillez-vous actuellement à un soutien aux communes qui participeraient au refinancement du secteur culturel ?

Réponse : J'ai le plaisir d'apporter à l'honorable membre la réponse suivante :

Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 143 van de heer Jacques Simonet d.d. 30 mei 2005 (Fr.) :

De vraag van minister Fadila Laanan aan de Minister-President over de financiering van de culturele sector door de Brusselse gemeenten.

Mevrouw Fadila Laanan, Minister van de regering van de Franse Gemeenschap belast met cultuur, verklaart in de pers dat zij U als toezichhoudende minister over de lokale besturen ertoe wil aanzetten om er bij de gemeenten op aan te dringen om onder meer te vermijden dat de subsidies aan culturele verenigingen met programmacontracten opnieuw worden verminderd.

Heeft Minister Laanan U hierover officieel vragen gesteld ?

Verdedigt U in het algemeen het principe van de quota voor culturele subsidies die aan de gemeenten worden opgelegd zoals in Frankrijk ?

Maakt U thans werk van steun aan de gemeenten die zouden bijdragen tot de herfinanciering van de culturele sector ?

Antwoord : Ik heb het genoeg het geachte lid het volgende te antwoorden :

L'accord de gouvernement de la CFWB prévoit que la ministre de la Culture prendra contact avec les Régions pour travailler sur le caractère obligatoire ou facultatif des dépenses culturelles communales.

Par caractère obligatoire, il n'a jamais été question de fixer des quotas minimaux, mais bien de préserver, dans une certaine mesure, les montants que les communes affectent à leurs politiques culturelles.

Des contacts ont été établis et certaines pistes ont été évoquées.

Toutefois, en l'absence de décision ferme à ce stade, je ne souhaite pas commenter davantage les déclarations de Mme Laanan.

Question n° 154 de M. Jacques Simonet du 13 juin 2005 (Fr.) :

Formation aux nouveaux métiers de la ville.

Le gouvernement s'engageait voici une année à « soutenir les efforts de formation aux nouveaux métiers de la ville ».

- Pouvez-vous tout d'abord faire l'inventaire de ces « nouveaux métiers de la ville » ?
- Pouvez-vous également m'indiquer, pour chaque métier, quelles sont les formations spécifiques que vous jugez indispensables ?
- En outre, je souhaiterais savoir quelles sont les mesures concrètes qui ont été prises ces 12 derniers mois en vue de tendre vers ce louable objectif repris dans la déclaration gouvernementale ?
- Il me plairait enfin que vous me précisiez, dans le cadre du budget 2005, quels sont les montants qui ont été engagés pour ces projets concrets ainsi que l'allocation budgétaire qui a été utilisée.

Réponse : J'ai le plaisir d'apporter à l'honorable membre la réponse suivante :

Ce que le gouvernement appelle les « nouveaux métiers de la ville » sont l'ensemble des professions qui ont pour objet de rendre la ville plus conviviale, de prévenir les conflits par un contact régulier avec les citoyens et de rapprocher le citoyen des institutions publiques locales.

A titre d'exemple, mais sans volonté d'exhaustivité, on peut citer les gardiens d'espaces publics, les stewards urbains, les agents de prévention et de sécurité, les médiateurs sociaux, etc.

Les administrateurs désignés par la Région ont inscrit le point de la formation aux nouveaux métiers de la ville à l'ordre du jour du conseil d'administration de l'Ecole Régionale d'Administration Publique du 6 juillet 2005.

In het regeerakkoord van de Franse Gemeenschap is bepaald dat de minister van Cultuur contact zal opnemen met de Gewesten om het te hebben over het verplichte of facultatieve karakter van de cultuuruitgaven van de gemeenten.

Het is nooit de bedoeling geweest in het kader van het verplichte karakter minimale quota op te leggen, maar wel in bepaalde mate de bedragen die de gemeenten bestemmen voor hun cultuurbeleid, op hetzelfde niveau te behouden.

Er werden contacten gelegd en verscheidene denkpluizen werden naar voren gebracht.

Daar er in dit stadium nog geen duidelijke beslissing gevallen is, onthoud ik mij echter liever van verdere commentaar aangaande de uitlatingen van mevrouw Laanan.

Vraag nr. 154 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 juni 2005 (Fr.) :

Opleiding tot de nieuwe stadsberoepen.

De regering heeft er zich een jaar geleden toe verbonden om « steun te bieden aan de inspanningen die worden geleverd om opleiding te bieden inzake de nieuwe stadsberoepen ».

- Kunt u eerst een inventaris opmaken van die « nieuwe stadsberoepen » ?
- Kunt u ook voor elk van die beroepen vermelden welke specifieke opleidingen u noodzakelijk acht ?
- Welke concrete maatregelen hebt u de afgelopen 12 maanden genomen om dit lovenswaardige doel uit het regeerakkoord te bereiken ?
- Kunt u ten slotte preciseren welke bedragen in de begroting 2005 vastgelegd zijn voor die concrete projecten en van welke begrotingsallocatie gebruik gemaakt werd ?

Antwoord : Ik heb het genoegen het geachte lid het volgend antwoord te bieden :

De regering verstaat onder de « nieuwe stadsberoepen » alle beroepen die tot doel hebben de stad gezelliger te maken, conflicten te voorkomen door een zichtbare aanwezigheid op het terrein en/of door een regelmatig contact met de burgers en de burger en de plaatselijke overheidsinstellingen dichter tot mekaar te brengen.

Zo bijvoorbeeld hebben we, om er maar enkele te noemen, de bewakers van openbare ruimte, de stadsstewards, de stadswachten van de Veiligheids- en Preventiecontracten, de sociale bemiddelaars enz.

De door het Gewest aangestelde bestuurders hebben het punt van de opleiding voor de nieuwe stadsberoepen ingeschreven op de agenda van de Raad van Bestuur van de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur van 6 juli 2005.

D'après mes informations, l'ERAP a pris des contacts auprès d'opérateurs de formation spécialisés.

La formation définitive sera définie par le Collège Scientifique de l'ERAP, et soumise à l'approbation du conseil d'administration dans les prochaines semaines.

Le soutien financier régional à cette formation sera défini dans le cadre du budget 2006.

Question n° 155 de M. Jacques Simonet du 13 juin 2005 (Fr.) :

Mesures visant à favoriser l'installation d'habitants à Bruxelles.

Il y a juste une année, le gouvernement s'était engagé à demander à l'Etat fédéral d'étudier toutes les mesures, notamment fiscales, destinées à favoriser l'installation d'habitants à Bruxelles.

Je souhaiterais que vous m'indiquiez quelles sont les démarches concrètes que vous avez entreprises en écho à cet engagement contenu dans la déclaration gouvernementale.

Dans quel cadre et à quelles occasions avez-vous interpellé les autorités fédérales ?

Qu'en est-il des résultats concrets de ces démarches et de l'évaluation de leurs effets ?

Réponse : J'avoue ne pas très bien saisir dans quel contexte le gouvernement se serait engagé à étudier avec le Fédéral des mesures, notamment fiscales, destinées à favoriser l'installation d'habitants à Bruxelles.

Je me permets d'ailleurs de rappeler que le nombre d'habitants en Région bruxelloise est en augmentation constante depuis le milieu des années '90.

L'accès au logement est par contre une des priorités du gouvernement. De nombreuses mesures ont déjà été prises dans ce sens. Pour prendre un exemple récent et ayant trait à la fiscalité, le gouvernement a décidé, en date du 6 octobre 2005, de modifier le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe afin d'augmenter l'avantage fiscal en cas d'achat d'une habitation en Région bruxelloise, sous certaines conditions.

Mais aucune discussion avec le Fédéral n'est nécessaire pour ce faire.

Une autre priorité du gouvernement est le développement des entreprises installées à Bruxelles, vecteur de croissance économique et d'emploi.

Pour rester dans le domaine que vous abordez de la concertation avec le fédéral en matière fiscale, cette priorité a fait notamment l'objet d'une décision du Conseil des Ministres du 15 sep-

Naar ik ingelicht ben, heeft de GSOB contact opgenomen met verstrekkers van gespecialiseerde opleidingen.

De uiteindelijke opleiding zal vastgelegd worden door het Wetenschappelijk College van de GSOB en in de loop van de komende weken ter goedkeuring voorgelegd worden aan de raad van Bestuur.

De financiële ondersteuning van deze opleiding door het gewest zal vastgelegd worden in het kader van de begroting 2006.

Vraag nr. 155 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 juni 2005 (Fr.) :

De maatregelen om de vestiging van inwoners te Brussel te bevorderen.

De regering heeft er zich net een jaar geleden toe verbonden de federale Staat te verzoeken om alle maatregelen, in het bijzonder van fiscale aard, te bestuderen die de vestiging van inwoners te Brussel kunnen bevorderen.

Kunt u me zeggen welke concrete stappen u hebt gedaan om deze belofte uit het regeerakkoord na te komen ?

In welk kader en bij welke gelegenheden hebt u de federale overheid geïnterpelleerd ?

Hoe staat het met de concrete resultaten van deze stappen en met de evaluatie van de gevolgen ?

Antwoord : Ik geef toe dat ik niet goed inzie in welke context de regering zich ertoe verbonden zou hebben om met de Federale Staat maatregelen te bestuderen, en dan nog fiscale maatregelen, gericht op een aangroei van het aantal nieuwe Brusselse inwoners.

Mag ik overigens zo vrij zijn eraan te herinneren dat het aantal inwoners in het Brussels Gewest sinds het midden van de jaren '90 gestaag toeneemt.

De toegang tot de huisvesting is daarentegen één van de prioriteiten van de regering. In die zin werden al talrijke maatregelen genomen. Om een recent voorbeeld te nemen dat op de fiscaliteit betrekking heeft : op 6 oktober 2005 besliste de regering om het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten te wijzigen, teneinde het fiscaal voordeel te verhogen bij aankoop van een woning in het Brussels Gewest, en dit onder bepaalde voorwaarden.

Maar om daartoe te komen, hoeft er met het federale niveau niets besproken te worden.

Een andere prioriteit van de regering bestaat in de ontwikkeling van ondernemingen die in Brussel gevestigd zijn, als drager van economische ontwikkeling en van de tewerkstelling.

Om op het gebied te blijven dat u aansnijdt, met name het overleg met de federale staat op fiscaal gebied : over deze prioriteit besliste de ministerraad op 15 september 2005 om bij de

tembre 2005, par laquelle le gouvernement décide de soumettre des propositions au Fédéral destinées à favoriser la création d'activités et d'emplois pour les Bruxellois.

Une de ces propositions rejoint votre souci relatif à l'installation de nouveaux habitants, car elle consiste à favoriser la mobilité géographique des travailleurs en permettant aux entreprises de déduire fiscalement les frais de déménagement de leurs employés dans le but de favoriser le rapprochement domicile/lieu de travail.

De plus, je vous rappelle que la politique fédérale des grandes villes a développé des mesures fiscales permettant de stimuler l'habitat dans les villes et la rénovation de logements dans les quartiers défavorisés, deux incitants fiscaux ont été introduits en faveur des villes (Programme de loi du 8 avril 2003).

D'une part, le revenu cadastral d'une habitation rénovée ne sera pas évalué dans un délai de 6 ans. Cette mesure entre en vigueur le 1er janvier 2004.

D'autre part, à partir de l'année fiscale 2004, la loi prévoit une réduction des impôts perçus sur les travaux de rénovation d'une habitation. Cette réduction est égale à 15 % des dépenses réellement consenties. Les conditions sont les suivantes :

- le coût total des travaux (TVA comprise) s'élève à 2.500 EUR minimum;
- les travaux sont effectués par une personne enregistrée comme entrepreneur;
- l'habitation doit être l'unique habitation du contribuable.

Ces deux mesures fiscales sont applicables dans les quartiers qui sont définis comme « zone d'action prioritaire des grandes villes ». La définition de ces zones est scientifiquement étayée dans une étude s'intitulant « Structures sociales et quartiers en difficulté dans les régions urbaines belges ».

Nous collaborons avec le cabinet de Christian Dupont dans le cadre de l'actualisation de ces zones, et de manière plus générale, dans le cadre de tout le travail sur l'Atlas des quartiers bruxellois.

Question n° 167 de M. Jos Van Assche du 24 juin 2005 (N) :

Désignation et rémunération des membres et du président du comité de gestion du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

1. Je souhaiterais que le ministre me communique la composition complète et actuelle du comité de gestion ainsi que le rôle linguistique des administrateurs concernés.
2. Sur quelle base les membres et le président de cet organe de gestion sont-ils rémunérés ?

federale staat voorstellen in te dienen die bestemd zijn om de creatie van activiteiten en tewerkstelling voor de Brusselaars te bevorderen.

Een van deze voorstellen komt tegemoet aan uw bekommernis betreffende de nieuwe inwoners en bestaat erin de geografische mobiliteit van werknemers te bevorderen door de ondernemingen toe te laten de verhuiskosten van hun werknemers fiscaal af te trekken, om zo aan te moedigen dat werknemers korter bij hun werk gaan wonen.

Bovendien herinner ik u eraan dat het federaal grootstedenbeleid maatregelen heeft uitgewerkt om het wonen in de steden en de renovatie van woningen in achtergestelde wijken te stimuleren, twee fiscale stimulansen werden ingevoerd ten gunste van de steden (Programmawet van 8 april 2003).

Eenzijds wordt het kadastraal inkomen van een gerenoveerde woning binnen een termijn van 6 jaar niet geëvalueerd. Deze maatregel trad in werking op 1 januari 2004.

Anderzijds bepaalt de wet vanaf het fiscaal jaar 2004 een belastingvermindering op de renovatiewerken aan een woning. Deze vermindering is gelijk aan 15 % van de werkelijke uitgaven. De voorwaarden luiden als volgt :

- de totale kost van de werken (inclusief BTW) bedraagt minstens 2.500 EUR;
- de werken worden uitgevoerd door iemand die geregistreerd staat als aannemer;
- het moet de enige woning van de betrokken belastingplichtige zijn.

Deze beide maatregelen zijn van toepassing in de wijken die staan omschreven als prioritaire actiegebieden van de grote steden. De omschrijving van deze gebieden wordt wetenschappelijk ondersteund in een studie met de titel « Structures sociales et quartiers en difficulté dans les régions urbaines belges ».

Wij werken samen met het kabinet van Christian Dupont met betrekking tot de actualisering van de gebieden en, meer algemeen, in het kader van heel de werkzaamheden voor de Atlas van de Brusselse wijken.

Vraag nr. 167 van de heer Jos Van Assche d.d. 24 juni 2005 (N) :

De aanstelling en de bezoldiging van de leden en de voorzitter van het beheerscomité van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën.

1. Graag vernam ik van de minister de volledige en actuele samenstelling van het beheerscomité evenals de taalrol van de betrokken beheerders.
2. Op welke basis worden de leden en de voorzitter van dit beheersorgaan bezoldigd ?

3. Quel est le montant de leur rémunération sur une base annuelle ?
4. Verse-t-on en outre des jetons de présence ? A combien se montent-ils et combien en verse-t-on annuellement par membre ?

Réponse : Le Fonds Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales est un pararégional de type A.

Le Fonds n'a donc pas de comité de gestion.

Question n° 169 de M. Jos Van Assche du 27 juin 2005 (N) :

Procédures juridiques qui concernent le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales.

Pouvez-vous nous fournir les données suivantes sur les affaires judiciaires (tant les procédures clôturées que les procédures encore en cours) dans lesquelles le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales était partie ou partie litigante depuis le 1^{er} janvier 2003 jusqu'à ce jour :

- 1) le nombre d'affaires pendant cette période;
- 2) par affaire, le nom et l'adresse du conseil intervenant pour le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales;
- 3) le nombre d'affaires gagnées;
- 4) le nombre d'affaires perdues;
- 5) par affaire, le montant des honoraires versés à l'avocat concerné.

Réponse : Le Fonds régional bruxellois de refinancement des Trésoreries communales n'a été partie prenante dans aucune affaire judiciaire depuis le 1^{er} janvier 2003.

Question n° 170 de M. Didier Gosuin du 1^{er} juillet 2005 (Fr.) :

Fin de la mission de Brinfin pour gérer le Fonds de refinancement des trésoreries communales.

Il me revient que la Région remet en cause la poursuite de la gestion du Fonds de refinancement des trésoreries communales par la filiale de la SRIB, Brinfin.

Il me serait agréable de savoir s'il est bien exact qu'un nouvel opérateur sera recherché à la fin de cette année.

Quels sont les motifs de cette décision ?

3. Hoeveel bedraagt deze bezoldiging op jaarbasis ?
4. Worden er daarnaast ook zitpenningen uitgedeeld ? Hoe groot zijn deze en hoeveel wordt er op jaarbasis per lid uitbetaald ?

Antwoord : Het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën is een para-regionale instelling van het type A.

Het Fonds heeft dus geen beheerscomité.

Vraag nr. 169 van de heer Jos Van Assche d.d. 27 juni 2005 (N) :

De juridische procedures met betrekking tot het Brussels gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën.

Mogen wij u verzoeken ons volgende gegevens te verstrekken over de rechtszaken, zowel afgesloten procedures als nog lopende, waarbij het Brussels gewestelijk fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën partij was of is in het geding, in de periode van 1 januari 2003 tot op heden :

- 1) het aantal rechtszaken in die periode;
- 2) per zaak, de naam en het adres van de raadsman optredend voor het Brussels gewestelijk fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën;
- 3) het aantal gewonnen zaken;
- 4) het aantal verloren zaken;
- 5) per zaak, het bedrag van het ereloon, uitgekeerd aan de betrokken raadsman.

Antwoord : Het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën is niet betrokken geweest bij enige rechtszaak in de periode sinds 1 januari 2003.

Vraag nr. 170 van de heer Didier Gosuin d.d. 1 juli 2005 (Fr.) :

Einde van de opdracht van Brinfin om het herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën te beheren.

Ik verneem dat het Gewest een punt wil zetten achter het beheer van het herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën door de dochteronderneming van de GIMB, Brinfin.

Ik zou graag willen weten of het juist is dat voor het einde van dit jaar een nieuwe operator gezocht zal worden.

Wat zijn de motieven van deze beslissing ?

Quelles sont les conséquences pour les communes qui ont contracté avec Brinfin pour gérer leur trésorerie et/ou leurs emprunts ?

Réponse : J'ai le plaisir d'apporter à l'honorable membre la réponse suivante :

Le gouvernement en date du 23 juin 2005, a décidé de mettre un terme aux conventions du 1^{er} décembre 1993 et 6 février 2003 liant le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales et la société anonyme Bruxelles Infrastructure Finance (dénommée BRINFIN) dans le cadre des missions déléguées qui lui ont été confiées par le gouvernement.

Le gouvernement a souhaité, par cette mesure purement conservatoire, pouvoir entamer une réflexion quant au mode de gestion le plus adéquat du Fonds. En effet, la gestion toujours plus pointue du financement des pouvoirs locaux exige un fonctionnement adapté aux nouvelles exigences d'un marché financier en perpétuelle mutation.

De plus, le gouvernement a souhaité adapter la gestion du Fonds de manière à assurer un fonctionnement optimal de celui-ci en matière de prise de décision et de transparence de la gestion.

Le gouvernement prendra donc les mesures nécessaires pour que le Fonds soit géré avec une efficacité accrue après le 1^{er} janvier 2006.

Je tiens à rappeler à l'honorable membre que les communes n'ont jamais passé de convention avec BRINFIN, mais bien avec le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

Dès lors, il ne peut y avoir aucun changement en leur chef en matière d'exécution de cette convention.

Question n° 175 de M. Serge de Patoul du 2 août 2005 (Fr.) :

Organisation des élections communales de 2006.

Les régions exerceront pour la première fois leurs compétences en matière d'organisation des élections communales. Certains coûts liés à cette organisation, qui étaient jusqu'à présent pris en charge par le ministère de l'Intérieur vont ainsi devoir être assumés par la Région.

La loi fédérale du 11 avril 1994 prévoit que les coûts d'acquisition, de maintenance, de stockage et d'assistance technique relatifs à ce matériel sont à charge des communes. Le Fédéral intervient toutefois à concurrence de 20 % dans le coût d'acquisition.

D'après une réponse faite par le ministre Vanhengel au nom du ministre Picqué, dix communes bruxelloises devront remplacer leur matériel de vote car celui-ci a été acquis il y a plus de 10 ans.

Le ministre peut-il préciser de quelles communes il s'agit ?

Wat zijn de gevolgen voor de gemeenten die met Brinfin een overeenkomst gesloten hebben om hun thesaurie en/of hun leningen te beheren ?

Antwoord : Ik heb het genoegen het geachte lid het volgende antwoord te bieden :

Op 23 juni 2005 heeft de regering beslist een einde te maken aan de overeenkomsten van 1 december 1993 en 6 februari 2003 tussen het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën en de naamloze vennootschap Brussel Infrastructure Finance (genoemd BRINFIN) die aangegaan zijn in het kader van de gedelegeerde opdrachten die de regering eraan heeft toevertrouwd.

Via deze louter bewarende maatregel wilde de regering enkel een reflectie opstarten rond de meest geschikte manier om het Fonds te beheren. Het steeds gespecialiseerdere beheer van de financiering van de plaatselijke besturen vergt immers een werking die aangepast is aan de nieuwe eisen van een markt die voortdurend in beweging is.

Daarenboven wilde de regering het beheer van het Fonds aanpassen om zo een optimale werking ervan te garanderen inzake besluitvorming en transparant beheer.

De regering zal dus de nodige maatregelen treffen opdat het Fonds na 1 januari 2006 nog doeltreffender beheerd wordt.

Ik wens het geachte lid eraan te herinneren dat de gemeenten nooit een overeenkomst gesloten hebben met BRINFIN, maar wel met het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

Derhalve kan er in hun hoofde op het vlak van de uitvoering van deze overeenkomst niets veranderen.

Vraag nr. 175 van de heer Serge de Patoul d.d. 2 augustus 2005 (Fr.):

Organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen voor 2006.

De Gewesten zullen voor de eerste maal hun bevoegdheden inzake de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen uitoefenen. Bepaalde kosten verbonden aan de organisatie daarvan, die tot nu toe ten laste waren van het ministerie voor Binnenlandse Zaken, zullen nu door het Gewest gedragen moeten worden.

De federale wet van 11 april 1994 bepaalt dat de kosten voor de aankoop, het onderhoud, het opslaan en de technische bijstand voor dit materieel ten laste vallen van de gemeenten. De federale overheid draagt voor 20 % bij in de aankoopsprijs.

Volgens een antwoord van minister Vanhengel namens minister Picqué, zullen tien Brusselse gemeenten hun stemmaterieel moeten vervangen omdat dit meer dan tien jaar geleden aangekocht is.

Kan de minister preciseren om welke gemeenten het gaat ?

L'Etat fédéral a proposé de réaliser une mise à jour technique du matériel dans les communes où celui-ci a plus de 10 ans.

Le ministre peut-il préciser si cette formule assure l'usage de ce matériel pour les élections fédérales de 2007 ?

Le coût global, avant répartition entre régions, de cette mise à jour technique du matériel est de 3,8 millions d'euros.

Le ministre peut-il préciser la clé de répartition de ce coût entre les trois régions et la manière dont la charge, en Région bruxelloise, sera répartie ?

Réponse : Un accord de coopération entre le gouvernement fédéral et les gouvernements régionaux relatif à l'utilisation des systèmes de vote automatisé lors des élections provinciales et communales 2006 et lors des élections des Chambres législatives fédérales 2007 a été signé le 20 juillet 2005.

Il a ainsi été décidé d'utiliser, après mise à niveau le matériel de vote automatisé de la 1ère génération, pour les élections communales de 2006 ainsi que pour les élections fédérales en 2007.

Les dix communes suivantes disposent du matériel de la première génération et sont donc concernées par cette mise à niveau : Bruxelles, Molenbeek-Saint-Jean, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Saint-Gilles, Saint-Josse-Ten-Node, Etterbeek, Woluwe-Saint-Lambert et Woluwe-Saint-Pierre.

Le coût total de la mise à niveau du matériel de la première génération est estimé à 3.812.469 EUR. L'autorité fédérale prend à sa charge la moitié du montant de la remise à niveau et les trois régions l'autre moitié. La répartition entre les trois régions est basée sur le nombre de systèmes de vote concernés par cette opération. Pour la Région de Bruxelles-Capitale ceci implique un coût de 807.032 EUR.

Question n° 176 de M. Serge de Patoul du 2 août 2005 (Fr.) :

Subventions octroyées dans le cadre des budgets d'initiative.

Dans le cadre de ses compétences, chaque ministre du gouvernement bruxellois a la possibilité, dans le cadre de ses budgets d'initiative, d'octroyer des subventions à des associations pour des projets spécifiques ou à des associations autres que celles bénéficiant déjà de subsides récurrents de la part de la Région.

Chaque ministre a la possibilité d'accorder ces subventions sans devoir demander l'accord du gouvernement bruxellois lorsque la subvention ne dépasse pas un certain montant fixé dans une circulaire.

L'honorable Ministre-Président pourrait-il m'indiquer quelles sont les associations (nom et adresse) qui ont bénéficié de tels subsides ? Pourrait-il me spécifier le montant alloué à chacune d'elle ainsi que le solde de l'article budgétaire correspondant ?

De federale Staat heeft voorgesteld om het materieel technisch bij te werken in de gemeenten waar het materieel meer dan tien jaar oud is.

Kan de minister preciseren of deze formule kan garanderen dat dit materieel gebruikt wordt voor de federale parlementsverkiezingen van 2007 ?

De algemene kosten, voor de verdeling tussen de Gewesten, van deze technische bijwerking van het materieel bedragen 3,8 miljoen euro.

Kan de minister zeggen wat de verdeelsleutel van deze kosten tussen de drie Gewesten is en hoe de kosten in het Hoofdstedelijk Gewest verdeeld zullen worden?

Antwoord : Op 20 juli 2005 werd er een samenwerkingsakkoord getekend tussen de federale regering en de gewestregeringen inzake het gebruik van de geautomatiseerde stemsystemen bij de provincie- en gemeenteraadsverkiezingen van 2006 en bij de verkiezingen van de federale wetgevende Kamers van 2007.

Hierbij werd besloten de stemapparatuur van de eerste generatie, na opschaling, opnieuw te gebruiken, voor de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 evenals voor de federale verkiezingen van 2007.

Volgende tien gemeenten beschikken over apparatuur van de eerste generatie en komen in aanmerking voor de opschaling : Brussel, Sint-Jans-Molenbeek, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Sint-Gillis, Sint-Joost-Ten-Node, Etterbeek, Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Pieters-Woluwe.

De totale kost voor de opschaling van de apparatuur van de eerste generatie wordt geraamd op 3.812.469 EUR. De federale overheid neemt de helft van dit bedrag voor haar rekening en de drie gewesten nemen de andere helft ten laste. De verdeling tussen de drie gewesten gebeurt in functie van het aantal voor deze operatie in aanmerking komende stemsystemen. Dit komt voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest neer op een kost van 807.032 EUR.

Vraag nr. 176 van de heer Serge de Patoul d.d. 2 augustus 2005 (Fr.) :

Subsidies in het kader van de begrotingen op eigen initiatief.

In het kader van zijn bevoegdheden heeft iedere minister van de Brusselse regering de mogelijkheid om in het kader van zijn middelen op eigen initiatief, subsidies toe te kennen aan verenigingen met specifieke projecten toe te kennen of de verenigingen die nog geen recurrente subsidies van het Gewest krijgen.

Iedere minister heeft de mogelijkheid om die subsidies toe te kennen zonder de instemming van de Brusselse regering te vragen, op voorwaarden dat de subsidie niet een bepaald plafond overschrijft dat in de circulaire vastgesteld wordt.

Kan de Minister-President mij zeggen welke verenigingen (naam en adres) dergelijke subsidie ontvangen hebben ? Hoeveel heeft iedere vereniging ontvangen en wat is het saldo van het overeenstemmende begrotingsartikel ?

Réponse : L'honorable membre trouvera en annexe la liste de toutes les subventions octroyées en 2005 dans le cadre de l'Image de Bruxelles à charge de l'allocation de base 22.11.23.33.00.

Antwoord : Het geacht parlementslid vindt bijgaand de lijst met alle subsidies die in 2005 worden toegekend in het raam van het Imago van Brussel ten laste van basisallocatie 22.11.23.33.00.

N°/ Nr.	Nom	Naam	Evénement	Evenement	Date	Datum	Montant engagé Vastgelegd bedrag
3001	Royal Charles-Quint Tennis Club	Royal Charles-Quint Tennis Club	du tournoi international de tennis féminin "Iris Ladies Trophy"	van het internationaal vrouwen tennistoernooi "Iris Ladies Trophy"	du 9 au 17 juillet 2005	van 9 tot 17 juli 2005	10.000,00
3002	Les 24 Heures vélo du Bois de la Cambre ULB	Les 24 Heures vélo du Bois de la Cambre ULB	des 24 heures vélo	van 24 uur fietsen	le 19 mars 2005	op 19 maart 2005	2.500,00
3003	ULB	Bois de la Cambre ULB	de la semaine de la Culture des Cinq Sens	van de week van de vijf zintuigen cultuur	du 7 au 11 mars 2005	van 7 tot 11 maart 2005	2.500,00
3004	Ligue Royale Belge d'Athlétisme	Koninklijke Belgische Atletiekbond	du "Brussels Marathon"	van de "Brussels Marathon"	le 10 octobre 2004	op 10 oktober 2004	5.000,00
3005	Un Soir, Un Grain...	Un Soir, Un Grain...	du 8ème festival du court-métrage de Bruxelles	van het 8ste festival van de korte film van Brussel	du 1er au 8 mai 2005	van 1 tot 8 mei 2005	30.000,00
3007	Ars Musica	Ars Musica	du festival "Ars Musica"	van het festival "Ars Musica"	du 3 au 20 mars 2005	van 3 tot 20 maart 2005	20.000,00
3010	Dreaming of a Guinness Production	Dreaming of a Guinness Production	du "Bar des Clandestins"	van "Bar des Clandestins"	2 jours/mois toute la saison 2005	2 dagen/maand de ganse seizoen 2005	11.000,00
3013	Femmes Maestros	Vrouwen Maestro	du 5ème anniversaire de l'association	van de 5ste verjaardag van de vereniging	du 7 au 13 mars 2005	van 7 tot 13 maart 2005	3.000,00
3017	PEYMEY DIFFUSION	PEYMEY DIFFUSION	de la 23ème édition du festival international du film fantastique et de science fiction de Bruxelles	van de 23de editie van het Brussels Internationaal Festival van de Fantastische Film, Science Fiction & Thrill	du 11 au 26 mars 2005	van 11 tot 26 maart 2005	10.000,00
3018	Les Choeurs de l'Union Européenne	De Koren van de Europese Unie	de deux concerts	van twee concerten	les 22 & 23 mars 2005	op 22 en 23 maart 2005	6.000,00
3019	KunstenFESTIVALdesArts	KunstenFESTIVALdesArts	de la 10ème édition du "KunstenFESTIVALdesArts"	van de 10de editie van het "KunstenFESTIVALdesArts"	en mai 2005	in mei 2005	70.000,00
3020	Euroferia Andaluza	Euroferia Andaluza	de "Euroferia 2005"	van "Euroferia 2005"	du 20 au 22 mai	van 20 tot 22 mei 2005	20.000,00

3021	LiterairRENDEZ-VOUSlittéraire c/o Passa Porta	LiterairRENDEZ-VOUSlittéraire c/o Passa Porta	de la 2ème édition de "Rendez-vous Littéraire"	van de 2de editie van "Literair Rendez-vous"	du 15 au 24 avril 2005	van 15 tot 24 april 2005	20.000,00
3022	Young Boys	Young Boys	des frais de transport pour le tournoi de Paris	van de vervoerkosten voor het toernooi in Parijs	du 26 au 28 mars 2005	van 26 tot 28 maart 2005	1.500,00
3023	La Chapelle des Minimes	De Kapel van de Miniemen	de concerts mensuels	van maandelijkse concerten	en 2005	in 2005	7.500,00
3024	Institut royal des Sciences naturelles de Belgique	Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen	de la fête des moules	van de mosselenfeest	le 4 septembre 2005	op 4 september 2005	10.000,00
3025	Cultures d'Europe	Cultures d'Europe	d'un cycle de conférences	van een cyclus van besprekingen	les 3 février, 20 avril, 4 mai et 17 octobre 2005	op 3 februari, 20 april, 4 mei en 17 oktober 2005	10.000,00
3026	Bel-Yachting	Bel-Yachting	de diverses régates	van verschillende zeilwedstrijden	saïson 2005	seizoen 2005	20.000,00
3030	Association de Vovinam Viet Vo Dao Belge	Vereniging van Vovinam Viet Vo Dao Belgisch	de la coupe d'Europe de Vovinam Viet Vo Dao	van de Europese beker van Vovinam Viet Vo Dao	les 26 et 27 mars 2005	op 26 en 27 maart 2005	3.200,00
3031	Centre Communautaire Laïc Juif MINT	Centre Communautaire Laïc Juif MINT	de la conférence de David Grossman	van de conferentie van David Grossman	le 22 mars 2005	op 22 maart 2005	4.000,00
3032	MINT	MINT	du guide de la communauté belgo-marocaine "Bruxelles à la menthe"	van de gids van de Belgisch-marokkaanse gemeenschap "Bruxelles à la menthe"	en 2005	in 2005	5.000,00
3033	Rotary Club Bruxelles-Bruxelles Breughel	Rotary Club Brussel-Bruxelles Breughel	du prix "Rotary Breughel"	van de prijs "Rotary Breughel"	le 24 avril 2005	op 24 april 2005	1.000,00
3034	Association artistique d'Auderghem	Association artistique d'Auderghem	de l'exposition "L'art nouveau au quotidien"	van de tentoonstelling "L'art nouveau au quotidien"	du 12 mai 2005 au 17 juillet 2005	van 12 mei 2005 tot 17 juli 2005	5.000,00
3035	Centre Culturel de Jette - Centre Armillaire Laeken bouge	Centre Culturel de Jette - Centre Armillaire Laeken bouge	de "Armillaire Blues-Jazz Nights" 2005	van "Armillaire Blues-Jazz Nights" 2005	2005	2005	2.000,00
3036	Laeken bouge	Laeken bouge	de la 7ème édition de "Laeken bouge"	van de 7de editie van "Laeken beweegt"	en juin 2005	in juni 2005	7.500,00

3037	AIDM-Classique	AIDM-Classique	du festival de musique	van het muziekfestival	seizoen 2005	2.500,00
3038	Les Faucons Rouges de Molenbeek C/O M. A. Nieuwinckel	Les Faucons Rouges de Molenbeek tav de h. A. Nieuwinckel	de la 3ème balade de printemps pour oldtimers	van de 3de lentestapje voor oldtimers	le 20 mars 2005	250,00
3040	Fondation Europalia	Stichting Europalia	d'Europalia Russie 2005	van Europalia Rusland 2005	van oktober 2005 tot februari 2006	20.000,00
3041	Brussels Jazz Marathon	Brussels Jazz Marathon	de la 10ème édition du "Brussels Jazz Marathon"	van de 10de editie van de "Brussels Jazz Marathon"	van 20 tot 22 mei 2005	55.776,00
3045	Recyclart	Recyclart	du Festival Recyclart Holidays	van het Recyclart Holidays Festival	van 26 juni tot 28 augustus	4.000,00
3048	Idée Fixe	Idée Fixe	du spectacle "Le Mont des Arts du Cirque"	van spectacle "Le Mont des Arts du Cirque"	du 3 septembre 2005	10.000,00
3049	Conseil de la Musique de la Communauté Française de Belgique	Conseil de la Musique de la Communauté Française de Belgique	de la Fête de la Musique	van de muziekfeest	van 18 juni 2005	10.000,00
3050	Rallye du Circuit de Bruxelles	Rallye du Circuit de Bruxelles	du 25ème rallye de Bruxelles	de 25ste rallye van Brussel	du 18 mai 2005	6.300,00
3051	Amicale nationale des Anciens Prisonniers Politiques et ayants-droits de DACHAU et des commandos ext	Nationale Vriendenkring der ou-politieke gevangenen en rechthebbenden van DACHAU en zijn buitencomm.	du pèlerinage à Dachau	van de bedevaart aan Dachau	du 1 mai 2005	5.000,00
3052	A.D.I.P.B. asbl	A.D.I.P.B.	et le soutien au bulletin trimestriel	en de steun aan de driemaandelijks bulletin	van 18 mei 2005	3.000,00
3053	Commission ornithologique de Watermael-Boitsfort	Commission ornithologique de Watermael-Boitsfort	du couple de faucons pèlerins	van het presentatie van kople slechtvalken	van 1 mei 2005	3.000,00
3054	Aesbehel	Aesbehel	du film "Désirs partagés"	van de film "Désirs partagés"	en 2005	3.000,00
3055			de l'habillement de la tribune Raymond Goethals	van het bekleding van de tribune Raymond Goethals	in 2005	5.000,00
3056	Cercle postscolaire 23	Cercle postscolaire 23	du tournoi européen de	van Europese tournooi van	du 14 au 16 mei 2005	1.000,00

3058	Espace Catastrophe	Espace Catastrophe	mini-basket	mini-basket	16 mai 2005	mei 2005	7.500,00
3059	Communauté Hellenique de Bruxelles	Helleense Gemeenschap van Brussel	de la fête nationale	van de nationale feestdag	le 13 mars 2005	op 13 maart 2005	1.000,00
3063	Espaces Speculoos	Espaces Speculoos	de la saison	van het seizoen	été 2005	zomer 2005	15.000,00
3066	Botanique-Centre Culturel de la Communauté Française	Botanique-Culturele Centrum van het Frans Gemeenschap	des "Nuits du Botanique"	van de "Nuits du Botanique"	du 6 au 15 mai 2005	van 6 tot 15 mei 2005	30.000,00
3067	Young Boys	Young Boys	du 7eme challenge A. Body	van 7ste challenge A. Body	les 14, 15 et 16 mai 2005	op 14, 15 en 16 mei 2005	3.400,00
3068	Commune de Molenbeek-St-Jean	Gemeente van St-Jans-Molenbeek	du festival de marionnettes	van het marionettenfestival	les 25 et 26 juin 2005	op 25 en 26 juni 2005	5.000,00
3069	La Compagnie pour Rire	La Compagnie pour Rire	des Féeries théâtrales	van "Féeries théâtrales"	du 1 au 30 août 2005	van 1 tot 30 augustus 2005	10.000,00
3071	ULB	ULB	d'un colloque	van een colloquium	les 29 et 30 avril 2005	op 29 en 30 april 2005	1.000,00
3072	Belgian Road Runners Club (BRRC)	Belgian Road Runners Club (BRRC)	du "Brussels Marathon"	van de "Brussels Marathon"	le 28 août 2005	op 28 augustus 2005	25.000,00
3073	Concours Musical international Reine Elisabeth de Belgique	Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth van België	à récompenser le 5ème lauréat du concours	als beloning voor de 5de laureaat van de wedstrijd	en mai 2005	in mei 2005	8.000,00
3075	DEDI	DEDI	du Drive-In Movies	van Drive-In Movies	du 23 juillet au 27 août 2005	van 23 juli tot 27 augustus 2005	7.500,00
3076	Royal Olympic Football Club Stockel	Royal Olympic Football Club Stockel	du 8ème tournoi international de football pour préminimes	an het 8ste internationaal voetbaltornooi voor préminimes	les 5, 7 et 8 mai 2005	op 5, 7 en 8 mei 2005	2.750,00
3077	Culture et Tourisme Cathédrale des SS. Michel et Gudule	Cultuur en Toerisme Sint-Michiels- en Sint-Goedelekathedraal	de divers concerts	van diverse concerten	en août et septembre 2005	in augustus en september 2005	3.750,00

3081	De Vrienden van Brosella	De Vrienden van Brosella	du festival Brosella folk & jazz	van het festival Brosella folk & jazz	les 9 & 10 juillet 2005	op 9 en 10 juli 2005	25.000,00
3083	9ième Art-Bandes dessinées asbl	9de Kunst-Stripverhalen vzw	de la 4ème édition du festival professionnel de la bande dessinée	van de 4de editie van het professioneel festival van het stripverhaal	les 8 et 9 octobre 2005	op 8 en 9 oktober 2005	13.000,00
3084	Confrérie des compagnons de St-Laurent	Confrérie des compagnons de St-Laurent	de la 697ème plantation du "Meyboom"	van het 697ste planten van de "Meyboom"	le 9 août 2005	op 9 augustus 2005	1.500,00
3085	Ommegang Brussels Events	Ommegang Brussels Events	de l'Ommegang	van de Ommegang	en juin et juillet 2005	in juni en juli 2005	15.000,00
3086	Sablon - Quartier des Arts et du Commerce	Zavel - Kunst- en handelswijk	de la fête du printemps du Sablon	van het lentefeest van de Zavel	les 27, 28 et 29 mai 2005	op 27, 28 en 29 mei 2005	10.000,00
3088	Fondation pour les Arts à Bruxelles	Stichting voor de kunsten te Brussel	de la réalisation du guide culturel de Bruxelles 2006 et du site internet agenda.be	voor het ontwerpen van de culturele gids van Brussel 2006 ent van het inernetsite agenda.be			30.000,00
3089	Royal Crossing Club Schaarbeek	Royal Crossing Club Schaarbeek	d'activités de judo	van judo-activiteiten	du 26 mars au 2 avril 2005	van 26 maart tot 2 april 2005	6.200,00
3090	Printemps Baroque du Sablon - M. Mouton	Barokke Lente van de Zavel - de h. Mouton	du festival "le Printemps Baroque du Sablon"	van het festival "De barokke lente van de Zavel"	du 22 au 30 avril 2005	van 22 tot 30 april 2005	10.000,00
3091	Zig Zag	Zig Zag	du festival Couleur Café	van de "Couleur café" muziekfeest	les 1, 2 et 3 juillet 2005	op 1, 2 en 3 juli 2005	27.500,00
3093	Belgian Lesbian and Gay Pride	Belgian Lesbian and Gay Pride	de la "Gay Pride"	van de "Gay Pride"	le 7 mai 2005	op 7 mei 2005	3.000,00
3094	Ancien Grand Serment Royal et Noble des Arbalétriers de Notre Dame au Sablon	Ancien Grand Serment Royal et Noble des Arbalétriers de Notre Dame au Sablon	dans les frais d'impression d'un livre sur la gilde	in de drukkosten van een boek over de gilde			5.000,00
3095	Musée Juif de Belgique	Joods Museum van België	d'une exposition "175 ans de judaïsme en Belgique"	van een tentoonstelling "175 jaar judaïsme in België"	le 15 juin 2005	op 15 juni 2005	20.000,00
3098	Conseil Bruxellois des Musées	Brusselse Museumraad	de la promotion de la "Brussels Card"	voor het promoten van de "Brussels Card"	en 2005	in 2005	15.000,00

3099	Conseil Bruxellois des Musées	Brusselse Museumraad	et la promotion du projet "Nocturnes aux Musées bruxellois"	en de promotie van het project "Nocturnes in de Brusselse musea"	de septembre à décembre 2005	van septembre tot décembre 2005	15.000,00
3100	Le Manteau d'Arlequin	Le Manteau d'Arlequin	l'octroi du "Prix Iris-Théâtre Pied à l'Etrier"	de uitreiking van de "Prix Iris-Théâtre Pied à l'Etrier"	en octobre 2005	in oktober 2005	2.500,00
3102	My Choice	My Choice	d'un championnat de boxe	van een bokschampionenschap	le 3 juin 2005	op 3 juni 2005	5.000,00
3103	Midis de la Poésie	Midis de la Poésie	de trois séances sur les écrivains belges	van drie zittingen over de Belgische schrijvers	les 8/11/05, 15/11/05 et 21/02/06	les 8/11/05, 15/11/05 en 21/02/06	2.500,00
3104	Kinéon	Kinéon	du 6ème festival international du Film Archéologique de Bruxelles	van het 6de internationaal festival van de archeologisch film van Brussel	les 2,3,4 décembre 2005	op 2,3,4 december 2005	2.500,00
3105	Centre Culturel de Jette - Centre Armillaire	Centre Culturel de Jette - Centre Armillaire	de Jazz Jette June	van Jazz Jette June	le 24 juin 2005	op 24 juni 2005	2.500,00
3106	Métiers d'Arts Bruxelles	Kunstambacht Brussel	de diverses expositions	van verschillende tentoonstellingen	en 2005	in 2005	3.500,00
3107	La jeune peinture belge	De jonge Belgische Schilderkunst	de l'exposition du prix de la Jeune Peinture Belge	van de tentoonstelling van Jonge Belgische Verf prijs	du 22 juin au 4 septembre 2005	van 22 juni tot 4 september 2005	10.000,00
3108	Promo-Basket	Promo-Basket	du projet "Zoom Jeunes"	van het project "Zoom Jeunes"	d'octobre 2004 à décembre 2005	van oktober 2004 tot december 2005	10.000,00
3109	Omnivore	Omnivore	de l'événement "Les Plaisirs d'hiver"	van het evenement "Winterpret"	fin 2005	einde 2005	13.750,00
3110	La Ferme Rose	La Ferme Rose	du Festival de Rue des Artistes en Arts Plastiques	van het Straatfestival van de artisten in plastische kunst	le 17 septembre 2005	op 17 september 2005	6.000,00
3112	Agence Bruxelloise pour l'entreprise	Brussels Agenschap voor de Onderneming	de la conférence du 10ème anniversaire	van de conferentie van de tiende verjaardag	du 27 au 29 juin 2005	van 27 tot 29 juni 2005	5.000,00

3113	Festival de Wallonie	Festival de Wallonie	de "musiques en contrastes"	van "musiques en contrastes"	les 4 et 5 juin 2005	op 4 et 5 juni 2005	10.000,00
3114	EUROPEAN POLICE ASSOCIATION	EUROPEAN POLICE ASSOCIATION	de 4 "tattos de musiques"	van 4 "tattos de musiques"	du 27 juin au 1er juillet 2005	van 27 juni tot 1ste juli 2005	2.500,00
3117	E=mc2	E=mc2	de l'exposition "E=mc2"	van tentoonstelling "E=mc2"	du 2 novembre 2005 à fin février 2006	van 2 november 2005 tot eind februari 2006	50.000,00
3118	Bellone Brigittines	Bellone Brigittines	du festival international Bellone Brigittines	van het internationaal festival Bellone Brigittinen	du 16 août au 3 septembre 2005	van 16 augustus tot 3 september 2005	10.000,00
3121	Crosscup	Crosscup	de "Brussels Crosscup"	van "Brussels Crosscup"	les 17 et 18 décembre 2005	op 17 en 18 december 2005	20.000,00
3122	festival des musiques de Bruxelles	Muziekfestival van Brussel	de "EURitMix Brussels Festival"	van "EURitMix Brussels Festival"	du 18 au 21 août 2005	van 18 tot 21 augustus 2005	25.000,00
3123	UFAC 40-45	VOV 40-45	de diverses activités	van diverse activiteiten	en 2005	in 2005	3.000,00
3124	Le Port du Livre	Le Port du Livre	des événements littéraires	van literair evenementen	en 2005	in 2005	5.000,00
3125	Foundation for the Urban Environment	Foundation for the Urban Environment	d'un colloque "Bruxelles : perspectives urbaines d'une capitale européenne"	van het colloquium "Bruxelles : perspectives urbaines d'une capitale européenne"	le 28 juin 2005	op 28 juni 2005	3.000,00
3126	Centre Communautaire Laïc Juif	Centre Communautaire Laïc Juif	du colloque "L'assassinat d'Yitzhak Rabin, 10 ans déjà"	van het colloquium "L'assassinat d'Yitzhak Rabin, 10 ans déjà"	du 7 au 9 novembre 2005	op 7 tot 8 november 2005	8.000,00
3127	Bruxelles Laïque	Bruxelles Laïque	du festival des libertés	van het "festival des Libertés"	en novembre 2005	in november 2005	10.000,00
3128	Atelier 340 Muzeum	Atelier 340 Muzeum	d'une exposition	van een tentoonstelling	du 17 juin au 2 octobre 2005	van 17 juni tot 2 oktober 2005	3.000,00
3129	Centre culturel	Centre culturel	de "Visueel Festival Visuel"	van "Visueel Festival"	les 21 et	op 21 en 22	3.000,00

berchemois	berchemois		Visuel"						
3130	ART FOR THE WORLD	ART FOR THE WORLD	d'une exposition "Femmes"	van een tentoonstelling "Vrouwen"	22 mei 2005	mei 2005	7.500,00		
3132	W.S.C. Rode Sportief Beersel	W.S.C. Rode Sportief Beersel	de la 85ème édition "Paris-Bruxelles"	van de 85ste editie "Parijs-Brussel"	le 10 septembre 2005	op 10 september 2005	20.000,00		
3133	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à finalité sociale	Palais voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk	de l'exposition "Kinshasa, la ville imaginaire"	van de tentoonstelling "Kinshasa, la ville imaginaire"	en été 2005	in zomer 2005	10.000,00		
3134	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à finalité sociale	Palais voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk	de l'exposition "Lili Dujourie"	van de tentoonstelling "Lili Dujourie"	du 22 juin au 4 septembre 2005	van 22 juni tot 4 septembre 2005	30.000,00		
3135	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à finalité sociale	Palais voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk	de l'exposition "Ensor à Bosch"	van de tentoonstelling "Ensor à Bosch"	du 15 juin au 11 septembre 2005	van 15 juni tot 11 septembre 2005	50.000,00		
3136	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à finalité sociale	Palais voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk	de l'exposition du prix de la Jeune Peinture Belge	van de tentoonstelling van Jonge Belgische Verf prijs	du 22 juin au 4 septembre 2005	van 22 juni tot 4 septembre 2005	10.000,00		
3138	Sablon - Quartier des Arts et du Commerce	Zavel - Kunst- en handelswijk	des Nocturnes du Sablon	van de "Nocturnes du Sablon"	du 24 au 26 novembre 2005	van 24 tot 26 november 2005	13.000,00		
3139	Le Festival du Film Européen de Bruxelles (FFFB)	Le Festival du Film Européen de Bruxelles (FFFB)	du festival du film Européen de Bruxelles	van het Europees filmfestival van Brussel	du 1er au 9 juillet 2005	van 1 tot 9 juli 2005	50.000,00		
3140	Fonds Henri Storck	Henri Storck Fonds	du Panorama du cinéma documentaire belge/prix Henri Storck et du prix du documentaire belge	het compleet overzicht van de Belgische documentaire film/prijs Henri Storck et van de prijs van de Belgische van de retrospectieve	début décembre 2005	begin december 2005	1.000,00		
3141	Les Amis de l'Hôtel Charlier	Les Amis de l'Hôtel Charlier	œuvres du peintre Jakob Smits	tentoonstelling van de schilderijen van Jakob Smits	du 4 octobre au 18 décembre 2005	van 4 oktober tot 18 december 2005	3.500,00		

3146	Mont des Arts Jazztronaut	Kunstberg Jazztronaut	de diverses activités de l'"Audi Jazz Festival - Iris Night"	van diverse activiteiten van de "Audi Jazz Festival - Iris Night"	en 2005 en novembre 2005	in 2005 in november 2005	30.000,00 15.000,00
3150	Centre de création, Formation et Diffusion Multimédia de la Communauté Française Commune Libre du Sablon	Centre de création, Formation et Diffusion Multimédia de la Communauté Française Commune Libre du Sablon	du 32ème festival international du film indépendant	van het 32ste internationaal festival van de onafhankelijk film	du 1er au 6 novembre 2005	van 1 tot 6 november 2005	5.000,00
3151	Espace Impulse	Espace Impulse	de la 20ème fête du congolaise interculturelle	van het 20ste feest van augustus	du 12 au 15 août 2005	van 12 tot 15 augustus 2005	7.440,00
3152	Brussels Equestrian Masters	Brussels Equestrian Masters	de la journée interculturelle	van de interculturele kongolese dag	le 27 août 2005	op 27 augustus 2005	3.000,00
3153	Polinnia-Euteppe	Polinnia-Euteppe	du jumping international de Bruxelles	van de internationale jumping van Brussel	du 9 au 13 novembre 2005	van 9 tot 13 november 2005	12.500,00
3154	Axum	Axum	du festival "Les 4 saisons de Bruxelles"	van het festival "De 4 seizoenen van Brussel"	de septembre 2005 à juin 2006	van september 2005 tot juni 2006	5.000,00
3155	Intercommunication	Intercommunication	de l'expo-animation "ArtisanArt"	van de tentoonstelling- animatie "ArtisanArt"	du 11 au 13 novembre 2005	van 11 tot 13 november 2005	5.000,00
3156	Jazz Station	Jazz Station	de l'inauguration de l'ancienne gare de Saint- Josse-ten-Noode en "Jazz Station"	van het festival van bioscopen van Spanje en Latijns-Amerika en van de audiovisuele markt Europa/Latijns-Ameri van de feestelijke opening van het oud stationsgebouw van Sint-Joost-ten-Noode in "Jazz Station"	en novembre 2005	in november 2005	5.000,00
3157	Cercle d'Histoire de Bruxelles	Cercle d'Histoire de Bruxelles	de la production et publication de la revue trimestrielle de la "Nuit Blanche"	voor de productie en publicatie van de driemaandelijks tijdschrift van de "Witte Nacht"	le 30 septembre 2005	op 30 september 2005	7.500,00
3158	Brufête	Brufête			exercice 2005	boekjaar 2005	6.000,00
3159					du 1er au	van 1 tot 2	5.000,00

3163	Passa Porta	Passa Porta	du festival "Ouverture"	van het festival "Opening"	2 octobre 2005 du 19 au 25 septembre 2005	oktober 2005 van 19 tot 25 september 2005	6.000,00
3166	Pétanque 2005	Pétanque 2005	du championnat du monde de pétanque	van het wereld petanquekampioenschap	du 21 au 25 septembre 2005	van 21 tot 25 september 2005	2.500,00
3167	Centre Communautaire Laïc Juif	Centre Communautaire Laïc Juif	d'une soirée de dialogue supplémentaire	van een bijkomende dialoogavond	en novembre 2005	in november 2005	5.000,00
3168	Musicalis	Musicalis	de concerts Laudantes Consorts	van de Laudantes Consorts concerten	les 6, 7, 8 octobre, 17, 18, 19 novembre 2005 et le 1er octobre 2005	op 6, 7, 8 oktober, 17, 18, 19 november 2005 en op 1 oktober 2005	10.000,00
3169	St-Jazz-Ten-Noode	St-Jazz-Ten-Noode	de la 20ème édition du Saint-Jazz-ten-Noode	van het 20ste editie van Sint-Jazz-ten-Noode	de septembre 2005 à décembre 2005	van september 2005 tot december 2005	3.000,00
3171	festival des musiques de Bruxelles	Muziekfestival van Brussel	de "EU'RitMix Brussels Festival"	van "EU'RitMix Brussels Festival"	du 18 au 21 août 2005	van 18 tot 21 augustus 2005	12.300,00
3173	Maison Jésuite Saint-Michel	Maison Jésuite Saint-Michel	des festivités de clôture du centenaire du Collège St-Michel	van de afsluitingsfeestelijkheden van de 100 jaar bestaan van het St-Michielscollege	en novembre 2005	in november 2005	5.000,00
3176	Voix de Femmes	Voix de Femmes	du 7ème festival "Voix de femmes"	van het 7ste festival "Voix de femmes"	du 28 octobre au 5 novembre 2005	van 28 oktober tot 5 november 2005	3.000,00
3178	Syndicat d'Initiative Bruxelles Promotion	Vereniging ter Bevordering en Promotie	du feu d'artifice de la St Sylvestre	van het eindejaarsvuurwerk	le 31 décembre	op 31 december	25.000,00

3181	Culture en Mouvement	van Brussel	du 3ème festival de la caricature et du dessin d'humour	van het 3de festival van karikatuur en cartoon	2005 du 25 novembre au 16 décembre 2005	2005 van 25 november tot 16 december 2006	2.500,00
3182	La Maison Bis-Art Bizarre	La Maison Bis-Art Bizarre	de "Halloween"	van "Halloween"	du 29 octobre au 6 novembre 2005	van 29 oktober tot 6 november 2005	1.000,00
3183	S.I.E.P.	S.I.E.P.	du salon "Etudes et Professions"	van het salon "Etudes et Professions"	du 24 au 28 novembre 2005	van 24 tot 28 november 2005	3.100,00
3185	Folioscope	Folioscope	de la 25ème édition du Festival du Dessin Animé et du Film d'Animation	van het 25ste Festival van de Animatiefilm van Brussel	le 24/02 au 5/03/2006	van 24/02 tot 5/03/2006	26.000,00
3186	Les Amis du Vieux Marché	De Vrienden van de Oude Markt	pour la promotion et la publication du périodique bruxellois "Le Broi"	voor de promotie en de publicatie van de brusselse periodiek "Le Broi"	en 2005	in 2005	5.000,00
3187	Texto	Texto	de l'opération "Je lis dans ma commune"	van de actie "Lezen in je gemeente"	le 23 avril 2006	op 23 april 2006	12.000,00
3188	POSECO	POSECO	de "Bruxelles Champêtre 2005"	van "Landelijk Brussel 2005"	le 18 septembre 2005	op 18 september 2005	3.000,00
3194	TELE-BRUXELLES	TELE-BRUXELLES	de la réalisation et de l'impression d'un dépliant et d'un feuillet mensuel	van de realisatie en het drukken van een folder en van een maandelijkse blaadje	de novembre 2005 à décembre 2006	van november 2005 tot december 2006	5.000,00
3195	Un Soir, Un Grain...	Un Soir, Un Grain...	de 5 jours de cinéma belge	van 5 dagen belgische filmen	du 27 au 31 décembre 2005	van 27 tot 31 december 2005	3.000,00
3196	Jeunesses Musicales Bruxelles	Jeunesses Musicales Bruxelles	de la saison musicale 2005-2006	van het muziekseizoen 2005-2006			3.000,00
3197	Les Rencontres Saint-Gilloises	Les Rencontres Saint-Gilloises	du Parcours d'Artistes	het "Parcours d'Artistes"	du 6 au 21 mai	van 6 tot 21 mei 2006	12.000,00

3198	Ligue d'improvisation belge	Ligue d'improvisation belge	de 2 matchs	van 2 matchs	2006 le 15 janvier et fin mars 2006	op 15 januari en eind maart 2006	11.000,00
3199	Conseil de la Musique de la Communauté Wallonie-Bruxelles	Conseil de la Musique de la Communauté Wallonie-Bruxelles	de la musique à la Française de la musique à la Française	van de muziek "à la Française"	en 2006	in 2006	3.000,00
3200	Les 24 Heures vélo du Bois de la Cambre	Les 24 Heures vélo du Bois de la Cambre	de la 21ème édition	van de 21ste editie	les 25 et 26 mars 2006	op 25 en 26 maart 2006	2.500,00
3201	Tels Quels	Tels Quels	du festival du film gay et lesbien	van het festival van de film "gay en lesbien"	du 12 au 21 janvier 2006	van 12 tot 21 januari 2006	5.000,00
3202	Royal Sport Nautique de Bruxelles	Royal Sport Nautique de Bruxelles	d'une compétition internationale d'aviron	van een internationale competitie van roeisport	le 12 février 2006	op 12 februari 2006	2.000,00
3205	Zinneke	Zinneke	de la Zinneke Parade	van de Zinneke Parade	en mai 2006	in mei 2006	55.000,00
3206	Bruxelles, Ville-Région en santé	Brussel, gezond stadsgewest	pour assurer ses missions de diffusion (programme Interreg IIIC)	voor tegemoet te komen aan de zendingsonkosten (programma Interreg IIIC)	en 2005	in 2005	10.000,00

Question n° 179 de Mme Caroline Persoons du 2 août 2005 (Fr.) :

Travaux subsidiés communaux.

La Région bruxelloise a, à charge de son budget, la tâche de pourvoir au financement de programmes et projets concernant les 19 communes qui la composent.

Il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces deniers entre les différentes communes.

L'honorable Ministre-Président pourrait-il m'indiquer, pour chaque commune, le montant des subsides accordés par la Région dans le cadre des travaux subsidiés inscrits aux articles budgétaires 14.41 ... du budget général des dépenses, et ce, pour les années 2003, 2004 et 2005 ?

Pourrait-il en outre m'indiquer sur quelle base cette subvention est répartie entre les communes de la Région bruxelloise ?

Réponse :

A.B. 14.41.30.61.31

Les subsides en matière d'investissements d'intérêt public sont octroyés aux communes par le Service régional de financement des investissements communaux, en application de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public, modifiée le 27 juin 2002.

Ce service reçoit une dotation triennale, imputée à l'A.B. 14.41.30.61.31 du budget régional depuis 1998.

La dotation 1998-2000 s'élevait à 22.270.754 EUR.
La dotation 2001-2003 s'élevait à 24.541.459 EUR.
La dotation 2004-2006 s'élève à 25.000.000 EUR.

La dotation triennale est répartie en une dotation triennale d'investissement (70 %) et une dotation triennale de développement (30 %).

La dotation triennale d'investissement (DTI) est répartie entre les communes au prorata de la quote-part qu'elles obtiennent dans la dotation générale aux communes pour l'année qui précède le début de chaque triennat.

Vraag nr. 179 van mevr. Caroline Persoons d.d. 2 augustus 2005 (Fr.):

Gesubsidieerde gemeentewerken.

Het Hoofdstedelijk Gewest heeft middelen in zijn begroting om de programma's en de projecten voor de negentien gemeenten te financieren.

Het is moeilijk de bestemming en de verdeling te bepalen van deze middelen tussen de verschillende gemeenten.

Kan de Minister-President mij voor iedere gemeente het bedrag meedelen van de subsidies die het Gewest toegekend heeft in het kader van de gesubsidieerde werken ingeschreven op de begrotingsartikelen 14.41... van de algemene uitgavenbegroting, voor de jaren 2003, 2004 en 2005 ?

Op welke basis wordt deze subsidie tussen de gemeenten van het Hoofdstedelijk Gewest verdeeld ?

Antwoord :

B.A. 14.41.30.61.31

De subsidies voor investeringen van openbaar nut worden aan de gemeenten toegekend door de gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen, op grond van de gemeentelijke investeringen, op grond van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies om investeringen van openbaar nut aan te moedigen, gewijzigd op 27 juni 2002.

Deze dienst ontvangt sinds 1998 een driejarige dotatie, ten laste van A.B. 14.41.30.61.31 van de gewestelijke begroting.

De dotatie 1998-2000 bedroeg 22.270.754 EUR.
De dotatie 2001-2003 bedroeg 24.541.459 EUR.
De dotatie 2004-2006 bedraagt 25.000.000 EUR.

De driejarige dotatie omvat een driejarige investeringsdotatie (70 %) en een driejarige ontwikkelingsdotatie (30 %).

De driejarige investeringsdotatie (DID) wordt onder de gemeenten verdeeld in verhouding tot hun aandeel in de algemene dotatie aan de gemeenten voor het jaar voorafgaand aan het begin van elke driejarige periode.

DTI – DID 2001-2003

Communes Gemeenten	Dotation Dotaties	Subsides octroyés Toegekende subsidies
Anderlecht	1.662.496,59	1.648.055,31
Auderghem/Oudergem	168.303,32	168.303,32
Berchem-Sainte-Agathe/Sint-Agatha-Berchem	333.562,87	333.562,87
Bruxelles/Brussel	2.370.991,50	2.370.991,50
Etterbeek	915.600,46	504.886,69
Evere	217.478,18	217.478,18
Forest/Vorst	690.133,79	560.006,25
Ganshoren	242.883,13	160.831,45
Ixelles/Elsene	1.460.395,02	942.683,47
Jette	556.700,24	422.797,51
Koekelberg	509.255,72	509.255,72
Molenbeek-St-Jean/St-Jans-Molenbeek	1.978.369,95	1.654.996,18
Saint-Gilles/Sint-Gillis	1.397.142,33	958.237,64
Saint-Josse-ten-Noode/Sint-Joost-ten-Node	849.126,92	757.764,23
Schaerbeek/Schaarbeek	2.519.770,77	2.207.136,80
Uccle/Ukkel	466.342,01	340.091,51
Watermael-Boitsfort	317.429,86	82.881,53
Woluwé-Saint-Lambert/Sint-Lambrechts-Woluwe	311.902,31	167.576,81
Woluwé-Saint-Pierre/Sint-Pieters-Woluwe	211.136,37	142.895,53

DTI – DID 2004-2006

Communes Gemeenten	Dotation Dotaties
Anderlecht	1.768.968,19
Auderghem/Oudergem	223.161,05
Berchem-Sainte-Agathe/Sint-Agatha-Berchem	198.478,86
Bruxelles/Brussel	2.375.132,64
Etterbeek	945.085,40
Evere	380.056,88
Forest/Vorst	696.815,36
Ganshoren	209.527,06
Ixelles/Elsene	1.408.476,88
Jette	555.603,78
Koekelberg	513.464,39
Molenbeek-St-Jean/St-Jans-Molenbeek	2.176.000,14
Saint-Gilles/Sint-Gillis	1.377.797,21
Saint-Josse-ten-Noode/Sint-Joost-ten-Node	872.829,55
Schaerbeek/Schaarbeek	2.661.002,84
Uccle/Ukkel	460.456,44
Watermael-Boitsfort	167.157,30
Woluwé-Saint-Lambert/Sint-Lambrechts-Woluwe	306.152,91
Woluwé-Saint-Pierre/Sint-Pieters-Woluwe	203.833,11

DTD – DOD 2001-2003

(Subsides octroyés) – (Toegekende subsidies)

Communes – Gemeenten	Contrats de sécurité et de société – Veiligheids- en maatschap- pelijke contracten	Revitalisation des quartiers – Herwaardering van de wijken	URE bâtiments – REG gebouwen	Chemins de la Ville – Stadswandelingen
Anderlecht	287.556,48	142.000,00		
Berchem-Sainte-Agathe				
Sint-Agatha-Berchem			681.280,60	2.609.677,03
Bruxelles/Brussel	409.024,31			
Etterbeek	158.651,85			
Forest/Vorst	118.988,90			
Ixelles/Elsene	224.489,13			
Koekelberg	89.241,67			
Molenbeek-Saint-Jean				
Sint-Jans-Molenbeek	336.691,93	195.066,79	1.516.766,66	
Saint-Gilles/Sint-Gillis	161.269,12	209.965,00	565.000,00	
Saint-Josse-ten-Noode				
Sint-Joost-ten-Node	146.257,17			
Schaerbeek/Schaarbeek	433.813,66	110.392,11		

DTD – DOD 2004-2006

(Dotations – Dotaties)

Communes – Gemeenten	Contrats de sécurité et de société – Veiligheids- en maatschap- pelijke contracten	Revitalisation des quartiers – Herwaardering van de wijken	URE logements – REG woongebouwen	Chemins de la Ville – Stadswandelingen	URE bâtiments – REG gebouwen
Anderlecht	254.026,27	79.365,00	425.000,00		appel
Auderghem/Oudergem	75.000,00				à
Bruxelles/Brussel	750.415,49	264.550,00		2.000.000,00	projets
Etterbeek	75.000,00		25.000,00		en
Evere	75.000,00		150.000,00		cours
Forest/Vorst	119.691,50				
Ixelles/Elsene	92.729,60		140.000,00		lopende oproep
Koekelberg	95.807,62				
Molenbeek-Saint-Jean					
Sint-Jans-Molenbeek	197.919,12	429.159,00			voor
Saint-Gilles/Sint-Gillis	176.807,79	87.008,00	900.000,00		
Saint-Josse-ten-Noode					
Sint-Joost-ten-Node	177.445,89				projecten
Schaerbeek/Schaarbeek	335.156,76	139.917,00	220.000,00		
Uccle/Ukkel	75.000,00				

Les subsides octroyés sur la dotation triennale de développement (DTD) sont destinés à financer des projets d'intérêt régional repris dans les priorités du PRD et déterminés par le gouvernement.

Les projets d'intérêt régional déterminés pour le triennat 2004-2006 sont :

– les investissements « contrats de sécurité et de société »

De subsidies toegekend in het kader van de driejarige ontwikkelingsdotatie (DOD) zijn bestemd voor het financieren van de projecten van gewestelijke belang die zijn opgenomen in de door de regering vastgestelde prioriteiten van het GewOP.

De projecten van algemeen belang voor de driejarige periode 2004-2006 zijn :

– investeringen inzake « veiligheids- en samenlevingscontracten »

- les investissements « revitalisation des quartiers »
- les investissements « utilisation rationnelle de l'énergie (URE) dans les bâtiments de logement »
- les investissements « Chemins de la Ville ».

S'ajoutent à ces projets les investissements « URE » dans les bâtiments appartenant aux communes ou aux CPAS, financés par les soldes non utilisés de la dotation triennale d'investissement du triennat précédent.

Les subsides octroyés sur la dotation triennale de développement font l'objet d'un appel à projets, suivi d'un arbitrage en gouvernement.

L'honorable membre trouvera en annexe les tableaux suivants :

- répartition de la DTI pour le triennat 2001-2003 et subsides octroyés à chaque commune
- répartition de la DTI pour le triennat 2004-2006
- répartition de la DTD 2001-2003 (subsides octroyés)
- répartition de la DTD 2004-2006 (dotations)

A.B. 14.41.25.63.21

L'honorable membre trouvera en annexe le tableau des subsides accordés sur l'A.B. 14.41.25.63.21 pour les années 2003 et 2004.

- investeringen inzake « herwaardering van wijken »
- investeringen inzake « Rationeel energiegebruik (REG) in woongebouwen »
- investeringen inzake de « Stadswandelingen »

Daarbij komen nog de « REG »-investeringen in gebouwen toebehorend aan gemeenten of OCMW's, die gefinancierd worden met de ongebruikte saldi van de driejarige investeringsdotatie van de vorige driejarige periode.

De subsidies in het kader van de driejarige ontwikkelingsdotatie worden toegekend via projectoproepen, met selectie door de regering.

Als bijlage vindt het geachte lid volgende tabellen :

- verdeling van de DID voor de driejarige periode 2001-2003 en toegekende subsidies per gemeente
- verdeling van de DID voor de driejarige periode 2004-2006
- verdeling van de DOD 2001-2003 (toegekende subsidie)
- verdeling van de DOD 2004-2006 (dotaties)

A.B. 14.41.25.63.21

Het geachte lid vindt in bijlage de tabel met de voor 2003 en 2004 toegekende subsidies op B.A. 14.41.25.63.21.

Infrastructures sportives communales – Gemeentelijke sportinfrastructuur A.B 14.41.25.63.21

Communes/Gemeenten	2003	2004	2005	2006	2007
Anderlecht	67.000	995.000			
Auderghem/Oudergem	339.600				
Berchem-Sainte-Agathe/Sint-Agatha-Berchem		45.800			
Bruxelles/Brussel	440.390				
Etterbeek					
Evere		489.900			
Forest/Vorst					
Ganshoren					
Ixelles/Elsene	36.800	656.000			
Jette		563.462			
Koekelberg					
Molenbeek-Saint-Jean/Sint-Jans-Molenbeek		985.000			
Saint-Gilles/Sint-Gillis	127.000	642.000			
Saint-Josse-ten-Noode/Sint-Joost-Ten-Node		1.088.159			
Schaerbeek/Schaarbeek		4.000			
Uccle/Ukkel	370.000				
Watermael-Boitsfort/Watermaal-Bosvoorde		10.300			
Woluwé-Saint-Lambert/Sint-Lambrechts-Woluwe		350.000			
Woluwé-Saint-Pierre/Sint-Pieters-Woluwe	945.210	940.254			
Totaux/Totaal	2.326.000	6.769.875			

Question n° 182 de Mme Caroline Persoons du 2 août 2005 (Fr.) :

Subvention spéciale aux communes.

La Région bruxelloise a, à charge de son budget, la tâche de pourvoir au financement de programmes et projets concernant les 19 communes qui la composent.

Il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces deniers entre les différentes communes.

L'honorable Ministre-Président pourrait-il m'indiquer le montant de la subvention spéciale aux communes (A.B. 14.38.21.43.21) octroyé, pour chaque commune, pour les années 2003, 2004 et 2005 ?

Pourrait-il en outre m'indiquer sur quelle base cette subvention est répartie entre les communes de la Région bruxelloise ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-dessous le tableau des subsides octroyés en 2003 et 2004. Les subsides 2005 n'ont pas encore été octroyés.

Les subsides ont été répartis entre les communes hospitalières en fonction de la clé de répartition 2003 de prise en charge partielle par le Fonds Régional bruxellois de refinancement des Trésoreries communales des déficits des hôpitaux publics.

Commune	Subside 2003	Subsides 2004
Bruxelles	4.778.000,00	4.778.000,00
Saint-Gilles	1.133.000,00	1.133.000,00
Anderlecht	1.000.000,00	1.000.000,00
Ixelles	877.000,00	877.000,00
Etterbeek	755.000,00	755.000,00
Schaerbeek	1.457.000,00	1.457.000,00

Question n° 188 de M. Bernard Clerfayt du 9 août 2005 (Fr.) :

Prêt de refinancement accordé à la commune d'Etterbeek et conditions de sa mise en irrécouvrabilité.

En date du 10 décembre 1998, le gouvernement de la Région bruxelloise signait une nouvelle convention de prêt avec la commune d'Etterbeek, par laquelle il lui accordait un prêt de 5,5 millions EUR.

Vraag nr. 182 van mevr. Caroline Persoons d.d. 2 augustus 2005 (Fr.):

Bijzondere subsidie aan de gemeenten.

Het Hoofdstedelijk Gewest heeft middelen in zijn begroting om de programma's en de projecten voor de negentien gemeenten te financieren.

Het is moeilijk de bestemming en de verdeling te bepalen van deze middelen tussen de verschillende gemeenten.

Kan de Minister-President mij het bedrag meedelen van de bijzondere subsidie aan de gemeenten (B.A. 14.38.21.43.21) die aan iedere gemeente tijdens de jaren 2003, 2004 en 2005 toegekend is ?

Op welke basis wordt deze subsidie tussen de gemeenten van het Hoofdstedelijk Gewest verdeeld ?

Antwoord : Hieronder vindt het geachte lid de tabel met de in 2003 en 2004 toegekende subsidies. De subsidies 2005 werden nog niet toegekend.

De subsidies werden onder de ziekenhuisgemeenten verdeeld volgens de verdeelsleutel 2003 voor de gedeeltelijke tenlasteneming van de tekorten van de openbare ziekenhuizen door het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds voor de Gemeentelijke Thesaurieën.

Gemeente	Subsidie 2003	Subsidie 2004
Brussel	4.778.000,00	4.778.000,00
Sint-Gillis	1.133.000,00	1.133.000,00
Anderlecht	1.000.000,00	1.000.000,00
Elsene	877.000,00	877.000,00
Etterbeek	755.000,00	755.000,00
Schaerbeek	1.457.000,00	1.457.000,00

Vraag nr. 188 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 9 augustus 2005 (Fr.) :

Herfinancieringslening voor Etterbeek en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.

Op 10 december 1998 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een nieuwe overeenkomst met Etterbeek gesloten waarbij de gemeente een lening van 5,5 miljoen EUR kreeg.

« Ce prêt a été déclaré irrécouvrable par décision du gouvernement aux conditions énoncées dans la convention de prêt conclue avec la commune quant au respect du plan financier » (voir réponse du ministre à ma question n° 120).

Il me plairait de connaître :

- 1) Sur quelle période portait le plan financier annexé à la convention ?
- 2) Quels étaient les déficits autorisés par ce plan financier, approuvé par le gouvernement, pour chacune des années dans le plan ?
- 3) Quels ont été, pour chacune des années visées par le plan, les déficits ordinaires des budgets votés par le conseil communal d'Etterbeek et approuvés (explicitement ou implicitement par épaissement de délai) par l'autorité de tutelle ? Si des modifications budgétaires ont été approuvées pour chacune de ces années, il me plairait également d'être informé du solde budgétaire ordinaire résultant de chacune de ces modifications.
- 4) Quels ont été les résultats comptables de la commune d'Etterbeek pour chacune des années visées par le plan financier ?

Réponse :

1. Le plan financier annexé à la convention du 10 décembre 1998 portait sur les exercices 1998 à 2002.
2. Le résultat de ce plan financier pour chacun des exercices est le suivant :

1998	– 1.098.538 EUR
1999	5.391.099 EUR
2000	2.517.077 EUR
2001	959.806 EUR
2002	1.114.957 EUR

3. Les résultats du budget initial et du budget modifié pour les exercices 1998 à 2002 sont les suivants :

	Budget initial	Budget modifié
1998	– 7.106.507 EUR	– 367.463 EUR
1999	2.261.307 EUR	121.317 EUR
2000	1.620 EUR	– 72.918 EUR
2001	17 EUR	31.301 EUR
2002	400 EUR	31.301 EUR

résultat cumulé

4. Le résultat comptable pour chacun des exercices est le suivant :

1998	2.264.893,22 EUR
1999	2.728.615,84 EUR
2000	61.219,36 EUR
2001	– 801.841,28 EUR
2002	– 1.072.724,10 EUR

résultat cumulé

Deze lening is oninvorderbaar verklaard door de regering onder de voorwaarden beschreven in de leningsovereenkomst die met de gemeente gesloten is met betrekking tot de naleving van het financiële plan (zie antwoord van de minister op mijn vraag nr. 120).

Ik zou willen weten :

- 1) Op welke periode had het financiële plan bij de overeenkomst betrekking ?
- 2) Welke tekorten werden krachtens dit financiële plan dat door de regering goedgekeurd is, toegestaan, voor ieder jaar bedoeld in het plan ?
- 3) Wat zijn, voor ieder jaar bedoeld in het plan, de gewone tekorten van de begrotingen die door de gemeenteraad van Etterbeek aangenomen zijn en door de toezichhoudende overheid (expliciet of stilzwijgend na het verstrijken van de termijn) goedgekeurd zijn ? Indien er begrotingswijzigingen voor elk van die jaren goedgekeurd zijn, zou ik ook op de hoogte gesteld willen worden van het gewone begrotingssaldo na elk van deze wijzigingen.
- 4) Wat zijn de boekhoudkundige resultaten van Etterbeek voor elk jaar bedoeld in het financiële plan ?

Antwoord :

1. Het financieel plan bij de overeenkomst van 10 december 1998 had betrekking op de dienstjaren 1998 tot 2002.
2. Het resultaat per dienstjaar van dit financieel plan is als volgt :

1998	– 1.098.538 EUR
1999	5.391.099 EUR
2000	2.517.077 EUR
2001	959.806 EUR
2002	1.114.957 EUR

3. Het resultaat van de initiële begroting en de gewijzigde begroting voor de dienstjaren 1998 tot 2002 is als volgt :

	Initiale begroting	Begrotingswijziging
1998	– 7.106.507 EUR	– 367.463 EUR
1999	2.261.307 EUR	121.317 EUR
2000	1.620 EUR	– 72.918 EUR
2001	17 EUR	31.301 EUR
2002	400 EUR	31.301 EUR

gecumuleerd resultaat

4. Het boekhoudkundig resultaat per dienstjaar is als volgt :

2003	2.264.893,22 EUR
2004	2.728.615,84 EUR
2005	61.219,36 EUR
2006	– 801.841,28 EUR
2007	– 1.072.724,10 EUR

gecumuleerd resultaat

Question n° 189 de M. Bernard Clerfayt du 9 août 2005 (Fr.) :

Prêt de refinancement accordé à la commune de Forest et conditions de sa mise en irrécouvrabilité.

En date du 16 décembre 1993, le gouvernement de la Région bruxelloise signait une convention de prêt avec la commune de Forest, par laquelle il lui accordait un prêt de 11,2 millions EUR.

« Une tranche de 6,2 millions EUR a été déclarée irrécouvrable par décision du gouvernement aux conditions énoncées dans la convention de prêt conclue avec la commune quant au respect du plan financier » (voir réponse du ministre à ma question n° 120).

Il me plairait de connaître :

- 1) Sur quelle période portait le plan financier annexé à la convention ?
- 2) Quels étaient les déficits autorisés par ce plan financier, approuvé par le gouvernement, pour chacune des années visées dans le plan ?
- 3) Quels ont été, pour chacune des années visées par le plan, les déficits ordinaires des budgets votés par le conseil communal de Forest et approuvés (explicitement ou implicitement par épuisement de délai) par l'autorité de tutelle ? Si des modifications budgétaires ont été approuvées pour chacune de ces années, il me plairait également d'être informé du solde budgétaire ordinaire résultant de chacune de ces modifications.
- 4) Quels ont été les résultats comptables de la commune de Forest pour chacune des années visées par le plan financier ?

Réponse :

1. Le plan financier annexé à la convention du 16 décembre 1993 portait sur les exercices 1993 à 1998.
2. Le résultat de ce plan financier pour chacun des exercices est le suivant :

1993	– 1.947.427 EUR
1994	3.361.758 EUR
1995	812.521 EUR
1996	1.103.895 EUR
1997	193.084 EUR
1998	552.158 EUR

exercice propre

3. Les résultats du budget initial et du budget modifié pour les exercices 1994 à 1998 sont les suivants :

	Budget initial	Budget modifié
1994	3.070.280 EUR	1.797.501 EUR
1995	1.631.706 EUR	930.838 EUR
1996	418.040 EUR	– 559.838 EUR
1997	– 1.637.454 EUR	– 1.078.372 EUR
1998	– 3.128.181 EUR	– 3.298.696 EUR

exercice propre

Vraag nr. 189 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 9 augustus 2005 (Fr.) :

Herfinancieringslening voor Vorst en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.

Op 16 december 1993 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een overeenkomst met Vorst gesloten waarbij de gemeente een lening van 11,2 miljoen EUR kreeg.

Een schijf van 6,2 miljoen EUR is oninvorderbaar verklaard door de regering onder de voorwaarden beschreven in de leningsovereenkomst die met de gemeente gesloten is met betrekking tot de naleving van het financiële plan (zie antwoord van de minister op mijn vraag nr. 120).

Ik zou willen weten :

- 1) Op welke periode had het financiële plan bij de overeenkomst betrekking ?
- 2) Welke tekorten werden krachtens dit financiële plan dat door de regering goedgekeurd is, toegestaan, voor ieder jaar bedoeld in het plan ?
- 3) Wat zijn, voor ieder jaar bedoeld in het plan, de gewone tekorten van de begrotingen die door de gemeenteraad van Vorst aangenomen zijn en door de toezichhoudende overheid (expliciet of stilzwijgend na het verstrijken van de termijn) goedgekeurd zijn ? Indien er begrotingswijzigingen voor elk van die jaren goedgekeurd zijn, zou ik ook op de hoogte gesteld willen worden van het gewone begrotingssaldo na elk van deze wijzigingen.
- 4) Wat zijn de boekhoudkundige resultaten van Vorst voor elk jaar bedoeld in het financiële plan ?

Antwoord :

1. Het financieel plan bij de overeenkomst van 16 december 1993 had betrekking op de dienstjaren 1993 tot 1998.
2. Het resultaat per dienstjaar van dit financieel plan is als volgt :

1993	– 1.947.427 EUR
1994	3.361.758 EUR
1995	812.521 EUR
1996	1.103.895 EUR
1997	193.084 EUR
1998	552.158 EUR

eigen dienst

3. Het resultaat van de initiële begroting en de gewijzigde begroting voor de dienstjaren 1994 tot 1998 is als volgt :

	Initiale begroting	Begrotingswijziging
1994	3.070.280 EUR	1.797.501 EUR
1995	1.631.706 EUR	930.838 EUR
1996	418.040 EUR	– 559.838 EUR
1997	– 1.637.454 EUR	– 1.078.372 EUR
1998	– 3.128.181 EUR	– 3.298.696 EUR

eigen dienst

4. Le résultat comptable pour chacun des exercices est le suivant :

1993	– 245.903 EUR
1994	– 387.616 EUR
1995	10.933.828 EUR
1996	2.319.680 EUR
1997	5.650.849 EUR
1998	4.546.283 EUR

exercice propre

Question n° 190 de M. Bernard Clerfayt du 9 août 2005 (Fr.) :

Prêt de refinancement accordé à la commune de Ganshoren et conditions de sa mise en irrécouvrabilité.

En date du 3 juillet 2003, le gouvernement de la Région bruxelloise signait une convention de prêt avec la commune de Ganshoren, par laquelle il lui accordait un prêt de 2,5 millions EUR.

« Ce prêt a été déclaré irrécouvrable par décision du gouvernement aux conditions énoncées dans la convention de prêt conclue avec la commune quant au respect du plan financier » (voir réponse du ministre à ma question n° 120).

Il me plairait de connaître :

- 1) Sur quelle période portait le plan financier annexé à la convention ?
- 2) Quels étaient les déficits autorisés par ce plan financier, approuvé par le gouvernement, pour chacune des années visées dans le plan ?
- 3) Quels ont été, pour chacune des années visées par le plan, les déficits ordinaires des budgets votés par le conseil communal de Ganshoren et approuvés (explicitement ou implicitement par épuisement de délai) par l'autorité de tutelle ? Si des modifications budgétaires ont été approuvées pour chacune de ces années, il me plairait également d'être informé du solde budgétaire ordinaire résultant de chacune de ces modifications.
- 4) Quels ont été les résultats comptables de la commune de Ganshoren pour chacune des années visées par le plan financier ?

Réponse :

1. Le plan financier annexé à la convention du 3 juillet 2003 porte sur les exercices 2003 à 2006.
2. Le résultat de ce plan financier pour chacun des exercices est le suivant :

1998	– 1.443.590 EUR
1999	– 928.388 EUR

4. Het boekhoudkundig resultaat per dienstjaar is als volgt :

1999	– 245.903 EUR
2000	– 387.616 EUR
2001	10.933.828 EUR
2002	2.319.680 EUR
2003	5.650.849 EUR
2004	4.546.283 EUR

eigen dienst

Vraag nr. 190 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 9 augustus 2005 (Fr.) :

Herfinancieringslening voor Ganshoren en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.

Op 3 juli 2003 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een overeenkomst met Ganshoren gesloten waarbij de gemeente een lening van 2,5 miljoen EUR kreeg.

Deze lening is oninvorderbaar verklaard door de regering onder de voorwaarden beschreven in de leningsovereenkomst die met de gemeente gesloten is met betrekking tot de naleving van het financiële plan (zie antwoord van de minister op mijn vraag nr. 120).

Ik zou willen weten :

- 1) Op welke periode had het financiële plan bij de overeenkomst betrekking ?
- 2) Welke tekorten werden krachtens dit financiële plan dat door de regering goedgekeurd is, toegestaan, voor ieder jaar bedoeld in het plan ?
- 3) Wat zijn, voor ieder jaar bedoeld in het plan, de gewone tekorten van de begrotingen die door de gemeenteraad van Ganshoren aangenomen zijn en door de toezichhoudende overheid (expliciet of stilzwijgend na het verstrijken van de termijn) goedgekeurd zijn ? Indien er begrotingswijzigingen voor elk van die jaren goedgekeurd zijn, zou ik ook op de hoogte gesteld willen worden van het gewone begrotingssaldo na elk van deze wijzigingen.
- 4) Wat zijn de boekhoudkundige resultaten van Ganshoren voor elk jaar bedoeld in het financiële plan ?

Antwoord :

1. Het financieel plan bij de overeenkomst van 3 juli 2003 heeft betrekking op de dienstjaren 2003 tot 2006.
2. Het resultaat per dienstjaar van dit financieel plan is als volgt :

1998	– 1.443.590 EUR
1999	– 928.388 EUR

2000 – 339.122 EUR
 2001 50.210 EUR

exercice propre

3. Les résultats du budget initial et du budget modifié pour les exercices 2003 à 2005 sont les suivants :

	Budget initial	Budget modifié
2003	– 1.206.458 EUR	– 1.044.854 EUR
2004	– 994.862 EUR	– 848.610 EUR
2005	– 1.375.920 EUR	

exercice propre

4. Les résultats comptables pour les exercices 2003 et 2004 sont :

2003 – 1.132.647 EUR
 2004 – 405.875 EUR

exercice propre

Question n° 191 de M. Bernard Clerfayt du 9 août 2005 (Fr.) :

Prêt de refinancement accordé en 1998 à la commune de Jette et conditions de sa mise en irrécouvrabilité.

En date du 10 décembre 1998, le gouvernement de la Région bruxelloise signait une convention de prêt avec la commune de Jette, par laquelle il lui accordait un prêt de 4,5 millions EUR.

« Ce prêt a été déclaré irrécouvrable par décision du gouvernement aux conditions énoncées dans la convention de prêt conclue avec la commune quant au respect du plan financier » (voir réponse du ministre à ma question n° 120).

Il me plairait de connaître :

- 1) Sur quelle période portait le plan financier annexé à la convention ?
- 2) Quels étaient les déficits autorisés par ce plan financier, approuvé par le gouvernement, pour chacune des années visées dans le plan ?
- 3) Quels ont été, pour chacune des années visées par le plan, les déficits ordinaires des budgets votés par le conseil communal de Jette et approuvés (explicitement ou implicitement par épuisement de délai) par l'autorité de tutelle ? Si des modifications budgétaires ont été approuvées pour chacune de ces années, il me plairait également d'être informé du solde budgétaire ordinaire résultant de chacune de ces modifications.
- 4) Quels ont été les résultats comptables de la commune de Jette pour chacune des années visées par le plan financier ?

2000 – 339.122 EUR
 2001 50.210 EUR

eigen dienst

3. Het resultaat van de initiële begroting en de gewijzigde begroting voor de dienstjaren 2003 tot 2005 is als volgt :

	Initiale begroting	Gewijzigd begroting
2003	– 1.206.458 EUR	– 1.044.854 EUR
2004	– 994.862 EUR	– 848.610 EUR
2005	– 1.375.920 EUR	

eigen dienst

4. De boekhoudkundige resultaten voor de dienstjaren 2003 en 2004 zijn als volgt :

2003 – 1.132.647 EUR
 2004 – 405.875 EUR

eigen dienst

Vraag nr. 191 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 9 augustus 2005 (Fr.) :

Herfinancieringslening voor Jette en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.

Op 10 december 1998 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een overeenkomst met Jette gesloten waarbij de gemeente een lening van 4,5 miljoen EUR kreeg.

Deze lening is oninvorderbaar verklaard door de regering onder de voorwaarden beschreven in de leningsovereenkomst die met de gemeente gesloten is met betrekking tot de naleving van het financiële plan (zie antwoord van de minister op mijn vraag nr. 120).

Ik zou willen weten :

- 1) Op welke periode had het financiële plan bij de overeenkomst betrekking ?
- 2) Welke tekorten werden krachtens dit financiële plan dat door de regering goedgekeurd is, toegestaan, voor ieder jaar bedoeld in het plan ?
- 3) Wat zijn, voor ieder jaar bedoeld in het plan, de gewone tekorten van de begrotingen die door de gemeenteraad van Jette aangenomen zijn en door de toezichhoudende overheid (expliciet of stilzwijgend na het verstrijken van de termijn) goedgekeurd zijn ? Indien er begrotingswijzigingen voor elk van die jaren goedgekeurd zijn, zou ik ook op de hoogte gesteld willen worden van het gewone begrotingssaldo na elk van deze wijzigingen.
- 4) Wat zijn de boekhoudkundige resultaten van Jette voor elk jaar bedoeld in het financiële plan ?

Réponse :

1. Le plan financier annexé à la convention du 16 décembre 1998 portait sur les exercices 1998 à 2002.
2. Le résultat de ce plan financier pour chacun des exercices est le suivant :

1998	404.560 EUR
1999	221.525 EUR
2000	275.479 EUR
2001	507.031 EUR
2002	557.126 EUR

exercice propre

3. Cette question nécessite des recherches dans les archives de mon administration et auprès des services financiers de la commune, il y sera répondu dès que nous disposerons de l'ensemble des informations demandées.

4. Le résultat comptable pour chacun des exercices est le suivant :

1998	- 443.033 EUR
1999	354.766 EUR
2000	- 4.985.653 EUR
2001	- 7.955.907 EUR
2002	- 5.890.152 EUR

exercice propre

Question n° 192 de M. Bernard Clerfayt du 9 août 2005 (Fr.) :***Second prêt de refinancement accordé en 2003 à la commune de Jette et conditions de sa mise en irrécouvrabilité.***

En date du 5 décembre 2003, le gouvernement de la Région bruxelloise signait, avec la commune de Jette, un avenant à la convention initiale de prêt, datant de 1998, par lequel il lui accordait un second prêt de 2,6 millions EUR.

« Ce prêt a été déclaré irrécouvrable par décision du gouvernement aux conditions énoncées dans la convention de prêt conclue avec la commune quant au respect du plan financier » (voir réponse du ministre à ma question n° 120).

Il me plairait de connaître :

- 1) Sur quelle période portait le second plan financier annexé à l'avenant à la convention initiale ?
- 2) Quels étaient les déficits autorisés par ce second plan financier, approuvé par le gouvernement, pour chacune des années visées dans le plan ?
- 3) Quels ont été, pour chacune des années visées par ce second plan, les déficits ordinaires des budgets votés par le conseil communal de Jette et approuvés (explicitement ou implicitement par épuisement de délai) par l'autorité de tutelle ? Si des

Antwoord :

1. Het financieel plan bij de overeenkomst van 16 december 1998 had betrekking op de dienstjaren 1998 tot 2002.

2. Het resultaat per dienstjaar van dit financieel plan is als volgt :

1998	404.560 EUR
1999	221.525 EUR
2000	275.479 EUR
2001	507.031 EUR
2002	557.126 EUR

eigen dienst

3. Deze vraag vergt onderzoekwerk in het archief van mijn administratie en bij de financiële diensten van de gemeente. Het antwoord volgt zodra wij beschikken over alle gevraagde gegevens.

4. Het boekhoudkundig resultaat per dienstjaar is als volgt :

1998	- 43.033 EUR
1999	354.766 EUR
2000	- 4.985.653 EUR
2001	- 7.955.907 EUR
2002	- 5.890.152 EUR

eigen dienst

Vraag nr. 192 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 9 augustus 2005 (Fr.) :***Tweede herfinancieringslening voor Jette in 2003 en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.***

Op 5 december 2003 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een aanhangsel bij de oorspronkelijke overeenkomst uit 1998 met Jette goedgekeurd waarbij de gemeente een tweede lening van 2,6 miljoen EUR kreeg.

Deze lening is oninvorderbaar verklaard door de regering onder de voorwaarden beschreven in de leningsovereenkomst die met de gemeente gesloten is met betrekking tot de naleving van het financiële plan (zie antwoord van de minister op mijn vraag nr. 120).

Ik zou willen weten :

- 1) Op welke periode had het tweede financiële plan bij het aanhangsel bij de oorspronkelijke overeenkomst betrekking ?
- 2) Welke tekorten werden krachtens dit tweede financiële plan dat door de regering goedgekeurd is, toegestaan, voor ieder jaar bedoeld in het plan ?
- 3) Wat zijn, voor ieder jaar bedoeld in het tweede plan, de gewone tekorten van de begrotingen die door de gemeenteraad van Jette aangenomen zijn en door de toezichhoudende overheid (expliciet of stilzwijgend na het verstrijken van de termijn) goed-

modifications budgétaires ont été approuvées pour chacune de ces années, il me plairait également d'être informé du solde budgétaire ordinaire résultant de chacune de ces modifications.

4) Quels ont été les résultats comptables de la commune de Jette pour chacune des années visées par le second plan financier ?

Réponse :

1. Le plan financier annexé à l'avenant du 5 décembre 2003 porte sur les exercices 2003 à 2007.

2. Le résultat de ce plan financier pour chacun des exercices est le suivant :

1998	– 768.320 EUR
1999	– 1.254.049 EUR
2000	– 1.147.370 EUR
2001	– 174.375 EUR
2002	118.482 EUR

exercice propre

3. Les résultats du budget initial et du budget modifié pour les exercices 2003 à 2005 sont les suivants :

	Budget initial	Budget modifié
2003	– 768.320 EUR	– 928.397 EUR
2004	– 1.825.826 EUR	– 1.858.305 EUR
2003	– 2.276.417 EUR	

exercice propre

4. Les résultats comptable 2003 est de – 1.858.305 EUR. Le compte 2004 n'est pas arrêté à cette date.

Question n° 193 de M. Bernard Clerfayt du 9 août 2005 (Fr.) :

Prêt de refinancement accordé en 2003 à la commune de Schaerbeek et conditions de sa mise en irrécouvrabilité.

En date du 11 juillet 2002, le gouvernement de la Région bruxelloise signait une convention de prêt avec la commune de Schaerbeek, par laquelle il lui accordait un prêt de 14,8 millions EUR.

Ce prêt, à la différence de ceux accordés aux cinq autres communes admises au refinancement du Fonds régional de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC), n'a pas été déclaré irrécouvrable par décision du gouvernement aux conditions énoncées dans la convention de prêt conclue avec la commune quant au respect du plan financier.

Cependant, « la décision d'irrécouvrabilité des annuités des ... prêts de trésorerie est soumise annuellement au gouvernement. » (voir réponse du ministre à ma question n° 120).

Il me plairait de connaître :

gekeurd zijn ? Indien er begrotingswijzigingen voor elk van die jaren goedgekeurd zijn, zou ik ook op de hoogte gesteld willen worden van het gewone begrotingssaldo na elk van deze wijzigingen.

4) Wat zijn de boekhoudkundige resultaten van Jette voor elk jaar bedoeld in het tweede financiële plan ?

Antwoord :

1. Het financieel plan bij de overeenkomst van 5 december 2003 heeft betrekking op de dienstjaren 2003 tot 2007.

2. Het resultaat per dienstjaar van dit financieel plan is als volgt :

1998	– 768.320 EUR
1999	– 1.254.049 EUR
2000	– 1.147.370 EUR
2001	– 174.375 EUR
2002	118.482 EUR

eigen dienst

3. Het resultaat van de initiële begroting en de gewijzigde begroting voor de dienstjaren 2003 tot 2005 is als volgt :

	Initiale begroting	Gewijzigd begroting
2003	– 768.320 EUR	– 928.397 EUR
2004	– 1.825.826 EUR	– 1.858.305 EUR
2003	– 2.276.417 EUR	

eigen dienst

4. Het boekhoudkundig resultaat voor 2003 bedraagt – 1.858.305 EUR. De rekening 2004 is momenteel nog niet vastgesteld.

Vraag nr. 193 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 9 augustus 2005 (Fr.) :

Herfinancieringslening voor Schaerbeek in 2003 en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.

Op 11 juli 2002 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een overeenkomst met Schaerbeek gesloten waarbij de gemeente een lening van 14,8 miljoen EUR kreeg.

In tegenstelling tot de leningen toegekend aan de vijf andere gemeenten die een beroep mogen doen op het Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën, is deze lening niet oninvorderbaar verklaard door de regering onder de voorwaarden beschreven in de leningsovereenkomst die met de gemeente gesloten is met betrekking tot de naleving van het financiële plan.

De beslissing tot oninvorderbaarheid van de annuïteiten van de thesaurieleningen wordt echter jaarlijks aan de regering voorgelegd (zie antwoord van de minister op mijn vraag nr. 120).

Ik zou willen weten :

- 1) Sur quelle période portait le plan financier annexé à la convention ?
- 2) Quels étaient les déficits autorisés par ce plan financier, approuvé par le gouvernement, pour chacune des années visées dans le plan ?
- 3) Quels ont été, pour chacune des années visées par le plan, les déficits ordinaires des budgets votés par le conseil communal de Schaerbeek et approuvés (explicitement ou implicitement par épuisement de délai) par l'autorité de tutelle ? Si des modifications budgétaires ont été approuvées pour chacune de ces années, il me plairait également d'être informé du solde budgétaire ordinaire résultant de chacune de ces modifications.
- 4) Quels ont été les résultats comptables de la commune de Schaerbeek pour chacune des années visées par le plan financier ?

Réponse :

1. Le plan financier annexé à la convention du 11 juillet 2002 porte sur les exercices 2002 à 2006. Ce plan a fait l'objet d'un amendement pour les exercices 2003 à 2006 (avenant n° 1 du 18 décembre 2003).
2. Les résultats de ce plan financier pour chacun des exercices est le suivant :

	Plan 07/2002	Plan 12/2003
2002	- 12.751.136 EUR	- 10.596.627 EUR
2003	- 4.358.626 EUR	- 7.555.907 EUR
2004	- 2.763.291 EUR	- 6.389.930 EUR
2005	- 1.592.452 EUR	- 6.389.930 EUR
2006	901.004 EUR	- 4.401.343 EUR

exercice propre

3. Les résultats du budget initial et du budget modifié pour les exercices 2002 à 2005 sont les suivants :

	Budget initial	Budget modifié
2002	- 12.749.136 EUR	- 9.569.705 EUR
2003	- 4.358.629 EUR	- 7.168.848 EUR
2004	- 5.165.382 EUR	- 6.114.217 EUR
2005	- 6.225.537 EUR	- 6.838.206 EUR

4. Les résultats comptables pour les exercices 2002 et 2003 sont les suivants :

2002 :	- 1.467.468 EUR
2003 :	- 2.433.416 EUR

Question n° 194 de M. Bernard Clerfayt du 9 août 2005 (Fr.) :

Second prêt de refinancement accordé en 2003 à la commune de Schaerbeek et conditions de sa mise en irrécouvrabilité.

En date du 18 décembre 2003, le gouvernement de la Région bruxelloise signait un avenant à la convention de prêt avec la

- 1) Op welke periode had het financiële plan bij de overeenkomst betrekking ?
- 2) Welke tekorten werden krachtens dit financiële plan dat door de regering goedgekeurd is, toegestaan, voor ieder jaar bedoeld in het plan ?
- 3) Wat zijn, voor ieder jaar bedoeld in het plan, de gewone tekorten van de begrotingen die door de gemeenteraad van Schaerbeek aangenomen zijn en door de toezichhoudende overheid (expliciet of stilzwijgend na het verstrijken van de termijn) goedgekeurd zijn ? Indien er begrotingswijzigingen voor elk van die jaren goedgekeurd zijn, zou ik ook op de hoogte gesteld willen worden van het gewone begrotingssaldo na elk van deze wijzigingen.
- 4) Wat zijn de boekhoudkundige resultaten van Schaerbeek voor elk jaar bedoeld in het financiële plan ?

Antwoord :

1. Het financieel plan dat toegevoegd is aan de overeenkomst van 11 juli 2002 heeft betrekking op de dienstjaren 2002 tot 2006. Dit plan werd gewijzigd voor de dienstjaren 2003 tot 2006 (aanhangel n° 1 van 18 december 2003).
2. Het resultaat per dienstjaar van dit financieel plan is als volgt :

	Plan 07/2002	Plan 12/2003
2002	- 12.751.136 EUR	- 10.596.627 EUR
2003	- 4.358.626 EUR	- 7.555.907 EUR
2004	- 2.763.291 EUR	- 6.389.930 EUR
2005	- 1.592.452 EUR	- 6.389.930 EUR
2006	901.004 EUR	- 4.401.343 EUR

eigen dienst

3. Het resultaat van de initiële begroting en de gewijzigde begroting voor de dienstjaren 2002 tot 2005 is als volgt :

	Initiale begroting	Begrotingswijziging
2002	- 12.749.136 EUR	- 9.569.705 EUR
2003	- 4.358.629 EUR	- 7.168.848 EUR
2004	- 5.165.382 EUR	- 6.114.217 EUR
2005	- 6.225.537 EUR	- 6.838.206 EUR

4. De boekhoudkundige resultaten voor 2002 en 2003 zijn de volgende :

2002 :	- 1.467.468 EUR
2003 :	- 2.433.416 EUR

Vraag nr. 194 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 9 augustus 2005 (Fr.) :

Tweede herfinancieringslening voor Schaerbeek in 2003 en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.

Op 18 december 2003 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een aanhangsel bij de overeenkomst met Schaerbeek

commune de Schaerbeek, par lequel il lui accordait un second prêt de 4,9 millions EUR.

Ce prêt, à la différence de ceux accordés aux cinq autres communes admises au refinancement du Fonds régional de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC), n'a pas été déclaré irrécouvrable par décision du gouvernement aux conditions énoncées dans la convention de prêt conclue avec la commune quant au respect du plan financier.

Cependant, « la décision d'irrécouvrabilité des annuités des ... prêts de trésorerie est soumise annuellement au gouvernement » (voir réponse du ministre à ma question n° 120).

Il me plairait de connaître :

- 1) Sur quelle période portait le second plan financier annexé à la convention ?
- 2) Quels étaient les déficits autorisés par ce second plan financier, approuvé par le gouvernement, pour chacune des années visées dans le plan ?
- 3) Quels ont été, pour chacune des années visées par le plan, les déficits ordinaires des budgets votés par le conseil communal de Schaerbeek et approuvés (explicitement ou implicitement par épuisement de délai) par l'autorité de tutelle ? Si des modifications budgétaires ont été approuvées pour chacune de ces années, il me plairait également d'être informé du solde budgétaire ordinaire résultant de chacune de ces modifications.
- 4) Quels ont été les résultats comptables de la commune de Schaerbeek pour chacune des années visées par le second plan financier ?

Réponse :

1. Le plan financier annexé à l'avenant du 18 décembre 2003 porte sur les exercices 2003 à 2007.
2. Le résultat de ce plan financier pour chacun des exercices sont les suivants :

2003	– 10.596.627 EUR
2004	– 7.555.907 EUR
2005	– 6.389.930 EUR
2006	– 4.401.343 EUR
2007	1.551.342 EUR

exercice propre

3. Les résultats du budget initial et du budget modifié pour les exercices 2003 à 2005 sont les suivants :

	Budget initial	Budget modifié
2003	– 4.358.629 EUR	– 7.168.848 EUR
2004	– 5.165.382 EUR	– 6.114.217 EUR
2005	– 6.225.537 EUR	– 6.226.924 EUR

exercice propre

goedgekeurd waarbij de gemeente een tweede lening van 4,9 miljoen EUR kreeg.

In tegenstelling tot de leningen toegekend aan de vijf andere gemeenten die een beroep mogen doen op het Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën, is deze lening niet oninvorderbaar verklaard door de regering onder de voorwaarden beschreven in de leningsovereenkomst die met de gemeente gesloten is met betrekking tot de naleving van het financiële plan.

De beslissing tot oninvorderbaarheid van de annuïteiten van de thesaurieleningen wordt echter jaarlijks aan de regering voorgelegd (zie antwoord van de minister op mijn vraag nr. 120).

Ik zou willen weten :

- 1) Op welke periode had het tweede financiële plan bij de overeenkomst betrekking ?
- 2) Welke tekorten werden krachtens dit tweede financiële plan dat door de regering goedgekeurd is, toegestaan, voor ieder jaar bedoeld in het plan ?
- 3) Wat zijn, voor ieder jaar bedoeld in het plan, de gewone tekorten van de begrotingen die door de gemeenteraad van Schaerbeek aangenomen zijn en door de toezichhoudende overheid (expliciet of stilzwijgend na het verstrijken van de termijn) goedgekeurd zijn ? Indien er begrotingswijzigingen voor elk van die jaren goedgekeurd zijn, zou ik ook op de hoogte gesteld willen worden van het gewone begrotingssaldo na elk van deze wijzigingen.
- 4) Wat zijn de boekhoudkundige resultaten van Schaerbeek voor elk jaar bedoeld in het tweede financiële plan ?

Antwoord :

1. Het financieel plan bij de overeenkomst van 18 december 2003 heeft betrekking op de dienstjaren 2003 tot 2007.
2. Het resultaat per dienstjaar van dit financieel plan is als volgt :

2003	– 10.596.627 EUR
2004	– 7.555.907 EUR
2005	– 6.389.930 EUR
2006	– 4.401.343 EUR
2007	1.551.342 EUR

eigen dienst

3. Het resultaat van de initiële begroting en de gewijzigde begroting voor de dienstjaren 2003 tot 2005 is als volgt :

	Initiale begroting	Begrotingswijziging
2003	– 4.358.629 EUR	– 7.168.848 EUR
2004	– 5.165.382 EUR	– 6.114.217 EUR
2005	– 6.225.537 EUR	– 6.226.924 EUR

eigen dienst

4. Le résultat comptable de l'exercice 2003 est de – 2.433.416 EUR.

Le compte 2004 n'est pas arrêté à cette date.

Question n° 195 de M. Bernard Clerfayt du 9 août 2005 (Fr.) :

Second prêt de refinancement accordé en 1995 à la commune de Saint-Gilles et conditions de sa mise en irrécouvrabilité.

En date du 13 avril 1995, le gouvernement de la Région bruxelloise signait, avec la commune de Saint-Gilles, un avenant à la convention initiale de prêt, datant de 1993, par lequel il lui accordait un second prêt de 7,4 millions EUR.

« Ce prêt a été déclaré irrécouvrable par décision du gouvernement aux conditions énoncées dans la convention de prêt conclue avec la commune quant au respect du plan financier » (voir réponse du ministre à ma question n° 120).

Il me plairait de connaître :

- 1) Sur quelle période portait le second plan financier annexé à l'avenant à la convention initiale ?
- 2) Quels étaient les déficits autorisés par ce second plan financier, approuvé par le gouvernement, pour chacune des années visées dans le plan ?
- 3) Quels ont été, pour chacune des années visées par ce second plan, les déficits ordinaires des budgets votés par le conseil communal de Saint-Gilles et approuvés (explicitement ou implicitement par épuisement de délai) par l'autorité de tutelle ? Si des modifications budgétaires ont été approuvées pour chacune de ces années, il me plairait également d'être informé du solde budgétaire ordinaire résultant de chacune de ces modifications.
- 4) Quels ont été les résultats comptables de la commune de Saint-Gilles pour chacune des années visées par le second plan financier ?

Réponse :

1. Le plan financier annexé à la convention du 13 avril 1995 portait sur les exercices 1995 à 1999. Ce plan a fait l'objet d'un amendement pour les exercices 1998 et 1999 (convention du 10 décembre 1998).
2. Le résultat de ce plan financier pour chacun des exercices est le suivant :

	Plan 04/1995	plan 10/98
1995	– 3.855.354 EUR	
1996	– 847.874 EUR	
1997	– 2.782. 555 EUR	
1998	– 1.532.096 EUR	– 459.595 EUR
1999	équilibre	1.026.775 EUR

exercice propre

4. Het boekhoudkundige resultaat voor 2003 bedraagt – 2.433.416 EUR.

De rekening 2004 is momenteel nog niet vastgesteld.

Vraag nr. 195 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 9 augustus 2005 (Fr.) :

Tweede herfinancieringslening voor Sint-Gillis in 1995 en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.

Op 13 april 1995 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een aanhangsel bij de oorspronkelijke overeenkomst uit 1993 met Sint-Gillis goedgekeurd waarbij de gemeente een tweede lening van 7,4 miljoen EUR kreeg.

Deze lening is oninvorderbaar verklaard door de regering onder de voorwaarden beschreven in de leningsovereenkomst die met de gemeente gesloten is met betrekking tot de naleving van het financiële plan (zie antwoord van de minister op mijn vraag nr. 120).

Ik zou willen weten :

- 1) Op welke periode had het tweede financiële plan bij het aanhangsel bij de oorspronkelijke overeenkomst betrekking ?
- 2) Welke tekorten werden krachtens dit tweede financiële plan dat door de regering goedgekeurd is, toegestaan, voor ieder jaar bedoeld in het plan ?
- 3) Wat zijn, voor ieder jaar bedoeld in het tweede plan, de gewone tekorten van de begrotingen die door de gemeenteraad van Sint-Gillis aangenomen zijn en door de toezichhoudende overheid (expliciet of stilzwijgend na het verstrijken van de termijn) goedgekeurd zijn ? Indien er begrotingswijzigingen voor elk van die jaren goedgekeurd zijn, zou ik ook op de hoogte gesteld willen worden van het gewone begrotingssaldo na elk van deze wijzigingen.
- 4) Wat zijn de boekhoudkundige resultaten van Sint-Gillis voor elk jaar bedoeld in het tweede financiële plan ?

Antwoord :

1. Het financieel plan bij de overeenkomst van 13 april 1995 had betrekking op de dienstjaren 1995 tot 1999. Dit plan werd gewijzigd voor de dienstjaren 1998 tot 1999 (overeenkomst van 10 december 1998).
2. Het resultaat per dienstjaar van dit financieel plan is als volgt :

	Plan 04/1995	plan 10/98
1995	– 3.855.354 EUR	
1996	– 847.874 EUR	
1997	– 2.782. 555 EUR	
1998	– 1.532.096 EUR	– 459.595 EUR
1999	evenwicht	1.026.775 EUR

eigen dienst

3. Les résultats du budget initial et du budget modifié pour les exercices 1995 à 1999 sont les suivants :

	Budget initial	budget modifié
1995	-3.855.354 EUR	- 2.440.354 EUR
1996	- 162.900 EUR	- 4.327.426 EUR
1997	- 2.702.810 EUR	- 1.658.044 EUR
1998	- 1.098.502 EUR	13.853 EUR
1999	12.832 EUR	- 598.187 EUR

exercice propre

4. Le résultat comptable pour chacun des exercices est le suivant :

1995	- 6.692.514 EUR
1996	- 4.687.748 EUR
1997	- 1.879.480 EUR
1998	- 2.109.882 EUR
1999	- 783.563 EUR

exercice propre

Question n° 196 de M. Bernard Clerfayt du 9 août 2005 (Fr.) :

Nouvelle convention de refinancement accordée en 1998 à la commune de Saint-Gilles et conditions de sa mise en irrécouvrabilité.

En date du 10 décembre 1998, le gouvernement de la Région bruxelloise signait, avec la commune de Saint-Gilles, une deuxième convention de refinancement, par lequel il lui accordait un second prêt de 7,4 millions EUR. (Un premier prêt de 7,4 millions ayant fait l'objet d'une décision du gouvernement en 1995).

« Ce prêt a été déclaré irrécouvrable par décision du gouvernement aux conditions énoncées dans la convention de prêt conclue avec la commune quant au respect du plan financier » (voir réponse du ministre à ma question n° 120).

Il me plairait de connaître :

- 1) Sur quelle période portait le second plan financier annexé à l'avenant à la convention initiale ?
- 2) Quels étaient les déficits autorisés par ce second plan financier, approuvé par le gouvernement, pour chacune des années visées dans le plan ?
- 3) Quels ont été, pour chacune des années visées par ce second plan, les déficits ordinaires des budgets votés par le conseil communal de Saint-Gilles et approuvés (explicitement ou implicitement par épuisement de délai) par l'autorité de tutelle ? Si des modifications budgétaires ont été approuvées pour chacune de ces années, il me plairait également d'être informé du solde budgétaire ordinaire résultant de chacune de ces modifications.

3. Het resultaat van de initiële begroting en de gewijzigde begroting voor de dienstjaren 1995 tot 1999 is als volgt :

	Initiale begroting	Gewijzigd begroting
1995	- 3.855.354 EUR	- 2.440.354 EUR
1996	- 162.900 EUR	- 4.327.426 EUR
1997	- 2.702.810 EUR	- 1.658.044 EUR
1998	- 1.098.502 EUR	13.853 EUR
1999	12.832 EUR	- 598.187 EUR

eigen dienst

4. Het boekhoudkundig resultaat per dienstjaar is als volgt :

1995	- 6.692.514 EUR
1996	- 4.687.748 EUR
1997	- 1.879.480 EUR
1998	- 2.109.882 EUR
1999	- 783.563 EUR

eigen dienst

Vraag nr. 196 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 9 augustus 2005 (Fr.) :

Nieuwe herfinancieringsovereenkomst met Sint-Gillis in 1998 en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.

Op 10 december 1998 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een tweede herfinancieringsovereenkomst met Sint-Gillis goedgekeurd waarbij de gemeente een tweede lening van 7,4 miljoen EUR kreeg (een eerste lening van 7,4 miljoen EUR werd door de regering in 1995 goedgekeurd).

Deze lening is oninvorderbaar verklaard door de regering onder de voorwaarden beschreven in de leningsovereenkomst die met de gemeente gesloten is met betrekking tot de naleving van het financiële plan (zie antwoord van de minister op mijn vraag nr. 120).

Ik zou willen weten :

- 1) Op welke periode had het tweede financiële plan bij het aanhangel bij de oorspronkelijke overeenkomst betrekking ?
- 2) Welke tekorten werden krachtens dit tweede financiële plan dat door de regering goedgekeurd is, toegestaan, voor ieder jaar bedoeld in het plan ?
- 3) Wat zijn, voor ieder jaar bedoeld in het tweede plan, de gewone tekorten van de begrotingen die door de gemeenteraad van Sint-Gillis aangenomen zijn en door de toezichhoudende overheid (expliciet of stilzwijgend na het verstrijken van de termijn) goedgekeurd zijn ? Indien er begrotingswijzigingen voor elk van die jaren goedgekeurd zijn, zou ik ook op de hoogte gesteld willen worden van het gewone begrotingssaldo na elk van deze wijzigingen.

4) Quels ont été les résultats comptables de la commune de Saint-Gilles pour chacune des années visées par le second plan financier ?

Réponse :

1. Le plan financier annexé à la convention du 16 décembre 1998 portait sur les exercices 1998 à 2002.

2. Le résultat de ce plan financier pour chacun des exercices est le suivant :

1998	– 459.595 EUR
1999	1.026.775 EUR
2000	78.334 EUR
2001	56.272 EUR
2002	190.630 EUR

exercice propre

3. Les résultats du budget initial et du budget modifié pour les exercices 1998 à 2002 sont les suivants :

	Budget initial	Budget modifié
1998	– 1.098.502 EUR	13.853 EUR
1999	12.832 EUR	– 598.187 EUR
2000	1.196.998 EUR	806.188 EUR
2001	– 2.390 EUR	– 2.877.054 EUR
2002	– 1.818.784 EUR	– 1.529.854 EUR

exercice propre

4. Le résultat comptable pour chacun des exercices est le suivant :

1998	– 2.109.882 EUR
1999	– 783.563 EUR
2000	– 3.241.936 EUR
2001	– 2.147.936 EUR
2002	– 982.625 EUR

exercice propre

Question n° 197 de M. Bernard Clerfayt du 9 août 2005 (Fr.) :

Avenant, signé en 2003, à la nouvelle convention de refinancement, avec la commune de Saint-Gilles et conditions de sa mise en irrécouvrabilité.

En date du 5 décembre 2003, le gouvernement de la Région bruxelloise signait, avec la commune de Saint-Gilles, un avenant à la deuxième convention de refinancement, par lequel il lui accordait un troisième prêt de 5 millions EUR. (Un premier prêt de 7,4 millions ayant fait l'objet d'une décision du gouvernement en 1995 et un second de 7,4 millions en 1998.)

« Ce prêt a été déclaré irrécouvrable par décision du gouvernement aux conditions énoncées dans la convention de prêt conclue

4) Wat zijn de boekhoudkundige resultaten van Sint-Gillis voor elk jaar bedoeld in het tweede financiële plan ?

Antwoord :

1. Het financieel plan bij de overeenkomst van 16 december 1998 had betrekking op de dienstjaren 1998 tot 2002.

2. Het resultaat per dienstjaar van dit financieel plan is als volgt :

1998	– 459.595 EUR
1999	1.026.775 EUR
2000	78.334 EUR
2001	56.272 EUR
2002	190.630 EUR

eigen dienst

3. Het resultaat van de initiële begroting en de gewijzigde begroting voor de dienstjaren 1998 tot 2002 is als volgt :

	Initiale begroting	Gewijzigd begroting
1998	– 1.098.502 EUR	13.853 EUR
1999	12.832 EUR	– 598.187 EUR
2000	1.196.998 EUR	806.188 EUR
2001	– 2.390 EUR	– 2.877.054 EUR
2002	– 1.818.784 EUR	– 1.529.854 EUR

eigen dienst

4. Het boekhoudkundig resultaat per dienstjaar is als volgt :

1998	– 2.109.882 EUR
1999	– 783.563 EUR
2000	– 3.241.936 EUR
2001	– 2.147.936 EUR
2003	– 982.625 EUR

eigen dienst

Vraag nr. 197 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 9 augustus 2005 (Fr.) :

Aanhangsel van 2003 bij de nieuwe herfinancieringsovereenkomst met Sint-Gillis en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.

Op 5 december 2003 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een aanhangsel bij de tweede herfinancieringsovereenkomst met Sint-Gillis goedgekeurd waarbij de gemeente een derde lening van 5 miljoen euro kreeg (een eerste lening van 7,4 miljoen EUR werd door de regering in 1995 goedgekeurd en een tweede lening van 7,4 miljoen EUR in 1998).

Deze lening is oninvorderbaar verklaard door de regering onder de voorwaarden beschreven in de leningsovereenkomst die met de

avec la commune quant au respect du plan financier » (voir réponse du ministre à ma question n° 120).

Il me plairait de connaître :

- 1) Sur quelle période portait le troisième plan financier annexé à l'avenant à la convention initiale ?
- 2) Quels étaient les déficits autorisés par ce troisième plan financier, approuvé par le gouvernement, pour chacune des années visées dans le plan ?
- 3) Quels ont été, pour chacune des années visées par ce troisième plan, les déficits ordinaires des budgets votés par le conseil communal de Saint-Gilles et approuvés (explicitement ou implicitement par épuisement de délai) par l'autorité de tutelle ? Si des modifications budgétaires ont été approuvées pour chacune de ces années, il me plairait également d'être informé du solde budgétaire ordinaire résultant de chacune de ces modifications.
- 4) Quels ont été les résultats comptables de la commune de Saint-Gilles pour chacune des années visées par le troisième plan financier ?

Réponse :

1. Le plan financier annexé à la convention du 5 décembre 2003 porte sur les exercices 2003 à 2007.
2. Le résultat de ce plan financier pour chacun des exercices est le suivant :

2003	– 1.141.906 EUR
2004	– 1.527.882 EUR
2005	– 1.204.517 EUR
2006	– 1.536.731 EUR
2007	1.049 EUR

exercice propre

3. Le résultat du budget initial et du budget modifié pour les exercices 2003 à 2005 sont les suivants :

	Budgets initial	budget modifié
2003	1.119.695 EUR	– 1.141.906 EUR
2004	– 1.410.925 EUR	– 8.364.437 EUR
2005	– 4.852.653 EUR	

exercice propre

4. Le résultat comptable de l'exercice 2003 est un boni de 1.878.463 EUR.

Le compte 2004 n'est pas arrêté à cette date.

Question n° 206 de M. Jacques Simonet du 1^{er} septembre 2005 (Fr.) :

Concertations bilatérales avec les ministres wallons.

Nous sommes à l'heure où votre président de parti semble mobiliser son énergie pour, de concert avec sa collègue du Cdh,

gemeente gesloten is met betrekking tot de naleving van het financiële plan (zie antwoord van de minister op mijn vraag nr. 120).

Ik zou willen weten :

- 1) Op welke periode had het derde financiële plan bij het aanhangsel bij de oorspronkelijke overeenkomst betrekking ?
- 2) Welke tekorten werden krachtens dit derde financiële plan dat door de regering goedgekeurd is, toegestaan, voor ieder jaar bedoeld in het plan ?
- 3) Wat zijn, voor ieder jaar bedoeld in het derde plan, de gewone tekorten van de begrotingen die door de gemeenteraad van Sint-Gillis aangenomen zijn en door de toezichhoudende overheid (expliciet of stilzwijgend na het verstrijken van de termijn) goedgekeurd zijn ? Indien er begrotingswijzigingen voor elk van die jaren goedgekeurd zijn, zou ik ook op de hoogte gesteld willen worden van het gewone begrotingssaldo na elk van deze wijzigingen.
- 4) Wat zijn de boekhoudkundige resultaten van Sint-Gillis voor elk jaar bedoeld in het derde financiële plan ?

Antwoord :

1. Het financieel plan bij de overeenkomst van 5 december 2003 heeft betrekking op de dienstjaren 2003 tot 2007.
2. Het resultaat per dienstjaar van dit financieel plan is als volgt :

2003	– 1.141.906 EUR
2004	– 1.527.882 EUR
2005	– 1.204.517 EUR
2006	– 1.536.731 EUR
2007	1.049 EUR

eigen dienst

3. Het resultaat van de initiële begroting en de gewijzigde begroting voor de dienstjaren 2003 tot 2005 is als volgt :

	Initiale begroting	Gewijzigd begroting
2003	1.119.695 EUR	– 1.141.906 EUR
2004	– 1.410.925 EUR	– 8.364.437 EUR
2005	– 4.852.653 EUR	

eigen dienst

4. Het boekhoudkundig resultaat voor 2003 bedraagt + 1.878.463 EUR.

De rekening 2004 is momenteel nog niet vastgesteld.

Vraag nr. 206 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Bilaterale onderhandelingen met de Waalse ministers.

Uw partijvoorzitter lijkt, samen met zijn ambtgenoot van de Cdh, al zijn energie te steken in de hervorming van Wallonië en de

réformer la Wallonie et « accompagner » le gouvernement wallon dans la définition de sa nouvelle politique de planification.

Ce qui est certain, c'est que des énergies ont été mobilisées pour relayer de manière fracassante auprès de la presse le sévère rappel à l'ordre aux ministres wallons ainsi que la préparation d'un plan Marshall pour la Wallonie.

Dans ce contexte singulier, je suis persuadé que le moment est propice au renouvellement des contacts formels ou informels avec certains de vos collègues, membres de l'exécutif wallon afin d'éviter toute logique concurrentielle entre nos deux régions.

- Pouvez-vous dès lors m'indiquer quels sont les ministres avec lesquels vous avez entretenu des contacts depuis l'annonce des présidents de partis de la majorité ?
- Quels sont les dossiers qui ont été mis à l'ordre du jour de ces rencontres ?
- Quels en sont les résultats concrets ?

Réponse : Le gouvernement bruxellois est particulièrement sensible à la mise en œuvre de synergies entre les différentes entités régionales de notre pays.

Le développement régional ne doit pas être pas synonyme d'un repli sur soi, mais doit au contraire impliquer des collaborations avec l'ensemble des niveaux de pouvoirs, belges ou européens. Cette dynamique trouve particulièrement son sens avec nos homologues wallons.

Il est dès lors d'une prime importance qu'un partenariat avec la Région wallonne permette de coordonner utilement les politiques régionales qui peuvent bénéficier d'une complémentarité.

En effet, à Bruxelles comme en Wallonie, les vrais problèmes des gens sont souvent du même ordre : trouver un travail, un logement décent, une éducation de qualité pour ses enfants, la sécurité dans nos quartiers et un environnement sain.

C'est pourquoi nous sommes convaincus qu'une amélioration de la qualité de vie de nos concitoyens passe par une efficacité renforcée de l'action régionale, dans le cadre des compétences actuelles.

Ainsi, en plus des politiques spécifiques menées de façon autonomes par les gouvernements, nous estimons que les collaborations entre Régions bruxelloise et wallonne doivent être renforcées.

Tant la déclaration de politique régionale wallonne que l'accord de gouvernement bruxellois se font l'écho d'ailleurs de cette préoccupation et postulent un approfondissement de la collaboration dans les domaines où nos compétences sont complémentaires.

Ces collaborations ne se veulent absolument pas exclusives mais, au contraire, ouvertes à la Région flamande. Il n'est guère difficile de comprendre que la recherche de complémentarités entre les 3 régions, dans un monde où la constitution de réseaux est toujours plus vitale, apportera plus de bénéfices que le développement d'une concurrence exacerbée.

« begeleiding » van de Waalse regering bij het opstellen van haar nieuwe planningsbeleid.

Wat zeker is, is dat men zijn uiterste best gedaan heeft om op opzienbare wijze in de pers bekend te maken dat de Waalse ministers op het matje geroepen zijn en dat een Marshall-plan voor Wallonië voorbereid wordt.

In deze bijzondere context ben ik ervan overtuigd dat het nu een geschikt moment is om opnieuw formele of informele banden aan te halen met enkele van uw ambtgenoten in de Waalse executieve om iedere vorm van concurrentie tussen onze twee Gewesten te voorkomen.

- Met welke ministers hebt u contacten gelegd sinds de aankondiging van de partijvoorzitters van de meerderheid ?
- Welke dossiers zijn op de agenda van deze ontmoetingen geplaatst ?
- Wat zijn de concrete resultaten ?

Antwoord : De Brusselse regering hecht uitermate veel belang aan de uitwerking van samenwerkingsverbanden tussen de verschillende gewestelijke entiteiten in ons land.

De gewestelijke ontwikkeling moet niet gelijk staan aan isolering, maar moet integendeel kaderen in vormen van samenwerking met alle machtsniveaus, zowel op Belgisch als op Europees vlak. Deze dynamiek wordt bijzonder goed tot uiting gebracht met onze Waalse ambtgenoten.

Het is dan ook van het allergrootste belang dat de gewestelijke beleidsterreinen, die baat hebben bij een complementaire aanpak, via een partnership met het Waalse gewest op nuttige wijze gecoördineerd kunnen worden.

De mensen in Brussel en Wallonië worden immers geconfronteerd met gelijkaardige problemen : het vinden van werk, fatsoenlijke huisvesting, kwalitatief onderwijs voor hun kinderen, de veiligheid in onze wijken en een gezond leefmilieu.

Wij zijn er dan ook van overtuigd dat de leefkwaliteit van onze medeburgers enkel maar verbeterd kan worden als het gewest doeltreffender gaat optreden, in het kader van de huidige bevoegdheden.

Zodoende zijn wij van oordeel dat er, buiten het specifieke beleid dat autonoom gevoerd wordt door de regeringen om, nog meer dient samengewerkt te worden tussen het Brusselse en het Waalse gewest.

Zowel in de Waalse Gewestelijke Beleidsverklaring als in het Brusselse regeerakkoord wordt deze bekommernis aangehaald en wordt gezocht naar een uitdieping van de samenwerking in de domeinen waar onze bevoegdheden complementair zijn.

Het is niet de bedoeling anderen uit te sluiten van deze samenwerkingen, maar deze, integendeel, ook open te stellen voor het Vlaamse Gewest. Het is toch logisch dat wij, in een wereld waarin het opzetten van netwerken steeds belangrijker wordt, meer baat zullen hebben bij het streven naar samenhang tussen de 3 gewesten, dan bij een bittere concurrentiestrijd.

Le gouvernement bruxellois n'a pas attendu la rentrée parlementaire pour développer des axes de collaboration comme en témoigne la tenue de gouvernements conjoints avec la Région wallonne.

Suite au lancement du plan Marshall wallon, une rencontre entre Ministres-Présidents wallon et bruxellois a également eu lieu.

Notre collaboration se décline selon des initiatives variées : synergies entre matières régionales wallonnes et bruxelloises, détermination de programmes communs d'action, positionnement concerté à l'égard des entités supranationales, fédérales ou fédérées.

Ces mesures témoignent du respect des principes de gouvernance communs à nos deux entités, à savoir :

- le principe de collégialité;
- la cohérence avec les autres niveaux de pouvoir, notamment les pouvoirs locaux;
- le développement durable;
- l'évaluation de l'opportunité et de l'impact des décisions;
- l'objectivation et la simplicité des normes à adopter;
- la prise en compte du citoyen et des opérateurs lors de l'élaboration de la norme;
- la rationalisation des structures publiques.

Voici quelques chantiers qui illustrent ces collaborations :

1. Exécution commune des mesures prévues par le Contrat pour l'Economie et l'Emploi à Bruxelles et le Contrat d'Avenir pour les Wallons

Identification des mesures dont l'exécution commune sera bénéfique aux deux régions (études existantes ou à mener, développement de modèles d'analyses statistiques ou macro-économiques communs, concertation sociale, etc ...).

2. Synergie en matière de mobilité interrégionale des chercheurs d'emploi : signature d'un accord de coopération

La conclusion d'un accord de coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Région Wallonne, la Région flamande, la Communauté germanophone et la Cocof relatif à la mobilité interrégionale des chercheurs d'emploi permettra de mieux prendre en compte les échanges d'offres d'emploi entre Bruxelles et sa périphérie.

Cet accord de coopération en question a été signé par tous les ministres concernés. Il est passé en première lecture au gouvernement bruxellois et est en attente de l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

De Brusselse regering heeft niet gewacht tot het begin van het nieuwe parlementaire jaar om pijlers voor samenwerking uit te werken, zoals blijkt uit de gezamenlijke regeringen die reeds plaatsvonden met het Waalse Gewest.

Naar aanleiding van de lancering van het Waalse Marshallplan vond tevens een ontmoeting plaats tussen de Waalse en de Brusselse Minister-President.

Onze samenwerking vertaalt zich in een hele reeks initiatieven : samenwerking in Waalse en Brusselse gewestelijke aangelegenheden, vastleggen van gemeenschappelijke actieprogramma's, overlegde stellingname ten aanzien van de supranationale, federale en deelstaantiteiten.

Uit deze maatregelen blijkt dat de bestuursbeginselen die onze twee entiteiten onderschrijven, nageleefd worden, meer bepaald :

- het beginsel van collegialiteit;
- coherentie met de andere machtsniveaus, meer bepaald de plaatselijke besturen;
- duurzame ontwikkeling;
- beoordeling van de opportuniteit en weerslag van de beslissingen;
- objectivering en eenvoud van de goed te keuren normen;
- rekening houden met de burger en met de operatoren bij het opstellen van de norm;
- het rationaliseren van de overheidsstructuren.

Ziehier een aantal werkterreinen ter illustratie van de samenwerking :

1. Gemeenschappelijke uitvoering van de maatregelen waarin voorzien is in het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling in Brussel en het Toekomstcontract voor Wallonie

Bepalen van de maatregelen die in het voordeel van beide gewesten beter gemeenschappelijk uitgevoerd kunnen worden (bestaande of nog te voeren studies, uitwerken van gemeenschappelijke statistische of macro-economische modellen, sociaal overleg, enz.).

2. Samenwerking op het vlak van de interregionale mobiliteit van de werkzoekenden : ondertekenen van een samenwerkingsakkoord

Door het sluiten van een samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Cocof betreffende de interregionale mobiliteit van de werkzoekenden kan beter ingespeeld worden op de uitwisseling van werkaanbiedingen tussen Brussel en de rand.

Dit samenwerkingsakkoord werd ondertekend door alle betrokken ministers. Het werd in eerste lezing goedgekeurd door de Brusselse regering en ligt momenteel voor ter advies bij de afdeling wetgeving van de Raad van State.

3. Harmonisation des points de vue en matière d'accompagnement du RER dans le cadre de la mise au point de l'accord de coopération fédéral – régions

Amélioration de l'information des voyageurs et aménagement des points de concordance, développement d'une politique concertée en matière d'aménagement global du territoire, réflexions sur la révision des normes de parking pour bureaux, la politique de développement économique et de l'aménagement du territoire à conduire plus spécifiquement aux abords des gares, l'inter-modalité avec la route, ainsi que l'évaluation des conséquences éventuelles en termes de délocalisation et d'exode urbain.

4. Harmonisation des points de vue entre la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'intégration de la structure tarifaire des différentes sociétés de transport public dans et autour de Bruxelles

Etudes des possibilités d'arriver à une structure tarifaire intégrée afin d'améliorer le confort des voyageurs et exploiter au mieux la structure des transports publics.

5. Zones de police :

Lancement d'une étude commune visant à objectiver le coût statutaire de la police locale dont le cahier des charges est en cours de rédaction auprès de l'administration wallonne.

Analyse de l'augmentation des dépenses obligatoires et la possible harmonisation des mécanismes de tutelle administrative sur les zones de police.

6. Benchmarking des infrastructures d'accueil des entreprises à Bruxelles et en Wallonie

Examen des possibilités de collaboration entre les gestionnaires de parc à vocation industrielle et parc d'affaires de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Région wallonne est confié aux ministres qui ont les infrastructures d'accueil des entreprises dans leurs attributions.

7. Réunion conjointe des Conseils de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Région wallonne permettant d'échanger des bonnes pratiques concernant le programme « First spin off » wallon et le programme « prospective research for Brussels » de la RBC.

8. Synergie en matière d'information sur le marché du travail

Suivi du système d'intégration de données relatives au marché de l'emploi.

9. Coordination des positions relatives à la transposition de directives européennes comme celle qui a trait à la responsabilité environnementale (2004/35).

10. Politique de gestion des déchets, collaboration structurelle entre les administrations régionales :

3. Het op elkaar afstemmen van de standpunten inzake de begeleiding van het GEN in het kader van de uitwerking van het samenwerkingsakkoord tussen het federale niveau en de gewesten

Beter inlichten van de reizigers en ordenen van de punten van overeenstemming, uitwerken van een overlegd beleid inzake de algemene inrichting van het gebied, debat over de herziening van de parkeernormen voor kantoren, beleid van economische ontwikkeling en ruimtelijke ordening dat gevoerd dient te worden in de omgeving van de stations, intermodaliteit met de weg, alsook de beoordeling van de eventuele gevolgen in termen van delokalisering en stadsvlucht.

4. Het op elkaar afstemmen van de standpunten van het WG en het BHG inzake de integratie van de tarievenstructuur van de verschillende openbare vervoersmaatschappijen in en rond Brussel

Bestuderen van de mogelijkheden om te komen tot een geïntegreerde tarievenstructuur teneinde het comfort van de reizigers te verbeteren en de structuur van het openbaar vervoer optimaal te benutten.

5. Politiezones :

Lanceren van een gemeenschappelijke studie teneinde een objectieve analyse te maken van de statutaire kosten van de plaatselijke politie. Het bestek van deze studie wordt momenteel opgemaakt bij het Waalse bestuur.

Analyse van de verhoging van de verplichte uitgaven en de eventuele harmonisering van de mechanismen van administratief toezicht op de Politiezones.

6. Benchmarking van de onthaalstructuren ten behoeve van ondernemingen in Brussel en in Wallonië

De ministers die bevoegd zijn voor de onthaalstructuren van ondernemingen, bestuderen de mogelijkheden tot samenwerking tussen de beheerders van de parken met een industriële roeping en zakenparken uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en uit het Waalse Gewest.

7. Gezamenlijke bijeenkomst van de Raden voor Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Waalse Gewest met het oog op het uitwisselen van goede praktijken aangaande het Waalse programma « First spin off » en het programma van het BHG « prospective research for Brussels ».

8. Samenwerking inzake informatie over de arbeidsmarkt

Follow-up van het systeem voor de integratie van de gegevens aangaande de arbeidsmarkt.

9. Coördinatie van de standpunten aangaande de omzetting van Europese richtlijnen zoals de richtlijn betreffende de milieuaansprakelijkheid (2004/35).

10. Afvalbeheerbeleid, structurele samenwerking tussen de gewestelijke besturen :

L'IBGE de la DG des Ressources naturelles et de l'environnement de la Région wallonne et de l'Agence Bruxelles-Propreté pour mener une réflexion commune sur le sujet.

Question n° 210 de M. Jacques Simonet du 1^{er} septembre 2005 (Fr.) :

Sensibilisation des pouvoirs locaux à une consommation plus raisonnée du papier.

Comme à l'occasion des dernières rentrées scolaires, l'IBGE mène en ce moment une campagne de sensibilisation des directions d'écoles à l'utilisation du papier recyclé ainsi qu'à la limitation de la consommation du papier.

Je souhaiterais savoir ce qu'il en est au sein des pouvoirs locaux. Force est en effet de constater que les administrations communales sont, dans leur fonctionnement quotidien, de très grandes consommatrices de papier.

Je sais que certaines administrations sont attentives à cette problématique. Toutefois, il semble que les efforts particuliers ne soient consentis bien souvent qu'à l'échelle de quelques services et sans pour autant qu'il s'agisse d'une dynamique générale.

- Comme ministre ayant en charge la tutelle sur les pouvoirs locaux, pourriez-vous m'indiquer si vous êtes sensible à ces questions ? Dans l'affirmative, quelles sont les initiatives concertées que vous avez prises ou qui sont en préparation ?
- Quels seraient les objectifs chiffrés qui auraient été chiffrés ?
- Quels pourraient être les opérateurs (publics et/ou privés) qui participent à ces projets de sensibilisation à une consommation plus responsable ?
- Quels sont les communes qui sont principalement concernées par vos éventuels efforts au sujet de ces questions ?

Réponse : J'ai le plaisir d'apporter à l'honorable membre la réponse suivante :

En tant que Ministre de tutelle sur les pouvoirs locaux, je n'ai entrepris aucune initiative, à ce jour, concernant la consommation du papier dans les communes.

Je vous invite à poser votre question à Madame Evelyne Huytbroeck, ministre compétente pour l'Environnement.

Question n° 212 de M. Serge de Patoul du 1^{er} septembre 2005 (Fr.) :

Présence de lecteurs de cartes d'identité électroniques dans les administrations des zones de police de la Région de Bruxelles.

Depuis le début de l'année 2005, la distribution de la carte d'identité électronique a été généralisée. Cette distribution avait

Het BIM, het DG Natuurlijke Hulpbronnen en Milieu van het Waalse Gewest en het Agentschap Net Brussel om samen na te denken over het onderwerp.

Vraag nr. 210 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Bewustmaking van de lokale besturen om minder papier te verbruiken.

Net zoals bij het begin van de voorgaande schooljaren, voert het BIM thans een bewustmakingscampagne bij de schoolbesturen om gerecycleerd papier te gebruiken en om minder papier te verbruiken.

Hoe zit het in de lokale besturen ? De gemeentebesturen verbruiken dagelijks enorme hoeveelheden papier.

Ik weet dat sommige besturen aandacht hebben voor dit probleem. Dergelijke initiatieven worden echter vaak maar in enkele diensten genomen en vinden niet overal ingang.

- Bent u als minister belast met het toezicht op de lokale besturen gevoelig voor deze problematiek ? Zo ja, welke in overleg besproken initiatieven hebt u genomen of zijn in voorbereiding ?
- Wat zijn de eventuele cijferdoelstellingen ?
- Welke operatoren (openbaar of privaat) zouden kunnen meewerken aan deze bewustmakingscampagnes voor een redelijker verbruik ?
- Welke gemeenten zijn het nauwst betrokken bij uw eventuele initiatieven ter zake ?

Antwoord : Ik heb het genoegen het geacht lid het volgende antwoord te verstrekken :

Als toezichthoudend minister van de gemeentebesturen heb ik tot nog toe geen initiatief genomen met betrekking tot het papierverbruik in de gemeenten.

Ik raad u aan uw vraag te stellen aan Mevrouw Evelyne Huytbroeck, die als minister bevoegd is voor Leefmilieu.

Vraag nr. 212 van de heer Serge de Patoul d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Aanwezigheid van lezers van elektronische identiteitskaarten in de besturen van de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Sinds 2005 wordt de elektronische identiteitskaart overal verspreid. Daarmee is begonnen op 16 juli 2003 in de proefgemeente

déjà commencé le 16 juillet 2003 dans la commune-pilote de Woluwe-Saint-Pierre. Celle-ci, avec son dynamisme, compte déjà plus de 40 % de sa population détentrice d'une carte d'identité électronique.

Nous pouvons estimer, dès à présent, pour l'ensemble de la Région bruxelloise, qu'au moins 10 % de la population possède une carte d'identité électronique.

Une circulaire émanant du service public fédéral de l'Intérieur a signifié aux différentes communes qu'il n'y avait plus obligation de délivrer un document écrit attestant le domicile lors de la distribution des nouvelles cartes d'identité électroniques.

Dans ce contexte, pour connaître le domicile d'un interlocuteur, il est impératif d'avoir un lecteur de cartes d'identité électroniques.

Les zones de police de la Région de Bruxelles sont régulièrement en contact avec le public; contacts qui dans certaines circonstances nécessitent l'identification précise de l'interlocuteur.

Le ministre peut-il préciser le nombre de lecteurs de cartes d'identité électroniques mis à la disposition des zones de police de la Région de Bruxelles à la date du 1^{er} septembre 2005 et la répartition de ceux-ci dans les différents types de services et lieux d'implantation ?

Le ministre peut-il préciser le programme d'implantation des lecteurs de cartes d'identité électroniques supplémentaires dans les zones de police de la Région de Bruxelles ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-joint, les éléments de réponse relatifs à la présence de lecteurs de carte d'identité électronique dans les administrations de la Région bruxelloise.

Les zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale sont, à l'instar des 190 autres zones de police du Royaume, des entités administratives dont le fonctionnement et les missions sont reprises dans la loi et qui dépendent fonctionnellement des ministres de l'Intérieur et de la Justice.

La seule compétence de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de zones de police est celle d'autorité de tutelle administrative, c'est-à-dire un contrôle de légalité tel qu'il est décrit dans l'ordonnance du 19 juillet 2001 organisant la tutelle administrative sur les zones de police pluricomunales de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ceci étant, je reste attentif aux problèmes des lecteurs de cartes d'identité électroniques et je peux d'ores et déjà vous communiquer l'engagement du Ministre de l'Intérieur de trouver des sources de financement en vue d'aider les zones de police à acquérir le matériel adéquat.

Sint-Pieters-Woluwe. Dankzij haar dynamische beleid bezit 40 % van haar bevolking nu een elektronische identiteitskaart.

In het Hoofdstedelijk Gewest kunnen wij nu het deel van de bevolking dat een elektronische identiteitskaart bezit op 10 % ramen.

Een circulaire van de federale overheidssdienst Binnenlandse Zaken aan de verschillende gemeenten bepaalt dat er bij de verspreiding van de nieuwe elektronische identiteitskaarten geen verplichting meer bestond om een schriftelijk document af te geven waaruit de woonplaats blijkt.

Om de woonplaats te kennen van de persoon die men voor zich heeft, moet me dus beschikken over een lezer van elektronische identiteitskaarten.

De politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest staan regelmatig in contact met de bevolking; daarbij moet de persoon die zich aanbiedt soms precies geïdentificeerd kunnen worden.

Hoeveel lezers van elektronische identiteitskaarten staan er ter beschikking van de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op 1 september 2005 en hoe zijn die verdeeld over de verschillende diensten en andere plaatsen ?

Hoe ziet het programma eruit voor de plaatsing van bijkomende lezers van elektronische identiteitskaarten in de politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Antwoord : In bijlage vindt het geachte lid de elementen van antwoord betreffende de aanwezigheid van elektronische identiteitskaartlezers in de besturen van het Brussels Gewest.

De politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn, naar het voorbeeld van de 190 andere politiezones van het Rijk, administratieve eenheden waarvan de werking en de opdrachten in de wet vermeld staan en die functioneel van de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie afhangen.

De enige bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het gebied van politiezones is het administratief toezicht, wat wil zeggen dat het toezicht houdt op de wettelijkheid zoals omschreven in de ordonnantie van 19 juli 2001 houdende regeling van het administratief toezicht op de meergemeentenpolitiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Toch blijf ik attent voor de problemen met de elektronische identiteitskaartlezers. Ik kan u hierover reeds meedelen dat de Minister van Binnenlandse Zaken zich ertoe verbonden heeft financieringsbronnen te vinden ter ondersteuning van de politiezones bij de aankoop van het vereiste materiaal.

Question n° 215 de M. Didier Gosuin du 15 septembre 2005 (Fr.) :

Publication des actes de nomination des membres des organes de gestion de la société d'acquisition foncière.

Alors que vous vous êtes prévalu de l'extrême urgence pour faire voter l'ordonnance portant création de la SAF, je constate qu'à la fin août, les actes de nomination des membres des organes de gestion de cette société, indispensable à son fonctionnement réel, n'ont toujours pas été publiés.

Ont-ils été, à tout le moins, adoptés et déposés, conformément à la décision du gouvernement du 7 juillet 2005 qui vous chargeait de prendre « dans les plus brefs délais » les actes nécessaires à la création « effective » de la société ?

Dans la négative, qui peut négocier et agir au nom et pour compte de la société ?

Dans l'affirmative, quels sont les membres de ces organes de gestion ? Quelles sont les personnes qui disposent d'une délégation de pouvoirs et quelle en est l'ampleur ?

Réponse : La Société d'acquisition foncière a été constituée le 17 août 2005. La première réunion du Conseil d'Administration s'est tenue immédiatement après la constitution.

L'assemblée générale a décidé à l'unanimité de nommer Monsieur David Szafran et Monsieur Philippe Six en tant qu'administrateurs. Monsieur Jean-François Cats, réviseur d'entreprise, a été désigné comme commissaire.

Monsieur David Szafran a été nommé par le conseil d'administration président et administrateur délégué. L'administrateur délégué assure la gestion journalière de la Société.

La double signature des administrateurs est nécessaire pour toutes opérations financières à l'exception des dépenses de moins de 5.000 EUR en lien avec la gestion journalière de la société. En effet, dans cette dernière éventualité seule la signature de l'administrateur délégué est requise.

La constitution de la SAF a été enregistrée au greffe du Tribunal de commerce en date du 6 octobre 2005. Cette date tardive résulte d'un problème électronique : le code postal du siège social de la société, à savoir 1035, est inconnu au niveau de la banque Carrefour. La SA est donc temporairement enregistrée avec le code postal 1000.

Question n° 216 de M. Didier Gosuin du 15 septembre 2005 (Fr.) :

Application de la législation sur les marchés publics à la création de filiales par la SDRB.

Le choix de l'actionnaire privé dans une société d'économie mixte fait souvent l'objet d'une mise en concurrence préalable organisée par la SDRB.

Vraag nr. 215 van de heer Didier Gosuin d.d. 15 september 2005 (Fr.) :

Bekendmaking van de benoemingsakten van de leden van de bestuursorganen van de maatschappij voor verwerving van vastgoed.

U hebt de hoogdringendheid ingeroepen voor de goedkeuring van de ordonnantie houdende de oprichting van de MVV, maar ik stel eind augustus vast dat de benoemingsakten van de leden van de bestuursorganen van deze maatschappij, die onontbeerlijk zijn voor de reële werking van de maatschappij, nog altijd niet bekendgemaakt zijn.

Zijn die ten minste goedgekeurd en ingediend, overeenkomstig de beslissing van de regering van 7 juli 2005 die u belast heeft om zo snel mogelijk de noodzakelijke handelingen te stellen om deze maatschappij effectief op te richten ?

Zo niet, wie mag er onderhandelen en optreden namens en voor rekening van de maatschappij ?

Zo ja, wie zijn de leden van deze bestuursorganen ? Welke personen beschikken over een gedelegeerde bevoegdheid en hoe ver reikt die ?

Antwoord : De Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed werd opgericht op 17 augustus 2005. De eerste Algemene Vergadering alsook de eerste bijeenkomst van de Raad van Bestuur vonden plaats onmiddellijk na de oprichting.

De Algemene Vergadering heeft bij eenparigheid van stemmen beslist de heren David Szafran en Philippe Six te benoemen als bestuurders. De heer Jean-François Cats, bedrijfsrevisor, is aangesteld als commissaris.

De heer David Szafran is door de Raad van Bestuur genoemd tot Voorzitter en gedelegeerd bestuurder. De gedelegeerd bestuurder staat in voor het dagelijkse beheer van de Maatschappij.

De dubbele handtekening van de bestuurders is vereist voor alle financiële verrichtingen met uitzondering van de uitgaven lager dan 5.000 EUR die verband houden met het dagelijkse beheer van de maatschappij. In dat laatste geval is immers alleen de handtekening van de gedelegeerd bestuurder vereist.

De oprichting van de MVV is op 6 oktober 2005 geregistreerd bij de Griffie van de Rechtbank van Koophandel. Deze vertraging was te wijten aan een elektronisch probleem : de postcode van de maatschappelijke zetel van de maatschappij, namelijk 1035, is niet bekend bij de Kruispuntbank. De NV is dus tijdelijk geregistreerd met de postcode 1000.

Vraag nr. 216 van de heer Didier Gosuin d.d. 15 september 2005 (Fr.) :

Toepassing van de wetgeving op de overheidsopdrachten bij de oprichting van dochterondernemingen door de GOMB.

De keuze van de private aandeelhouder in een maatschappij van gemengde economie maakt vaak het voorwerp uit van een voorgaande offerteaanvraag georganiseerd door de GOMB.

Désormais, à suivre le Conseil d'Etat, il faudrait ni plus ni moins respecter la procédure de passation propre aux marchés publics pour choisir le partenaire privé d'une société mixte chargée de la réalisation de travaux intéressant les pouvoirs publics.

Aux yeux de la juridiction administrative, la création même d'une société d'économie mixte peut s'analyser comme un marché de travaux soumis à la loi du 24 décembre 1993 (arrêt n° 145.163 du 30 mai 2005). Il s'agissait, en l'espèce, d'une société d'économie mixte créée par Intradel pour la construction et l'exploitation d'une usine de valorisation énergétique de déchets en partenariat exclusif avec une société française.

Ma question est donc la suivante : comment la SDRB s'est-elle adaptée à cette nouvelle jurisprudence du Conseil d'Etat lorsqu'elle crée ou participe à des sociétés fondées pour mener à bien les projets de rénovation définis dans son plan pluriannuel ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous la réponse à sa question.

La SDRB a effectivement pris connaissance de la nouvelle jurisprudence du Conseil d'Etat en matière de marchés publics et fait analyser celle-ci par ses conseils.

Les résultats de cette analyse seront communiqués lorsqu'ils seront connus.

Question n° 217 de M. Didier Gosuin du 19 septembre 2005 (Fr.) :

Enquête publique préalable à l'adoption des règlements taxes.

Aucune disposition légale ni réglementaire n'impose d'organiser une enquête publique avant l'adoption d'un règlement communal.

Une faculté est simplement laissée à l'appréciation des autorités communales par la nouvelle loi communale.

Toutefois, d'anciennes directives de l'autorité de tutelle prescrivent une telle enquête publique pour les règlements taxes.

A ma connaissance, ces enquêtes publiques ne recueillent quasiment jamais d'observation ou de remarques.

De plus, juridiquement, il a été jugé qu'une telle enquête publique n'est pas une formalité substantielle c'est-à-dire que le fait de ne pas l'accomplir, n'entache pas de nullité le règlement taxe (arrêts n° 14.092 du 29 avril 1970 et n° 34.758 du 3 avril 1990 du Conseil d'Etat cités par Magremanne Jean-Pierre et Van de Gejuchte Frédéric, La procédure en matière de taxes locales – Etablissement et contentieux du règlement-taxe et de la taxe, Larcier, 2004, n° 11, p. 28).

L'inutilité d'une telle enquête publique préalable à l'adoption d'un règlement taxe est encore accrue par le fait que, même si par

Volgens de Raad van State zou men niet meer of niet minder de gunningsprocedure voor de overheidsopdrachten moeten volgen om de private aandeelhouder in een gemengde maatschappij te kiezen die belast wordt met de uitvoering van de werken waar de overheid belang bij heeft.

In de ogen van de administratieve rechtbank kan de oprichting van een gemengde maatschappij beschouwd worden als een overheidsopdracht onderworpen aan de wet van 24 december 1993 (arrest nr. 145.163 van 30 mei 2005). Het ging in voorkomend geval om een gemengde maatschappij opgericht door Intradel voor de constructie en de exploitatie van een fabriek voor de energetische valorisatie van afvalstoffen, in een exclusief samenwerkingsverband met een Frans bedrijf.

Mijn vraag luidt dus: hoe heeft de GOMB zich aangepast aan deze nieuwe rechtspraak van de Raad van State, wanneer zij bedrijven opricht of deelneemt in bedrijven die de renovatiewerken in haar meerjarenplan moeten uitvoeren?

Antwoord : Hiermee verstrek ik het geacht lid het antwoord op zijn vraag.

De GOMB heeft inderdaad kennis genomen van de nieuwe jurisprudentie van de Raad van State inzake overheidsopdrachten en laat deze door haar raadslieden onderzoeken.

De resultaten van dit onderzoek zullen meegedeeld worden van zodra zij beschikbaar zijn.

Vraag nr. 217 van de heer Didier Gosuin d.d. 19 september 2005 (Fr.) :

Openbaar onderzoek voorafgaand aan de goedkeuring van de belastingverordeningen.

Geen enkele wettelijke of verordenende bepaling verplicht tot de organisatie van een openbaar onderzoek voorafgaand aan de goedkeuring van een gemeentelijke verordening.

De nieuwe gemeentewet biedt de gemeentelijke overheden de mogelijkheid om zo'n onderzoek te organiseren.

Oude richtlijnen van de toezichthoudende overheid verplichten evenwel tot een openbaar onderzoek voor de belastingverordeningen.

Voorzover ik weet, worden tijdens deze openbare onderzoeken bijna nooit opmerkingen gemaakt.

Bovendien is men vanuit juridisch standpunt van oordeel dat zo'n openbaar onderzoek geen substantiële formaliteit is. Het feit dat het niet uitgevoerd is, geeft geen aanleiding tot de vernietiging van de belastingverordening (arrest nr. 14.092 van 29 april 1970 en nr. 34.758 van 3 april 1990 van de Raad van State, geciteerd door Magremanne Jean-Pierre en Van de Gejuchte Frédéric, La procédure en matière de taxes locales – Etablissement et contentieux du règlement-taxe et de la taxe, Larcier, 2004, nr. 11, p. 28).

De nutteloosheid van zo'n openbaar onderzoek voorafgaand aan de goedkeuring van een belastingverordening wordt nog

miracle il y a des observations et réclamations, le rejet de celles-ci peut se faire de manière implicite (Sépulchre Vincent, Mémento de la fiscalité locale et régionale, éditions Kluwer, 2004, n° 2-300, p. 153).

Mes questions sont donc les suivantes :

- les communes doivent-elles mener une enquête publique avant l'adoption d'un nouveau règlement taxe, le renouvellement ou la modification d'un tel règlement taxe ?
- dans l'affirmative, pour quels motifs les communes devraient-elles se plier à une telle procédure pour les règlements taxes et non pour les autres règlements par lesquels elles créent également des obligations dans le chef des particuliers (par exemple, le règlement général de police) ?

Réponse : L'article 118 de la nouvelle loi communale auquel il convient de se référer ici dispose que « les délibérations sont précédées d'une information toutes les fois que le gouvernement le juge convenable ou lorsqu'elle est prescrite par les règlements ».

Il est exact qu'en matière de taxes communales, l'information préalable visée par l'article 118 précité, n'est imposée par aucun texte réglementaire mais par d'anciennes circulaires administratives.

La jurisprudence a effectivement confirmé à ce sujet que cette enquête préalable prescrite éventuellement par l'autorité de tutelle, ne constitue pas une formalité substantielle. Le fait de ne pas accomplir cette formalité n'entraîne donc pas la nullité du règlement-taxe.

Les communes restent donc libres d'organiser une information préalable sur un projet de règlement-taxe, si elles estiment devoir le faire. En effet, une telle enquête, permet au public de faire valoir ses observations ou objections à l'encontre d'un projet de règlement-taxe.

Afin d'éviter toute équivoque à cet égard, il me paraît utile de communiquer officiellement cette information à l'attention de toutes les communes.

Un courrier leur sera donc prochainement adressé en ce sens.

Question n° 219 de M. Jacques Simonet du 21 septembre 2005 (Fr.) :

Subside octroyé à l'École Régionale et Intercommunale de Police (ERIP).

Le gouvernement a décidé récemment d'octroyer un subside de 250.000 EUR à l'ERIP.

Pourriez-vous m'indiquer si le gouvernement a profité du renouvellement de cette subvention pour inviter cette école à développer davantage de projets visant à favoriser l'accessibilité du métier de policier à des Bruxellois dans nos 6 zones de police ?

versterkt door het feit dat, zelfs als er bij mirakel opmerkingen en klachten zijn, deze impliciet verworpen kunnen worden (Sépulchre Vincent, Mémento de la fiscalité locale et régionale, éditions Kluwer, 2004, nr. 2-300, p. 153).

Ik wens u dan ook de volgende vragen te stellen :

- Moeten de gemeenten een openbaar onderzoek organiseren voordat ze een nieuwe belastingverordening goedkeuren of een bestaande verlengen of wijzigen ?
- Zo ja, om welke redenen zouden de gemeenten die procedure moeten volgen voor de belastingverordeningen en niet voor de andere verordeningen die eveneens verplichtingen aan particulieren opleggen (bijvoorbeeld de algemene politieverordening) ?

Antwoord : Artikel 118 van de nieuwe gemeentewet, waarnaar hier verwezen dient te worden, voorziet « de beraadslagingen worden door een onderzoek voorafgegaan telkens als de regering het geraden acht of wanneer de reglementen het voorschrijven ».

Het klopt dat inzake gemeentebelastingen het voorafgaand onderzoek bedoeld in voormeld artikel 118 door geen enkele reglementaire tekst wordt voorgeschreven, maar enkel door oude administratieve omzendbrieven.

Dat dit voorafgaand onderzoek eventueel voorgeschreven door de toezichhoudende overheid geen substantiële vormvereiste vormt, werd inderdaad door de rechtspraak bevestigd. Het niet voltrekken van deze formaliteit leidt dus niet tot de nietigheid van het belastingreglement.

Indien zij het nodig achten, zijn de gemeenten dus vrij om een voorafgaand onderzoek in te stellen betreffende een ontwerp van belastingreglement. Inderdaad, een dergelijk onderzoek laat het publiek toe opmerkingen of bezwaren aangaande een ontwerp van belastingreglement te laten gelden.

Teneinde elke onduidelijkheid terzake te vermijden, lijkt het mij nuttig deze inlichtingen officieel aan alle gemeenten mee te delen.

Een schrijven in die zin zal dan ook binnenkort aan hen worden gericht.

Vraag nr. 219 van de heer Jacques Simonet d.d. 21 september 2005 (Fr.) :

Subsidie voor de Gewestelijke en Intercommunale Politie-school (GIP).

De regering heeft onlangs beslist om een subsidie van 250.000 EUR toe te kennen aan de GIP.

Heeft de regering van die gelegenheid gebruikgemaakt om de GIP te verzoeken meer projecten op te zetten om de Brusselaars een vlottere toegang tot het beroep van politieagent in onze 6 politiezones te geven ?

Dans l'affirmative, quels sont ces projets qui seront mis en œuvre au travers de cette subvention régionale ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur un subside octroyé à l'Ecole Régionale et Intercommunale de Police (ERIP).

En 2005, le subside régional à l'ERIP intervenait dans le cadre d'une aide à son fonctionnement général.

C'est donc la formation des policiers ou des candidats ayant satisfait à l'épreuve de sélection qui est visée par ce financement.

Les formations destinées aux Bruxellois en vue de réussir les épreuves de sélection se font en dehors de l'ERIP et ce, pour des raisons évidentes de déontologie et d'éthique.

Question n° 222 de M. Jacques Simonet du 23 septembre 2005 (Fr.) :

Les subventions accordées pour la formation des agents des « Contrats de Quartier commerçant ».

Sur votre proposition, le gouvernement a décidé d'approuver un arrêté octroyant des subventions pour la formation des agents travaillant dans le cadre des Contrats de Quartier commerçant.

1. Pourriez-vous me fournir la répartition de ces subventions par quartier commerçant ?
2. Selon quelle méthode la répartition des mannes budgétaires s'est-elle opérée ?
3. Combien d'agents bénéficieront-ils de ces formations ?
4. Quelles sont ces formations ?
5. En quoi sont-elles complémentaires avec les formations dispensées depuis le début de ce programme régional visant à revitaliser les quartiers commerçants ?

Réponse : Les nouveaux métiers de la ville liés aux « Contrats de Quartier commerçant » requièrent un investissement permanent dans la formation. A ce titre, l'asbl faitière « revitaliser les quartiers commerçants » dispose chaque année d'un subside global lui permettant d'assurer la formation de ses agents tant au sein de l'équipe de coordination que dans les équipes locales.

1. Le plan de formation des agents engagés dans le cadre des « Contrats de Quartier commerçant » s'établit au niveau de la Région par l'intermédiaire de l'asbl faitière. Un budget de 15.000 EUR y est affecté pour la période du 1^{er} juillet au 31 décembre 2005.
2. Le subside est global pour l'ensemble du personnel de l'asbl.

Zo, ja welke projecten zullen dan met deze gewestelijke subsidie uitgevoerd worden ?

Antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over een subsidie die toegekend is aan de Gewestelijke Intercommunale Politieschool (GIP).

In 2005 vormt de gewestsubsidie aan de GIP een tegemoetkoming in het kader van de ondersteuning van de algemene werking ervan.

Deze financiering heeft dus betrekking op de opleiding van de politieagenten of van de kandidaten die geslaagd zijn voor de selectieproef.

De opleidingen voor de Brusselaars met het oog op het slagen voor de selectieproeven worden georganiseerd buiten de GIP en dat om evidente redenen van deontologie en ethiek.

Vraag nr. 222 van de heer Jacques Simonet d.d. 23 september 2005 (Fr.) :

De subsidies voor de opleiding van agenten in het kader van de contracten voor winkelbuurten.

De regering heeft op uw voorstel beslist om een besluit uit te vaardigen om subsidies toe te kennen voor de opleiding van de agenten die werken in het kader van de contracten voor winkelbuurten.

1. Kunt U mij zeggen hoe die subsidies per winkelbuurt verdeeld worden ?
2. Volgens welke methode wordt het begrotingsgeld verdeeld ?
3. Hoeveel agenten zullen er een opleiding krijgen ?
4. Waarin bestaan die opleidingen ?
5. In hoeverre zijn ze complementair met de opleidingen die sedert het begin van dit gewestelijk programma om de winkelbuurten nieuw leven in te blazen worden verstrekt ?

Antwoord : De nieuwe stadsberoepen die verband houden met de « Handelswijkcontracten » vergen permanente investeringen in opleiding. Daarom beschikt de koepel-VZW « herwaardering van de handelswijken » jaarlijks over een algemene toelage waarmee zij kan instaan voor de opleiding van haar personeelsleden, zowel in het coördinatieteam als in de plaatselijke teams.

1. Het opleidingsplan voor de personeelsleden die aangeworven worden in het kader van de « Handelswijkcontracten » wordt opgesteld op het niveau van het gewest via de koepel-VZW. Er wordt een budget van 15.000 EUR toegekend voor de periode van 1 juli tot 31 december 2005.
2. Het betreft een algemene toelage voor alle personeelsleden van de VZW.

3. 30 stewards, 15 managers et 3 membres de la coordination bénéficient de ces formations.
4. Pour les stewards, il s'agit de formations de base en communication, pour la gestion du stress et de conflits, par l'initiation au fonctionnement des institutions; pour les managers, il s'agit principalement de la gestion de projet et de la stratégie.
5. Ces formations prolongent des programmes entamés les années précédentes afin de parfaire les connaissances des agents et d'accroître leur efficacité.

Question n° 223 de M. Jacques Simonet du 23 septembre 2005 (Fr.) :

Les subventions accordées pour l'engagement de personnel dans les « Contrats de Quartier commerçant ».

Sur votre proposition, le gouvernement a décidé d'approuver un arrêté octroyant des subventions pour l'engagement de personnel dans le cadre des Contrats de Quartier commerçant.

1. Combien de personnes seront-elles nouvellement engagées ?
2. Pourriez-vous me fournir la répartition de ces subventions par quartier commerçant ?
3. Quels sont les budgets disponibles dans le cadre de ces subventions ?
4. Selon quelle méthode la répartition des mannes budgétaires s'est-elle opérée ?
5. Qu'en est-il du profil des personnes qui seront engagées ?
6. Sur quelles bases les besoins en personnel ont-ils été évalués par vos services ?
7. Qu'en est-il de la concertation avec les acteurs locaux avant de présenter ce dossier au gouvernement ?

Réponse : Sur ma proposition le gouvernement a décidé de relancer le dispositif des « Contrats de Noyaux commerciaux » rebaptisés « Contrats de quartier commerçant » afin de mieux assurer l'investissement transversal de la Région dans les quartiers visés. A cette fin, il a été décidé d'intégrer les assistants (ACS communaux) dans le dispositif régional et de créer des postes d'experts au sein de l'équipe régionale de coordination.

1. 14 assistants de projets destinés au « Contrats de quartier commerçant » vont être prochainement engagés ainsi qu'un comptable et 2 experts « immobilier » et « enseignes » au sein de l'équipe de coordination régionale.
2. La répartition est la suivante : 1 assistant par quartier sous contrat et 3 pour le Pentagone de la Ville regroupant 4 quartiers.

3. 30 stewards, 15 managers en 3 leden van de coördinatie genieten deze opleidingen.
4. De stewards krijgen basisopleidingen in communicatie, met het oog op stress- en conflictenbeheer, via een initiatie in de werking van de instellingen; de managers worden voornamelijk opgeleid in projectbeheer en strategie.
5. Deze opleidingen zijn een verlenging van de programma's die de vorige jaren opgestart werden om de kennis van de personeelsleden te vervolmaken en hun doeltreffendheid te verhogen.

Vraag nr. 223 van de heer Jacques Simonet d.d. 23 september 2005 (Fr.) :

De subsidies voor de indienstneming van personeel in het kader van de contracten voor winkelbuurten.

De regering heeft op uw voorstel beslist om een besluit uit te vaardigen om subsidies toe te kennen voor de indienstneming van personeel in het kader van de contracten voor winkelbuurten.

1. Hoeveel personen worden er in dienst genomen ?
2. Kunt U mij zeggen hoe die subsidies per winkelbuurt worden verdeeld ?
3. Hoeveel geld is er beschikbaar in het kader van die subsidies ?
4. Volgens welke methode is het begrotingsgeld verdeeld ?
5. Aan welk profiel moet het personeel dat in dienst zal worden genomen beantwoorden ?
6. Hoe zijn de personeelsbehoeften door uw diensten beoordeeld ?
7. Wordt er met de lokale instanties overleg gepleegd alvorens dit dossier aan de regering voor te leggen ?

Antwoord : Op mijn voorstel heeft de regering beslist het instrument van de « Handelskerncontracten » opnieuw op te starten en het om te dopen in « Handelswijkcontracten » teneinde de transversale investering van het gewest in de bedoelde wijken beter te kunnen garanderen. Daartoe werd beslist de assistenten (gemeentelijke GECO's) te integreren in het gewestelijke instrument en in het gewestelijke coördinatieteam te voorzien in betrekkingen van deskundige.

1. Binnenkort worden voor de « Handelswijkcontracten » 14 projectassistenten aangeworven alsook één boekhouder en 2 deskundigen in « vastgoed » en « reclame » in het gewestelijke coördinatieteam.
2. De verdeling ziet eruit als volgt : 1 assistent per wijk onder contract en 3 voor de Vijfhoek van de Stad die 4 wijken groepeert.

3. Le subside affecté aux postes d'assistant pour 2005 est de 277.500 EUR. Il est octroyé à l'asbl faitière « revitaliser les quartiers commerçants » en charge des engagements. Le financement des 2 experts (pris en charge par le Contrat pour l'Economie et l'Emploi) et du comptable est de 60.000 EUR pour 2005.
4. Les postes sont distribués à raison d'un assistant par contrat.
5. Les assistants sont détenteurs d'un diplôme de gradué pour une fonction d'employé polyvalent. Les experts sont des universitaires spécialisés dans le domaine de la distribution et dans l'immobilier.
6. Ces engagements font suite au rapport d'évaluation du dispositif présenté en commission parlementaire lors du premier semestre 2005.
7. Ces engagements s'inscrivent dans la continuité de l'évaluation du dispositif que j'ai personnellement présentée aux acteurs locaux au mois de mai.

Question n° 224 de M. Jacques Simonet du 23 septembre 2005 (Fr.) :

Certaines déclarations du gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale à l'encontre de services régionaux.

Au cours du mois de juillet 2005, Madame le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale a fait état publiquement et par voie de presse de diverses lacunes qu'elle aurait constaté dans le chef de certains services relevant notamment de la Région de Bruxelles-Capitale, en matière de sécurité et d'organisation des secours en cas de catastrophe.

Cette intervention intempestive du gouverneur a suscité de nombreux remous, à tel point que plusieurs services mis en cause ont estimé nécessaire de réagir vivement à ces propos ou même de les démentir.

Il y aurait certes beaucoup d'objections à formuler au sujet du bien-fondé de ces déclarations, mais pour ma part je m'interroge d'abord sur le procédé utilisé par Madame le gouverneur qui, ne l'oublions pas, possède la qualité d'agent régional depuis le 1er janvier 2002, même si elle s'exprimait en l'occurrence dans le cadre d'une mission qui lui est confiée par l'Etat fédéral.

- En effet, Monsieur le Ministre-Président trouve-t-il normal qu'un fonctionnaire décide motu proprio de faire connaître ses avis et considérations relatifs à des dossiers dont il a la charge en s'exprimant directement dans la presse, sans en référer au préalable aux autorités auxquelles il est soumis et a fortiori sans obtenir leur accord ?

Je souhaiterais dès lors en savoir davantage à propos de votre analyse de la situation.

3. De toelage die voor 2005 bestemd wordt voor de betrekkingen van assistent, bedraagt 277.500 EUR en wordt toegekend aan de koepel-VZW « herwaardering van de handelswijken » die belast is met de aanwervingen. De financiering van de 2 deskundigen (ten laste genomen door het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling) en van de boekhouder bedraagt 60.000 EUR voor 2005.
4. De betrekkingen worden verdeeld naar rata van één assistent per contract.
5. De assistenten zijn houder van een diploma van gegradueerde voor een functie van polyvalente bediende; de deskundigen zijn universitaires die gespecialiseerd zijn op het vlak van distributie en vastgoed.
6. Deze aanwervingen volgen op het evaluatieverslag van het instrument dat tijdens het eerste halfjaar van 2005 is voorgesteld in de Parlementaire Commissie.
7. Deze aanwervingen kaderen in de voortdurende evaluatie van het instrument dat ik in mei persoonlijk heb voorgesteld aan de plaatselijke actoren.

Vraag nr. 224 van de heer Jacques Simonet d.d. 23 september 2005 (Fr.) :

Sommige verklaringen van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad over de gewestelijke diensten.

In de maand juli 2005 heeft de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad openlijk en via de pers gewezen op verschillende tekortkomingen die zij zou hebben vastgesteld in sommige diensten van onder meer het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het vlak van de veiligheid en de organisatie van de hulp in geval van rampen.

Die misplaatste opmerkingen hebben voor zoveel opschudding gezorgd dat verschillende op de korrel genomen diensten het nodig hebben gevonden om fel te reageren op de aantijgingen of die zelfs te loochenen.

Er zouden wellicht veel opmerkingen te formuleren zijn over de deugdelijkheid van die verklaringen maar ik heb in de eerste plaats vragen over het procédé dat de gouverneur heeft gehanteerd. Wij mogen immers niet vergeten dat zij sedert 1 januari 2002 gewestelijk ambtenaar is, ook al hielden haar uitspraken in dit geval verband met een door de federale Staat toevertrouwde opdracht.

- Vindt de Minister-President het immers normaal dat een ambtenaar uit eigen beweging beslist om haar mening kenbaar te maken over dossiers waarvoor hij bevoegd is en hiermee direct naar de pers stapt zonder hierover van te voren te spreken met de overheden waaronder hij ressorteert en a fortiori zonder toestemming ervan ?

Ik zou bijgevolg meer willen weten over uw kijk op de situatie.

- Ne se trouve-t-on pas là en présence de ce que je qualifierais d'un usage abusif du droit d'expression, voire d'un manque de loyauté à l'égard d'autorités administratives supérieures de la Région et de l'Etat fédéral, d'autant plus que les déclarations dont je viens de faire mention se sont avérées pour le moins maladroites, voire inexactes ?
- Monsieur le Ministre-Président n'estime-t-il pas qu'un tel comportement doit faire l'objet d'une suite disciplinaire ou à tout le moins d'un rappel à l'ordre ?

Je souhaiterais dans ce contexte que vous m'indiquiez de quelle manière vous avez réagi auprès de la personne incriminée.

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur certaines déclarations du gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale à l'encontre de services régionaux.

La sécurité et la police ainsi que la protection civile et les services d'incendie constituent une matière fédérale en application respectivement de l'article 6, § 1^{er}, VIII, 1^o, quatrième tiret, et § 4, 3^o, et 7^o, et de l'article 6, § 4, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, tels que modifiés par les lois spéciales des 8 août 1988, 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001. Dès lors, il y a lieu de considérer que l'article 128 de la loi provinciale, tel que remplacé par la loi du 7 décembre 1998, ainsi que l'article 129 de la loi provinciale, n'ont pas été régionalisés, contrairement aux susdits articles 4 et 124, alinéa 2, de la loi provinciale.

Dans ces matières, à savoir le maintien de l'ordre public (articles 128 et 129 de la loi provinciale), la planification d'urgence et les secours d'urgence (loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile), la responsabilité du gouverneur de province à l'égard du ministre de l'Intérieur a notamment été maintenue.

Question n° 226 de M. Alain Destexhe du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Le site de Schaarbeek-Formation.

J'aimerais savoir quels sont les projets de la Région bruxelloise en ce qui concerne le site de Schaarbeek-Formation ?

Existent-ils des négociations en cours avec l'Etat fédéral ou la SNCB ?

Réponse : Comme vous le savez certainement, le site de Schaarbeek-Formation fait partie des 6 sites mis en vente par la SNCB par l'intermédiaire de la SOPIMA.

Le gouvernement à l'intention, par l'intermédiaire de la SAF (société d'acquisition foncière), de se porter acquéreur de ces 6 sites et donc, par conséquent, du site de Schaarbeek-Formation.

L'entièreté du terrain est situé en zone de chemin de fer et en zone d'intérêt régional à aménagement différé (ZIRAD).

- Is er hier geen sprake van een misbruik van het spreekrecht en zelfs van enig gebrek van loyauté ten aanzien van de hogere administratieve overheid van het Gewest en de federale Staat temeer daar de verklaringen waarvan ik zo-even melding heb gemaakt op zijn minst onbedachtzaam en zelfs onjuist zijn gebleken.
- Vindt de Minister-President niet dat daartegen tuchtrechtelijk moet worden opgetreden of dat er op zijn minst een terechtwijzing moet worden uitgesproken ?

Ik zou in dit verband willen weten hoe U ten aanzien van de omstreden persoon hebt gereageerd ?

Antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over bepaalde verklaringen van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad ten overstaan van de gewestelijke diensten.

De veiligheid en politie en de civiele bescherming en brandweer vormen een federale materie op grond van respectievelijk artikel 6, § 1, VIII, 1^o, vierde streepje, en § 4, 3^o, en 7^o, en artikel 6, § 4, 6^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 13 juli 2001. Derhalve dient er te worden aangenomen dat het artikel 128 van de provinciewet, zoals vervangen door de wet van 7 december 1998 alsmede het artikel 129 van de provinciewet, in tegenstelling tot de hiervoor vermelde artikelen 4 en 124, tweede lid, van de provinciewet, niet werden geregionaliseerd.

In deze materies, met name de openbare ordehandhaving (artikelen 128 en 129 van de provinciewet), de rampenplanning en de noodhulpverlening (wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming) werd de verantwoordelijkheid van de provinciegouverneur ten overstaan van de minister van Binnenlandse Zaken behouden.

Vraag nr. 226 van de heer Alain Destexhe d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Het emplacement Schaarbeek-Vorming.

Ik zou willen weten wat de plannen van het Brussels Gewest zijn voor het emplacement Schaarbeek-Vorming ?

Zijn er onderhandelingen aan de gang met de federale overheid of de NMBS ?

Antwoord : Zoals u ongetwijfeld weet, is de site Schaarbeek-Vorming één van de 6 sites die door de NMBS via SOPIMA te koop zijn aangeboden.

De regering is van plan om zich via de MVV (Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed) aan te dienen als verwerver van deze 6 sites en dus, bijgevolg, ook van de site Schaarbeek-Vorming.

Het volledige terrein is gelegen in een spoorweggebied en in een gebied van gewestelijk belang met uitgestelde belang (GGBUA).

Le programme de cette zone prévoit qu'elle sera principalement affectée aux activités productives, mais pourra également être affectée aux bureaux, équipements d'intérêt collectif, logement, établissements hôteliers, commerces et espaces verts.

Cette zone n'est susceptible d'être développée qu'après la réalisation de 530.000 m² de superficie de plancher de bureaux neufs répartis dans 3 zones administratives (Nord-230.000 m², Midi-250.000 m², Quartier Léopold-50.000 m²).

Cette condition préalable à la réalisation de la ZIRAD n'est susceptible d'être réalisée que dans un délai de 5 ans minimum, 10 ans paraissant un délai plus proche de la réalité.

Le site à une importance stratégique indiscutable, s'agissant de la dernière réserve foncière de cette taille sur le territoire de la Région. Eu égard à sa situation et à ses caractéristiques, une réaffectation en vue de l'accueil d'activités productives devrait être privilégiée.

Des synergies intéressantes pourraient être trouvées à cet égard avec le Port, qui est par ailleurs demandeur d'un développement de ses activités de ce côté du canal.

Cela impliquerait bien entendu une restructuration importante du site, celui-ci étant peu accessible, et séparé de la zone portuaire par l'avenue de Vilvorde.

Des négociations sont actuellement en cours avec la SOPIMA en vue de procéder à l'acquisition du terrain, au même titre que les 5 autres mis en vente.

Question n° 227 de M. Jacques Simonet du 3 octobre 2005 (Fr.) :

Les distinctions (décorations civiques et ordres nationaux) octroyées aux fonctionnaires communaux.

Il me revient que les administrations communales rencontrent actuellement certaines difficultés dans la gestion des dossiers relatifs aux distinctions civiques décernées aux fonctionnaires communaux.

Il appert en effet que des centaines de dossiers seraient en attente au sein de vos services.

1. Pouvez-vous tout d'abord m'informer – par commune – au sujet du nombre de ces dossiers actuellement à l'examen à la Région ?
2. De quels délais disposent vos services pour procéder à cet examen ?
3. Pouvez-vous en outre rappeler en quoi consiste précisément l'instruction de ces dossiers par les services régionaux ?
4. Quel est le service régional en charge de ces dossiers ? Combien de personnes travaillent à l'examen de ces dossiers ? Quel est leur niveau ?

In het programma voor dit gebied staat dat het in hoofdzaak bestemd zal worden voor productie-activiteiten, maar dat het tevens bestemd kan worden voor kantoren, uitrustingen van collectief belang, huisvesting, hotelgebouwen, handelszaken en groene ruimten.

Dit gebied kan slechts ontwikkeld worden nadat een vloeroppervlakte is bereikt van 530.000 m² nieuwe kantoren, verdeeld over 3 administratiegebieden (Noord-230.000 m², Zuid-250.000 m², Leopoldswijk-50.000 m²).

Deze cruciale voorwaarde voor de verwezenlijking van het GGBUA kan maar gerealiseerd worden binnen een termijn van minimaal 5 jaar, maar 10 jaar lijkt realistischer.

Het lijkt geen twijfel dat de site van een zeker strategisch belang is, aangezien het gaat om de laatste grondreserve van deze omvang op het grondgebied van het gewest. Gelet op de toestand waarin deze zich bevindt en op de kenmerken ervan, verdient het aanbeveling deze te herbestemmen voor productie-activiteiten.

In dat opzicht zouden interessante samenwerkingsverbanden tot stand gebracht kunnen worden met de Haven, die haar activiteiten trouwens graag wil uitbouwen aan die kant van het kanaal.

Dat zou uiteraard met zich meebrengen dat de site in belangrijke mate geherstructureerd zou moeten worden, aangezien deze weinig toegankelijk is, en gescheiden wordt van de havenzone door de Vilvoordselaan.

Momenteel wordt onderhandeld met SOPIMA om over te gaan tot de aankoop van het terrein, net als van de 5 andere die te koop zijn aangeboden.

Vraag nr. 227 van de heer Jacques Simonet d.d. 3 oktober 2005 (Fr.) :

Onderscheidingstekens (burgerlijke onderscheidingen en nationale ordes) voor de gemeenteambtenaren.

Ik verneem dat de gemeentebesturen thans bepaalde moeilijkheden ondervinden bij het beheer van de dossiers betreffende de burgerlijke onderscheidingen voor de gemeenteambtenaren.

Honderden dossiers zouden binnen uw diensten op afhandeling wachten.

1. Hoeveel dossiers worden thans per gemeente door het Gewest onderzocht ?
2. Over welke termijn beschikken uw diensten om dit onderzoek te doen ?
3. Kan u mij eraan herinneren hoe de afhandeling van deze dossiers door de gewestelijke diensten precies verloopt ?
4. Welk gewestbestuur is belast met deze dossiers ? Hoeveel mensen houden zich daarmee bezig ? Wat is hun niveau ?

5. Dans l'hypothèse où vous confirmeriez les informations dont je dispose, pouvez-vous expliquer pourquoi ces dossiers restent en souffrance parfois depuis de longs mois à la Région ?
6. Avez-vous donné certaines instructions qui expliqueraient cette situation que rencontrent aujourd'hui les pouvoirs locaux ?
7. Dans quels délais entendez-vous rattraper les retards ?
8. Des réflexions sont-elles en cours en vue de garantir un traitement de ces dossiers plus harmonieux et plus rapide ?

Réponse : J'ai le plaisir d'apporter à l'honorable membre la réponse suivante :

1. Dossiers actuellement à l'examen

A ce jour, 6 propositions distinctions honorifiques pour des membres du personnel de la commune de Molenbeek-Saint-Jean sont à l'instruction (réceptionnées le 7 septembre 2005).

Concernant les dossiers d'octroi de décorations civiques, ceux-ci sont au nombre de 112 et se répartissent comme suit :

Communes	Nbre de dossiers
Auderghem	11
Bruxelles-Ville	68
Evere	8
Molenbeek-Saint-Jean	25
Total	112

2. Délais d'examen des dossiers

Il n'existe pas de délai d'examen des dossiers.

Toutefois, pour les distinctions honorifiques, où deux mouvements annuels sont prévus – les 8 avril et 15 novembre – le service de la tutelle clôture dans la mesure du possible les dossiers 2 mois avant ces dates afin qu'ils parviennent à temps au Palais.

Les propositions de décorations civiques sont clôturées aux alentours des mêmes dates.

3. Instruction des dossiers

Décorations civiques

- vérification par le service de la tutelle des propositions d'octroi envoyées par les administrations communales
- rédaction par ce même service des projets d'arrêtés royaux
- transmission au Cabinet du Ministre-Président des dossiers et projets d'A.R.
- correction éventuelle des projets d'A.R. suite à leur vérification par la Chancellerie du Premier Ministre
- après réception des A.R. signés, rédaction des brevets par le service de la tutelle et soumission à la signature du Ministre-Président

5. Als u mijn informatie kan bevestigen, kan u mij uitleggen waarom deze dossiers niet opschieten en al maanden bij het Gewest blijven liggen ?
6. Hebt u bepaalde instructies gegeven die deze situatie bij de lokale besturen vandaag zouden kunnen verklaren ?
7. Binnen welke termijnen wil u deze achterstand goed maken ?
8. Wordt er nagedacht over een manier om deze dossiers coherenter en sneller af te handelen ?

Antwoord : Ik heb het genoegen het geachte lid het volgende antwoord te bieden :

1. Dossiers die op dit moment in onderzoek zijn

Momenteel zijn er 6 voorstellen tot eervolle onderscheiding in de Nationale Orden voor het personeel van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek in onderzoek (ontvangen op 7 september 2005).

Wat de burgerlijke eretekens betreft zijn er momenteel 112, verdeeld als volgt :

Gemeenten	Aantal dossiers
Oudergem	11
Brussel	68
Evere	8
Sint-Jans-Molenbeek	25
Totaal	112

2. Termijnen van onderzoek

Er bestaat geen termijn voor behandeling van de dossiers.

De burgerlijke eretekens worden over twee perioden per jaar gespreid – 8 april en 15 november – waarbij de voogdijoverheid de dossiers twee maanden tevoren afsluit met het oog op de overbrenging naar het Paleis.

Deze onderscheidingen worden afgesloten op de hogervermelde data.

3. Onderzoek van de dossiers

Burgerlijke eretekens

- onderzoek door de dienst Plaatselijke Besturen van de voorstellen overgemaakt door de gemeenten
- opmaak door deze dienst van de ontwerpen van koninklijk besluit
- doorzending aan de Minister-President van de dossiers en de ontwerpen van besluit
- nazicht en verbetering door de Kanselarij van de Eerste-Minister
- na ondertekening van de besluiten, opmaak van de brevetten door de dienst Plaatselijke Besturen en ondertekening door de Minister-President

- notification par le service de la tutelle des brevets signés aux administrations communales

Distinctions honorifiques

- vérification par le service de la tutelle des propositions d'octroi envoyées par les administrations communales
- rédaction par ce même service des bordereaux et projets d'arrêtés royaux pour chaque Ordre national
- transmission au Cabinet du Ministre-Président des dossiers, des bordereaux et projets d'A.R.
- correction éventuelle des bordereaux et projets d'A.R. suite à leur vérification par la Chancellerie du Premier-Ministre
- notification aux administrations communales des brevets établis par le SPF Affaires étrangères.

4. Service régional en charge du traitement des dossiers

L'administration des Pouvoirs locaux est chargée du traitement des distinctions depuis l'adoption de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés. Actuellement, trois agents travaillent à l'examen de ce type de dossier : un agent de niveau A, un agent de niveau B et un agent de niveau C.

5. Dossiers en souffrance

L'administration régionale et moi-même n'accusons actuellement aucun retard dans le traitement de ces dossiers.

Leurs parcours, décrit ci-dessus, nécessitent inévitablement un délai de traitement global relativement long qui peut expliquer ce retard.

Question n° 232 de M. Jacques Simonet du 7 octobre 2005 (Fr.) :

L'accord de coopération concernant les principes de l'e-gouvernement.

Un accord de coopération concernant les principes pour un e-gouvernement intégré entre l'Etat fédéral, les Communautés germanophone, française, flamande, la Région de Bruxelles-Capitale, la Région wallonne, la Région flamande, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française est actuellement en préparation au sein des différents exécutifs.

Il appert que cet accord de coopération a pour ambition de prolonger l'expérience menée au travers de l'accord de coopération conclu en 2001 sur le même sujet pour une durée de quatre ans.

De l'avis de certains, ce premier accord de coopération a produit des résultats très intéressants, essentiellement au niveau des sites Internet et des liens entre les portails institutionnels.

- notificatie van de brevetten aan de gemeenten

Nationale Orden

- onderzoek door de dienst Plaatselijke Besturen van de voorstellen overgemaakt door de gemeenten
- opmaak door deze dienst van de borderellen en de ontwerpen van Koninklijk Besluit voor elke Nationale Orde afzonderlijk
- doorzending aan de Minister-President van de dossiers, de borderellen en de ontwerpen van Koninklijk besluit
- eventuele verbetering van de borderellen en besluiten door de Kanselarij van de Eerste Minister
- notificatie van de brevetten opgemaakt door de federale dienst Buitenlandse Zaken

4. Gewestelijke dienst die met de behandeling van de dossiers belast is

Sinds de bijzondere wet van 13 juli 2001 op de overdracht van de bevoegdheden aan de gemeenschappen en de gewesten is de Administratie van de Plaatselijke Besturen bevoegd voor de afhandeling van deze dossiers. Momenteel werken drie ambtenaren aan het onderzoek van dit type van dossier : een ambtenaar van niveau A, een ambtenaar van niveau B en een ambtenaar van niveau C.

5. Dossiers die nog niet zijn afgehandeld

Momenteel hebben de gewestelijke administratie geen vertraging bij de behandeling van deze dossiers.

Hun traject dat hierboven wordt beschreven, brengt noodzakelijkerwijs een vrij lange globale termijn van behandeling met zich mee, wat de oorzaken van deze vertraging kan verklaren.

Vraag nr. 232 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 oktober 2005 (Fr.) :

Samenwerkingsakkoord over de principes van e-government.

De verschillende regeringen werken momenteel aan een samenwerkingsakkoord over de principes voor geïntegreerd e-government tussen de federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie.

Dit samenwerkingsakkoord zou de ambitie hebben om het experiment dat in het kader van het samenwerkingsakkoord van 2001 over dezelfde aangelegenheid werd opgezet, te verlengen met vier jaar.

Volgens sommigen heeft dit eerste samenwerkingsakkoord zeer interessante resultaten opgeleverd, vooral wat de internetsites en de links tussen de portaalites van de instellingen betreft.

1. Pourriez-vous me faire part des conclusions de votre analyse pour ce qui concerne la situation bruxelloise ?
2. Quels sont les points que vous jugez positifs au terme de ce premier accord de coopération ?
3. Où se situent les défis à venir ?
4. Comment vos ambitions se traduisent-elles dans le nouvel accord de coopération, actuellement en phase d'approbation dans les différentes entités ?
5. Quelles ont été les sujets sur lesquels a insisté tout particulièrement la délégation bruxelloise qui fut en charge de ce dossier ?
6. Qu'en est-il des budgets disponibles pour répondre aux engagements contenus dans ce nouvel accord de coopération ?
7. Estimez-vous que le nouvel accord de coopération permettra d'avancer plus encore dans le partage des connaissances et des expériences entre entités ?
8. Avez-vous veillé à partager les informations entre entités afin de ne pas imposer aux citoyens de devoir transmettre une série de données à une administration alors que d'autres en seraient déjà en possession ?
9. Quelles sont les avancées en matière de sécurisation et de confidentialité de ces données ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur « l'Accord de Coopération concernant les principes de l'e-gouvernement ».

Je vous informe que c'est le ministre Guy Vanhengel qui a l'informatique dans ses attributions qui pourra répondre à votre question. (n° 120).

Question n° 235 de M. Jacques Simonet du 7 octobre 2005 (Fr.) :

Les indicateurs de performance de l'économie bruxelloise.

La mise en œuvre de politiques économiques suppose bien évidemment de pouvoir s'appuyer sur le fruit de la récolte régulière de données.

J'ai noté qu'au travers de son contrat pour l'économie et l'emploi, le gouvernement entendait privilégier certains secteurs d'activités.

Je souhaiterais dès lors savoir :

- Sur quelles bases, au moyen de quels outils et via quels opérateurs, vous évaluez à ce jour les performances des différents secteurs économiques représentés à Bruxelles ?
- Disposez-vous en outre d'un indicateur de croissance des exportations bruxelloises par secteur ?

1. Wat zijn de conclusies van uw analyse met betrekking tot de Brusselse instellingen ?
2. Wat zijn volgens u de positieve punten na dit eerste samenwerkingsakkoord ?
3. Wat zijn de toekomstige uitdagingen ?
4. Hoe worden uw ambities vertaald in het nieuwe samenwerkingsakkoord, dat op dit ogenblik ter goedkeuring voorgelegd is aan de verschillende instellingen ?
5. Op welke onderwerpen heeft de met dit dossier belaste Brusselse delegatie de klemtoon gelegd ?
6. Welke begrotingsmiddelen staan ter beschikking om de verbintenissen in het kader van het nieuwe samenwerkingsakkoord aan te gaan ?
7. Vindt u dat de instellingen dankzij het nieuwe samenwerkingsakkoord nog meer kennis en ervaringen zullen kunnen uitwisselen ?
8. Hebt u ervoor gezorgd dat de informatie tussen de instellingen uitgewisseld wordt om te vermijden dat burgers gegevens aan een bestuur zouden moeten verstrekken, hoewel die al in het bezit van andere besturen zouden zijn ?
9. Welke resultaten zijn er geboekt op het vlak van beveiliging en vertrouwelijke behandeling van deze gegevens ?

Antwoord : Het geacht parlementslid stelt mij een vraag betreffende het samenwerkingsakkoord met betrekking tot de principes van het e-gouvernement.

Ik kan u meedelen dat minister Guy Vanhengel bevoegd is voor de informatica en dat hij dus het best geplaatst is om op uw vraag te antwoorden (nr. 120).

Vraag nr. 235 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 oktober 2005 (Fr.) :

Performantie-indicatoren van de Brusselse economie.

Bij de uitvoering van de economische beleidsmaatregelen moet men zich natuurlijk kunnen baseren op de resultaten van een regelmatige gegevensverzameling.

Ik heb genoteerd dat de regering via haar contract voor de economie en de werkgelegenheid voorrang wil geven aan bepaalde activiteitensectoren.

Ik zou bijgevolg willen weten :

- op welke basis, met welke instrumenten en langs welke operatoren u thans de prestaties van de verschillende bedrijfstakken in Brussel evalueert ?
- Beschikt u bovendien over een groei-indicator voor de Brusselse export per bedrijfstak ?

Réponse : Les secteurs jugés comme porteurs d'innovation (les sciences de la vie, l'environnement et les NTIC) et porteurs d'emploi (commerce-Horeca, construction et non-marchand), ont été identifiés suite aux consultations des forces vives. En ce qui concerne les secteurs porteurs d'innovation, les différents pôles de l'ABE ont confirmé la pertinence des secteurs retenus par les forces vives.

En ce qui concerne les secteurs porteurs d'emploi, ils avaient d'ores et déjà préalablement été identifiés par l'Observatoire de l'Emploi de l'ORBEM comme secteurs occupant le plus de Bruxellois.

D'autre part, j'ai décidé de commun accord avec le Ministre-Président wallon de confier à l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse et à l'Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique une étude permettant d'identifier les pôles économiques complémentaires des 2 régions.

La source qui est toujours utilisée pour la diffusion des résultats à l'exportation de la Région de Bruxelles-Capitale est officielle, puisqu'il s'agit des résultats périodiques et annuels publiés par la Banque Nationale de Belgique.

Ces résultats portent aussi bien sur les marchés étrangers partenaires que sur différents secteurs d'activités. La Direction du Commerce Extérieur les utilise régulièrement, tant pour la rédaction d'articles destinés aux exportateurs que pour la préparation de son plan d'action annuel. Je profite d'ailleurs de cette occasion pour vous informer que j'ai demandé à la Direction du Commerce Extérieur de nommer en son sein une personne de contact qui consacrerait une partie de son temps à l'analyse de l'évolution des statistiques disponibles en matière d'exportation.

Les informations dont nous disposons ne sont cependant que très parcellaires.

Elles ne portent en effet que sur les exportations de services. Il s'agit d'une carence importante, plus particulièrement pour la Région de Bruxelles-Capitale, car la grande majorité de nos exportateurs sont actifs dans le domaine des services.

Afin de faire face à cette situation, j'ai avec mes 2 homologues flamands et wallons en matière de commerce extérieur, adressé une lettre au gouverneur de la BNB pour lui demander de disposer de chiffres en matière d'exportations de services au niveau régional; demande à laquelle la BNB n'a cependant pas réservé de suite favorable au motif que les règlements auxquels elle est soumise ne lui imposent d'intégrer cette dimension qu'au niveau national.

A ce problème particulièrement pointilleux s'est en outre ajouté le fait que la BNB a adopté à partir de l'exercice 2004 une nouvelle méthodologie de calcul. Elle ne tient désormais plus compte que des sièges de production des entreprises et ne prend plus en compte l'implantation de leur siège social. L'application de cette nouvelle méthodologie a provoqué une chute très importante, mais selon nous totalement cosmétique, des performances exportatrices des sociétés implantées à Bruxelles.

Antwoord : De vernieuwende (biologie, milieu en NICT's) en banenscheppende sectoren (handel-Horeca, bouw en non-profit) werden in kaart gebracht na raadpleging van de drijvende krachten. De relevantie van de selectie van vernieuwende sectoren door de drijvende krachten werd bevestigd door de verschillende polen van het BAO.

De banenscheppende sectoren waren eerder al in kaart gebracht door het Observatorium van de Arbeidsmarkt van de BGDA als sectoren die het meeste Brusselaars tewerkstellen.

Anderzijds heb ik in gezamenlijk akkoord met de Waalse Minister-President beslist het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse en het Waals Instituut voor evaluatie, toekomstverwachting en statistiek op te dragen een studie uit te voeren om de complementaire economische polen van de 2 gewesten in kaart te brengen.

De bron op grond waarvan de uitvoerresultaten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verspreid worden, is officieel. Hiervoor worden namelijk de periodieke en jaarlijkse resultaten gebruikt die gepubliceerd worden door de Nationale Bank van België.

Deze resultaten hebben zowel betrekking op de buitenlandse partnermarkten als op verschillende activiteitensectoren. De Directie Buitenlandse Handel maakt hier regelmatig gebruik van, zowel om artikels te schrijven bestemd voor de uitvoerders als om haar jaarlijkse actieplan voor te bereiden. Ik wil trouwens van de gelegenheid gebruik maken om u mee te delen dat ik de Directie Buitenlandse Handel gevraagd heb uit haar leden een contactpersoon te benoemen die onder andere de evolutie van de beschikbare exportstatistieken zou analyseren.

De informatie waarover wij beschikken, is evenwel zeer onvolledig.

Deze slaat immers enkel op de uitvoer van eindproducten en niet op de uitvoer van diensten. Dit vormt een ernstige tekortkoming, vooral voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, omdat de meerderheid van onze uitvoerders actief zijn op het vlak van de diensten.

Teneinde dit te verhelpen heb ik met mijn 2 Vlaamse en Waalse ambtgenoten bevoegd voor Buitenlandse Handel een brief gericht aan de gouverneur van de NBB om hem te vragen naar cijfers inzake de uitvoer van diensten op gewestelijk niveau; de NBB kon echter geen gunstig gevolg geven aan dit verzoek omdat zij krachtens de regelgeving waaraan zij onderworpen is, deze dimensie enkel op nationaal niveau dient te integreren.

Naast dit bijzonder nauwgezette probleem is er nog het feit dat de NBB sinds het dienstjaar 2004 een nieuwe berekeningsmethode hanteert. Voortaan houdt zij enkel nog rekening met de productiezetels van de bedrijven en niet langer met de vestiging van het hoofdkantoor. Door toepassing van deze nieuwe methodologie komt men tot een serieuze, maar volgens ons zuiver cosmetische, daling van de exportprestaties van de in Brussel gevestigde bedrijven.

Pour en revenir à votre question, cette situation ne nous prive cependant donc pas, en théorie du moins, d'indications en matière de croissance des exportations bruxelloises par secteur.

J'espère avoir répondu ainsi à la question.

Question n° 236 de M. Jacques Simonet du 7 octobre 2005 (Fr.) :

La procédure d'évaluation des effets du contrat pour l'économie et l'emploi.

Nombreux sont les observateurs qui auront noté – avec regret – que le gouvernement a pris l'option de ne pas fixer d'objectifs précis et chiffrés dans le cadre de son plan pour l'économie et l'emploi qui fut préparé durant les 15 derniers mois.

Cette situation a d'ailleurs été dénoncée lors des différents débats parlementaires du printemps dernier.

Je souhaite dès lors être davantage informé au sujet du suivi et de l'évaluation des effets des mesures contenues dans ce contrat programme.

J'ai noté dans ce contexte qu'à l'initiative du Ministre-Président Jean-Claude Van Cauwenberghe, le gouvernement wallon a, quant à lui, défini la manière dont les actions du « Plan Marshall » seront suivies et évaluées.

La méthode s'appuie sur une implication des partenaires sociaux (via le CESRW) et sur l'expertise scientifique de l'IWEPS (Institut Wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique).

D'une part, une base de données informatique permettra un suivi systématique de l'application des actions décidées. Le gouvernement fera le point tous les mois et établira des rapports semestriels comprenant des indicateurs de réalisation.

D'autre part, les mesures feront l'objet d'une évaluation critique et approfondie pour la mi-2007 et la mi-2009.

– Pouvez-vous indiquer aussi précisément quelles sont les différentes étapes du calendrier du processus d'évaluation du contrat bruxellois ?

– Pour chacune d'entre elles, quels en sont les opérateurs ?

Réponse : Concernant le Contrat pour l'Economie et l'Emploi, l'accord de gouvernement stipule expressément que : « Partout où c'est possible, les politiques menées en partenariat devront être privilégiées. La définition d'objectifs quantifiables et évaluables, ainsi que la contractualisation constitueront le socle de notre démarche ».

A l'instar de ce que prévoit le « Plan Marchall », le gouvernement a l'intention de réaliser une évaluation des mesures mises en place dans le contrat.

Tout d'abord, une série de grosses évaluations ont déjà été réalisées sur des politiques existantes (fiscalité, contrats de noyaux commerciaux, maisons de l'emploi, titres-services, etc.).

Om terug te komen op uw vraag : deze situatie leidt er, in theorie althans, dus niet toe dat wij niet meer beschikken over indicaties inzake de groei van de Brusselse uitvoer per sector.

Ik hoop zodoende uw vraag beantwoord te hebben.

Vraag nr. 236 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 oktober 2005 (Fr.) :

Procedure voor de evaluatie van de gevolgen van het contract voor de economie en de werkgelegenheid.

Een groot aantal observatoren betreurt dat de regering geen nauwkeurige becijferde doelstellingen heeft vastgesteld in het kader van haar plan voor de economie en de werkgelegenheid, waaraan de afgelopen vijftien maanden werd gewerkt.

Dit gebrek werd trouwens geheld tijdens de verschillende parlementaire debatten van het afgelopen voorjaar.

Ik wens dan ook meer geïnformeerd te worden over de follow-up en de evaluatie van de gevolgen van de maatregelen in dat contract.

In dit verband heb ik genoteerd dat de Waalse regering op initiatief van Minister-President Jean-Claude Van Cauwenberghe heeft vastgesteld hoe de maatregelen van het « Marshall-plan » gevolgd en geëvalueerd zullen worden.

De methode is gebaseerd op de medewerking van de sociale partners (via de CESRW) en de wetenschappelijke deskundigheid van het IWEPS (Institut Wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique).

Anderzijds zal een gecomputeriseerde gegevensbank een systematische follow-up van de uitvoering van de maatregelen mogelijk maken. De regering zal elke maand de balans opmaken en halfjaarlijkse verslagen met uitvoeringsindicatoren opstellen.

Anderzijds zullen de maatregelen tegen midden 2007 en midden 2009 kritisch en grondig geëvalueerd worden.

– Kunt u even nauwkeurig meedelen wat de verschillende fasen in de evaluatie van het Brussels contract zullen zijn?

– Wie zal voor elke fase de evaluatie uitvoeren?

Antwoord : Aangaande het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling bepaalt het Regeerakkoord uitdrukkelijk : « Overal waar het mogelijk is moet de voorkeur worden gegeven aan een beleid dat in partnership wordt uitgevoerd. De bepaling van kwantificeerbare en evalueerbare doelstellingen en van contractuele overeenkomsten zal de basis vormen van onze benaderingswijze. »

Naar het voorbeeld van wat er in het Marshall-plan staat, is de regering van plan om de in het contract opgestelde maatregelen te evalueren.

Vooreerst werd over bestaande beleidsvormen (fiscaliteit, handelskernovereenkomsten, werkwinkels, dienstencheques, enz.) al een reeks belangrijke evaluaties gemaakt.

En ce qui concerne les mesures qui seront implémentées en 2006, elles seront toutes évaluées annuellement lorsqu'il s'agit de mesures structurelles. Je peux vous citer à titre d'exemple : les projets-pilote en matière d'emploi des jeunes, le plan diversité, ...

Quant à la méthode d'évaluation, il est particulièrement difficile de fixer des indicateurs qui permettront d'évaluer telle ou telle politique. Néanmoins les indicateurs pertinents, qui seront définis dans le cadre du baromètre conjoncturel qui sera publié tous les trois mois par la nouvelle cellule d'analyse et de statistique, devront nous permettre d'évaluer l'efficacité des mesures décidées dans le cadre du contrat.

Enfin, il conviendra d'évaluer annuellement l'exécution des mesures décidées et de faire réaliser une évaluation externe de la bonne exécution de ces mesures.

Question n° 239 de M. Didier Gosuin du 10 octobre 2005 (Fr.) :

Répartition entre les 19 communes bruxelloises de la dotation triennale d'investissement et de développement.

Pourriez-vous m'indiquer, spécifiquement pour chaque commune, les montants respectifs des dotations triennales d'investissement et des dotations triennales de développement, octroyés en vertu de l'ordonnance du 16 juillet 1998, depuis 2002 par la Région bruxelloise ?

Réponse : L'honorable membre trouve la réponse à sa question dans le tableau ci-dessous.

J'attire cependant son attention sur le fait que l'année 2002 constituait la deuxième année d'un triennat débuté en 2001 et que la dotation triennale d'investissement est répartie entre les communes au prorata de la quote-part qu'elles obtiennent dans la dotation générale aux communes.

Wat betreft de maatregelen die in 2006 geïmplementeerd zullen worden : als het over structurele maatregelen gaat, zullen deze allemaal jaarlijks geëvalueerd worden. Als voorbeeld kan ik u aanhalen : de pilootprojecten op het gebied van jongerentewerking, het diversiteitsplan, ...

Wat betreft de evaluatiemethode is het bijzonder moeilijk om de indicatoren vast te stellen waarmee een of ander beleid geëvalueerd kan worden. De relevante indicatoren die in het kader van de om de drie maanden door de nieuwe cel « analyse en statistiek » gepubliceerde conjuncturele barometer vastgesteld zullen worden, zullen ons niettemin in staat moeten stellen om de doeltreffendheid van de in het kader van het contract besliste maatregelen te evalueren.

En tot slot zal men jaarlijks de uitvoering van de besliste maatregelen moeten evalueren en een externe evaluatie van de goede uitvoering van deze maatregelen moeten laten uitvoeren.

Vraag nr. 239 van de heer Didier Gosuin d.d. 10 oktober 2005 (Fr.) :

Verdeling van de driejarige investerings- en ontwikkelingsdotatie onder de 19 Brusselse gemeenten.

Kunt u me voor elke gemeente het respectieve bedrag van de driejarige investeringsdotatie en de driejarige ontwikkelingsdotatie meedelen die krachtens de ordonnantie van 16 juli 1998 sinds 2002 toegekend worden door het Brussels Gewest ?

Antwoord : Het geacht lid vindt antwoord op zijn vraag in de onderstaande tabel.

Ik vestig evenwel uw aandacht op het feit dat het jaar 2002 het tweede jaar vormde van een driejarige periode die in 2001 is aangevangen en dat de driejarige investeringsdotatie onder de gemeenten verdeeld is naar rato van het aandeel dat zij in de algemene dotatie aan de gemeenten bekomen.

DTI/DID (28 octobre 2005)

Communes	2002	2003	2004	2005
Anderlecht	505.702,79	376.242,96	766.109,56	0,00
Auderghem	0,00	0,00	168.303,32	0,00
Berchem	0,00	0,00	333.562,87	0,00
Bruxelles	470.084,84	0,00	1.931.097,38	0,00
Etterbeek	171.488,71	0,00	333.397,98	411.495,09
Evere	0,00	0,00	217.478,18	0,00
Forest	0,00	0,00	560.006,25	0,00
Ganshoren	0,00	68.342,62	92.488,83	0,00
Ixelles	0,00	0,00	942.683,47	0,00
Jette	584.515,41	178.592,19	244.205,32	185.391,15
Koekelberg	0,00	24.270,53	484.985,19	0,00
Molenbeek	356.112,18	142.935,83	1.512.060,35	0,00
Saint-Gilles	449.280,32	422.473,34	86.483,98	191.403,57
Saint-Josse	519.601,70	0,00	757.764,23	0,00
Schaerbeek	0,00	660.126,56	735.639,26	811.370,98
Uccle	0,00	0,00	120.309,12	219.782,39
Watermael	0,00	0,00	82.881,53	0,00
W.S.L.	167.576,81	0,00	0,00	0,00
W.S.P.	142.895,53	0,00	0,00	0,00

DTD/DOD (hors Chemins de la Ville)

Communes	2002	2003	2004	2005
Anderlecht	0,00	0,00	429.556,46	0,00
Auderghem	0,00	0,00	0,00	0,00
Berchem	0,00	0,00	681.280,60	0,00
Bruxelles	0,00	0,00	409.024,31	0,00
Etterbeek	0,00	158.651,85	0,00	0,00
Evere	0,00	0,00	0,00	0,00
Forest	126.264,49	118.988,90	0,00	0,00
Ganshoren	0,00	0,00	0,00	0,00
Ixelles	0,00	0,00	134.949,13	89.540,00
Jette	0,00	0,00	0,00	0,00
Koekelberg	0,00	0,00	89.241,67	0,00
Molenbeek	140.585,25	275.051,92	1.632.888,21	0,00
Saint-Gilles	65.601,50	305.632,62	0,00	565.000,00
Saint-Josse	0,00	0,00	0,00	146.257,17
Schaerbeek	346.284,77	0,00	319.849,52	0,00
Uccle	0,00	0,00	0,00	0,00
Watermael	0,00	0,00	0,00	0,00
W.S.L.	167.576,81	0,00	0,00	0,00
W.S.P.	142.895,53	0,00	0,00	0,00

Question n° 242 de M. Didier Gosuin du 12 octobre 2005 (Fr.) :

Travaux effectués en exécution de l'accord de coopération Beliris.

L'accord de coopération du 15 septembre 1993, entre l'Etat fédéral et la Région bruxelloise, relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles et ses 9 avenants sont aujourd'hui appliqués afin de permettre à la Région bruxelloise d'assumer pleinement son rôle international et sa fonction de capitale de la Belgique.

En exécution de cet accord, un certain nombre de travaux ont été entrepris et seront entrepris à cet effet dans des infrastructures et sur des sites qui sont la propriété de communes bruxelloises.

Pourriez-vous m'indiquer, pour les années 2000 à 2005, quels ont été les travaux prévus par l'accord Beliris et leur degré de réalisation, et ce, dans chacune des communes bénéficiaires ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur : les travaux effectués en exécution de l'accord de coopération Beliris.

Vu la complexité de rassembler des informations qui y ont trait, en majeure partie, à l'ancienne législature, je vous invite à demander les informations à l'Etat fédéral.

Vraag nr. 242 van de heer Didier Gosuin d.d. 12 oktober 2005 (Fr.) :

Werken ter uitvoering van het samenwerkingsakkoord Beliris.

Het samenwerkingsakkoord dat de federale Staat en het Brussels Gewest op 15 september 1993 hebben gesloten en dat betrekking heeft op bepaalde initiatieven om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen en de negen aanhangsels worden thans toegepast om Brussel in staat te stellen zijn internationale rol en zijn functie van hoofdstad van België ten volle te kunnen vervullen.

Ter uitvoering van dit akkoord zijn er een aantal werken uitgevoerd en zullen er daartoe worden uitgevoerd in voorzieningen en op locaties die eigendom zijn van Brusselse gemeenten.

Kunt U mij voor de jaren 2000 tot 2005 zeggen welke werken er in het kader van het Belirisakkoord gepland waren en wat de uitvoeringsgraad is in elk van de gemeenten waar die zijn uitgevoerd ?

Antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over de werken die verricht worden in uitvoering van het samenwerkingsakkoord Beliris.

Gelet op de complexiteit van het verzamelen van gegevens die grotendeels betrekking hebben op de vroegere legislatuur, verzoek ik u deze gegevens te vragen aan de federale Staat.

Question n° 243 de M. Jacques Simonet du 13 octobre 2005 (Fr.) :

La décision du gouvernement de procéder au transfert de certains prospecteurs commerciaux.

J'ai noté que le gouvernement avait récemment décidé de procéder au transfert de deux prospecteurs commerciaux.

1. Pourriez-vous me fournir davantage de précisions à propos des motivations de cette décision ?
2. Ces transferts s'accompagnent-ils de promotions pour les intéressés ?
3. Qu'en est-il de la répartition des membres du personnel entre cellules de la Direction du Commerce Extérieur ?

Réponse : Le gouvernement a effectivement récemment décidé du transfert de deux prospecteurs commerciaux vers la cellule « Actions et Secteurs » ainsi que du transfert d'un prospecteur commercial vers la cellule « Aides financières à l'exportation ». Ces trois prospecteurs appartenaient auparavant à la cellule « Information et Communication ».

A toutes fins utiles, je rappelle qu la vocation de ces prospecteurs commerciaux est de mieux faire connaître les services proposés par la Région aux sociétés bruxelloises (potentiellement) exportatrices et de les inciter à y faire appel. Ce faisant, leur mission consiste également à alimenter une banque de données destinée aux services de la Direction du Commerce Extérieur (DCE) et à relayer auprès de leurs collègues les besoins et attentes des sociétés qu'ils ont rencontrées.

J'ai cependant constaté que, dans la pratique, leur rôle se limitait auparavant à rédiger un rapport suite à une rencontre avec une entreprise et à encoder ensuite une partie des informations récoltées dans une banque de données. Ils n'avaient par contre pas la possibilité de contribuer à la réflexion qui sous-tendait la préparation du plan d'actions annuel de la DCE.

Il y avait dès lors lieu de mieux valoriser la fonction essentielle de ces prospecteurs commerciaux, en formalisant une coopération entre ceux-ci et notamment, leurs collègues de la cellule « Actions et secteurs ».

Pour autant que de besoin, je rappelle en effet que ces derniers sont les principaux utilisateurs des informations contenues dans cette banque de données et que chacun d'entre eux est spécialisé dans un secteur (ou un groupe de secteurs), de manière à pouvoir identifier d'abord, et mener ensuite, des actions sectorielles pertinentes.

Cette collaboration structurelle entre prospecteurs et attachés sectoriels permettra aux services de la DCE de mieux appréhender les potentialités, besoins et attentes du tissu économique régional et de renforcer ainsi l'impact des actions qu'elle propose et met en œuvre au bénéfice des sociétés implantées à Bruxelles.

Parallèlement aux visites d'entreprises que les prospecteurs commerciaux continueront à effectuer, de nouvelles solutions informatiques seront par ailleurs développées de manière à ce que l'en-

Vraag nr. 243 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 oktober 2005 (Fr.) :

Beslissing van de regering om bepaalde handelsprospecteurs over te hevelen.

De regering heeft onlangs beslist om twee handelsprospecteurs over te hevelen.

1. Graag wat meer uitleg over de redenen van deze beslissing ?
2. Krijgen de betrokken personen bij deze overheveling een bevordering ?
3. Hoe staat het met de verdeling van de personeelsleden tussen de cellen van de directie buitenlandse handel ?

Antwoord : De regering heeft onlangs inderdaad beslist om twee handelsprospecteurs over te plaatsen naar de cel « Acties en Sectoren » en één handelsprospecteur over te plaatsen naar de cel « financiële tegemoetkomingen bij export ». Deze drie prospecteurs waren voorheen verbonden aan de cel « Informatie en Communicatie ».

Voor zover dienstig herinner ik eraan dat de opdracht van deze handelsprospecteurs erin bestaat de diensten die het gewest aanbiedt aan de Brusselse (potentiële) exportbedrijven beter bekend te maken en deze ertoe aan te zetten daar gebruik van te maken. Daarnaast staan zij eveneens in voor het aanvullen van een gegevensbank voor de diensten van de Directie Buitenlandse Handel (DBH) en vertolken zij bij hun collega's de behoeften en verwachtingen van de bedrijven die zij ontmoet hebben.

Ik heb evenwel vastgesteld dat hun rol zich vroeger in de praktijk beperkte tot het opstellen van een verslag na een ontmoeting met een bedrijf, waarna ze een deel van de verzamelde informatie codeerden in een gegevensbank. Zij verkeerden echter niet in de mogelijkheid een bijdrage te leveren aan het overleg ter voorbereiding van het jaarlijkse actieplan van de DBH.

Daarom diende deze belangrijke functie van de handelsprospecteurs beter gevaloriseerd te worden, door te voorzien in een formele samenwerking met hun collega's van de cel acties en sectoren.

Voor zover nodig herinner ik eraan dat de gegevens in deze database hoofdzakelijk gebruikt worden door deze laatsten en dat elkeen gespecialiseerd is in een sector (of in een groep van sectoren), zodat relevante sectorale acties eerst bepaald en nadien uitgevoerd kunnen worden.

Door deze structurele samenwerking tussen prospecteurs en sectorale attachés kunnen de diensten van de DBH een beter inzicht krijgen in de mogelijkheden, behoeften en verwachtingen van het gewestelijke economische weefsel en kunnen zij de impact van de acties die zij voorstellen en uitvoeren ten gunste van de in Brussel gevestigde bedrijven, versterken.

Parallel met de bedrijfsbezoeken die de handelsprospecteurs zullen blijven uitvoeren, zullen ook nieuwe informaticaoplossingen uitgewerkt worden zodat in de toekomst niet langer alleen de

richissement et l'actualisation de la banque de données d'entreprises de la DCE ne soit plus, à l'avenir, de la seule responsabilité des prospecteurs commerciaux.

Ces transferts s'accompagnent-ils de promotions pour les intéressés ?

Ce transfert n'implique pas de promotion pour les intéressés.

Qu'en est-il de la répartition des membres du personnel entre cellules de la Direction du Commerce extérieur ?

Le tableau ci-dessous reprend le nombre de personnes par cellule de la direction du Commerce Extérieur :

Direction : 4 personnes

Cellule actions et secteurs : 16 personnes (y compris les deux prospecteurs)

Cellule information et communication : 9 personnes

Cellule coordination et budget : 7 personnes

Cellule Incitants financiers : 8 personnes

Total : 44 personnes

Question n° 248 de M. Jacques Simonet du 19 octobre 2005 (Fr.) :

La promotion de l'exportation des produits de groupes d'entreprises.

Puisque la Région bruxelloise compte sur son territoire un nombre considérable de petites voire de très petites entreprises, il peut paraître intéressant de favoriser la mise en œuvre de stratégies à l'exportation au profit de groupes d'entreprises d'un même secteur.

C'est d'ailleurs, pour rappel, l'une des préoccupations du Plan Régional de Développement de notre Région.

Dans ce contexte, il me plairait d'être davantage informé au sujet des efforts que vous consentez en cette matière.

- Quels sont les projets concrets qui sont menés au départ de vos services en vue de promouvoir l'exportation au profit de groupes d'entreprises ?
- Quelles sont les nouvelles initiatives qui auraient été prises depuis votre entrée en fonction ?
- Qu'en est-il de l'évaluation des résultats engrangés ?
- Qu'en est-il des budgets réservés à ces initiatives ?
- Quels sont les opérateurs qui sont mobilisés à ces fins ?

handelsprospecteurs moeten instaan voor het aanvullen en updaten van de bedrijvenggegevensbank van de DBH.

Gaan deze overplaatsingen gepaard met promoties voor de betrokkenen ?

Deze overplaatsing leidt niet tot een promotie van de betrokkenen.

Hoe staat het met de verdeling van de personeelsleden over de cellen van de Directie Buitenlandse Handel ?

De tabel hieronder bevat een overzicht van het aantal personen per cel van de Directie Buitenlandse Handel :

Directie : 4 personen

Cel acties en sectoren : 16 personen (met inbegrip van de twee prospecteurs)

Cel informatie en communicatie : 9 personen

Cel coördinatie en budget : 7 personen

Cel financiële stimuli : 8 personen

Totaal : 44 personen

Vraag nr. 248 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 oktober 2005 (Fr.) :

Bevordering van de export van de producten van bedrijvengroepen.

In het Brussels Gewest zijn een aanzienlijk aantal kleine en zeer kleine ondernemingen gevestigd. Het zou dan ook interessant kunnen zijn om strategieën te ontwikkelen voor de bevordering van de export van de producten van bedrijvengroepen uit eenzelfde sector.

Dat is trouwens een van de streefdoelen van het gewestelijk ontwikkelingsplan van ons Gewest.

Ik wens in dit verband meer informatie over de inspanningen die u op dit vlak levert.

- Welke concrete projecten hebben uw diensten opgezet om de export van de producten van bedrijvengroepen te bevorderen?
- Welke nieuwe initiatieven zijn sinds uw aantreden genomen?
- Hoe staat het met de evaluatie van de behaalde resultaten?
- Welke begrotingsmiddelen zijn uitgetrokken voor deze initiatieven?
- Welke operatoren worden ingeschakeld voor dit doel?

- Quels sont les secteurs dans lesquels vous estimez nécessaires de travailler au travers de ces groupes d'entreprises ?

Réponse : A toutes fins utiles, je vous rappelle que la Direction du Commerce Extérieure est organisée sur une base sectorielle. Cette structure a pour vocation de mieux connaître les entreprises de chaque secteur et d'ainsi mieux appréhender leurs besoins et d'anticiper leurs attentes.

Tout en tenant compte du fait que notre Région souffre d'une relative absence de masse critique dans certains secteurs, j'ai souhaité que les actions menées par la DCE soient davantage ciblées sectoriellement; et ce dans le but d'en augmenter tant leur pertinence que leur impact. Par rapport au plan d'action 2005 (qui fut initié sous la précédente législature et qu'il convient donc de considérer comme transitoire) celui de 2006 comprend donc moins de missions et d'actions multi-sectorielles et davantage d'actions destinées aux entreprises d'un même secteur.

Parmi les autres initiatives que j'ai par ailleurs prises dans le sens que vous préconisez, je peux encore citer à titre d'exemple :

1. Parmi les 3 nouveaux incitants financiers que je compte créer et mettre en œuvre avant la fin de la législation (et qui ont d'ores et déjà été présentés au Comité Consultatif du Commerce Extérieur du CES en sa séance du 10 octobre dernier), l'un porte sur la subsidiation de bureaux collectifs de représentation hors Union Européenne auxquels au moins deux PME bruxelloises participent. Pour pallier l'absence relative de masse critique au sein de la RBC et également parce que l'initiative d'export manager mentionnée ci-dessous a montré les limites d'une coopération entre PME travaillant dans un même secteur, les PME en question ne devront pas obligatoirement être actives dans le même secteur.
2. Afin de mieux encore appréhender les besoins et attentes des entreprises d'un même secteur, j'ai souhaité renforcer l'efficacité des attachés sectoriels en rattachant 2 des 3 prospecteurs commerciaux de la DCE à la cellule « Actions et secteurs ». A ma grande surprise, j'ai en effet constaté que ces prospecteurs commerciaux travaillaient auparavant de manière isolée et sans relation organisationnelle avec leurs collègues sectoriels. Ils n'avaient par exemple pas voix au chapitre lors de l'élaboration du plan d'actions de la DCE, si bien qu'ils n'étaient pas en mesure de relayer les attentes des entreprises qu'ils étaient chargés de collecter. La nouvelle organisation mise en place permettra de corriger cet écueil.
3. J'ai déjà eu l'occasion de dire que j'avais pris l'initiative de compléter le site internet de Bruxelles Export par un autre site, qui a pour vocation de présenter toutes les entreprises exportatrices et potentiellement exportatrices bruxelloises qui le souhaitent. Ce site doit bien sûr permettre à nos entreprises de mieux se faire connaître de leurs prospects étrangers, mais il doit aussi permettre à nos entreprises de mieux connaître les autres sociétés bruxelloises qui travaillent dans le même secteur qu'elles.
4. La subvention Commerce extérieure 2004, qui fut conclue sous la législature précédente avec l'UEB prévoyait un volet destiné à financer deux Export managers (un par projet) pour deux

- In welke sectoren moet volgens u via bedrijvengroepen gewerkt worden?

Antwoord : Voor al wat nuttig is herinner ik u eraan dat de Directie Buitenlandse Handel op sectorale basis georganiseerd is. Deze structuur beoogt een betere kennis van de ondernemingen van elke sector om aldus beter hun behoeften te begrijpen en op hun verwachtingen te anticiperen.

Rekening houdend met het feit dat ons gewest in sommige sectoren onder een relatief ontbrekende kritische massa lijdt, wenste ik dat de door de DBH gevoerde acties meer sectoraal zouden gericht zijn en dit met het doel om zowel hun relevantie als hun impact te verhogen. In vergelijking met het actieplan 2005 (waartoe onder de vorige legislatuur het initiatief werd genomen en dat men derhalve als een overgangsplan moet beschouwen) omvat dit van 2006 dus minder multisectorale opdrachten en acties en meer acties die bestemd zijn voor de bedrijven van eenzelfde sector.

Onder de andere initiatieven die ik overigens heb genomen in de zin die u bepleit, kan ik nog als voorbeeld vermelden :

1. Onder de 3 nieuwe financiële incentives die ik nog voor het einde van de legislatuur wil scheppen en aanwenden (en die nu al werden voorgesteld aan het Adviescomité voor Buitenlandse Handel van de Economische en Sociale Raad (ESR) in zijn zitting van 10 oktober laatstleden), is er één die slaat op de subsidiëring van collectieve vertegenwoordigingsbureaus buiten de Europese Unie waaraan op zijn minst twee Brusselse KMO's meewerken. Om in deze leemte betreffende de kritische massa binnen het BHG te voorzien en eveneens omdat het hierondervermeld initiatief van exportmanager de limieten van een samenwerking tussen KMO's die in eenzelfde sector werken heeft aangetoond, zullen de KMO's in kwestie niet noodzakelijkerwijs in dezelfde sector actief moeten zijn.
2. Om de behoeften en verwachtingen van de bedrijven van eenzelfde sector beter te begrijpen, wensten ik de doeltreffendheid van de Sectorale Attachés te versterken door 2 van de 3 handelsprospectoren van de DBH onder het bestuur te brengen van de cel acties en sectoren. Tot mijn grote verbazing heb ik inderdaad vastgesteld dat deze handelsprospectoren daarvoor opzichzelfstaand en zonder enige organisationele relatie met hun sectorale collega's werkten. Zij hadden bijvoorbeeld geen stem in het kapittel bij de opstelling van het actieplan van de DBH zodat zij niet in staat waren om de te verzamelen verwachtingen van de bedrijven door te geven. Dankzij de nieuw opgezette organisatie zal men deze klip kunnen omzeilen.
3. Ik heb al de gelegenheid gehad om te zeggen dat ik het initiatief had genomen om de website van Brussel Export met een andere website aan te vullen die alle uitvoerende en potentiële uitvoerende Brusselse bedrijven die dat wensen, beoogt voor te stellen. Deze website moet onze bedrijven in staat stellen om zich beter bekend te maken bij hun buitenlandse potentiële klanten, maar via die website moeten onze bedrijven eveneens de andere Brusselse vennootschappen die in dezelfde sector werken, beter leren kennen.
4. De toelage Buitenlandse Handel 2004 die onder de vorige legislatuur met het Verbond van Ondernemingen van Brussel werd afgesloten (VOB), voorzorg in een luik dat bestemd is om

« cluster » d'entreprises bruxelloises, actives respectivement dans les secteurs du design d'intérieur (i.e. ID Bel constitué en 2003) d'une part et alimentaire (i.e. Brussels Quality Food) d'autre part.

Nous avons demandé une évaluation de cette action, à l'issue de laquelle il est apparu que les sociétés du groupement ID Bel n'avaient pas souhaité poursuivre le projet au-delà de 2004. Les sociétés du groupement Brussels Quality Food n'avaient elles pas encore concrétisé le recrutement de leur Export Manager avant la fin 2004. Lors de négociation de la convention 2005 avec ce même organisme, il a cependant été décidé de reconduire un subside pour le groupement susmentionné « Brussels Quality Food » et un Export Manager a finalement été recruté en Mars dernier. Le budget consacré à cette action spécifique en 2005 s'élève à 15.000 EUR. A ce budget, il convient cependant d'ajouter les subsides que ce groupement reçoit dans le cadre de notre programme d'incitants financiers à l'exportation.

Enfin, dans le cadre de l'année de la mode en 2006, mes services étudient actuellement l'éventuelle opportunité d'un soutien spécifique à ce secteur qui semble porteur en Région de Bruxelles-Capitale.

J'espère avoir répondu ainsi à la question.

Question n° 252 de M. Jos Van Assche du 21 octobre 2005 (N) :

Les résultats d'une enquête sur la présence de la bactérie Legionella.

Il nous est revenu que l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement et la Compagnie Intercommunale Bruxelloise des Eaux ont mené en 2004 une enquête sur la présence de la bactérie Legionella en Région de Bruxelles-Capitale.

Il ressort des informations dont nous disposons qu'environ 45 % des bâtiments en Région de Bruxelles-Capitale sont contaminés par cette bactérie.

En outre, on aurait localisé la bactérie dans 56 % des piscines, 55 % des bureaux, 50 % des écoles et 43 % des salles de sport.

Chaque année, on enregistre des cas de légionellose. En Région de Bruxelles-Capitale, il existe, depuis le 1^{er} avril 2004, une obligation de déclarer au bourgmestre de la commune du constat tous les cas avérés de la maladie.

Le médecin traitant est aussi tenu d'en informer immédiatement le médecin inspecteur d'hygiène via un formulaire prévu à cet effet.

Dans ce cadre, nous aurions aimé savoir,

1) Combien de cas de légionellose a-t-on signalé aux bourgmestres de la Région de Bruxelles-Capitale depuis le 1^{er} avril 2004 ?

deux Export managers (één per project) te financieren voor twee Brusselse bedrijvenclusters die respectievelijk enerzijds in de sectoren van de interieurdesign (i.e. ID Bel, opgericht in 2003) en anderzijds in de voedingssector (i.e. Brussels Quality Food) actief zijn.

Van deze actie vroegen wij om een evaluatie waarvan na afloop is gebleken dat de bedrijven van de ID Bel cluster niet gevraagd hadden om het project na 2004 voort te zetten. De bedrijven van de Brussels Quality Food cluster van hun kant hadden de aanwerving van hun Export Manager voor eind 2004 nog niet geconcretiseerd. Tijdens het onderhandelen van de overeenkomst 2005 met datzelfde organisme werd evenwel besloten om een toelage voor de bovenvermelde « Brussels Quality Food » te verlengen en ten slotte werd in maart laatstleden een Export Manager aangeworven. Het aan deze specifieke actie bestede budget bedraagt 15.000 EUR in 2005. Dit budget moet men evenwel vermeerderen met de toelagen die deze cluster in het kader van ons programma met financiële incentives voor de export ontvangt.

Tot slot, in het kader van het Jaar van de Mode in 2006 bestuderen mijn diensten nu of het eventueel opportuun is specifieke steun te verlenen aan deze sector die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een sleutelsector blijkt te zijn.

Ik hoop uw vraag aldus beantwoord te hebben.

Vraag nr. 252 van de heer Jos Van Assche d.d. 21 oktober 2005 (N) :

De resultaten van een onderzoek naar de aanwezigheid van de Legionella bacterie.

Naar wij vernamen voerden het Brussels Instituut voor Milieubeheer en de Brusselse Watermaatschappij in 2004 een onderzoek uit naar de aanwezigheid van de legionella-bacterie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Zo bleek volgens de informatie waarover wij beschikken dat ongeveer 45 % van de gebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest besmet is met deze bacterie.

Daarbij zou de bacterie gevonden zijn in 56 % van de zwembaden, in 55 % van de kantoren, in 50 % van de scholen en in 43 % van de sportzalen.

Elk jaar worden er wel gevallen van legionellose opgetekend. In het Brussels Hoofdstedelijke Gewest zou er sinds 1 april 2004 een aangifte verplichting bestaan waarbij bij vaststelling van de ziekte elk geval moet gemeld worden, aan de burgemeester van de gemeente waar de vaststelling gedaan werd.

Ook bestaat de verplichting voor de behandelende arts om onmiddellijk via een daartoe dienstig formulier de Arts-Inspecteur voor Hygiëne te bezorgen.

In dat verband hadden wij willen weten,

1) Hoeveel gevallen van legionellose er sinds 1 april 2004 in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangegeven werden aan de burgemeesters ?

- 2) Quelles démarches et quelles actions les bourgmestres entreprennent-ils à la suite d'une telle annonce ?
- 3) Combien de déclarations les médecins traitants ont-ils faites aux médecins inspecteurs de l'hygiène depuis le 1^{er} avril 2004 ?
- 4) Quelles sont les démarches qui sont entreprises à la suite de la déclaration au médecin inspecteur de l'hygiène ?

Réponse : En ce qui concerne la réponse à la question, je me réfère à la réponse de ma collègue, la ministre Evelyne Huytebroeck, à la question n° 228.

Question n° 259 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005 (Fr.) :

La pérennisation des initiatives prises dans le cadre des contrats de quartier et des fonds structurels européens.

Vous annoncez dans le cadre de votre déclaration de politique générale que le gouvernement a pour ambition de pérenniser certaines initiatives prises dans le cadre des contrats de quartier et des fonds structurels européens.

1. Pourquoi ne pas attendre les résultats des travaux d'évaluation des effets de ces programmes – que vous annoncez le même jour – avant d'engager le gouvernement à pérenniser les initiatives ?
2. Qu'en est-il de moyens budgétaires disponibles en vue de répondre à cet engagement que vous formulez devant les parlementaires ?
3. Quels sont les domaines dans lesquels vous souhaitez en priorité poursuivre les efforts de la Région ?
4. Qu'en est-il de la concertation avec les pouvoirs locaux avant de procéder à cette pérennisation ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-joint, l'élément de réponse relatif à la pérennisation des initiatives prises dans le cadre des contrats de quartier et les fonds structurels européens :

Le Secrétariat Régional au Développement Urbain (SRDU) est actuellement en charge d'analyser la pérennisation des initiatives auxquelles vous faites référence.

Je ne saurais dès lors, à ce stade, pas vous communiquer d'informations pertinentes.

Question n° 261 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005 (Fr.) :

La prospection de nouveaux marchés pour Bruxelles.

Le Ministre-Président annonce dans sa déclaration de politique générale que des actions sont et seront menées en vue de prospec-

- 2) Welke de volgende stappen zijn die ondernomen worden door de burgemeester na ontvangst van een melding en welke acties er dan ondernomen worden ?
- 3) Hoeveel aangiftes er door de behandelende geneesheren sinds 1 april 2004 aan de Arts-Inspecteur voor Hygiëne gedaan werden.
- 4) Welke de volgende stappen zijn die na aangifte aan de Arts-Inspecteur ondernomen worden ?

Antwoord : Voor antwoord op deze vraag verwijs ik naar het antwoord van mijn collega Minister Evelyne Huytebroeck op vraag nr. 228.

Vraag nr. 259 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :

De duurzaamheid van de initiatieven genomen in het kader van de wijkcontracten en de Europese structuurfondsen.

U kondigt in uw algemeenbeleidsverklaring aan dat de regering ernaar streeft bepaalde initiatieven genomen in het kader van de wijkcontracten en de Europese structuurfondsen een vaste basis te geven.

1. Waarom niet wachten op resultaten van de evaluatie van de effecten van deze programma's – die u op dezelfde dag aangekondigd hebt – alvorens de regering ertoe te verbinden deze initiatieven een vaste basis te geven ?
2. Hoe staat het met de beschikbare begrotingsmiddelen om deze verbintenis na te komen die u aan de parlementsleden aangekondigd hebt ?
3. Op welke vlakken wenst u bij voorrang de inspanningen van het Gewest voort te zetten ?
4. Hoe staat het met het overleg met de lokale besturen alvorens deze initiatieven een vaste basis te geven ?

Antwoord : In bijlage vindt het geachte lid het element van antwoord aangaande de bestendiging van de initiatieven in het kader van de wijkcontracten en de Europese Structuurfondsen.

Het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling (GSSO) is momenteel bezig met de analyse van de bestendiging van de initiatieven waarnaar u verwijst.

Ik kan u in dit stadium dan ook geen relevante gegevens meedelen.

Vraag nr. 261 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :

Prospectie van nieuwe markten voor Brussel.

In zijn algemene beleidsverklaring kondigt de Minister-President aan dat er acties ondernomen worden en ondernomen zullen

ter de nouveaux marchés visant à attirer davantage d'investisseurs étrangers à Bruxelles.

- Quels sont ces marchés ?
- Par qui et sur quelles bases ont-ils été choisis ?
- Quels ont été vos consultations préalables avec les acteurs économiques déjà installés à Bruxelles ?
- Quels sont les objectifs chiffrés que vous aviez confiés aux attachés économiques et commerciaux en cette matière pour la fin de l'année 2005 et pour 2006 ?

Réponse : L'honorable membre m'interroge sur « la prospection de nouveaux marchés pour Bruxelles ».

Je vous informe que c'est le ministre Benoît Cerexhe qui à l'Emploi et l'Economie dans ses attributions qui pourra répondre à votre question.

Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

**Question n° 97 de M. Didier Gosuin du 15 septembre 2005
(Fr.) :**

Mise en concurrence des partenaires privés de la Société d'acquisition foncière.

Vous êtes, avec le Ministre-Président, le co-responsable de la SAF si j'en juge par le libellé de la décision du gouvernement du 7 juillet 2005. J'imagine donc qu'un des commissaires sera nommé par vos soins. Du reste, normalement, vous devriez pouvoir également déléguer un inspecteur des Finances auprès de cet organisme.

Vous n'ignorez pas que le choix de l'actionnaire privé dans une société d'économie mixte doit faire l'objet d'une mise en concurrence préalable (NOEL Pierre Emmanuel, « Le partenariat public-privé (PPP), technique de réalisation et de financement des équipements publics », Journal des tribunaux, 2005, p. 373, n° 7).

Il me serait dès lors agréable de connaître précisément les règles concrètes de mise en concurrence et de transparence préalables aux choix de partenaires privés que votre commissaire doit faire respecter (comme, par exemple : consultation d'un nombre minimum d'entreprises, définition préalable et publication de critères de choix fondés sur l'expertise spécialisée du partenaire, sa surface financière, sa stabilité et sa continuité, ...).

Réponse : Conformément aux dispositions de l'article 11 des statuts de la société, chacun des commissaires du gouvernement veille au respect de la loi, des statuts et des intérêts de la Région de Bruxelles-Capitale.

worden om nieuwe markten aan te boren, teneinde meer buitenlandse investeerders naar Brussel te lokken.

- Om welke markten gaat het ?
- Wie heeft ze gekozen ? Op welke basis ?
- Hebt u vooraf overleg gepleegd met de economische actoren die al in Brussel gevestigd zijn ?
- Welke becijferde doelstellingen hebt u in dit verband opgelegd aan de economische en handelsattachés tegen eind 2005 en voor 2006 ?

Antwoord : Het geachte lid stelt mij een vraag over « de prospectie van nieuwe markten voor Brussel ».

Ik kan u meedelen dat minister Benoît Cerexhe, die bevoegd is voor Werk en Economie, een antwoord zal kunnen bieden op uw vraag.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

**Vraag nr. 97 van de heer Didier Gosuin d.d. 15 september 2005
(Fr.) :**

Oproep tot private partners voor de Maatschappij voor Vastgoedvererving.

U bent samen met de Minister-President verantwoordelijk voor de MVV zoals blijkt uit de tekst van de beslissing van de regeringsbeslissing van 7 juli 2005. Ik veronderstel dus dat een van de commissarissen door u benoemd zal worden. Normaal gezien kan u ook een inspecteur financiën afvaardigen bij deze instelling.

U weet dat de privatie aandeelhouder in een gemengd bedrijf via een voorafgaande offerteaanvraag gekozen moet worden (NOEL Pierre-Emmanuel, « Le partenariat public-privé (PPP), technique de réalisation et de financement des équipements publics », Journal des Tribunaux, 2005, blz. 373, nr. 7).

Ik zou dan ook graag de concrete regels kennen voor de voorafgaande offerteaanvraag en de transparantie bij de keuze van de private partners die uw commissaris moet naleven (bijv. : raadpleging van een minimumaantal bedrijven, voorafgaande bepaling en bekendmaking van de criteria gebaseerd op de expertise van de partner, zijn financiële draagkracht, zijn stabiliteit en zijn continuïteit...).

Antwoord : Conform de bepalingen van artikel 11 van de statuten van de vennootschap ziet elkeen van de regeringscommissarissen toe op de naleving van de wet, de statuten, alsook op de belangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Je peux vous annoncer que le commissaire du gouvernement qui a été désigné par le gouvernement, sur proposition du ministre des Finances et du Budget, effectuera cette mission dans l'esprit et la lettre de toutes les dispositions légales.

Je suis convaincu que les intérêts de la Région de Bruxelles-Capitale dans cette matière seront le mieux défendus grâce à une transparence et concurrence maximales.

Question n° 98 de M. Didier Gosuin du 15 septembre 2005 (Fr.) :

Degré d'exécution du budget 2005 au 31 juillet 2005.

Au 31 mars 2005, l'Energie, le Logement et l'Aménagement du Territoire étaient les secteurs au taux d'exécution le plus faible.

Je souhaite connaître le taux d'engagement et d'ordonnement du budget régional ventilé par direction du ministère à la date du 31 juillet 2005.

Auriez-vous également l'amabilité de me fournir ces renseignements pour les pararégionaux ?

Réponse : Le tableau ci-dessous donne, par division, un aperçu des pourcentages d'exécution arrêtés au 31 juillet 2005.

Le pourcentage moyen des engagements du budget régional 2005 a atteint 70,31 % à la fin du mois de juillet tandis que le taux moyen des ordonnancements a atteint 56,43 %

Ik kan u dan ook meedelen dat de regeringscommissaris die op voorstel van de Minister van Financiën en Begroting door de regering werd benoemd deze opdracht naar de letter en de geest van alle wettelijke bepalingen zal uitvoeren.

Het is mijn overtuiging dat de belangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in deze aangelegenheid het best gediend worden middels een maximale transparantie en concurrentie te verzekeren.

Vraag nr. 98 van de heer Didier Gosuin d.d. 15 september 2005 (Fr.) :

Uitvoeringsgraad van de begroting 2005 op 31 juli 2005.

Op 31 maart 2005 was de uitvoeringsgraad het laagst in de sectoren van de energie, de huisvesting en de ruimtelijke ordening.

Wat is de vastleggings- en ordonnanceringsgraad van de gewestbegroting opgesplitst per afdeling van het ministerie op 31 juli 2005 ?

Zou u zo welwillend willen zijn om mij deze gegevens voor de gewestelijke semi-overheidsinstellingen te bezorgen ?

Antwoord : Onderstaande tabel geeft, per afdeling, een overzicht van de uitvoeringspercentages op 31 juli 2005.

Het gemiddelde vastleggingspercentage van de gewestbegroting 2005 bedraagt eind juli 70,31 % en het gemiddelde ordonnanceringspercentage bedraagt 56,43 %.

		Réalisation/Uitvoering	
Divisions Afdelingen		Engagements Vastleggingen	Ordonnancements * Ordonnanceringen *
0-9	Conseil + Cabinets/Raad + Kabinetten	39,35 %	39,04 %
10	Dépenses générales de l'Administration/Algemene uitgaven van de Administratie	87,00 %	62,31 %
11	Développement économique/Economische Ontwikkeling	43,06 %	38,27 %
12	Equipements et déplacements/Uitrustingen en Verplaatsingen	69,73 %	73,12 %
13	Emploi/Tewerkstelling	76,64 %	58,20 %
14	Pouvoirs locaux/Lokale Besturen	67,79 %	40,90 %
15	Logement/Huisvesting	85,77 %	24,49 %
16	Aménagement du territoire/Ruimtelijke Ordening	10,93 %	11,53 %
17	Monuments et Sites/Monumenten en Landschappen	37,79 %	52,36 %
18	Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique/ Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging	77,15 %	54,18 %
21	Energie/Energie	17,74 %	13,28 %

22	Coordination de la Politique du gouvernement, Relations extérieures, Initiatives communes/ Coördinatie van het beleid van de regering, Externe Betrekkingen, Gemeenschappelijke Initiatieven.	42,27 %	31,32 %
23	Finances, Budget et Dette régionale/Financiën, Begroting en Gewestschuld **	70,53 %	70,53 %
24	Recherche non économique/Niet-economisch Onderzoek	18,04 %	52,95 %
25	Technologie de l'information et des communications (TIC)/ Informatie- en communicatietechnologie (ICT)	32,17 %	26,06 %
	Total/Totaal **	70,31 %	56,43 %

* Sans l'exécution en termes d'ordonnancements sur les crédits reportés ra et rd.

** Sans le Fonds pour la Gestion de la Dette.

Le tableau ci-dessous indique pour chaque pararégional la réalisation en chiffres absolus et exprimé en pourcentage du budget des dépenses sur la base des mouvements de caisse jusqu'au 31 juillet 2005.

* Zonder de uitvoering in ordonnanceringstermen op de overgedragen kredieten ra en rd.

** Zonder Fonds Schuldbeheer.

Onderstaande tabel geeft per pararegionale de uitvoering in absolute cijfers en procentueel van de uitgavenbegroting op basis van de waargenomen kasbewegingen tot 31 juli 2005.

	Total général des dépenses au budget – Algemeen totaal van de uitgaven op de begroting	Pourcentage de « consommation » du budget au 30/04/2005 – Benuttingspercentage van de begroting op 30/04/2005
ABE/BAO	4.639.573,66	56,62 %
ARP/GAN	161.630.000,00	61,21 %
CES/SER	1.194.324,87	28,93 %
CIRB/CIBG	24.000.000,00	48,10 %
IBGE/BIM	54.667.000,00	59,76 %
IRSIB/IWOIB	805.000,00	30,07 %
ORBEM/BGDA	203.021.800,00	66,79 %
SDRB/GOMB	48.126.985,00	38,43 %
SIAMU/DBDMH	73.190.500,00	61,19 %
SLRB/BGHM	172.465.000,00	24,17 %
SRPB/HB	37.417.000,00	19,68 %

Question n° 101 de Mme Caroline Persoons du 21 septembre 2005 (Fr.) :

Lettre d'information « The Brussels Globe ».

Le bulletin d'information « The Brussels Globe » contient des informations sur toutes les activités internationales des Relations extérieures et du MRBC en général.

En me renseignant sur le site internet du ministère, j'apprends qu'il est disponible en trois langues : français, néerlandais et anglais et qu'il existe en version papier et électronique.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer :

1. Quel est le nombre total d'exemplaires diffusés ?

Vraag nr. 101 van mevr. Caroline Persoons d.d. 21 september 2005 (Fr.) :

Informatieblad « The Brussels Globe ».

Het informatieblad « The Brussels Globe » bevat informatie over alle internationale activiteiten van de externe betrekkingen en van het MBHG in het algemeen.

Op de internetsite van het ministerie staat te lezen dat het blad beschikbaar is in drie talen namelijk het Nederlands, het Frans en het Engels en dat het te verkrijgen is op papier en in elektronische versie kan gelezen worden.

Kan de minister mij zeggen :

1. Hoeveel exemplaren er in totaal verspreid worden ?

2. Combien le sont respectivement en français, néerlandais et anglais ?
3. Combien sont envoyés par courrier et combien par courriel ?
4. Quel est le coût de la réalisation, de l'impression et de la diffusion (via courrier et courriel) de ce bulletin ?

Réponse : The Brussels Globe est le bulletin de trois acteurs en Région de Bruxelles-Capitale participant à la « politique extérieure », à savoir le Bureau de Liaison Bruxelles-Europe, la délégation bruxelloise à la Représentation permanente auprès de l'Union européenne et la Direction des Relations extérieures du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Les autres Administrations du ministère et des Institutions pararégionales ont également été invitées à promouvoir par cette voie leurs activités internationales.

Outre les institutions bruxelloises et les institutions belges fédérales, régionales et communautaires concernées par la politique extérieure de notre pays, ce bulletin est envoyé à des groupes-cibles européens et internationaux, tels que nos régions et villes partenaires, les représentations régionales à Bruxelles et les ambassades.

The Brussels Globe est imprimé à 1.500 exemplaires, dont 375 sont imprimés en néerlandais, 657 en français et 408 en anglais. Ces nombres seront définis en fonction de la langue des destinataires ou la langue dans laquelle ils souhaitent recevoir The Brussels Globe.

Afin de limiter les frais de production et d'envoi, 500 exemplaires du bulletin sont également diffusés par voie électronique.

Le rôle de l'Administration bruxelloise quant à l'élaboration de ce bulletin est, façon de parler, « limité » à procurer des textes et les données des destinataires.

La « réécriture » des textes, la traduction, la composition et l'impression et le « handling » sont donnés, à défaut d'effectifs et de know-how au sein de l'Administration même, en sous-traitance à une seule firme. A cet effet, un budget total de 5.737,27 EUR est affecté par numéro du The Brussels Globe. L'envoi par voie électronique se fait depuis la direction des Relations extérieures du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et n'entraîne donc pas de frais supplémentaires.

Question n° 102 de Mme Caroline Persoons du 27 septembre 2005 (Fr.) :

Financement des communes – informatique.

La Région bruxelloise a, à charge de son budget, la tâche de pourvoir au financement de programmes et projets concernant les 19 communes qui la composent.

Il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces deniers entre les différentes communes.

2. Hoeveel in het Nederlands, het Frans en het Engels ?
3. Hoeveel worden er per brief en per e-mail verzonden ?
4. Hoeveel kost het maken, het drukken en het verspreiden (via brief of e-mail) van dit blad ?

Antwoord : The Brussels Globe is de nieuwsbrief van drie actoren die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betrokken zijn bij het « extern beleid », met name het Verbindingsbureau Brussel-Europa, de Brusselse delegatie op de Permanente Vertegenwoordiging van ons land bij de Europese Unie en de Directie Externe Betrekkingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ook andere Besturen van het ministerie en de Pararegionale Instellingen werden uitgenodigd om langs de weg hun internationale activiteiten kenbaar te maken.

Naast de Brusselse instellingen en de Belgische federale, regionale en gemeenschapsinstellingen die betrokken zijn bij het buitenlands beleid van ons land, ontvangen doelgroepen uit Europees en internationale middens zoals onze partnerregio's en -steden, de regionale vertegenwoordigingen in Brussel en ambassades deze nieuwsbrief.

The Brussels Globe wordt gedrukt op 1500 exemplaren, waarvan 375 in het Nederlands, 657 in het Frans en 408 in het Engels. Deze aantallen worden bepaald in functie van de taal van de bestemmingen of de taal waarin deze The Brussels Globe wensen te ontvangen.

Om de productie- en verzendingskosten te drukken wordt tevens voorzien in een verspreiding van 500 exemplaren langs elektronische weg.

De rol van de Brusselse Administratie bij het opstellen van deze nieuwsbrief is, bij wijze van spreken, « beperkt » tot het aanleveren van teksten en de gegevens van de bestemmingen.

De « rewriting » van de teksten, het zet- en drukwerk en de handling worden, bij gebrek aan mankracht en knowhow in de Administratie zelf, uitbesteed aan één firma. Hiervoor wordt een totaal budget van 5.737,27 EUR per nummer van The Brussels Globe uitgetrokken. Het verzenden langs elektronische weg gebeurt vanuit de directie Externe Betrekkingen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf en houdt derhalve geen meerkost in.

Vraag nr. 102 van mevr. Caroline Persoons d.d. 27 september 2005 (Fr.) :

Financiering van de gemeenten – informatica.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet middelen vrijmaken voor de financiering van de programma's en de projecten betreffende de 19 gemeenten die het Gewest telt.

Het is moeilijk om de verdeling en precieze bestemming van deze middelen tussen de verschillende gemeenten vast te stellen.

L'honorable Ministre-Président pourrait-il m'indiquer les montants octroyés à chaque commune de la Région bruxelloise pour les années 2003, 2004 et 2005 pour les postes suivants :

- Subsidies de fonctionnement liés à l'équipement informatique des communes et promotion de l'informatique communale (A.B. 14.35.21.41.40) ?
- Dépense de capital en vue de promouvoir les projets en matière d'équipement informatique des communes; en ce compris le matériel de communication, de transmission et de traitement de texte (A.B. 14.35.22.63.21) ?

Réponse : En réponse à sa question écrite, je peux communiquer à l'honorable député les éléments suivants :

La compréhension de l'utilisation des budgets consacrés à l'informatique des pouvoirs locaux est beaucoup plus claire et transparente à partir de 2005 avec le rassemblement de tous les crédits informatiques dans la division 25 et un programme budgétaire qui est spécifique pour le plan d'impulsion pour les pouvoirs locaux.

Les subsides de fonctionnement liés à l'équipement informatique des communes et à la promotion de l'informatique communale (A.B. 14.35.21.41.40) servent au financement de deux personnes mises à la disposition des 19 communes de la RBC pour le développement d'un outil cartographique de gestion des chantiers – dénommés IRISCOM (décision du gouvernement G.R.B.C. du 16/05/02). Depuis 2005, ce crédit est intégré dans la division 25.

Dans le cadre des dépenses de capital en vue de promouvoir les projets en matière d'équipement informatique des communes, en ce compris le matériel de communication, de transmission et de traitement de texte (A.B. 14.35.22.63.21), des subsides ont été octroyés pour les schémas directeurs informatiques. En ce qui concerne les années antérieures, vous trouverez ci-après le détail des moyens affectés aux communes :

En 2003 : 1.110.000,00 EUR répartis comme suit :

AC & CPAS JETTE Phase 2 :	159.626,65 EUR
AC ST-JOSSE-TEN-NOODE Phase 2 :	92.703,01 EUR
VILLE DE BRUXELLES Phase 1 :	95.736,95 EUR
AC & CPAS JETTE Phase 3 :	172.655,71 EUR
AC ETTERBEEK Phase 3 :	1.947,36 EUR
CPAS WATERMAEL-BOITSFORT Phase 2 :	25.536,11 EUR
AC ST-JOSSE-TEN-NOODE Phase 3 :	275.984,38 EUR
CPAS BERCHEM-STE-AGATHE Phase 3 :	37.913,31 EUR
AC & CPAS IXELLES Phase 2 :	247.893,52 EUR

En 2004 : 338.676,68 EUR répartis comme suit :

AC UCCLE Phase 1 :	118.479,69 EUR
AC & CPAS JETTE Phase 3 :	11.027,29 EUR
CDCS Phase 3 :	2.622,32 EUR
CPAS ST-GILLES Phase 1 :	9.087,11 EUR
CPAS WATERMAEL-BOITSFORT Phase 2 :	17.359,29 EUR
CPAS UCCLE Phase 2 :	87.810,01 EUR
CPAS ST-GILLES Phase 2 :	51.348,62 EUR
AC UCCLE Phase 3 :	40.942,35 EUR

En 2005, 350.000 EUR ont été prévus, mais il n'y a pas de détail disponible à l'heure actuelle.

Kan de Minister-President mij zeggen welke bedragen aan elke gemeenten van het Gewest toegekend zijn voor de jaren 2003, 2004 en 2005 voor de volgende posten:

- werkingssubsidies voor de computeruitrusting van de gemeenten en bevordering van de gemeentelijke informatica (BA 14.35.21.41.40) ?
- kapitaalsuitgaven ter bevordering van de projecten inzake computeruitrusting van de gemeenten, met inbegrip van materieel voor communicatie, verzending en tekstverwerking (BA 14.35.22.63.21) ?

Antwoord : In antwoord op zijn schriftelijke vraag, kan ik de geachte Volksvertegenwoordiger het volgende meedelen :

De verstaanbaarheid van het gebruik van de budgetten uitgetrokken voor de informatica van de lokale besturen wordt duidelijker en transparanter vanaf 2005 met de samenvoeging van alle informaticakredieten in afdeling 25 en een begrotingsprogramma dat specifiek is voor het impulsplan van de lokale besturen.

De werkingskredieten verbonden aan de informatica-uitrusting van de gemeenten en de promotie van de gemeentelijke informatica (B.A. 14.35.21.41.40) dienen voor de financiering van twee personeelsleden die beschikbaar gesteld worden van de gemeenten van het BHG en de hulp die ze hen bieden voor een cartografisch beheersinstrument van de werkzaamheden, – IRISCOM genaamd (regeringsbesluit van het BHG van 16 mei 2002). Vanaf 2005 is dat krediet opgenomen in afdeling 25.

In het kader van de kapitaaluitgaven om de projecten te promoten inzake informatica-uitrusting van de gemeenten, het communicatie-, transmissie en tekstverwerkingsmateriaal inbegrepen (B.A. 14.35.22.63.21) werden er subsidies toegekend voor informaticarichtschema's. Wat voorgaande jaren betreft, vindt u hieronder de details van de middelen toegewezen aan de gemeenten :

In 2003 : 1.110.000,00 EUR, verdeeld als volgt :

GB & OCMW JETTE Fase 2 :	159.629,65 EUR
GB ST-JOSSE-TEN-NOODE Fase 2 :	92.703,01 EUR
STAD BRUSSEL Fase 1 :	95.736,95 EUR
GB & OCMW JETTE Fase 3 :	172.655,71 EUR
GB ETTERBEEK Fase 3 :	1.947,36 EUR
OCMW WATERMAAL BOSVOORDE Fase 2 :	25.536,11 EUR
GB ST-JOOST-TEN-NODE Fase 3 :	275.984,38 EUR
OCMW ST-AGATHA-BERCHEM Fase 3 :	37.913,31 EUR
GB & OCMW ELSENE Fase 2 :	247.893,52 EUR

In 2004 : 338.676,68 EUR als volgt verdeeld :

GB UKKEL Fase 1 :	118.479,69 EUR
GB & OCMW JETTE Fase 3 :	11.027,29 EUR
CMDC Fase 3 :	2.622,32 EUR
OCMW ST-GILLIS Fase 1 :	9.087,11 EUR
OCMW WATERMAAL-BOSVOORDE Fase 2 :	17.359,29 EUR
OCMW UKKEL Fase 2 :	87.810,01 EUR
OCMW ST-GILLIS Fase 2 :	51.348,62 EUR
GB UKKEL Fase 3 :	40.942,35 EUR

Voor 2005 werd 350.000 EUR voorzien, maar daar is nog geen detail van beschikbaar.

Question n° 103 de M. Jacques Simonet du 27 septembre 2005 (Fr.) :

Les services offerts par le CIRB aux cabinets ministériels.

Le gouvernement a pris récemment un ensemble de décisions à propos des services offerts par le CIRB aux cabinets ministériels.

Il semble que ces dernières décisions aient des impacts budgétaires variables.

Je vous avoue avoir la désagréable impression que le gouvernement a sciemment travaillé par épisodes dans ce dossier en prenant une série de décisions de sorte qu'il ne me semble plus possible d'identifier clairement combien le contribuable bruxellois a payé pour le rééquipement informatique des cabinets ministériels du gouvernement Picqué III. Je rappelle par ailleurs que, si j'ai bonne mémoire, les cabinets ministériels étaient déjà correctement équipés sous la précédente législature. Vous êtes d'ailleurs en mesure d'en témoigner pour ce qui concerne votre propre cabinet.

Pouvez-vous dès lors me présenter un récapitulatif complet des investissements en matériel informatique – par cabinet ministériel – en précisant le nombre de postes par cabinet ?

Pouvez-vous également me préciser quelles sont les formations en informatique (en nombre d'heures par cabinet) qui ont été dispensées tant par le CIRB que par d'autres organismes spécialisés en cette matière ?

Qu'en est-il également, par cabinet ministériel, du nombre d'ordinateurs portables qui sont mis à la disposition du personnel d'encadrement ainsi que du coût spécifique que représente ce matériel ?

Réponse : En réponse à sa question écrite, je peux communiquer à l'honorable député les éléments suivants :

A chaque changement de législature depuis 1989, le gouvernement en s'installant renouvelle le matériel informatique des cabinets ministériels. Cela s'est fait en 1999 comme en 2004, sur la base d'une proposition du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise qui assure la gestion de ce parc informatique.

Il s'agit d'une procédure prévue par l'article 5, § 4 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2004 déterminant la composition et le fonctionnement des cabinets des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des Secrétaires d'Etat régionaux qui dispose que : « Le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise met à la disposition du gouvernement le matériel informatique, de télécommunication et de photocopie. Il en assure la maintenance ».

Cette disposition est reprise textuellement de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 1999 ayant un objet identique à l'arrêté du 19 juillet 2004 précité et qui est bien connu de l'honorable député qui, Ministre-Président à l'époque, a bénéficié du matériel informatique et des services mis en œuvre par le CIRB.

Vraag nr. 103 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 september 2005 (Fr.) :

Diensten aangeboden aan de ministeriële kabinetten door het CIBG

De regering heeft onlangs een aantal beslissingen genomen betreffende de diensten aangeboden aan de ministeriële kabinetten door het CIBG.

Deze beslissingen zouden wisselende begrotingsgevolgen hebben.

Ik heb de onaangename indruk dat de regering dit dossier bewust in stukken behandeld heeft door een reeks beslissingen te nemen, met als gevolg dat ik niet meer duidelijk kan vaststellen hoeveel de Brusselse belastingbetaler betaald heeft voor de nieuwe informatica-uitrusting van de ministeriële kabinetten van de regering Picqué III. Ik meen mij nochtans te herinneren dat de ministeriële kabinetten reeds goed uitgerust waren tijdens de vorige regeringsperiode. U kan daar trouwens zelf over oordelen wat uw kabinet betreft.

Kan u mij een volledig overzicht geven van de informatica-investeringen per ministerieel kabinet, met vermelding van het aantal posten per kabinet ?

Welke computeropleidingen (in aantal uren per kabinet) hebben het CIBG en andere gespecialiseerde instellingen gegeven ?

Hoe staat het, per ministerieel kabinet, met het aantal laptops die ter beschikking gesteld worden van het kaderpersoneel en hoeveel kost dat ?

Antwoord : In antwoord op zijn schriftelijke vraag, kan ik de geachte Volksvertegenwoordiger het volgende meedelen :

Bij iedere regeringswissel sinds 1989, vernieuwde de regering bij haar aantreden het informaticamaterieel van de ministeriële kabinetten. Dit gebeurde in 1999 en eveneens in 2004, op basis van een voorstel van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest dat het informaticapark beheert.

Het betreft hier een procedure voorzien in artikel 5, § 4 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de kabinetten van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de Gewestelijke Staatssecretarissen dat stelt dat : « Het « Informaticacentrum voor het Brussels Gewest » stelt het materiaal met betrekking tot informatica, televerbindingen en fotokopies ter beschikking van de regering. Het verzekert er het onderhoud van ».

Deze bepaling is letterlijk overgenomen van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 juli 1999 dat hetzelfde onderwerp heeft als het hierboven vermelde besluit van 19 juli 2004 en dat de geachte Volksvertegenwoordiger goed kent aangezien hij op dat ogenblik Minister-Président was en dus gebruik heeft kunnen maken van het informaticamaterieel en de diensten aangeboden door het CIBG.

Les investissements en matériel informatique par cabinet ministériel se décomposent comme suit :

PC + écrans : Total 297

Cabinet Picqué :	34
Cabinet Cerexhe :	37
Cabinet Dupuis :	47
Cabinet Grouwels :	45
Cabinet Huytebroeck :	19
Cabinet Kir :	41
Cabinet Smet :	41
Cabinet Vanhengel :	33

Portables : Total 94

Cabinet Picqué :	17
Cabinet Cerexhe :	8
Cabinet Dupuis :	6
Cabinet Grouwels :	8
Cabinet Huytebroeck :	33
Cabinet Kir :	6
Cabinet Smet :	4
Cabinet Vanhengel :	12

Imprimantes : Total 303

Cabinet Picqué :	67
Cabinet Cerexhe :	26
Cabinet Dupuis :	48
Cabinet Grouwels :	42
Cabinet Huytebroeck :	27
Cabinet Kir :	39
Cabinet Smet :	30
Cabinet Vanhengel :	24

1 Serveur fichiers par cabinet : Total 8

1 Fire-wall par cabinet : Total 8

1 Serveur anti-virus par cabinet : Total 8

Le montant total des investissements de 738.445,43 EUR est réparti comme suit :

Cabinet Picqué :	123.382,76 EUR
Cabinet Cerexhe :	70.437,89 EUR
Cabinet Dupuis :	87.936,46 EUR
Cabinet Grouwels :	97.455,82 EUR
Cabinet Huytebroeck :	92.787,60 EUR
Cabinet Kir :	85.936,16 EUR
Cabinet Smet :	83.605,57 EUR
Cabinet Vanhengel :	96.903,17 EUR

En ce qui concerne les formations en informatique (en nombre d'heures par cabinet) qui ont été dispensées tant par le CIRB que par d'autres organismes spécialisés en la matière, elles sont réparties comme suit :

Formation OpenOffice.org (en heures) : Total : 1320 heures

Cabinet Picqué :	104 heures
Cabinet Cerexhe :	216 heures
Cabinet Dupuis :	224 heures

De investeringen in informaticamateriaal per ministerieel kabinet worden als volgt onderverdeeld :

PC + beeldschermen : Totaal 297

Kabinet Picqué :	34
Kabinet Cerexhe :	37
Kabinet Dupuis :	47
Kabinet Grouwels :	45
Kabinet Huytebroeck :	19
Kabinet Kir :	41
Kabinet Smet :	41
Kabinet Vanhengel :	33

Laptops : Totaal 94

Kabinet Picqué :	17
Kabinet Cerexhe :	8
Kabinet Dupuis :	6
Kabinet Grouwels :	8
Kabinet Huytebroeck :	33
Kabinet Kir :	6
Kabinet Smet :	4
Kabinet Vanhengel :	12

Printers : Totaal 303

Kabinet Picqué :	67
Kabinet Cerexhe :	26
Kabinet Dupuis :	48
Kabinet Grouwels :	42
Kabinet Huytebroeck :	27
Kabinet Kir :	39
Kabinet Smet :	30
Kabinet Vanhengel :	24

1 Dataserver per kabinet : Totaal 8

1 Fire-wall per kabinet : Totaal 8

1 Anti-virus server per kabinet : Totaal 8

Het totale bedrag van de investeringen 738.445,43 EUR wordt als volgt verdeeld :

Kabinet Picqué :	123.382,76 EUR
Kabinet Cerexhe :	70.437,89 EUR
Kabinet Dupuis :	87.936,46 EUR
Kabinet Grouwels :	97.455,82 EUR
Kabinet Huytebroeck :	92.787,60 EUR
Kabinet Kir :	85.936,16 EUR
Kabinet Smet :	83.605,57 EUR
Kabinet Vanhengel :	96.903,17 EUR

Wat de informatica-opleidingen betreft (in aantal uren per kabinet) die zowel door het CIBG zijn verzorgd als door andere organisaties die terzake gespecialiseerd zijn, ziet de verdeling er uit als volgt :

Opleiding OpenOffice.org (in uren) : Totaal : 1320 uren

Kabinet Picqué :	104 uur
Kabinet Cerexhe :	216 uur
Kabinet Dupuis :	224 uur

Cabinet Grouwels :	240 heures
Cabinet Huytebroeck :	24 heures
Cabinet Kir :	216 heures
Cabinet Smet :	24 heures
Cabinet Vanhengel :	272 heures

Formation Windows 2003 server (en heures) : Total 224 heures

Cabinet Picqué :	32 heures
Cabinet Cerexhe :	/
Cabinet Dupuis :	/
Cabinet Grouwels :	32 heures
Cabinet Huytebroeck :	/
Cabinet Kir :	32 heures
Cabinet Smet :	64 heures
Cabinet Vanhengel :	64 heures

Formation Linux server (en heures) : Total 160 heures

Cabinet Picqué :	/
Cabinet Cerexhe :	40 heures
Cabinet Dupuis :	40 heures
Cabinet Grouwels :	40 heures
Cabinet Huytebroeck :	40 heures
Cabinet Kir :	/
Cabinet Smet :	/
Cabinet Vanhengel :	/

Le nombre d'ordinateurs portables mis à la disposition du personnel d'encadrement ainsi que le coût spécifique que représente ce matériel sont les suivants :

Le coût d'investissement d'un portable étant de 1.518,72 EUR pour la configuration typique, incluant :

- Siemens Lifebook C110D
- 256 MB RAM
- External Floppy Drive
- Port Replicator
- Carte WI-FI
- 3 ans de maintenance

les investissements dans les portables sont de 142.759,68 EUR TVAC.

Kabinet Grouwels :	240 uur
Kabinet Huytebroeck :	24 uur
Kabinet Kir :	216 uur
Kabinet Smet :	24 uur
Kabinet Vanhengel :	272 uur

Opleiding Windows 2003 server (in uren) : Totaal : 224 uur

Kabinet Picqué :	32 uur
Kabinet Cerexhe :	/
Kabinet Dupuis :	/
Kabinet Grouwels :	32 uur
Kabinet Huytebroeck :	/
Kabinet Kir :	32 uur
Kabinet Smet :	64 uur
Kabinet Vanhengel :	64 uur

Opleiding Linux server (in uren) : Totaal 160 uur

Kabinet Picqué :	/
Kabinet Cerexhe :	40 uur
Kabinet Dupuis :	40 uur
Kabinet Grouwels :	40 uur
Kabinet Huytebroeck :	40 uur
Kabinet Kir :	/
Kabinet Smet :	/
Kabinet Vanhengel :	/

Het aantal laptops ter beschikking van het omkaderingspersoneel evenals de specifieke kostprijs die dat materieel vertegenwoordigt, ziet er uit als volgt :

Vermits de investeringskosten voor één laptop 1.518,72 EUR bedragen met de originele configuratie, bestaande uit :

- Siemens Lifebook C110D
- 256 MB RAM
- External Floppy Drive
- Port Replicator
- WI-FI Kaart
- 3 jaar onderhoud

bedragen de investeringen in de laptops 142.759,68 EUR BTW inbegrepen.

Question n° 104 de M. Serge de Patoul du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Présence de lecteurs de carte d'identité électronique dans les administrations communales de la Région de Bruxelles.

Depuis le début de l'année 2005, la distribution de la carte d'identité électronique a été généralisée. Cette distribution avait déjà commencé le 16 juillet 2003 dans la commune pilote de Woluwe-Saint-Pierre. Celle-ci, avec son dynamisme, compte déjà plus de 40 % de sa population détentrice d'une carte d'identité électronique.

Nous pouvons estimer, dès à présent, pour l'ensemble de la Région bruxelloise, qu'au moins 10 % de la population possède une carte d'identité électronique.

Une circulaire émanant du Service public fédéral de l'Intérieur a signifié aux différentes communes qu'il n'y avait plus obligation de délivrer un document écrit attestant le domicile lors de la distribution des nouvelles cartes d'identité électroniques.

Dans ce contexte, pour connaître le domicile d'un interlocuteur, il est impératif d'avoir un lecteur de carte d'identité électronique.

Les administrations communales de la Région de Bruxelles sont régulièrement en contact avec le public; contacts qui dans certaines circonstances nécessitent l'identification précise de l'interlocuteur.

Le ministre peut-il préciser le nombre de lecteurs de cartes d'identité électroniques mis à la disposition des administrations communales de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 1er septembre 2005 et la répartition de ceux-ci dans les différents types de services et lieux d'implantation ?

Le ministre peut-il préciser le programme d'implantation des lecteurs de cartes d'identité électroniques supplémentaires dans les administrations communales de la Région de Bruxelles ?

Réponse : En réponse à sa question écrite, je peux communiquer à l'honorable député les éléments suivants :

J'ai chargé le CIRB de lancer un marché public, suivant la procédure d'appel d'offre général au niveau européen, pour l'acquisition de lecteurs de carte d'identité électronique à mettre à disposition des administrations communales. J'ai également chargé le CIRB de réaliser un logiciel pour permettre aux utilisateurs de ces lecteurs d'avoir accès aux données des citoyens détenteurs d'une carte d'identité électronique. Bien entendu, l'accès aux données devra se justifier par rapport à l'intérêt du service.

En ce qui concerne le programme d'implantation, celui-ci sera arrêté dès que le marché aura été attribué compte tenu des moyens budgétaires dégagés.

Vraag nr. 104 van de heer Serge de Patoul d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Aanwezigheid van lezers van elektronische identiteitskaarten in de gemeentebesturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Sinds 2005 wordt de elektronische identiteitskaart overal verspreid. Daarmee is begonnen op 16 juli 2003 in de proefgemeente Sint-Pieters-Woluwe. Dankzij haar dynamische beleid bezit 40% van haar bevolking nu een elektronische identiteitskaart.

In het Hoofdstedelijk Gewest kunnen wij nu het deel van de bevolking dat een elektronische identiteitskaart bezit op 10% ramen.

Een circulaire van de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken aan de verschillende gemeenten bepaalt dat er bij de verspreiding van de nieuwe elektronische identiteitskaarten geen verplichting meer bestond om een schriftelijk document af te geven waaruit de woonplaats blijkt.

Om de woonplaats te kennen van de persoon die men voor zich heeft, moet men dus beschikken over een lezer van elektronische identiteitskaarten.

De gemeentebesturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest staan regelmatig in contact met de bevolking; daarbij moet de persoon die zich aanbiedt soms precies geïdentificeerd kunnen worden.

Hoeveel lezers van elektronische identiteitskaarten staan er ter beschikking van de gemeentebesturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op 1 september 2005 en hoe zijn die verdeeld over de verschillende diensten en andere plaatsen ?

Hoe ziet het programma eruit voor de plaatsing van bijkomende lezers van elektronische identiteitskaarten in de gemeentebesturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Antwoord : In antwoord op zijn schriftelijke vraag, kan ik de geachte Volksvertegenwoordiger het volgende meedelen :

Ik heb het CIBG de opdracht gegeven een openbare aanbesteding uit te schrijven na een procedure van algemene inschrijving op Europees niveau voor de aankoop van lezers van de elektronische identiteitskaart die ter beschikking worden gesteld van de gemeentebesturen. Ik heb eveneens het CIBG de opdracht gegeven software te ontwikkelen waarmee de gebruikers van die lezers toegang kunnen krijgen tot de gegevens van de burgers die een elektronische identiteitskaart bezitten. Natuurlijk moet de toegang tot de gegevens gerechtvaardigd zijn in verhouding tot het belang van de dienst.

Over het installatieprogramma wordt beslist na de toekenning van de aanbesteding en rekening houdend met de vrijgemaakte begrotingsmiddelen.

Question n°105 de Mme Marie-Paule Quix du 3 octobre 2005 (N) :

Les asbl subsidiées par la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le cadre de sa politique, la Région de Bruxelles-Capitale travaille, dans certains domaines, avec des asbl dites publiques. Ce type particulier d'asbl a, selon la fonction et les activités, un lien étroit avec la politique du Gouvernement bruxellois. J'aurais aimé avoir des informations, en rapport avec vos compétences, sur les asbl qui reçoivent, au moins une fois par exercice budgétaire, une subvention de la Région de Bruxelles-Capitale et dont les objectifs et le fonctionnement sont définis dans une ordonnance ou un arrêté du gouvernement de la RBC.

En ce qui concerne le type d'asbl susmentionnées, j'aurais aimé obtenir les informations suivantes:

- Quelles asbl ont un conseil d'administration où siègent des représentants de la Région de Bruxelles-Capitale ?
- Comment ces CA sont-ils composés ?
- Combien de personnes ces asbl emploient-elles et quel est le statut du personnel ?
- À combien s'élèvent les subventions octroyées annuellement par la RBC à ces asbl ?

Réponse : En réponse à sa question écrite, je peux communiquer à l'honorable membre qu'en ce qui concerne mes compétences régionales, aucune asbl régionale ne répond aux critères mentionnés dans la question.

Bien qu'il ne s'agisse pas d'une asbl régionale proprement dite, pour être complet, je tiens à mentionner l'asbl Bruxelles Ville Région en Santé.

L'asbl a en premier lieu pour objectif d'assister le gouvernement, les Collèges des Commissions communautaires et leurs administrations respectives (ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, les pararégionaux, les administrations des Commissions communautaires et les services à gestion séparée) ainsi que les associations agréées et soutenues lors de la coordination de la politique menée au sein de l'Organisation Mondiale de la Santé, et en deuxième lieu d'assister les opérateurs locaux lors de l'exécution de ces programmes.

Le conseil d'administration est composé de huit administrateurs, à savoir les représentants des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et les secrétaires d'Etat qui sont membre de droit de l'association.

A l'heure actuelle, l'asbl dispose de trois membres du personnel, à savoir un coordinateur, détaché du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale avec un contrat d'employé à durée indéterminée, une secrétaire également avec un contrat d'employé à durée indéterminée et un coordinateur pour le projet Interreg « Voisins de l'Europe » avec un contrat d'employé à durée déterminée.

L'asbl a reçu pour 2005 dans le cadre de ma compétence en qualité de ministre des Relations extérieures (Relx) pour le pro-

Vraag nr. 105 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 3 oktober 2005 (N) :

De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werkt in het kader van zijn beleid in bepaalde domeinen met zogenaamde overheidsvzw's. Dit specifieke soort vzw's heeft naargelang de functie en activiteiten een nauwe band met het beleid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Graag had ik, wat uw bevoegdheden betreft, informatie bekomen over de vzw's die minstens éénmaal per begrotingsjaar een toelage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvangen en waarvan de doelstellingen en de werking bepaald worden door een ordonnantie of een besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering.

Met betrekking tot de bovenvermelde soort vzw's had ik graag het volgende vernomen :

- Welke vzw's hebben een Raad van Bestuur waarin vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zetelen ?
- Hoe zijn de Raden van Bestuur samengesteld ?
- Hoeveel personeel stellen deze vzw's tewerk en wat is het statuut van het personeel ?
- Hoeveel subsidies ontvangen deze vzw's jaarlijks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Antwoord : In antwoord op haar schriftelijke vraag kan ik het geacht parlementslid meedelen dat voor wat mijn gewestbevoegdheden betreft er geen gewestelijke vzw is die aan de in de vraag kenmerken beantwoordt.

Niettegenstaande het geen zuivere gewestelijke vzw betreft, wil ik voor de volledigheid wel de vzw Brussels Gezond Stads-gewest vermelden.

De vzw heeft tot doel ten eerste de regering, de Colleges van de Gemeenschapscommissies en hun respectievelijke besturen (ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, pararegionalen, administraties van de Gemeenschapscommissies en diensten met een afzonderlijk beheer) alsook de door hen gesteunde en erkende verenigingen bij te staan bij de coördinatie van de beleidsvoering in de Wereldgezondheidsorganisatie en ten tweede de lokale operatoren bij te staan bij de uitvoering van deze programma's.

De raad van bestuur is samengesteld uit acht bestuurders, met name de vertegenwoordigers van de leden van de Brusselse hoofdstedelijke regering en de Staatssecretarissen die reeds van rechtswege lid zijn van de vereniging.

Momenteel beschikt de vzw over drie personeelsleden, met name een coördinator, gedetacheerd van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met een bediendencontract van onbepaalde duur, een secretaresse eveneens met een bediendencontract van onbepaalde duur en een coördinator voor het Interreg project « Buren van Europa » met een bediendencontract van bepaalde duur.

De vzw ontving voor 2005 in het kader van mijn bevoegdheid als minister voor Externe Betrekkingen (Relx) voor het Interreg

gramme Interreg 13.000 EUR et dans le cadre de ma compétence en qualité de membre du Collège pour la Santé, de concert avec mon collègue membre du Collège Cerexhe, 19.350 EUR.

Question n° 106 de M. Alain Destexhe du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Octroi d'une licence d'exportation relative à la construction, en Iran, d'une installation industrielle de production d'acide phosphorique.

J'ai appris la décision négative prise par le gouvernement de la Région bruxelloise en date du 14 juillet en ce qui concerne l'octroi d'une licence d'exportation relative à la construction, en Iran, d'une installation industrielle de production d'acide phosphorique.

Comment cette décision a-t-elle été justifiée ?

Apparemment, l'exportation à destination de l'Iran d'une unité de production comparable, située en amont, a été autorisée par les autorités italiennes.

Pouvez-vous me donner des éclaircissements sur la situation ?

Réponse : Le 14 juillet 2005, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de refuser une licence d'exportation demandée pour l'exportation d'un ensemble d'équipements destinés à la construction d'une fabrique d'acide phosphorique en Iran.

L'entreprise concernée a été informée de cette décision en date du 29 juillet 2005 ainsi, in extenso, des éléments sur la base desquels la décision du gouvernement a été étayée.

En résumé et sans rentrer trop dans les détails, cette décision est basée sur les arguments suivants.

Il est apparu de l'avis technique de notre administration, confirmée par la suite par différentes sources, qu'un danger existait pour le détournement des équipements et du processus de production pour l'usage dans le secteur nucléaire et donc éventuellement pour la fabrication d'armes nucléaires. Pour ces raisons, l'exportation de ces équipements est soumise à une obligation de licence selon la réglementation belge et européenne.

Le fait d'un détournement possible doit être examiné dans un contexte international et plus particulièrement dans le cadre des négociations concernant le développement d'un programme nucléaire par l'Iran.

Le ministre des Affaires étrangères, consulté en la matière, nous a informé du résultat de divers contacts qui ont eu lieu en la matière avec entre autres les « EU-3 » (France, Royaume-Uni et Allemagne qui au nom de l'UE négocient avec l'Iran) et avec l'Agence atomique internationale.

Ces contacts ont exprimé unanimement et clairement leur plus grande inquiétude quant à une livraison possible d'une unité de production d'acide phosphorique à l'Iran.

programma 13.000 EUR en in het kader van mijn bevoegdheid als collegelid voor Gezondheid samen met mijn collega collegelid Cerexhe 19.350 EUR.

Vraag nr. 106 van de heer Alain Destexhe d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Toekenning van een exportlicentie met betrekking tot de bouw van een installatie voor de productie van fosforzuur in Iran.

Ik heb vernomen dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 14 juli geweigerd heeft om een exportlicentie te verlenen voor de bouw van een installatie voor de productie van fosforzuur in Iran.

Hoe is die beslissing verantwoord ?

Blijkbaar is de uitvoer van een vergelijkbare productie-eenheid naar Iran toegestaan door de Italiaanse overheid.

Kunt U mij daarover meer uitleg verschaffen ?

Antwoord : De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft op 14 juli 2005 besloten tot het weigeren van een uitvoerlicentie die was aangevraagd voor de uitvoer van een geheel van uitrustingen bestemd voor de bouw van een fosforzuurfabriek in Iran.

De betrokken onderneming werd op 29 juli 2005 op de hoogte gesteld van deze beslissing alsook in extenso van de elementen waarmee de regeringsbeslissing onderbouwd werd.

Kort samengevat en zonder te veel in detail te willen treden is deze beslissing gebaseerd op volgend argumentarium.

Uit het technisch advies van onze Administratie, dat nadien ook door andere bronnen werd bevestigd, is gebleken dat een gevaar bestond voor de afwijking van de uitrustingen en van het productieproces voor gebruik in de nucleaire sector en dus eventueel voor de aanmaak van kernwapens. Om deze redenen is de uitvoer van deze uitrustingen volgens de Belgische en Europese regelgeving aan een vergunningsplicht onderworpen.

Het gegeven van de mogelijke afwijking moet bekeken worden in de internationale context en meer bepaald in het kader van de onderhandelingen over de ontwikkeling van een nucleair programma door Iran.

De minister van Buitenlandse Zaken, die in dit verband werd geconsulteerd, heeft ons op de hoogte gesteld van het resultaat van diverse contacten die hierover werden gelegd met onder meer de « EU-3 » (Frankrijk, Groot-Britannië en Duitsland die namens de EU met Iran onderhandelingen voeren) en met het Internationaal Atoomagentschap.

Deze contacten hebben unaniem en in alle duidelijkheid hun allergegrootste bezorgdheid uitgedrukt over een mogelijke levering van een fosforzuurproductie-eenheid aan Iran.

Le refus de la licence en question fait à l'heure actuelle l'objet d'une procédure judiciaire.

Enfin, l'entreprise en question nous a également signalé que l'exportation d'une unité de production d'une telle nature à l'Iran serait octroyée par les autorités italiennes. L'examen sur le bien-fondé et la pertinence de cette affirmation n'est pas encore achevé à l'heure actuelle.

Question n° 107 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Exécution du budget.

Pourriez-vous m'indiquer quel est le taux d'engagement et d'ordonnancement du budget régional au 30 septembre 2005, département par département ainsi que pararégional par pararégional ?

Réponse : Le tableau ci-dessous donne, par division, un aperçu des pourcentages d'exécution arrêtés au 30 septembre 2005.

Le pourcentage moyen des engagements du budget régional 2005 a atteint 73,64 % à la fin du mois de septembre tandis que le taux moyen des ordonnancements a atteint 68,48 %.

Het weigeren van de bewuste vergunning maakt op dit ogenblik het voorwerp uit van een gerechtelijke procedure.

De betrokken onderneming heeft ons, tot slot, ook aangegeven dat de uitvoer van een gelijkaardige productie-eenheid aan Iran door de Italiaanse autoriteiten zou zijn vergund. Het onderzoek over de gegrondheid en de mogelijke relevantie van deze bewering is tot op heden nog niet afgerond.

Vraag nr. 107 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Uitvoering van de begroting.

Wat is het vastleggings- en ordonnanceringspercentage van de gewestbegroting op 30 september 2005, per departement en per semi-overheidsinstelling ?

Antwoord : Onderstaande tabel geeft, per afdeling, een overzicht van de uitvoeringspercentages op 30 september 2005.

Het gemiddelde vastleggingspercentage van de gewestbegroting 2005 bedraagt eind september 73,64 % en het gemiddelde ordonnanceringspercentage bedraagt 68,48 %.

		Réalisation/Uitvoering	
		Engagements Vastleggingen	Ordonnancements * Ordonnanceringen *
Divisions Afdelingen			
0-9	Conseil + Cabinets/Raad + Kabinetten	58,50 %	58,14 %
10	Dépenses générales de l'Administration/Algemene uitgaven van de Administratie	89,55 %	77,47 %
11	Développement économique/Economische Ontwikkeling	47,12 %	45,76 %
12	Equipements et déplacements/Uitrustingen en Verplaatsingen	75,08 %	78,02 %
13	Emploi/Tewerkstelling	76,43 %	76,29 %
14	Pouvoirs locaux/Lokale Besturen	68,04 %	61,89 %
15	Logement/Huisvesting	86,77 %	34,32 %
16	Aménagement du territoire/Ruimtelijke Ordening	16,21 %	36,80 %
17	Monuments et Sites/Monumenten en Landschappen	51,55 %	64,22 %
18	Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique/ Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging	77,53 %	67,86 %
21	Energie/Energie	30,47 %	16,55 %
22	Coordination de la Politique du gouvernement, Relations extérieures, Initiatives communes/ Coördinatie van het beleid van de regering, Externe Betrekkingen, Gemeenschappelijke Initiatieven	62,35 %	42,13 %
23	Finances, Budget et Dette régionale/Financiën, Begroting en Gewestschuld **	71,24 %	71,24 %
24	Recherche non économique/Niet-economisch Onderzoek	27,33 %	58,42 %
25	Technologie de l'information et des communications (TIC)/ Informatie- en communicatietechnologie (ICT)	44,74 %	46,12 %
Total/Totaal**		73,64 %	68,48 %

* Sans l'exécution en termes d'ordonnancements sur les crédits reportés ra et rd

** Sans le Fonds pour la Gestion de la Dette

* Zonder de uitvoering in ordonnancerings termen op de overgedragen kredieten ra en rd

** Zonder Fonds Schuldbeheer

Le tableau ci-dessous indique pour chaque pararégional la réalisation en chiffres absolus et exprimée en pourcentage du budget des dépenses sur base des mouvements de caisse jusqu'au 30 septembre 2005.

Onderstaande tabel geeft per pararegionale de uitvoering in absolute cijfers en procentueel van de uitgavenbegroting op basis van de waargenomen kasbewegingen tot 30 september 2005.

	Total général des dépenses au budget – Algemeen totaal van de uitgaven op de begroting	Pourcentage de « consommation » du budget au 30 septembre 2005 – Benuttingspercentage van de begroting op 30 september 2005
ABE/BAO	4.639.573,66	73,07 %
ARP/GAN	161.630.000,00	71,49 %
CES/SER	1.194.324,87	62,52 %
CIRB/CIBG	24.000.000,00	66,39 %
IBGE/BIM	54.667.000,00	71,80 %
IRSIB/IWOIB	805.000,00	34,51 %
ORBEM/BGDA	203.021.800,00	81,97 %
SDRB/GOMB	48.126.985,00	49,06 %
SIAMU/DBDMH	73.190.500,00	49,06 %
SLRB/BGHM	172.465.000,00	37,07 %
SRPB/HAVEN	37.417.000,00	33,24 %
STIB/MIVB	553.800.000,00	49,66 %

Question n° 108 de M. Jacques Simonet du 7 octobre 2005 (Fr.) :

Une expérience de taxe sur certains emballages plastiques.

Il me revient que deux Provinces wallonnes avaient lancé un débat à caractère environnemental, en créant une taxe sur certains emballages plastiques.

Il s'agissait, en 2004, d'une expérience pilote qui semble ne pas avoir été renouvelée par l'actuel gouvernement wallon.

- Avez-vous connaissance de cette expérience pilote ?
- Est-elle transposable à Bruxelles ?
- Qu'en est-il de vos projets actuellement à l'étude pour dissuader la (sur)consommation d'emballages plastiques en dehors des campagnes de l'IBGE relatives aux sacs en plastique offerts aux caisses des commerces ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux confirmer à l'honorable député que je suis, en effet, au courant de l'existence de telles taxes. Ainsi, l'Irlande perçoit depuis quelques années une taxe sur les sacs plastiques. Je sais également que le secteur belge de la distribution travaille activement sur une réduction drastique des sacs plastiques à usage unique ainsi que sur le développement d'alternatives. Les premiers résultats sont déjà perceptibles, plus particulièrement dans les grandes surfaces.

Aussi, l'accord gouvernemental ne prévoit pas l'instauration de telles taxes dissuasives en vue de modifier le comportement des producteurs et des consommateurs pour le rendre moins polluant.

Vraag nr. 108 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 oktober 2005 (Fr.) :

Experiment met belasting op bepaalde plastic verpakkingen.

Ik heb vernomen dat twee Waalse provincies een milieudebat op gang hadden gebracht door een belasting op bepaalde plastic verpakkingen in te voeren.

In 2004 ging het om een proefproject dat de huidige Waalse regering blijkbaar niet heeft voortgezet.

- Hebt u kennis van dit proefproject ?
- Kan het in Brussel uitgevoerd worden ?
- Hoe staat het met uw huidige plannen om de (over)consumptie van plastic verpakkingen te ontmoedigen, naast de campagnes van het BIM over de plastic zakjes die beschikbaar zijn aan de kassa's van de winkels ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger meedelen dat ik inderdaad op de hoogte ben van het bestaan van dergelijke belastingen. Zo heeft ook Ierland sedert enkele jaren een belasting op plastic zakken. Ik heb echter ook weet van het feit dat de Belgische distributiesector volop werkt aan de drastische reductie van eenmalige plastic zakken en aan de ontwikkeling van alternatieven; de eerste resultaten zijn reeds merkbaar, in het bijzonder bij grootwarenhuizen.

Verder voorziet het regeerakkoord niet in de invoering van dergelijke ontmoedigende belastingen die ernaar streven een minder milieubelastend gedrag te ontwikkelen bij producent en consument.

Enfin, en ce qui concerne d'autres projets en la matière poursuivant le même objectif, je laisse à ma collègue au sein du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de l'Environnement, à qui cette même question écrite a été posée, le soin de formuler une réponse. (Voir question n° 219 à la ministre Huytebroeck.)

Question n° 109 de M. Bernard Clerfayt du 21 octobre 2005 (Fr.) :

Port de signes distinctifs au sein du CIRB.

La question du port de signes vestimentaires à caractère religieux, politique ou philosophique dans les administrations publiques fait débat dans la presse et dans l'opinion. Plusieurs administrations bruxelloises ont récemment pris des délibérations à ce sujet.

Pourriez-vous me dire si, au sein du CIRB, qui est sous votre tutelle, cette question a-t-elle été abordée ?

En particulier, il me plairait de savoir :

- 1° si la hiérarchie a été amenée à limiter, encadrer ou interdire le port de ces signes religieux, politiques ou philosophiques sur le lieu de travail;
- 2° si le règlement de travail du CIRB prévoit des dispositions particulières à cet égard;
- 3° quelle est votre réaction ou attitude en tant que ministre de tutelle ?
- 4° si cette question a été soumise aux instances dirigeantes du CIRB et/ou au gouvernement ?

Réponse : En réponse à sa question écrite, je peux communiquer à l'honorable député :

Le CIRB n'a pas été amené à limiter, encadrer ou interdire le port de ces signes religieux, politiques ou philosophiques sur le lieu de travail.

Aucune disposition particulière en la matière n'existe au CIRB.

Le problème n'est pas apparu jusqu'à présent. Le cas échéant, il conviendrait de trouver un équilibre entre les exigences de service, de neutralité des services publics et de tolérance. Quoi qu'il en soit, un règlement – si le besoin s'en faisait sentir – devrait être élaboré par l'ensemble du gouvernement et devrait valoir pour tous les organismes publics de la Région.

Cette question n'a été soumise ni aux instances dirigeantes du CIRB ni au gouvernement.

Voor wat betreft andere initiatieven die tot hetzelfde resultaat moeten kunnen leiden, verwijs ik tenslotte naar mijn collega binnen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Leefmilieu, aan wie dezelfde schriftelijke vraag werd gesteld. (Zie vraag nr. 219 gesteld aan minister Huytebroeck.)

Vraag nr. 109 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 21 oktober 2005 (Fr.) :

Het dragen van kentekens bij het CIBG.

De kwestie van het dragen van kleding die een godsdienstige, politieke of levensbeschouwelijke overtuiging verraadt in de overheidsbesturen is onderwerp van gesprek en krijgt aandacht in de pers. Verschillende Brusselse besturen hebben onlangs beslissingen terzake genomen.

Kunt U mij zeggen of die kwestie bij het CIBG dat onder uw toezicht staat aan bod is gekomen ?

Ik zou met name willen weten :

- 1° of de leiding het dragen van die godsdienstige, politieke of levensbeschouwelijke kentekens heeft moeten beperken, regelen of verbieden;
- 2° of het arbeidsreglement van het CIBG bijzondere bepalingen terzake bevat;
- 3° hoe u als toezichthoudende minister hebt gereageerd of wat uw standpunt is ?
- 4° of die kwestie is voorgelegd aan de leiding van het CIBG en/of aan de regering ?

Antwoord : In antwoord op zijn schriftelijke vraag, kan ik de geachte volksvertegenwoordiger het onderstaande meedelen :

Het CIBG is er niet toe aangezet om het dragen van deze religieuze, politieke of filosofische tekenen te beperken, te duiden of te verbieden op de werkvloer.

Er bestaat ter zake geen enkele bijzondere bepaling bij het CIBG.

Het probleem heeft zich tot nu toe niet gesteld. Indien dat toch zou gebeuren, volstaat het een evenwicht te vinden tussen de wensen van de dienst, de neutraliteit van de openbare diensten en de verdraagzaamheid. In elk geval zou een regeling – indien deze zich zou opdringen – moeten worden uitgewerkt door de voltallige regering en gelden voor alle openbare instellingen van het Gewest.

Deze vraag werd niet aan de leidinggevende autoriteiten van het CIBG voorgelegd, noch aan de regering.

Question n° 110 de M. Bernard Clerfayt du 21 octobre 2005 (Fr.) :

Port de signes distinctifs au sein du BITC.

La question du port de signes vestimentaires à caractère religieux, politique ou philosophique dans les administrations publiques fait débat dans la presse et dans l'opinion. Plusieurs administrations bruxelloises ont récemment pris des délibérations à ce sujet.

Pourriez-vous me dire si, au sein du BITC, qui est sous votre tutelle, cette question a-t-elle été abordée ?

En particulier, il me plairait de savoir si :

- 1° si le règlement de travail du BITC prévoit des dispositions particulières à cet égard;
- 2° quelle est votre réaction ou attitude en tant que Ministre de tutelle ?
- 3° si cette question a été soumise aux instances dirigeantes du BITC et/ou au gouvernement ?

Réponse : Je tiens à insister auprès de l'honorable Député que je suis pas le ministre de tutelle en ce qui concerne le BITC. Toutefois, je suis concerné par sa gestion via un représentant de mon cabinet.

Je n'ai en aucun cas connaissance de problèmes concernant la problématique du port de signes religieux, politiques ou philosophiques au sein du BITC.

Question n° 111 de M. Jacques Simonet du 19 octobre 2005 (Fr.) :

Une subvention de 26.000 EUR à l'asbl « Quartier des Arts et du Commerce Sablon » pour l'année budgétaire 2005.

Le gouvernement a récemment octroyé une subvention de 26.000 EUR à l'asbl « Quartier des Arts et du Commerce Sablon » pour l'année budgétaire 2005.

- Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les manifestations qui verront le jour grâce au concours de cette subvention ?
- Qu'en est-il des montants alloués par le Gouvernement bruxellois à cette asbl en 2003 et en 2004 et, le cas échéant, comment justifiez-vous l'évolution de ces dotations ?

Réponse : En réponse aux questions concernant le subsidie octroyé à l'asbl « Quartier des Arts et du Commerce Sablon » j'informe l'Honorable membre que :

1. la manifestation « Nocturnes du Sablon », qui aura lieu les 24, 25, et 26 novembre 2005, aura pour thème les 175 ans de la Belgique. Dans le cadre des 175 ans de la Belgique et des 25 ans de fédéralisme, le but de l'asbl est de clôturer ces fêtes de Belgique de 2005 en insistant encore sur cet anniversaire

Vraag nr. 110 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 21 oktober 2005 (Fr.) :

Het dragen van kentekens bij het BITC.

De kwestie van het dragen van kleding die een religieuze, politieke of levensbeschouwelijke overtuiging verraadt in de overheidsbesturen is onderwerp van gesprek en krijgt aandacht in de pers. Een aantal Brusselse besturen hebben hierover onlangs beslissingen genomen.

Kunt U mij zeggen of die kwestie bij het BITC waarover U toezicht uitoefent ter sprake is gekomen ?

Ik zou met name willen weten :

- 1° of het arbeidsreglement van het BITC terzake bijzondere bepalingen bevat ?
- 2° hoe U als toezichhoudende minister heeft gereageerd en wat uw standpunt is ?
- 3° of die kwestie is voorgelegd aan de leiding van het BITC en/of aan de regering ?

Antwoord : Ik wil er de geachte volksvertegenwoordiger op wijzen dat ik geen voorgedijminister ben voor wat het BITC betreft. Wel ben ik via een vertegenwoordiger van mijn kabinet mede betrokken bij het beleid ervan.

In elk geval heb ik geen weet van problemen met betrekking tot de problematiek van het dragen van religieuze, politieke of filosofische tekenen bij het BITC.

Vraag nr. 111 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 oktober 2005 (Fr.) :

Subsidie van 26.000 EUR voor de vzw « Quartier des Arts et du Commerce Sablon » voor het begrotingsjaar 2005.

De regering heeft onlangs een subsidie van 26.000 EUR toegekend aan de vzw « Quartier des Arts et du Commerce Sablon » voor het begrotingsjaar 2005.

- Welke evenementen zullen dankzij deze subsidie georganiseerd worden?
- Welke bedragen heeft de Brusselse regering in 2003 en 2004 aan deze vzw toegekend ? Hoe verantwoordt u de eventuele evolutie van deze subsidies ?

Antwoord : In antwoord op de vragen over de subsidie die werd toegekend aan de vzw « Kunst- en Handelswijk », deel ik het geachte parlementslid het volgende mee :

1. de manifestatie « Nocturnes van de Zavel », die plaatsheeft op 24, 25 en 26 november heeft als thema 175 jaar België en 25 jaar Federalisme. In het raam van 175 jaar België en 25 jaar Federalisme, is het doel van de vzw deze feesten van België 2005 af te sluiten door nogmaals deze belangrijke verjaardag te

important qui sera repris par les différents commerçants participants. A cette occasion, l'asbl inaugurera également les éclairages de fin d'année qui sont réputés comme étant un des plus beaux du pays. Ces éclairages restent en place du 20 novembre 2005 au 9 janvier 2006. Les 160 commerçants, membres de l'association, offriront à tous les visiteurs le verre de l'amitié et leur remettront la nouvelle édition du « Guide du Sablon » qui sera édité à 25.000 exemplaires. L'asbl prévoit également une animation musicale durant les trois soirées, sur la place et dans les rues avoisinantes. Un service voiturier et 10 calèches, au départ des parkings Poelaert et Albertine (gratuit), promèneront les visiteurs dans le quartier.

2. en 2003, un subside d'un montant de 37.500,00 EUR a été octroyé, tandis que ce montant s'élevait en 2004 à 26.000,00 EUR. En 2004, vu les choix nécessaires en matière de priorités budgétaires, le gouvernement a diminué cette dotation. Cependant, le subside octroyé en 2005 s'inscrit dans la parfaite continuité du subside octroyé en 2004.

Question n° 112 de M. Jacques Simonet du 19 octobre 2005 (Fr.) :

Une subvention de 20.000 EUR à l'asbl « Kaaitheater » pour l'année budgétaire 2005.

J'ai remarqué que le Gouvernement avait récemment octroyé une subvention de 20.000 EUR à l'asbl « Kaaitheater » pour l'année budgétaire 2005.

- Pouvez-vous m'indiquer quels sont les projets qui seront menés au travers de cette subvention et qui participent à la valorisation de l'image de la Région bruxelloise ?
- S'agit-il de la seule subvention octroyée à cette asbl par le Gouvernement bruxellois ?
- Disposez-vous d'informations relatives à l'octroi de subventions complémentaires à cette asbl par d'autres entités (VGC, COCOF, Gouvernement flamand, Gouvernement francophone, Etat fédéral) ?
- Pour ce qui concerne la subvention régionale, pouvez-vous m'indiquer quels étaient les montants octroyés à cette asbl en 2003 et en 2004 ?

Réponse : En réponse aux questions concernant le subside octroyé à l'asbl « Kaaitheater », j'informe l'honorable membre :

1. que du point de vue de l'offre globale internationale que le Kaaitheater réalise, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a octroyé un subside afin de couvrir une partie des frais pour la promotion de deux productions internationales. La première production, à savoir « Poor Theater », est une œuvre du « Wooster Group », une compagnie théâtrale New-Yorkaise. La seconde, à savoir « Gizelle et Véronique Doisneau », est une œuvre des chorégraphes Xavier Le Roy et Jérôme Bel;
2. qu'il s'agit de l'unique subside ayant été octroyé à l'asbl précitée en 2005;

benadrukken die herhaald wordt door de verschillende deelnemende handelaars. Bij die gelegenheid, ontsteekt de vzw eveneens de eindejaarsverlichting die bekend staat als een van de mooiste van het land. Die verlichting blijft aangestoken van 20 november 2005 tot 9 januari 2006. De 160 handelaars, leden van de vereniging, bieden aan alle bezoekers het vriendschapsglas aan en ze krijgen de nieuwe uitgave van de « Gids van de Zavel » die op 25.000 exemplaren wordt uitgegeven. De vzw voorziet ook een muzikale animatie tijdens de drie avonden, op het plein en in de straten er rond. Een koetsdienst met 10 koetsen, vertrekkend vanaf het Poelaertplein en de Albertina (gratis), brengt de bezoekers rond in de wijk.

2. in 2003 werd er een bedrag van 37.500,00 EUR toegekend en dat bedrag bedroeg in 2004 26.000,00 EUR. Gelet op de noodzakelijke keuzes inzake de budgettaire prioriteiten, heeft de regering in 2004 die dotatie verminderd. De subsidie die werd toegekend in 2005 ligt echter volkomen in het verlengde van de subsidie toegekend in 2004.

Vraag nr. 112 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 oktober 2005 (Fr.) :

Subsidie van 20.000 EUR voor de vzw « Kaaitheater » voor het begrotingsjaar 2005.

De regering heeft onlangs een subsidie van 20.000 EUR toegekend aan de vzw « Kaaitheater » voor het begrotingsjaar 2005.

- Welke projecten die het imago van het Brussels Gewest bevorderen, zullen dankzij deze subsidie uitgevoerd worden ?
- Is dit de enige subsidie die deze vzw van de Brusselse regering krijgt ?
- Beschikt u over informatie over aanvullende subsidies die deze vzw van andere entiteiten (VGC, Cocof, Vlaamse regering, regering van de Franse Gemeenschap, federale overheid) zou krijgen ?
- Hoeveel gewestelijke subsidies heeft deze vzw gekregen in 2003 en 2004 ?

Antwoord : In antwoord op de vragen over de subsidie die werd toegekend aan de vzw « Kaaitheater », deel ik het geachte parlementslid mee :

1. dat vanuit het globale internationale aanbod dat het Kaaitheater realiseert, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering beslist heeft een subsidie toe te kennen om een deel van de kosten te dragen voor de promotie van twee internationale producties. De eerste productie zijnde « Poor Theater », een werk van « The Wooster Group », een theatergezelschap uit New York. De tweede productie zijnde « Gizelle en Véronique Doisneau » van de choreografen Xavier Le Roy et Jérôme Bel;
2. dat dit de enige subsidie is die aan de voormelde vzw in 2005 werd toegekend;

3. qu'il semble du budget provisoire qu'aucune autre instance institutionnelle n'ait attribué de subside complémentaire;
4. qu'en 2003, un subside de 25.000,00 EUR et en 2004, un subside de 20.000,00 EUR ont été octroyés.

Question n° 113 de Mme Amina Derbaki Sbai du 31 octobre 2005 (Fr.) :

Manque à gagner pour les communes bruxelloises afférent aux édifices publics.

La Région perçoit la compensation de la mainmorte versée par le Fédéral. Or la Région bruxelloise ne restitue pas ces sommes aux communes de manière respective.

Pourriez-vous, Monsieur le ministre, m'éclairer sur le fait précité, étant donné de surcroît que les autres régions organisent une redistribution proportionnelle des perceptions en question.

Réponse : En réponse à sa question, je peux signaler à l'honorable députée que le crédit mainmorte revient en principe aux communes en vertu de l'article 63 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions. Cependant, le dernier alinéa de cet article 63 prévoit explicitement que le crédit correspondant à celui des communes de la Région de Bruxelles-Capitale est transféré à la Région (et donc pas aux communes comme dans les autres régions).

La raison est qu'à l'époque la Région a pris à son compte des dettes contractées par les communes, et que les communes en contrepartie ont renoncé à cette compensation partielle pour la non-perception de centimes additionnels au précompte immobilier.

Le montant de la « mainmorte 2004 » qui revient cette année à la Région s'élève à 26.740.538 EUR. Des dix-neuf communes bruxelloises, la Ville de Bruxelles compte le plus d'édifices publics sur son territoire tombant sous la mainmorte; sa part dans le crédit mainmorte s'élèverait ainsi en théorie à 75 % (20 millions EUR sur 26,7 millions EUR).

L'on peut cependant rappeler que l'article 64 de la loi spéciale de financement précitée octroie chaque année une dotation spéciale à la Ville de Bruxelles qui s'élève actuellement à environ 88 millions EUR, ou plus de quatre fois plus que sa part théorique dans le crédit mainmorte; si cet article 64 n'a, à première vue, rien à voir avec la mainmorte, il va de soi que le financement des autorités respectives doit être examiné de manière globale.

Enfin, si la Région inscrit en effet le crédit mainmorte dans son budget, c'est notamment pour pouvoir alimenter le fonds des communes.

3. dat uit de voorlopige begroting blijkt dat geen enkel andere institutionele instantie een bijkomende subsidie toekent;
4. dat in 2003 een subsidie van 25.000,00 EUR en in 2004 een toelage van 20.000,00 EUR werd toegekend.

Vraag nr. 113 van mevr. Amina Derbaki Sbai d.d. 31 oktober 2005 (Fr.) :

Derving van inkomsten uit openbare gebouwen voor de Brusselse gemeenten.

Het Gewest int de compensatie van de federale overheid voor de dode hand. Het Brussels Gewest geeft deze bedragen niet evenredig terug aan de gemeenten.

Kunt u dit nader verklaren, aangezien de overige gewesten voor een evenredige herverdeling van de geïnde bedragen zorgen ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag, kan ik de geachte Volksvertegenwoordiger meedelen dat het krediet dode hand in principe toekomt aan de gemeenten krachtens artikel 63 van de Bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten; het laatste lid van dit artikel 63 stelt evenwel uitdrukkelijk dat het krediet dat overeenstemt met dat van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt overgedragen aan het Gewest (en dus niet aan de gemeenten zoals in de andere gewesten).

De reden hiervan ligt besloten in het feit dat het Gewest destijds schulden van de gemeenten voor zijn rekening heeft genomen, en de gemeenten in ruil afzagen van deze gedeeltelijke compensatie voor de niet inning van gemeentelijke opcentiemen op de onroerende voorheffing.

Het bedrag van de « dode hand 2004 » dat dit jaar aan het gewest toekomt bedraagt 26.740.538 EUR. Van de negentien Brusselse gemeenten telt Stad Brussel de meeste openbare gebouwen die onder de dode hand vallen; haar aandeel in het krediet dode hand zou dan theoretisch 75 % bedragen (20 miljoen EUR op bijna 26,7 miljoen EUR).

Er kan evenwel worden gewezen op artikel 64 van de voornoemde Bijzondere Financieringswet dat voorziet in een jaarlijkse bijzondere dotatie aan Stad Brussel die momenteel nagenoeg 88 miljoen EUR bedraagt, of meer dan het viervoudige van haar theoretisch aandeel in het krediet dode hand; artikel 64 heeft ogenschijnlijk niks van doen met de dode hand, maar het spreekt voor zich dat de financiering van de respectieve overheden globaal dient te worden benaderd.

Als het gewest het krediet dode hand inderdaad in de eigen begroting inschrijft, is dit tenslotte ook om het gemeentefonds mee te kunnen spijzen.

**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie,
de la Recherche scientifique et
de la Lutte contre l'Incendie et
l'Aide médicale urgente**

**Question n° 128 de M. Jacques Simonet du 18 mai 2005
(Fr.) :**

*Les erreurs contenues dans les dépliants de promotion du
Contrat pour l'économie et l'emploi.*

Dans les pages en néerlandais du dépliant d'information qui a été envoyé à l'ensemble des Bruxellois, pour les tenir informés et consulter leur avis sur le Contrat pour l'économie et l'emploi, l'Office régional bruxellois de l'Emploi a été désigné comme étant le VDAB au lieu du BGDA. Cette regrettable erreur a été signalée dans la presse. Cependant, d'après le président de l'ORBEm, cette erreur ne serait pas la seule présente dans le texte.

Pouvez-vous préciser quelles sont les autres erreurs présentes dans ce document, que ce soit dans sa version néerlandaise ou française ?

Pouvez-vous me désigner l'ensemble des mesures prises pour remédier aux erreurs présentes dans le dépliant envoyé à 400.000 exemplaires ?

Réponse : La campagne de promotion du Contrat pour l'économie et l'emploi dépend de l'allocation budgétaire de base 09.11.22.01.00 « dépenses de toute nature relatives au Contrat Economie-Emploi » qui relève de la compétence du Ministre-Président Charles Picqué.

Je n'ai rien à ajouter à la réponse qu'il a fourni à l'honorable membre. (Voir réponse à la question n° 132 posée au Ministre-Président Charles Picqué.)

Question n° 160 de M. Jos Van Assche du 27 juin 2005 (N.) :

*Procédures juridiques qui concernent l'Office Régional
Bruxellois de l'Emploi.*

Pouvez-vous nous fournir les données suivantes sur les affaires judiciaires (tant les procédures clôturées que les procédures encore en cours) dans lesquelles l'Office Régional Bruxellois de l'Emploi était partie ou partie litigante depuis le 1^{er} janvier 2003 jusqu'à ce jour :

- 1) le nombre d'affaires pendant cette période;
- 2) par affaire, le nom et l'adresse du conseil intervenant pour l'ORBEm;
- 3) le nombre d'affaires gagnées;
- 4) le nombre d'affaires perdues;
- 5) par affaire, le montant des honoraires versés à l'avocat concerné.

**Minister belast met Tewerkstelling,
Economie, Wetenschappelijk Onderzoek,
Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp**

**Vraag nr. 128 van de heer Jacques Simonet d.d. 18 mei 2005
(Fr.) :**

*Fouten in de folders voor de promotie van het Contract voor
Economie en Tewerkstelling.*

In de bladzijden in het Nederlands van de informatiebrochure die aan alle Brusselaars werd gestuurd om hen te informeren over het Contract voor Economie en Tewerkstelling en hen om hun mening in dat verband te vragen, is voor de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling de afkorting VDAB in plaats van BGDA gebruikt. Deze jammerlijke vergissing werd in de pers gemeld. Volgens de voorzitter van de BGDA zouden er nog andere fouten in de tekst geslopen zijn.

Weet u welke andere fouten in die brochure zitten, zowel in de Nederlandstalige als de Franstalige versie ?

Kunt u me zeggen welke maatregelen genomen zijn om de fouten in de op 400.000 exemplaren gedrukte folder recht te zetten ?

Antwoord : De promotiecampagne voor het Contract voor Economie en Tewerkstelling valt ten laste van basisallocatie 09.11.22.01.00 « Uitgaven van allerlei aard betreffende het Contract voor Economie en Tewerkstelling » die onder de bevoegdheid valt van Minister-Président Charles Picqué.

Ik heb niets toe te voegen aan het antwoord dat de Minister-Président heeft verstrekt aan het geachte lid. (Zie antwoord op vraag nr. 132 gesteld aan Minister-Président Charles Picqué.)

**Vraag nr. 160 van de heer Jos Van Assche d.d. 27 juni 2005
(N.) :**

*Juridische procedures met betrekking tot de Brusselse
Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling.*

Mogen wij u verzoeken ons volgende gegevens te verstrekken over de rechtszaken, afgesloten procedures en nog lopende, waarbij de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling partij was of is in het geding, in de periode van 1 januari 2003 tot op heden :

- 1) het aantal rechtszaken in die periode;
- 2) per zaak, de naam en adres van de raadsman optredend voor de BGDA;
- 3) het aantal gewonnen zaken;
- 4) het aantal verloren zaken;
- 5) per zaak, het bedrag van het ereloon, uitgekeerd aan de betrokken raadsman.

Réponse :

1. Le nombre de litiges en justice :	64
2. Nom et adresse de l'avocat représentant l'ORBEM + nombre de dossiers par conseiller :	
– Thierry Vanwinsen, Av. F.D. Roosevelt 186/4, 1050 Bruxelles	43
– Jean-Paul Chapelle, Bd. de Waterloo 92, 1000 Bruxelles	8
– Marc Uyttendaele, Rue de la Source 68, 1060 Bruxelles	7
– Viviane Pouleau, Dieweg 290, 1180 Bruxelles (n'exerce plus)	1
Thierry Vanwinsen + Viviane Pouleau	4
Thierry Vanwinsen + Marc Uyttendaele	1
3. Nombre de litiges en justice gagnés :	20
4. Nombre de litiges en justice perdus :	4
5. Honoraires payés à l'avocat représentant l'ORBEM :	
– Thierry Vanwinsen, Av. F.D. Roosevelt 186/4, 1050 Bruxelles	
Litige 1 :	248,00 EUR
Litige 2 :	0,00 EUR
Litige 3 :	1.391,00 EUR
Litige 4 :	222,50 EUR
Litige 5 :	618,00 EUR
Litige 6 :	503,00 EUR
Litige 7 :	1.461,00 EUR
Litige 8 :	436,50 EUR
Litige 9 :	818,76 EUR
Litige 10 :	372,00 EUR
Litige 11 :	160,00 EUR
Litige 12 :	0,00 EUR
Litige 13 :	247,50 EUR
Litige 14 :	pas encore facturés
Litige 15 :	125,00 EUR
Litige 16 :	762,00 EUR
Litige 17 :	500,00 EUR
Litige 18 :	500,00 EUR
Litige 19 :	pas encore facturés
Litige 20 :	1.250,00 EUR
Litige 21 :	pas encore facturés
Litige 22 :	pas encore facturés
Litige 23 :	2.070,00 EUR
Litige 24 :	pas encore facturés
Litige 25 :	1.239,47 EUR
Litige 26 :	pas encore facturés
Litige 27 :	708,67 EUR
Litige 28 :	1.000,00 EUR
Litige 29 :	2.064,00 EUR
Litige 30 :	pas encore facturés
Litige 31 :	500,00 EUR
Litige 32 :	pas encore facturés
Litige 33 :	pas encore facturés
Litige 34 :	241,00 EUR
Litige 35 :	750,00 EUR
Litige 36 :	671,67 EUR
Litige 37 :	500,00 EUR
Litige 38 :	pas encore facturés
Litige 39 :	1.100,00 EUR

Antwoord :

1. Het aantal rechtszaken :	64
2. Naam en adres van de optredende raadsman + aantal zaken per raadsman :	
– Thierry Vanwinsen, F.D. Rooseveltlaan 186/4, 1050 Brussel	43
– Jean-Paul Chapelle, Waterloolaan 92, 1000 Brussel	8
– Marc Uyttendaele, Bronstraat 68, 1060 Brussel	7
– Viviane Pouleau, Dieweg 290, 1180 Brussel (praktiseert niet meer)	1
Thierry Vanwinsen + Viviane Pouleau	4
Thierry Vanwinsen + Marc Uyttendaele	1
3. Het aantal gewonnen zaken :	20
4. Het aantal verloren zaken :	4
5. Ereloon per zaak uitgekeerd aan de raadsman vertegenwoordiger van de BGDA :	
– Thierry Vanwinsen, F.D. Rooseveltlaan 186/4, 1050 Brussel	
Zaak 1 :	248,00 EUR
Zaak 2 :	0,00 EUR
Zaak 3 :	1.391,00 EUR
Zaak 4 :	222,50 EUR
Zaak 5 :	618,00 EUR
Zaak 6 :	503,00 EUR
Zaak 7 :	1.461,00 EUR
Zaak 8 :	436,50 EUR
Zaak 9 :	818,76 EUR
Zaak 10 :	372,00 EUR
Zaak 11 :	160,00 EUR
Zaak 12 :	0,00 EUR
Zaak 13 :	247,50 EUR
Zaak 14 :	nog niet gefactureerd
Zaak 15 :	125,00 EUR
Zaak 16 :	762,00 EUR
Zaak 17 :	500,00 EUR
Zaak 18 :	500,00 EUR
Zaak 19 :	nog niet gefactureerd
Zaak 20 :	1.250,00 EUR
Zaak 21 :	nog niet gefactureerd
Zaak 22 :	nog niet gefactureerd
Zaak 23 :	2.070,00 EUR
Zaak 24 :	nog niet gefactureerd
Zaak 25 :	1.239,47 EUR
Zaak 26 :	nog niet gefactureerd
Zaak 27 :	708,67 EUR
Zaak 28 :	1.000,00 EUR
Zaak 29 :	2.064,00 EUR
Zaak 30 :	nog niet gefactureerd
Zaak 31 :	500,00 EUR
Zaak 32 :	nog niet gefactureerd
Zaak 33 :	nog niet gefactureerd
Zaak 34 :	241,00 EUR
Zaak 35 :	750,00 EUR
Zaak 36 :	671,67 EUR
Zaak 37 :	500,00 EUR
Zaak 38 :	nog niet gefactureerd
Zaak 39 :	1.100,00 EUR

Litige 40 :	600,00 EUR	Zaak 40 :	600,00 EUR
Litige 41 :	pas encore facturés	Zaak 41 :	nog niet gefactureerd
Litige 42 :	470,50 EUR	Zaak 42 :	470,50 EUR
Litige 43 :	500,00 EUR	Zaak 43 :	500,00 EUR
Litige 44 :	500,00 EUR	Zaak 44 :	500,00 EUR
Litige 45 :	pas encore facturés	Zaak 45 :	nog niet gefactureerd
Litige 46 :	600,00 EUR	Zaak 46 :	600,00 EUR
Litige 47 :	pas encore facturés	Zaak 47 :	nog niet gefactureerd
Litige 48 :	pas encore facturés	Zaak 48 :	nog niet gefactureerd
– Marc Uyttendaele, Rue de la Source 68, 1060 Bruxelles		– Marc Uyttendaele, Bronstraat 68, 1060 Brussel	
Litige 1 :	3.321,50 EUR	Zaak 1 :	3.321,50 EUR
Litige 2 :	2.629,00 EUR	Zaak 2 :	2.629,00 EUR
Litige 3 :	1.000,00 EUR	Zaak 3 :	1.000,00 EUR
Litige 4 :	1.750,00 EUR	Zaak 4 :	1.750,00 EUR
Litige 5 :	2.000,00 EUR	Zaak 5 :	2.000,00 EUR
Litige 6 :	11.816,25 EUR	Zaak 6 :	11.816,25 EUR
Litige 7 :	1.500,00 EUR	Zaak 7 :	1.500,00 EUR
Litige 8 :	pas encore facturés	Zaak 8 :	nog niet gefactureerd
– Jean-Paul Chapelle, Bd. de Waterloo 92, 1000 Bruxelles		– Jean-Paul Chapelle, Waterloolaan 92, 1000 Brussel	
Litige 1 :	3.099,47 EUR	Zaak 1 :	3.099,47 EUR
Litige 2 :	1.239,73 EUR	Zaak 2 :	1.239,73 EUR
Litige 3 :	35.093,29 EUR	Zaak 3 :	35.093,29 EUR
Litige 4 :	86,76 EUR	Zaak 4 :	86,76 EUR
Litige 5 :	61,97 EUR	Zaak 5 :	61,97 EUR
Litige 6 :	2.355,36 EUR	Zaak 6 :	2.355,36 EUR
Litige 7 :	pas encore facturés	Zaak 7 :	nog niet gefactureerd
Litige 8 :	1.556,77 EUR	Zaak 8 :	1.556,77 EUR
– Viviane Pouleau, Dieweg 290, 1180 Bruxelles		– Viviane Pouleau, Dieweg 290, 1180 Brussel	
Litige 1 :	5.180,97 EUR	Zaak 1 :	5.180,97 EUR
Litige 2 :	990,00 EUR	Zaak 2 :	990,00 EUR
Litige 3 :	6.143,05 EUR	Zaak 3 :	6.143,05 EUR
Litige 4 :	756,57 EUR	Zaak 4 :	756,57 EUR

Question n° 188 de M. Didier Gosuin du 15 septembre 2005 (Fr.) :

Politique régionale à l'égard des commerces de nuit.

La multiplication de commerces de nuit génère des problèmes de tranquillité publique et de malpropreté qui altère des quartiers où ils s'implantent. En outre, la présence de tels commerces est généralement le signe d'une diminution des commerces de qualité et de leur remplacement par des commerces de second ordre employant peu de main d'œuvre ou de la main d'œuvre à statut précaire voire en situation d'illégalité.

Jusqu'à présent, ce sont surtout les communes qui ont pris ce problème en main en créant des taxes dissuasives.

La Région ne peut rester indifférente à ce phénomène.

Le plan régional de développement souligne cependant l'importance pour l'emploi du commerce : « Rappelons que le com-

Vraag nr. 188 van de heer Didier Gosuin d.d. 15 september 2005 (Fr.) :

Gewestelijk beleid ten aanzien van de nachtwinkels.

De toename van de nachtwinkels verstoort de openbare orde en leidt tot meer vuil in de wijken waar ze gevestigd zijn. De aanwezigheid van dergelijke handelszaken is vaak het signaal dat de plaats van kwaliteitsvolle winkels ingenomen wordt door winkels van mindere kwaliteit met weinig personeel of personeel in een precarie situatie, en zelfs illegaal personeel.

Tot nu toe hebben vooral de gemeenten dit probleem aangepakt door ontradende heffingen in te voeren.

Het Gewest mag niet doen alsof zijn neus bloedt.

Het gewestelijk ontwikkelingsplan onderstreept evenwel het belang van de handel voor de werkgelegenheid. Volgens het

merce de détail occupe, en Région de Bruxelles-Capitale, 50 % de personnel peu qualifié (diplôme de l'enseignement secondaire inférieur ou moins), dont 63 % résident en Région de Bruxelles-Capitale. La vitalité du commerce de détail est donc essentielle pour l'emploi de main-d'œuvre bruxelloise peu qualifiée. »

Le plan régional de développement souligne également que l'attractivité commerciale résulte d'un équilibre précaire difficile à maintenir.

La multiplication des night shops est de nature à bouleverser cet équilibre d'autant plus qu'ils sont très souvent associés à la violation de nombreuses législations tant dans l'emploi des travailleurs que de pratiques anti-concurrentielles (non-respect des limites horaires d'exploitation) ou déloyales.

De quels outils la Région dispose-t-elle pour contrôler voire réfréner le développement de tels commerces ?

Réponse : Le secteur du commerce est un secteur stratégique en Région de Bruxelles-Capitale. Le chiffre d'affaires de ces secteurs cumulés représentait en 2002 environ 39 % du chiffre d'affaires total généré dans notre Région.

Activité économique particulièrement favorable à l'emploi, le commerce occupe plus de 100.000 personnes, soit près de 15,3 % des emplois en Région bruxelloise.

La bonne santé du commerce doit mobiliser les énergies. Elle doit être d'autant plus que le secteur du commerce affiche une vitalité en dents de scie et est sujet à plusieurs difficultés, notamment la variation de son environnement, de son mix commercial, et l'apparition de nouvelles formes de commerce comme le commerce de nuit et la densification d'un certain nombre de commerces de basse qualité.

C'est pourquoi j'ai décidé de lui accorder une place dans les réflexions et mesures reprises dans le manifeste pour un commerce bruxellois redynamisé.

Ainsi, tout en ne souhaitant pas freiner par principe le type de commerce que vous décrivez et qui répond souvent à une évolution des habitudes, il convient de veiller à son intégration harmonieuse dans la ville, en tenant compte des autres fonctions urbaines, notamment celle du logement, mais aussi en évitant les perturbations et les bouleversements d'équilibre qu'il occasionne la plupart du temps. Plusieurs communes ont pris des réglementations pour contrer l'expansion de ce type de commerces. Ces réglementations devront être évaluées pour déterminer leur efficacité en regard des objectifs poursuivis.

L'honorable membre me demande de quels outils la Région dispose pour contrôler, voire réfréner le développement de tels commerces ?

En réponse à sa question je puis faire savoir à l'honorable membre que la Région ne dispose que de peu de moyens pour exercer sa surveillance des commerces de nuit.

En effet, l'établissement comme commerçant ainsi que la fixation des heures d'ouverture des commerces sont des compétences exclusives de l'Autorité Fédérale.

GewOP stelt de detailhandel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 50 % laaggeschoold personeel te werk (diploma lager secundair onderwijs of minder), waarvan 63 % in het Gewest woont. De vitaliteit van de detailhandel is dus van essentieel belang voor de werkgelegenheid voor laaggeschoolde Brusselse werknemers.

Het gewestelijk ontwikkelingsplan onderstreept eveneens dat de commerciële aantrekkelijkheid het resultaat is van een moeilijke te bewaren evenwicht.

De toename van het aantal nachtwinkels verstoort dit evenwicht, vooral omdat die zeer vaak de wetgeving inzake de tewerkstelling van werknemers en de concurrentie (niet naleven van de openingsuren en oneerlijke concurrentie) overtreden.

Over welke middelen beschikt het Gewest om de toename van dergelijke winkels een halt toe te roepen ?

Antwoord : De handelssector is een strategische sector in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In 2002 vertegenwoordigde de gecumuleerde omzet van die sector ongeveer 39 % van de totale, in ons Gewest gegenereerde omzet.

Als economische sector die bijzonder gunstig is voor de werkgelegenheid, stelt de handelssector meer dan 100.000 personen tewerk, dat is nagenoeg 15,3 % van alle banen in het Brussels Gewest.

De goede gezondheid van de handel moet de energieën mobiliseren. Zij moet dit des te meer doen omdat de handelssector een vitaliteit vertoont met ups and downs en onderhevig is aan verschillende moeilijkheden, namelijk de variatie van zijn omgeving, van zijn gemengd karakter en het verschijnen van nieuwe handelsvormen zoals de nachtwinkels en de concentratie van een zeker aantal winkels van mindere kwaliteit.

Dit is waarom ik beslist heb er een plaats aan te verlenen in studies en maatregelen die hernomen staan in het witboek voor een dynamische Brusselse handel.

Er moet dus gelet worden, en men mag dit type handelszaak dat u beschrijft en dat vaak aan een evolutie van de gebruiken beantwoordt niet uit principe uitsluiten, op de harmonieuze integratie ervan in de stad, waarbij rekening gehouden moet worden met de andere stadsfuncties zoals onder meer de huisvesting maar waarbij ook hinder vermeden moet worden en storingen in het evenwicht die handelszaken meestal veroorzaken. Verschillende gemeenten hebben reeds lokale reglementeringen ingevoerd om de boom in dit soort handelszaken tegen te gaan. Die reglementeringen zullen geëvalueerd moeten worden om hun doeltreffendheid na te gaan in het licht van de nagestreefde doelstelling.

Het geacht lid vraagt me over welke middelen het gewest beschikt om de ontwikkeling van dit soort handelszaken te controleren en zelfs in te toemen ?

In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid meedelen dat het gewest slechts over weinig middelen beschikt om toezicht uit te oefenen op nachtwinkels.

Voor de vestiging als handelaar en het bepalen van de openingstijden van handelszaken is immers uitsluitend de federale overheid bevoegd.

En cas d'infraction manifeste à la réglementation des commerces de nuit, l'établissement est généralement fermé par la police (pour la nuit du contrôle, du moins). Il arrive aussi qu'il soit fermé parce que la situation de séjour du seul travailleur présent sur place nécessite sa mise à la disposition immédiate de l'Office des étrangers.

Question n° 189 de M. Jacques Simonet du 21 septembre 2005 (Fr.) :

L'arrêté du gouvernement déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des ACS.

Le gouvernement a décidé récemment de modifier les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels subventionnés.

- Je souhaiterais que vous me présentiez les principales modifications de ces critères de répartition que vous avez fait approuver par le gouvernement. Il me plairait également que vous motiviez ces changements.
- Qu'en est-il par ailleurs de l'avis rendu par le Comité de gestion de l'ORBEM à propos de ces modifications ?
- Pour quelles raisons ce dossier a-t-il été reporté à plusieurs reprises en séance du conseil des ministres ?

Réponse :

- Concernant une modification des critères de répartition

Les améliorations apportées à la base légale à laquelle vous faites référence ci-dessus, n'ont pas modifié les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des ACS. Ces modifications touchent l'article 7, relatif aux conventions particulières et n'ont eu aucune conséquence sur le nombre d'ACS octroyés à chaque commune.

Ces modifications sont apparues nécessaires pour la mise en œuvre de la décision du GRBC du 28 avril 2005 concernant la création de postes ACS dans les pouvoirs locaux. En effet, certains secteurs prévus dans la décision (sécurité et mise en œuvre de la loi sur les sanctions administratives) n'étaient pas visés par l'ancienne législation. Il a donc fallu les intégrer dans le nouvel arrêté.

- Concernant l'avis du Comité de Gestion de l'ORBEM

En sa séance du mardi 13 septembre 2005, le Comité de gestion de l'ORBEM a rendu un avis positif, sans remarque sur le projet qui lui a été soumis.

- Concernant les reports en séance du conseil des ministres

Des raisons techniques sont à l'origine du report du point lors des gouvernements du 30 juin 2005 et 7 juillet 2005.

Bij manifeste inbreuk op de regelgeving inzake de nachtwinkels, wordt de zaak doorgaans gesloten door de politie (op zijn minst tijdens de nacht van de controle). Het gebeurt ook dat een zaak gesloten wordt omdat de verblijfssituatie van de enige ter plaatse aanwezige werknemer vereist dat laatstgenoemde onmiddellijk ter beschikking van de Dienst Vreemdelingenzaken gesteld wordt.

Vraag nr. 189 van de heer Jacques Simonet d.d. 21 september 2005 (Fr.) :

Besluit van de regering tot vaststelling van de criteria voor de verdeling van de subsidies voor de lokale overheden die GECO's tewerkstellen.

De regering heeft onlangs beslist om de criteria voor de verdeling van de subsidies voor de lokale overheden die gesubsidieerde contractuelen tewerkstellen, te wijzigen.

- Wat zijn de belangrijkste wijzigingen in die verdelingscriteria die u door de regering hebt laten goedkeuren ? Om welke redenen ?
- Hoe staat het voorts met het advies van het beheerscomité van de BGDA over deze wijzigingen ?
- Waarom is dit dossier verschillende keren uitgesteld in de ministerraad ?

Antwoord :

- Wat betreft een wijziging van de verdeelcriteria

De verbeteringen aangebracht aan de wettelijke basis, waarnaar u verwijst, hebben de verdeelcriteria voor de toelagen, die worden verleend aan de lokale besturen die GECO's te werk stellen, niet gewijzigd. Deze wijzigingen hebben betrekking op artikel 7 over de bijzondere overeenkomsten, en hebben geen enkel gevolg gehad voor het aantal GECO's die aan elke gemeente worden toegekend.

Deze wijzigingen zijn noodzakelijk gebleken voor de uitvoering van de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 april 2005 betreffende de oprichting van GECO-posten bij de lokale besturen. Inderdaad, sommige sectoren, die zijn voorzien in de beslissing (veiligheid en toepassing van de wet op de administratieve sancties) vielen niet onder de oude wetgeving. Deze moesten bijgevolg worden opgenomen in het nieuwe besluit.

- Wat betreft het advies van het Beheerscomité van de BGDA

Tijdens zijn zitting van dinsdag 13 september 2005 heeft het Beheerscomité van de BGDA een gunstig advies verstrekt, zonder opmerkingen te maken over het ontwerp dat werd voorgelegd.

- Wat betreft het uitstel tijdens de zittingen van de ministerraad

Technische redenen liggen aan de oorsprong van het uitstel van de behandeling van het punt tijdens de ministerraden van 30 juni 2005 en 7 juli 2005.

Question n° 190 de Mme Danielle Caron du 19 septembre 2005 (Fr.) :

Assises du Tourisme bruxellois.

Ayant consulté dernièrement un communiqué de presse datant de décembre 2004 dans lequel vous annonciez votre collaboration dans la mise en place d'une « Plate-forme gouvernementale pour le Tourisme bruxellois » afin de répondre aux demandes des acteurs du secteur touristique, je me permets de vous poser la question ci-après.

Début 2005, vous avez relancé le processus des « Assises du Tourisme Bruxellois ». Assises qui devraient définir les grands objectifs à atteindre en matière touristique d'ici 2015.

Leur édition précédente, organisée en 1994, dont est issu le « Livre blanc », se penchait déjà sur la problématique de l'image de Bruxelles. En 2005, plus que jamais, c'est de l'image de Bruxelles que dépend surtout l'évolution du secteur Horeca.

En prenant en considération la météo de ces derniers mois, les récents attentats de Londres, et le problème du Palais des Congrès dont la fermeture a déjà lourdement pesé sur les résultats du secteur horeca du premier semestre 2005, je tiens à attirer votre attention sur son devenir.

Si les grands groupes hôteliers résistent encore à l'heure actuelle, les hôtels indépendants bruxellois pointent dans le rouge et il faudra s'attendre dans les mois à venir à de nombreux dépôts de bilan avec les conséquences sociales que l'on devine.

L'horeca étant par essence l'un des rares secteurs bruxellois à pouvoir donner du travail à du personnel de qualification moyenne, un drame est prévisible.

Celui-ci vient se greffer en complément des pertes d'emploi causées par les entreprises – de plus en plus nombreuses – qui quittent la Région de Bruxelles-Capitale.

Je vous demande donc si lors des prochaines « Assises du Tourisme bruxellois », il sera question du dossier « horeca » ?

Réponse : La complexité institutionnelle bruxelloise étant ce qu'elle est, il a été décidé dès le début de la législation, à l'initiative de la ministre en charge du Tourisme au sein du Collège de la Commission communautaire française et du ministre régional bruxellois en charge de l'Economie et des aspects économiques du Tourisme, de constituer une plate-forme touristique qui réunit – de manière informelle – les différents ministres autour de projets à implication touristique.

Cette plate-forme n'en implique pas moins que les lois de répartition des compétences restent d'application. J'ai donc l'honneur d'informer l'honorable membre que les Assises du Tourisme sont une initiative prise par la ministre en charge du Tourisme au sein du Collège de la Commission communautaire française. J'invite donc l'Honorable membre à poser directement sa question à celle-ci.

Vraag nr. 190 van mevr. Danielle Caron d.d. 19 september 2005 (Fr.) :

Congres over het Brussels Toerisme.

Ik heb onlangs opnieuw een persbericht van december 2004 gelezen waarin U aankondigde te zullen meewerken aan de oprichting van een regeringsplatform voor het Brussels toerisme. Daarom zou ik U de volgende vraag willen stellen.

Begin 2005 hebt U de draad weer opgenomen van de congressen van het Brussels toerisme, die de krachtlijnen inzake toerisme tot 2015 dienden vast te stellen.

Na het vorige congres in 1994, is een witboek opgesteld dat reeds aandacht besteedde aan het imago van Brussel. In 2005 hangt de evolutie van de horeca vooral af van het imago van Brussel.

Rekening houdend met het weer van de laatste maanden, met de recente aanslagen in Londen en met het probleem van het Congrespaleis waarvan de sluiting reeds zware gevolgen heeft gehad voor de horeca gedurende de eerste zes maanden van 2005, wil ik uw aandacht vestigen op wat er gaande is.

De grote hotelketens houden vooralsnog goed stand maar de onafhankelijke Brusselse hotels zitten in de rode cijfers en de komende maanden mag worden verwacht dat vele het faillissement aanvragen met de sociale gevolgen die men kan vermoeden.

Aangezien de horeca van nature een van de schaarse Brusselse sectoren is die werk kan verschaffen aan personeel met geringe scholing valt een drama te verwachten.

Dit komt bij het banenverlies doordat steeds meer bedrijven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verlaten.

Ik vraag U bijgevolg of er tijdens het volgende congres over het Brussels Toerisme sprake zal zijn van de horeca ?

Antwoord : Gelet op het ingewikkeld institutioneel karakter van Brussel werd aan het begin van deze legislatuur beslist, op initiatief van de minister van Toerisme van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de Brusselse gewestelijke minister van Economie die tevens belast is met de economische aspecten van het toerisme, om een platform op te richten dat – op informele wijze – de verschillende ministers verenigt rond projecten met gevolgen op toeristisch vlak.

Dit platform verhindert evenwel niet dat de wetten op de verdeling van de bevoegdheden van toepassing blijven. Ik heb dan ook de eer om het geachte lid erover in te lichten dat de Ontmoetingsdagen van het Toerisme een initiatief zijn van de minister van Toerisme van het College van de Franse Gemeenschapscommissie. Ik nodig bijgevolg het geachte lid uit om haar vraag rechtstreeks aan deze laatste te stellen.

Question n° 193 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Organisation de formations linguistiques par l'ORBEM.

L'ORBEM a lancé un appel à concurrence pour choisir un organisme de formation linguistique au profit de son personnel.

Il ne semble pas que soit exigé des soumissionnaires de correspondre aux exigences posées par le Selor. Ce faisant, les agents de l'ORBEM ne seraient pas formés en vue de réussir l'examen du Selor leur donnant accès à la prime linguistique. Notamment, il n'est pas prévu de donner des formations différentes selon que les agents sont désireux de se soumettre à l'examen écrit ou doivent encore passer l'examen oral.

Est-il bien exact que l'adjudicataire ne sera pas appelé à concevoir ses cours en fonction des exigences et contraintes du Selor ?

Dans l'affirmative, quelle en est la raison ?

Réponse : L'ORBEM a décidé d'organiser des formations linguistiques pour son personnel afin de lui permettre de répondre efficacement, dans sa langue, au demandeur d'emploi ou à l'entreprise. Ces formations répondent donc essentiellement aux besoins internes de communication et d'accompagnement de l'ORBEM. Le cahier de charges relatif à ces formations ne stipule pas expressément la conception de cours en fonction des exigences et contraintes du Selor.

Toutefois, les cours organisés au profit du personnel avec formateur externe basés sur l'acquisition de l'autre langue dans des situations professionnelles ainsi que les tables de conversation basées essentiellement sur l'expression verbale, peuvent être utiles autant pour l'épreuve orale du Selor que pour l'exercice de leur fonction à l'ORBEM.

Par ailleurs, en ce qui concerne l'épreuve écrite du Selor, l'ORBEM met à la disposition des agents des CD rom d'apprentissage de langues qui permettent d'améliorer leur grammaire et leur vocabulaire dans l'autre langue. Il propose en outre le logiciel ATLAS, logiciel d'apprentissage et d'auto évaluation élaboré par le Selor, en vue de se préparer spécifiquement à l'épreuve linguistique.

Le logiciel ATLAS est mis à la disposition des agents dans l'atelier CD rom du Service Formation durant les heures de prestations et peut être également emprunté à domicile par ceux qui disposent d'un PC.

De plus, la Bibliothèque du Service Formation prête des ouvrages spécifiquement recommandés par le Selor pour se préparer à l'épreuve linguistique.

Enfin, l'ORBEM offre la possibilité aux agents qui suivent des cours du soir, destinés notamment à passer l'épreuve linguistique du Selor, de récupérer en partie ces heures de cours (à concurrence du capital temps formation langue annuel).

Vraag nr. 193 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Organisatie van taalopleidingen bij de BGDA.

De BGDA heeft een oproep tot kandidaten gedaan om een instelling te kiezen voor de taalopleiding voor het personeel.

Van de inschrijvers zou niet worden verwacht dat zij voldoen aan de vereisten van Selor. Zodoende zouden de personeelsleden van de BGDA niet opgeleid worden om te kunnen slagen voor het examen van Selor dat recht geeft op de taalpremie. Er wordt niet voorzien in de organisatie van verschillende opleidingen naargelang de personeelsleden het schriftelijke of het mondelinge examen moeten afleggen.

Is het juist dat de gekozen inschrijver zijn cursussen niet zal moeten organiseren overeenkomstig de vereisten van Selor ?

Zo ja, waarom ?

Antwoord : De BGDA heeft beslist om taalopleidingen te organiseren voor zijn personeel opdat het op meer doeltreffende wijze werkzoekenden en ondernemingen van antwoord zou kunnen dienen, in de taal van deze laatsten. Deze opleidingen voldoen bijgevolg voornamelijk aan de interne noden van communicatie en begeleiding van de BGDA. Het bestek met betrekking tot deze taalopleidingen maakt niet uitdrukkelijk melding van het ontwerp van cursussen in functie van de eisen en verplichtingen van Selor.

De opleidingen die echter met een externe lesgever ten behoeve van het personeel worden georganiseerd, zijn gebaseerd op het verwerven van de tweede landstaal in beroepssituaties en op conversatietafels die voornamelijk een vlotte spreekvaardigheid beogen. Beide formules kunnen zowel voor de mondelinge Selor-proef als voor het uitvoeren van hun betrekking bij de BGDA nuttig zijn.

Met betrekking tot de schriftelijke Selor-proef, stelt de BGDA bovendien aan haar werknemers educatieve cd-rom's ter beschikking, om hun kennis van de spraakkunst en de woordenschat van de andere taal te verbeteren. De BGDA biedt ook de ATLAS-software aan, een educatief programma voor zelfstudie dat door Selor werd ontwikkeld, met de bedoeling zich specifiek voor te bereiden op de taalproef.

De ATLAS-software wordt gedurende de werkuren in het cd-romatelier van de opleidingsdienst ter beschikking van de personeelsleden gesteld. Wie thuis een pc heeft, kan hem ook lenen en meenemen.

Bovendien kunnen in de bibliotheek van de Opleidingsdienst werken worden geleend die in het bijzonder door Selor worden aangeraden als voorbereiding van de taalproef.

Tot slot biedt de BGDA zijn medewerkers die avondlessen volgen ter voorbereiding van de taalproef van Selor de mogelijkheid die lessen gedeeltelijk te compenseren (door middel van het jaarlijkse saldo opleidingsuren voor taal).

Question n° 194 de M. Serge de Patoul du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Suivi des courriels adressés à l'ORBEM.

L'ORBEM dispose d'un site qui présente un ensemble d'offres d'emplois.

Afin de pouvoir recevoir les coordonnées d'employeurs et ainsi pouvoir postuler, des demandeurs d'emplois envoient par e-mail la demande de renseignement.

Malheureusement, l'ORBEM ne répond que rarement à ces courriels ou avec un délai de minimum 3 jours. Ce qui a pour conséquence que les demandeurs d'emploi ainsi démunis de l'information *ad hoc* sont dans l'incapacité de postuler dans les temps et sont donc écartés. Ces demandeurs d'emplois sont dès lors pénalisés par la lenteur de l'ORBEM.

- Le ministre peut-il préciser le rythme auquel on répond au courrier électronique à l'ORBEM ?
- Le ministre peut-il préciser si des instructions ont été données pour cadrer dans un délai raisonnable les réponses aux différents courriers électroniques que l'ORBEM reçoit ?

Réponse : Pour les offres d'emploi sans coordonnées de l'employeur, le chercheur d'emploi demande les coordonnées de l'employeur via l'envoi d'un message, après avoir introduit son numéro national, ceci afin d'identifier et de vérifier si le profil du chercheur d'emploi correspond bien à l'offre d'emploi. Ces messages sont traités par un système informatique qui s'appelle Gestionnet.

Via ce système, le gestionnaire de l'offre en question répond et communique les coordonnées de l'employeur s'il estime que le chercheur correspond au profil. Sinon, il l'informe de la raison du refus.

Le délai moyen de réponse est de 24 heures mais la procédure est jusqu'à présent manuelle et peut provoquer, à certains moments, l'apparition de délais en fonction du volume de rentrées des demandes.

En outre, suite à des problèmes techniques liés au réseau, l'ORBEM a également pris du retard à certains moments.

Avec la mise en production prochaine de « Mon ORBEM » pour lequel des fonds ont été dégagés dans le cadre du Chantier 1 du Contrat pour l'Economie et l'Emploi, le problème du temps de réponse sera résolu. En effet, l'outil informatique permettra un matching automatique, et non plus manuel comme par le passé, entre le demandeur d'emploi et l'offre qui l'intéresse et qui correspond à son profil.

Question n° 195 de Mme Marie-Paule Quix du 3 octobre 2005 (N.) :

Les asbl subsidiées par la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le cadre de sa politique, la Région de Bruxelles-Capitale travaille, dans certains domaines, avec des asbl dites publiques. Ce

Vraag nr. 194 van de heer Serge de Patoul d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Opvolging van de e-mails gericht aan de BGDA.

De BGDA beschikt over een site met werkaanbiedingen.

Om de gegevens van de werkgevers te ontvangen en te kunnen solliciteren, moeten de werkzoekenden via e-mail hun vraag om inlichtingen opsturen.

De BGDA antwoordt spijtig genoeg maar zelden op deze e-mails of pas na minimum drie dagen. Met als gevolg dat de werkzoekenden die geen gepaste informatie krijgen niet in staat zijn om binnen de termijn te solliciteren en dus afgewezen worden. Deze werkzoekenden worden dus gestraft als gevolg van de traagheid van de BGDA.

- Kan de minister zeggen hoe snel de BGDA op e-mails antwoordt ?
- Zijn er instructies gegeven om daar binnen een redelijke termijn antwoord op te geven ?

Antwoord : Voor de werkaanbiedingen zonder gegevens van de werkgever, dient de werkzoekende de gegevens van de werkgever via e-mail op te vragen. Daarvoor moet hij eerst zijn rijksregisternummer invoeren, ter identificatie en zodat kan worden nagegaan of hij wel aan het gevraagde profiel beantwoordt. Deze e-mailboodschappen worden verwerkt door het informaticasysteem Gestionnet.

Via dit systeem antwoordt en deelt de betrokken vacaturebeheerder de gegevens mee van de werkgever, althans indien hij oordeelt dat de werkzoekende het geschikte profiel heeft. Is dit niet het geval, dan deelt hij aan de werkzoekende de reden van de weigering mee.

De gemiddelde antwoordtijd bedraagt 24 uur, maar de procedure is tot op heden manueel. Op bepaalde ogenblikken kan dit leiden tot vertragingen, in functie van het volume van de aanvragen die binnenkomen.

Ook ingevolge technische problemen met het netwerk heeft de BGDA op bepaalde ogenblikken vertragingen opgelopen.

Na de toekomstige ingebruikname van « Mijn BGDA », waarvoor financiële middelen zijn vrijgemaakt in het kader van Werkterrein 1 van het Contract voor Economie en Tewerkstelling, zal het probleem van de antwoordtijd opgelost zijn. Dit informatica-instrument zal een automatische « matching » mogelijk maken, in tegenstelling tot de manuele verwerking in het verleden, tussen de werkzoekende en het aanbod dat hem interesseert en overeenstemt met zijn profiel.

Vraag nr. 195 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 3 oktober 2005 (N.) :

De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werkt in het kader van zijn beleid in bepaalde domeinen met zogenaamde overheidsvzw's. Dit

type particulier d'asbl a, selon la fonction et les activités, un lien étroit avec la politique du gouvernement bruxellois. J'aurais aimé avoir des informations, en rapport avec vos compétences, sur les asbl qui reçoivent, au moins une fois par exercice budgétaire, une subvention de la Région de Bruxelles-Capitale et dont les objectifs et le fonctionnement sont définis dans une ordonnance ou un arrêté du gouvernement de la RBC.

En ce qui concerne le type d'asbl susmentionnées, j'aurais aimé obtenir les informations suivantes :

- Quelles asbl ont un conseil d'administration où siègent des représentants de la Région de Bruxelles-Capitale ?
- Comment ces CA sont-ils composés ?
- Combien de personnes ces asbl emploient-elles et quel est le statut du personnel ?
- À combien s'élèvent les subventions octroyées annuellement par la RBC à ces asbl ?

Réponse : Si la dénomination asbl subsidiées fait référence aux asbl dans lesquelles un Ministre bruxellois est représenté, conformément aux statuts de l'asbl, la seule asbl de ce type financée par l'ORBEm est le Centre de référence IRISTECH+. Il s'agit d'un centre de référence bilingue des Fabrications métalliques et de l'Industrie Technologique, créé dans le cadre du Pacte social pour l'Emploi des Bruxellois.

Le conseil d'administration de cette asbl est composé de 8 membres :

- Quatre administrateurs du FRM Bruxelles dont :
 - 2 administrateurs représentent AGORIA BRABANT
 - 1 administrateur représente la FGTB-CMB
 - 1 administrateur représente la CSC-CCMB

Ceux-ci forment le groupe dénommé FRM Bruxelles

- Les membres des pouvoirs publics délèguent un administrateur par organisme représenté soit :
 - 1 administrateur représentant Bruxelles-Formation
 - 1 administrateur représentant RDBB-VDAB
 - 1 administrateur représentant l'ORBEm-BGDA
 - 1 administrateur représentant le ministre

Ceux-ci forment le groupe dénommé partenaires publics

A ce jour, le Centre de Référence Iristech occupe 4 personnes en CDI, 3 employés et un ouvrier.

En 2005, le subside octroyé est de :

- 231.000 EUR pour le pôle automotive du CDR
- 520.764 EUR pour le pôle Saint-Denis.

spécifique soort vzw's heeft naargelang de functie en activiteiten een nauwe band met het beleid van de Brusselse hoofdstedelijke regering. Graag had ik wat uw bevoegdheden betreft informatie bekomen over de vzw's die minstens éénmaal per begrotingsjaar een toelage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvangen en waarvan de doelstellingen en de werking bepaald worden door een ordonnantie of een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Met betrekking tot de bovenvermelde soort vzw's had ik graag het volgende vernomen :

- Welke vzw's hebben een Raad van Bestuur waarin vertegenwoordigers van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zetelen ?
- Hoe zijn de Raden van Bestuur samengesteld ?
- Hoeveel personeel stellen deze vzw's tewerk en wat is het statuut van het personeel ?
- Hoeveel subsidies ontvangen deze vzw's jaarlijks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Antwoord : Als de aanduiding « gesubsidieerde vzw's » verwijst naar vzw's waarin een Brussels minister vertegenwoordigd is, in overeenstemming met de statuten van de vzw, dan is de enige vzw van dit type die door de BGDA wordt gesubsidieerd het Referentiecentrum IRIS TECH+. Dit is een tweetalig Centrum voor Beroepsreferenties van de Metaalverwerkende Nijverheid en de Technologische Industrie, opgericht in het kader van het Sociaal pact voor de werkgelegenheid van de Brusselaars.

De Raad van Beheer van deze vzw is samengesteld uit 8 leden :

- Vier beheerders van RTM Brussel, waarvan :
 - 2 beheerders AGORIA BRABANT vertegenwoordigen
 - 1 beheerder het ABVV-CMB vertegenwoordigt
 - 1 beheerder het ACV-CCMB vertegenwoordigt

Zij vormen samen de groep RTM Brussel

- De leden van de openbare overheid vaardigen één beheerder af per vertegenwoordigde instelling :
 - 1 beheerder die Bruxelles-Formation vertegenwoordigt
 - 1 beheerder die de RDBB-VDAB vertegenwoordigt
 - 1 beheerder die de BGDA-ORBEm vertegenwoordigt
 - 1 beheerder die de minister vertegenwoordigt

Zij vormen samen de groep « openbare partners »

Op dit ogenblik stelt het Referentiecentrum Iristech vier personen tewerk met een COD, drie bedienden en een arbeider.

In 2005 bedroeg de tegemoetkoming :

- 231.000 EUR voor de « pôle automotive » van het Centrum voor Beroepsreferenties
- 520.764 EUR voor de activiteitspool Sint-Denijs.

Question n° 197 de M. Jacques Simonet du 7 octobre 2005 (Fr.) :

Les efforts consentis par la Région bruxelloise en matière de recherche dans les nanotechnologies.

Je souhaite être davantage renseigné à propos des efforts consentis à propos des nanotechnologies dont les applications sont diverses mais toutes essentielles.

- La Région bruxelloise soutient-elle des recherches qui s'opèrent dans ces matières ?
- Dans l'affirmative, quels sont les projets actuellement en cours et qui bénéficient des aides régionales ?
- Quels centres universitaires sont concernés ?
- Qu'en est-il de la complémentarité avec d'autres programmes financés par les secteurs publics et plus particulièrement l'ambitieux programme wallon en la matière ?

Réponse : Les nanotechnologies sont à considérer comme un thème dit horizontal : la micro-électronique, la science des matériaux et la médecine peuvent en ressortir.

En Région bruxelloise, la situation est la suivante :

1) l'IRSIB a, en tant que National Contact Point de l'Union européenne, relayé les informations concernant les programmes européens en la matière. Pour les nanotechnologies, seules 29 personnes intéressées se sont manifestées, provenant essentiellement du monde académique (7 viennent quand même du monde de l'entreprise). Aucune entreprise n'effectue, en ce moment, des études soutenues par la Région en ce domaine.

2) Monde académique :

- UCL-Woluwé : diverses marques d'intérêt pour la plate-forme nano-médecine du FP7 (7ème programme-cadre européen), sans davantage de concrétisation à l'heure actuelle. Il est vrai que le 7ème programme-cadre européen est encore en phase d'élaboration.
- ULB : intérêt limité pour la nanotechnologie. Seulement 6 promoteurs de recherche, répertoriés dans le Répertoire de la recherche de l'ULB, citent les nanotechnologies parmi leurs domaines d'intérêt (essentiellement en chimie des polymères, chimie industrielle, physique des solides (nanostructures) et en génétique appliquée). Néanmoins, le Prof. Y. Geerts (chimie des polymères) collabore actuellement à un projet européen sur le thème des nanotechnologies.
- VUB : intérêt limité aux technologies intervenant dans des projets de micro-électronique (via IMEC-Interuniversitair Centrum voor Micro-elektronica-Leuven) et en sciences des matériaux (étude de couches de surface).
- Aucune étude axée sur les nanotechnologies n'est subsidiée par la Région pour l'instant au sein des universités bruxelloises.

3) Les domaines de R & D prioritaires définis par la Région sont les nouvelles technologies de l'information et de la

Vraag nr. 197 van de heer Jacques Simonet d.d. 7 oktober 2005 (Fr.) :

Inspanningen van het Brussels Gewest inzake research op het vlak van nanotechnologie.

Ik wens meer inlichtingen over de inspanningen die het Gewest levert op het vlak van de nanotechnologieën, die verschillende, maar even belangrijke toepassingen hebben.

- Steunt het Brussels Gewest research op dit vlak ?
- Zo ja, welke lopende projecten krijgen dan steun van het Gewest ?
- Om welke universiteiten gaat het ?
- Zijn die projecten complementair met andere programma's die door de overheid worden gefinancierd en meer bepaald met het ambitieuze Waalse programma in dat verband ?

Antwoord : De nanotechnologieën dienen beschouwd als een zogenaamd « horizontaal » thema waaronder met name de micro-elektronica, de wetenschap van de materie en de geneeskunde kunnen ressorteren.

In het Brussels gewest is de situatie als volgt :

1) Als Nationaal Contact Point heeft het IWOIB de informatie verspreid over de Europese programma's terzake : wat betreft de nanotechnologieën hebben zich slechts 29 geïnteresseerden aangemeld, voornamelijk personen uit de academische wereld en van 7 bedrijven. Geen enkele ondernemingen verricht momenteel studies op dit gebied met de steun van het gewest.

2) Academische wereld :

- UCL-Woluwe : verschillende blijken van belangstelling voor het platform van nanogeneeskunde van FP7 (7de Europees kaderprogramma), zonder concrete plannen. Het 7e Europees kaderprogramma is nog niet af.
- ULB : repertorium wijst op een beperkte belangstelling voor de nanotechnologieën : 6 promotoren maken gewag van de nanotechnologieën onder de gebieden die hun belangstelling wegdragen. Hierbij gaat het voornamelijk over de scheikunde van de polymeren, de industriële scheikunde, de fysica van de vaste stoffen (nanostructuren) en de toegepaste genetica. Prof. Y. Geerts (scheikunde van de polymeren) werkt mee aan een Europees project.
- VUB : beperkte belangstelling, technologie aangewend in het kader van projecten op het gebied van micro-elektronica (via het IMEC - Interuniversitair Centrum voor Micro-elektronica-Leuven) en de wetenschappen van de materie (studie van oppervlaktelagen).
- Er wordt geen enkele studie als dusdanig over de nanotechnologieën betoelaagd door het gewest.

3) De prioritaire gebieden van Onderzoek en Ontwikkeling, die door het gewest zijn bepaald, zijn de informatie- en commu-

communication, l'environnement et les sciences du vivant. Pour la réalisation de certains projets, toutefois, appel pourrait être fait à la nanotechnologie.

4) Vu que la Région ne finance pas, à l'heure actuelle, de projet de recherches en nanotechnologie, la complémentarité avec des programmes soutenus par la Région wallonne est, de ce fait, limitée. De manière prospective, toutefois, des contacts existent entre les deux cabinets compétents, et des synergies sont en train d'être nouées en ce qui concerne, notamment, les Actions prioritaires pour l'avenir wallon (« Plan Marshall »).

Question n° 198 de M. Didier Gosuin du 7 octobre 2005 (Fr.) :

Statistiques du chômage.

Chaque année, durant les mois de juillet, août et septembre, on constate un pic dans les statistiques relatives aux demandeurs d'emploi. Ce pic s'explique naturellement par l'arrivée massive de jeunes diplômés sortant des différentes filières de formation.

Je souhaiterais savoir, pour les trois dernières années, quel est le niveau de qualification de ces nouveaux inscrits ?

Réponse : Je puis vous confirmer que le pic traditionnel de la période juillet-octobre, lié à l'inscription des jeunes ayant quitté l'école, s'est produit en 2005 comme pour les années précédentes à un niveau qui confirme la relative stabilité des inscriptions d'une année à l'autre; les chiffres d'octobre ne sont pas encore disponibles.

En 2004, pour la période juillet-octobre, 6.441 jeunes se sont inscrits à l'ORBEm. Plus d'un tiers de ces jeunes (36,2 %) ont un diplôme d'enseignement supérieur (universitaire ou non). Un sur cinq dispose au maximum d'un diplôme du secondaire inférieur et 8 % se trouve dans la catégorie « autres études ».

nicatietechnologieën, het milieu, evenals de wetenschappen van het leven. Het is echter niet uitgesloten dat er voor de verwezenlijking van bepaalde projecten een beroep zou kunnen worden gedaan op nanotechnologieën.

4) Aangezien het gewest momenteel geen onderzoeksproject op het vlak van nanotechnologie financiert, is de complementariteit met de programma's ondersteund door het Waalse gewest beperkt. Vanuit een prospectief oogpunt bestaan er evenwel contacten tussen de twee bevoegde kabinetten en wordt er gestreefd naar synergieën, met name wat betreft de « Actions prioritaires pour l'avenir wallon » (Marshallplan).

Vraag nr. 198 van de heer Didier Gosuin d.d. 7 oktober 2005 (Fr.) :

Statistieken over de werkloosheid.

Elk jaar wordt er in de maanden juli, augustus en september in de statistieken over de werkzoekenden een piek vastgesteld. Dit valt uiteraard te verklaren door een grote instroom van jonge afgestudeerden uit de verschillende onderwijsrichtingen.

Ik zou voor de laatste drie jaar willen weten wat het onderwijsniveau is van die nieuwe werkzoekenden.

Antwoord : Ik kan u bevestigen dat de traditionele piek van de periode juli-oktober ten gevolge van de inschrijving als werkzoekende van de jongeren, die de school hebben verlaten, in 2005 heeft plaatsgehad zoals tijdens de vorige jaren, op een niveau dat de redelijke stabiliteit bevestigt van de inschrijvingen van het ene jaar tot het andere. De cijfers van oktober zijn nog niet beschikbaar.

In de periode juli-oktober 2004 hadden zich 6.441 jongeren bij de BGDA ingeschreven. Ruim een derde van hen (36,2 %) beschikt over een diploma van het hoger onderwijs (al dan niet universitair). Eén op vijf jongeren had hoogstens een diploma van het lager middelbaar onderwijs, en 8 % behoorde tot de categorie van « andere studies ».

	2002		2003		2004	
	Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%
Enseignement primaire/Lager onderwijs	358	5,6	251	4,0	236	3,7
Secondaire inférieur/ Lager middelbaar onderwijs	1.050	16,3	1.060	17,0	1.037	16,1
Secondaire supérieur/ Hoger middelbaar onderwijs	2.167	33,7	2.063	33,1	2.216	34,4
Supérieur non universitaire/ Hoger niet-universitair onderwijs	1.380	21,5	1.415	22,7	1.362	21,1
Universitaire/Universitair onderwijs	1.068	16,6	919	14,8	975	15,1
Apprentissage/Leercontract	166	2,6	156	2,5	109	1,7
Autres études (1)/Andere studies	244	3,8	360	5,8	506	7,9
Total/Totaal	6.433	100,0	6.224	100,0	6.441	100,0

(1) Sont reprises dans cette catégorie :

(1) Deze categorie omvat :

- les études dans l'enseignement artistique, les formations d'artistes du théâtre, de comédies musicales et de la musique dans les conservatoires et académies de musique ;
- les études organisées dans des instituts privés qui ne répondent pas aux exigences imposées à l'établissement organisateur ;
- et les études suivies à l'étranger qui ne sont pas reconnues en Belgique.

En réalité il s'agit surtout de demandeurs d'emploi qui ont fait leurs études à l'étranger.

Question n° 199 de M. Bernard Clerfayt du 7 octobre 2005 (Fr.) :

Bilinguisme des chômeurs et des travailleurs bruxellois.

La connaissance des langues, notamment des deux langues nationales, est souvent considérée comme un sésame pour l'emploi. On cite généralement des chiffres sur le taux de bilinguisme des chômeurs inscrits à l'ORBEM comme cause première de leur état de chômeur.

Le ministre peut-il me dire :

1. s'il existe des statistiques sur le niveau de connaissance linguistique des chômeurs inscrits à l'ORBEM ?
2. Est-il vrai que 10 % des chômeurs inscrits à l'ORBEM seraient bilingues ?
3. Pourquoi ces candidats bilingues au travail ne trouvent-ils pas d'emploi ?
4. Quels sont les efforts spécifiques réalisés par l'ORBEM pour placer ces travailleurs bilingues ?
5. Dispose-t-on de statistiques sur le taux de bilinguisme des travailleurs bruxellois ?
6. Le taux de bilinguisme des personnes qui ont un travail est-il différent de celui de celles qui n'ont pas de travail ?
7. Combien de chômeurs inscrits à l'ORBEM et unilingues ont été formés à l'autre langue nationale ?
8. Combien de ces chômeurs, désormais bilingues, ont trouvé un emploi dans les 3 mois de leur formation ?

Réponse :

1. Il n'existe pas de statistiques à proprement parler sur les connaissances linguistiques des chômeurs inscrits à l'ORBEM. Néanmoins, sur base des informations dans les dossiers des demandeurs d'emploi, au début de 2005, je peux vous indiquer que 10 % des demandeurs d'emploi disent avoir une bonne maîtrise (orale et écrite) de l'autre langue nationale. Vous noterez que l'attribution du niveau de connaissance des langues est introduite

- studies in het kunstonderwijs, opleidingen podiumkunsten, muzikale komedies en muziek aan conservatoria en muziek-academies;
- studies georganiseerd in privé-instellingen die niet aan de vereisten van de inrichtende macht voldoen;
- studies gevolgd in het buitenland, die in België niet erkend zijn.

In werkelijkheid gaat het vooral om werkzoekenden die hun opleiding in het buitenland hebben gevolgd.

Vraag nr. 199 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 7 oktober 2005 (Fr.) :

Tweetaligheid van de Brusselse werklozen en werknemers.

Talenkennis, met name van de twee landstalen, wordt vaak beschouwd als een wondermiddel om werk te vinden. Het tweetaligheidsniveau van de bij de BGDA ingeschreven werklozen wordt vaak aangehaald als de hoofdoorzaak van hun werkloosheid.

Kan de minister de volgende vragen beantwoorden :

1. Bestaan er statistieken over de talenkennis van de bij de BGDA ingeschreven werklozen ?
2. Is het juist dat 10 % van de bij de BGDA ingeschreven werklozen tweetalig zou zijn ?
3. Waarom vinden die tweetalige werklozen geen werk ?
4. Welke specifieke inspanningen levert de BGDA om die tweetalige werklozen aan een baan te helpen ?
5. Beschikt men over statistieken over het tweetaligheidsniveau van de Brusselse werknemers ?
6. Verschilt het tweetaligheidsniveau van de werkenden van dat van de werklozen ?
7. Hoeveel bij de BGDA ingeschreven eentalige werklozen hebben lessen in de andere landstaal gevolgd ?
8. Hoeveel van die ondertussen tweetalige werklozen hebben binnen 3 maanden na hun opleiding een baan gevonden ?

Antwoord :

1. Strikt genomen bestaan er geen statistieken van de talenkennis van de bij de BGDA ingeschreven werklozen. Uit de gegevens in de dossiers van de werkzoekenden begin 2005 blijkt dat 10 % van de werkzoekenden verklaart een goede (mondelijke en schriftelijke) kennis te bezitten van de andere landstaal. U zal vaststellen dat de toekenning van het niveau van de talenkennis in eerste instantie wordt ingevoerd op basis van de verklaringen van

dans un premier temps sur la base des déclarations des demandeurs d'emploi (connaissances orales et écrites d'autres langues).

2. Comme je vous l'ai indiqué ci-dessus, sur la base des informations dans les dossiers des demandeurs d'emploi début de 2005, 10 % des demandeurs d'emploi disent avoir une bonne maîtrise (orale et écrite) de l'autre langue nationale. Ce pourcentage varie fortement selon les niveaux d'études. Il est proche des 25 % auprès des demandeurs d'emploi universitaires et de 9 % parmi les demandeurs d'emploi qui ont un niveau d'étude faible (primaire).

Il est à noter que le « bilinguisme » est examiné ici par rapport au français et au néerlandais, et non par rapport à d'autres langues comme l'anglais, l'espagnol ou l'allemand.

3. Le bilinguisme est effectivement un élément important et particulier à la Région de Bruxelles-Capitale qui limite fortement les chercheurs d'emploi dans leur recherche.

Néanmoins, une fois son problème de bilinguisme résolu (par des cours intensifs, une immersion linguistique ...) le chercheur d'emploi bruxellois peut être confronté à d'autres freins à l'emploi communs aux trois régions, voire à certains pays limitrophes.

Parmi ceux-ci : la qualité de l'enseignement (à travers les CV envoyés, l'ORBEm constate que peu d'élèves sortis d'un enseignement secondaire supérieur à option générale peuvent prétendre à une orthographe correcte, le manque de connaissances informatiques standards (Word, Excel, Outlook), connaissances incomplètes liées au métier constatées surtout dans le secteur technique).

Enfin, vous noterez également que certains chercheurs d'emploi plus âgés n'ont dans le cadre de leurs emplois précédents pas eu l'occasion de rester à jour (formation continue) et de se former aux nouvelles techniques. Le manque de culture générale est également souvent cité par les employeurs pour justifier leur refus d'engager certains candidats que l'ORBEm a présélectionnés.

4. L'ORBEm invite le chercheur d'emploi bilingue, pour lequel un manque de compétence(s) (ou un besoin de remise à niveau) est constaté, à en prendre conscience et à s'engager à suivre une formation. Ce travail de prise de conscience se fait à la fois lorsqu'il examine avec lui les offres d'emploi mais aussi dans le cadre de l'accompagnement personnalisé qu'il peut obtenir au sein de plusieurs de nos services (notamment via le contrat de projet professionnel).

Dans certains cas, (formation professionnelle individuelle en entreprise), la formation est assurée par les employeurs eux-mêmes. Dans la plupart des cas, elle l'est par un centre de formation partenaire.

Lorsque c'est le statut d'indépendant qui freine le chercheur d'emploi, nous l'invitons à suivre une séance d'information organisée par Brusoc dans les locaux de l'ORBEm (toutes les 6 semaines) ou à prendre rendez-vous avec cet organisme s'il s'agit d'une urgence. Le chercheur d'emploi peut également se renseigner

de werkzoekende (mondelinge en schriftelijke kennis van andere talen).

2. Zoals ik hierboven heb aangegeven, verklaart 10 % van de werkzoekenden een goede (mondelinge en schriftelijke) kennis te bezitten van de andere landstaal. Dit percentage is sterk afhankelijk van het studieniveau. Het ligt in de buurt van 25 % bij universitair geschoolde werkzoekenden en van 9 % bij de laaggeschoolde werkzoekenden (lagere school).

We vestigen de aandacht op het feit dat de « tweetaligheid » hier wordt onderzocht met betrekking tot het Nederlands en het Frans, en niet met betrekking tot andere talen zoals het Engels, het Spaans of het Duits.

3. De tweetaligheid is inderdaad een belangrijk element, eigen aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat de werkzoekenden sterk beperkt in hun zoektocht.

Zodra zijn taalprobleem is opgelost (via een intensieve cursus, een taalimmersion, ...), kan de Brusselse werkzoekende echter nog met andere hindernissen worden geconfronteerd die eveneens gelden voor de andere twee gewesten en zelfs voor bepaalde buurlanden.

Zo kan de kwaliteit van het onderwijs in vraag worden gesteld. De BGDA stelt vast (via de cv's die ze sturen) dat slechts weinig leerlingen die uit het algemeen secundair onderwijs komen, foutloos kunnen schrijven. Vele werkzoekenden bezitten niet de standaard-informaticakennis (Word, Excel, Outlook). Het kan eveneens gaan om ontoereikende vaardigheden eigen aan het beroep en waarvan men veronderstelt dat de gediplomeerde ze na zijn studies onder knie heeft. Wij stellen dit vooral in de technische sector vast.

Bovendien merken we op dat bepaalde oudere werkzoekenden in het kader van hun vorige banen niet de kans hadden om bij te blijven (permanente vorming) en zich de nieuwe technieken eigen te maken. De werkgevers vermelden verder ook het tekort aan algemene kennis om hun weigering te staven om sommige van de door de BGDA geselecteerde kandidaten aan te werven.

4. De BGDA nodigt de werkzoekende, bij wie een tekort aan vaardigheden (of een bijscholingsnood) wordt vastgesteld, om hiervan bewust te worden en moedigt deze aan om een opleiding te volgen. Deze bewustmaking gebeurt als de instelling samen met de werkzoekende werkaanbiedingen onderzoekt, maar ook in het kader van de gepersonaliseerde begeleiding die hij binnen verschillende van de diensten van de BGDA kan krijgen (met name in het kader van het Contract voor beroepsproject).

In sommige gevallen (individuele beroepsopleiding in bedrijven) wordt de opleiding verzorgd door de werkgevers zelf.

Als de werkzoekende door het zelfstandigenstatuut wordt afgeremd, nodigen wij hem uit op een infosessie die in de kantoren van de BGDA (om de 6 weken) wordt gegeven door Brusoc, of vragen wij hem, als het dringend is, om met deze organisatie een afspraak te maken. De werkzoekende kan ook algemene

auprès du service Forum d'Information de l'ORBEm afin d'obtenir une information générale sur le statut d'indépendant.

5. Pas plus que pour les demandeurs d'emploi, il n'existe de statistiques fiables sur le niveau de bilinguisme des travailleurs bruxellois.

6. Etant donné qu'on ne dispose pas de statistiques sur le taux de bilinguisme des travailleurs bruxellois, il n'est pas possible de faire une comparaison entre les travailleurs et les chômeurs.

7. Il est difficile d'estimer le nombre de chômeurs bruxellois unilingues formés à l'autre langue nationale. De très nombreux acteurs donnent des formations linguistiques en Région bruxelloise : l'enseignement de promotion sociale (francophone et néerlandophone), Bruxelles-Formation (en 2005, Bruxelles-Formation a ouvert aussi un centre langues), le Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding – Regionale Dienst voor Beroepsopleiding Brussel, les écoles privées, les universités, des asbl, ...

Ces informations ne sont pas systématiquement transmises à l'ORBEm et lorsque cette information est transmise à l'ORBEm elle ne dit pas si le demandeur d'emploi était unilingue au début de la formation.

Par ailleurs, l'utilisation d'autres sources comme par exemple les statistiques de la promotion sociale où de très nombreux étudiants sont inscrits dans les cours de langue à Bruxelles (en cours du jour et en cours du soir) ne permettent pas de distinguer ceux qui sont inscrits comme demandeurs d'emploi auprès de l'ORBEm ou encore ceux qui étaient unilingues au début de la formation.

8. L'absence de statistiques fiables concernant le nombre de chômeurs devenus bilingues suite à une formation en langue, rend difficile d'estimer la proportion de ceux qui ont trouvé un emploi dans les 3 mois qui suivent leur formation.

Question n° 200 de M. Bernard Clerfayt du 7 octobre 2005 (Fr.) :

Nombre de demandeurs d'emploi par fonction critique.

En Région bruxelloise, certains secteurs d'activité sont à la recherche de personnel. En même temps, l'ORBEm compte un nombre important de demandeurs d'emploi.

1° quelles sont les catégories professionnelles critiques, c'est-à-dire celles pour lesquelles les entreprises sont en recherche constante de personnel ?

2° pour chacune de ces fonctions critiques, quel est le nombre de demandeurs d'emploi inscrits auprès de l'ORBEm ?

Réponse :

Tableau 1 : Panorama des fonctions critiques par groupe de métiers de 1998 à 2004

informatie over het statuut van zelfstandige inwinnen bij de dienst Informatieforum van de BGDA.

5. Net zoals voor de werkzoekenden bestaan er geen betrouwbare statistieken van het tweetaligheidsniveau bij de Brusselse werknemers.

6. Aangezien er geen statistieken bestaan met betrekking tot de tweetaligheidsgraad van de Brusselse werknemers, kan geen vergelijking worden gemaakt tussen de werknemers en de werklozen.

7. Het aantal eentalige Brusselse werklozen die de andere landstaal leren, kan moeilijk worden ingeschat. Talrijke actoren verstrekken taalopleidingen in het Brussels Gewest : het onderwijs voor sociale promotie (Nederlands- en Franstalig), Bruxelles-Formation (in 2005 heeft Bruxelles-Formation ook een talentencentrum geopend), de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding – Regionale Dienst voor Beroepsopleiding Brussel, de privé-scholen, de universiteiten, de vzw's ...

Deze informatie wordt niet systematisch aan de BGDA doorgegeven, en als ze aan de BGDA wordt doorgespeeld, vermeldt ze niet of de werkzoekende bij de aanvang van de opleiding eentalig was.

Overigens biedt het gebruik van andere bronnen, zoals bijvoorbeeld de statistieken betreffende de sociale promotie in Brussel, waar zeer veel studenten in de talencursussen zijn ingeschreven (in dag- of avondonderwijs), niet de mogelijkheid om na te gaan wie onder hen als werkzoekende bij de BGDA is ingeschreven of wie bij de aanvang van de opleiding eentalig was.

8. Aangezien er geen betrouwbare statistieken bestaan over het aantal werklozen dat tweetalig is geworden na een taalopleiding, kan men moeilijk inschatten hoeveel van hen binnen de 3 maanden na hun opleiding werk hebben gevonden.

Vraag nr. 200 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 7 oktober 2005 (Fr.) :

Aantal werkzoekenden per knelpuntberoep.

In het Brussels Gewest is er in bepaalde sectoren gebrek aan personeel. Tegelijkertijd heeft een groot aantal werkzoekenden aangeklopt bij de BGDA.

1° Wat zijn de knelpuntberoepen, anders gezegd voor welke functies zijn de bedrijven constant op zoek naar personeel ?

2° Wat is, voor elk knelpuntberoep, het aantal bij de BGDA ingeschreven werkzoekenden ?

Antwoord :

Tabel 1 : Overzicht van de knelpuntberoepen per beroepsgroep van 1998 tot 2004

Groupe de métiers/Beroepsgroep	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004
<i>Fonctions d'encadrement et de communication</i>							
<i>Kaderfuncties en de beroepen in de communicatie</i>							
Architectes/Architecten	x	x	x	x	x		
Ingénieurs et ingénieurs techniciens/Ingenieurs en technisch ingenieurs	x	x	x	x	x	x	x
Directeurs et cadres supérieurs (administration publique)							
Directeurs en hoger kaderpersoneel (openbaar bestuur)	x	x	x				
Directeurs et cadres supérieurs (commerce de gros et de détail)	x	x	x	x	x	x	
Directeurs en hoger kaderpersoneel (groot- en kleinhandel)							
Directeurs et cadres supérieurs (secteur financier)/	x						
Directeurs en hoger kaderpersoneel (financiële sector)							
Directeurs et cadres supérieurs (services)/	x						
Directeurs en hoger kaderpersoneel (diensten)							
Conseillers de direction/Adviseurs van de directie	x	x	x	x	x	x	x
Economistes, actuaires et statisticiens/Economisten, actuarissen en statistici	x	x	x				
Juristes/Juristen	x	x					
Bibliothécaires et archivistes/Bibliothecarissen en archivariissen	x						
Spécialistes de la communication/Specialisten in communicatie	x	x	x	x			
Traducteurs/Vertalers	x	x	x	x	x		
<i>Personnel enseignant/Onderwijzend personeel</i>							
Professeurs de l'enseignement supérieur/Leraars voor hoger secundair onderwijs	x	x					
Professeurs de l'enseignement secondaire inférieur/							
Leraars voor lager secundair onderwijs	x	x	x	x	x	x	x
Instituteurs de l'enseignement primaire et maternel/							
Leerkrachten lager en kleuteronderwijs	x	x	x				
Autre personnel enseignant/Ander onderwijzend personeel	x	x					
<i>Métiers du secteur médical, social et de l'aide aux personnes/</i>							
<i>Beroepen in de medische, sociale en hulpverlenende sector</i>							
Pharmaciens/Apothekers	x						
Assistants en pharmacie/Apothekersassistenten	x	x	x	x	x		
Kinésithérapeutes/Kinesitherapeuten	x						
Infirmiers et hospitaliers/Verplegers en verpleegassistenten	x	x	x	x	x	x	x
Personnel soignant, non diplômé comme infirmier/							
Niet als verpleger gediplomeerd verplegend personeel	x	x	x				
Assistants sociaux/Maatschappelijk assistenten	x	x	x	x	x	x	x
Educateurs et assimilés/Opvoeders en verwante beroepen	x	x					
Personnel d'assistance/Hulpverlenend personeel	x	x	x	x			
Manœuvres (établissements hospitaliers)/Handlangers (ziekenhuizen)	x						
<i>Fonctions administratives/Administratieve beroepen</i>							
Secrétaires/Secretarissen	x	x	x	x	x	x	
Employés de bureau/Bureelbedienden	x	x	x	x	x	x	x
Employés de services juridiques/Bedienden juridische diensten	x	x	x				
Employés aux transactions financières et aux assurances/							
Bedienden financiële transacties en verzekeringen	x	x	x				
Comptables et aides-comptables/Boekhouders en hulpboekhouders	x	x	x	x	x	x	x
<i>Fonctions commerciales/Commerciële beroepen</i>							
Délégués et représentants/Vertegenwoordigers	x	x	x	x	x	x	x
Gérants de maison de commerce et vendeurs/Handelszaakbeheerders en verkopers	x	x	x	x	x	x	x
Agents d'assurances et vente de services aux enchères/							
Verzekeringsagenten en agenten dienstverhuring	x						
<i>Métiers de l'informatique/Beroepen in de informatica</i>							
Informaticiens et autres professions connexes/							
Informatici en aanverwante beroepen	x	x	x	x	x	x	x
Infographistes/Infografici	x	x	x	x			

<i>Métiers techniques/Technische beroepen</i>							
Dessinateurs/Tekenaars	X	X	X	X	X	X	X
Techniciens des sciences physiques et appliquées/ Technici in de natuur- en toegepaste wetenschappen	X	X	X	X	X	X	X
Mécaniciens réparateurs/Mecaniciëns-herstellers	X	X	X	X	X	X	
Electriciens et électriciens réparateurs/Elektriciëns en elektriciëns-herstellers	X	X	X				
Electromécaniciens/Elektromecaniciëns	X	X	X	X	X	X	X
Tôliers et chaudronniers/Plaatwerkers en ketelmakers	X	X					
Autres travailleurs sur métaux/Andere metaalarbeiders	X						
Régleurs conducteurs et conducteurs de machines outils/ Instellers-bediëners en bediëners van werktuigmachines	X	X					
Conducteurs de presse/Bediëners van drukpersen	X	X	X				
<i>Métiers de la construction/Beroepen in de bouw</i>							
Maçons et carreleurs/Metselaars en vloerenleggers	X	X	X	X	X	X	
Menuisiers et charpentiers/Timmerlieden en schrijnwerkers	X	X	X	X			
Couvreurs/Dakdekkers	X	X	X	X	X	X	X
Plombiers et tuyauteurs/Loodgieters en buizenfitters	X	X	X	X	X	X	X
Plafonneurs et plâtriers/Plafonneerders en pleisterwerkers	X	X	X	X	X		
Peintres, colleurs de papiers et poseurs de tapis plain/ Schilders, behangers en plaatsers van vasttapijt	X	X					
Autres travailleurs de la construction/Andere bouwvakkers	X	X					
<i>Métiers du transport et de la logistique/Beroepen in transport en logistiek</i>							
Employés de services d'expédition et de réception/ Bediëners van verzendings- en ontvangstdiensten	X	X	X				
Employés magasiniers/Magazijnbediëners	X	X	X	X	X	X	
Manutentionnaires/Magazijnarbeiders	X						
Conducteurs de véhicules à moteur/Bestuurders van motorvoertuigen	X	X	X	X	X	X	X
<i>Métiers de l'horeca et du tourisme/Beroepen in het toerisme en de horeca</i>							
Employés des services de voyages et de réception/ Bediëners van reisbureaus en receptiepersoneel	X	X	X	X	X	X	X
Cuisiniers/Koks	X	X	X	X	X	X	X
Garçons de salle et serveurs/Zaalkelners en serveerders	X	X	X	X	X	X	
Femmes de chambre et domestiques/Kamerpersoneel en dienstboden	X	X	X				
<i>Métiers de l'artisanat/Ambachtelijke beroepen</i>							
Boulangers et pâtisseries/Bakkers en banketbakkers	X	X	X				
Bouchers/Beenhouwers	X						
Coiffeurs et spécialistes de soins de beauté/Kappers en schoonheidsspecialisten	X	X	X	X	X	X	
Autres métiers de l'artisanat/Andere ambachtelijke beroepen	X						
<i>Divers</i>							
Jardiniers/Tuinmannen	X	X	X				
Travailleurs dans le secteur du textile/Werknemers in de textielsector	X						
Concierges des bâtiments/Conciërges van gebouwen	X	X	X				
Travailleurs dans le secteur du nettoyage/Werknemers in de schoonmaaksector	X	X	X	X			
Travailleurs dans la blanchisserie/Werknemers in de wasserij	X	X					
Athlètes, sportifs et travailleurs assimilés/ Atleten, sportmensen en soortgelijke werknemers	X						
Photographes et cameramen/Fotografen en cameramannen	X						
Travailleurs des services de sports et d'activités récréatives (hôtesse d'accueil)/ Werknemers in de sport en recreatieve diensten (onthaalthoestess)	X	X	X	X			

Comme vous pouvez le constater au Tableau 1, parmi les 71 groupes de professions différents repris au cours de ces sept dernières années, 18 reviennent chaque année (25 %), 7 revien-

Uit de eerste tabel blijkt dat van de 71 verschillende beroepsgroepen die de voorbije zeven jaar werden bestudeerd, 18 (25 %) jaarlijks opnieuw opduiken, 7 stonden zes jaar in de lijst

nent six années (10 %) et 4 y figurent cinq fois (6 %). 6 groupes de professions sont repris pour la quatrième fois déjà (8 %). En revanche, la moitié des groupes de professions (36 groupes de professions, soit 51 %) n'apparaissaient que trois fois dans l'analyse des fonctions critiques. Nous pouvons donc conclure que depuis 1998, 49 % des groupes de professions ont été désignés au moins quatre fois comme fonctions critiques, ce qui semble indiquer que les problèmes de recrutement de ces professions sont d'ordre structurel.

(10 %) en 4 keerden vijf keer terug (6 %). Zes beroepsgroepen werden reeds voor de vierde keer opgenomen (8 %). Daarentegen komt de helft van de beroepsgroepen (36 beroepsgroepen, dus 51 %) slechts drie keer voor in het onderzoek naar de knelpuntberoepen. Wij mogen dus besluiten dat sedert 1998 49 % van de beroepsgroepen minstens vier keer als knelpuntberoep werd beschouwd, wat er lijkt op te wijzen dat de aanwervingsproblemen voor die beroepen van structurele aard zijn.

Tableau 2 : Vue dynamique des demandeurs d'emploi inscrits dans les codes professionnels des fonctions critiques – 2004

Tabel 2 : Dynamiek van de werkzoekenden ingeschreven met een beroepscode van een knelpuntberoep – 2004

	Stock janv. 04 – Stock jan. 04	Nouveaux inscrits – Nieuw ingeschreven	Réserve de main-d'œuvre – Arbeids- reserve	Stock déc. 04 – Stock dec. 04
<i>Fonctions d'encadrement et de communication/ Kaderfuncties en beroepen in de communicatie</i>				
Ingénieur travaux publics et privés/Ingenieur openbare en private werken	53	43	96	48
Ingénieur en construction de bâtiments/ Ingenieur in constructie van gebouwen	14	14	6	
Ingénieur technicien mécanicien/Technisch ingenieur mechanica	23	13	36	20
Ingénieur technicien électromécanicien/ Technisch ingenieur elektromechanica	39	30	69	27
Directeur des achats/Aankoopleider	36	28	64	42
Assistant marketing/Marketingassistent	417	460	877	439
Directeur de la publicité/Publiciteitsdirecteur	67	35	102	51
Cadre/directeur administratif/Administratief kader/directeur	202	448	650	292
Cadre/directeur commercial/Commercieel kader/directeur	446	488	934	447
Cadre/directeur financier/Financieel kader/directeur	144	163	307	154
Cadre/directeur du personnel/Kader/directeur personeelsdienst	113	87	200	86
Economiste/Economist	294	332	626	274
Spécialiste des relations publiques/Specialist public relations	412	410	822	446
Traducteur/Vertaler	207	239	446	209
<i>Personnel enseignant/Onderwijzend personeel</i>				
Professeurs de néerlandais-anglais (sec.inf.)/ Leerkracht Nederlands-Engels (lager secundair)	4	24	28	8
<i>Métiers du secteur médical, social et de l'aide aux personnes/ Beroepen in de medische, sociale en hulpverlenende sector</i>				
Infirmier hospitalier (brevet)/Ziekenhuisverpleegkundige (brevet)	41	60	101	52
Infirmier hospitalier (graduat)/Ziekenhuisverpleegkundige (graduaat)	21	90	111	41
Assistant social/Maatschappelijk assistent	183	238	421	193
Conseiller en orientation professionnelle/Raadgever in beroepsoriëntatie	19	15	34	15
<i>Fonctions administratives/Administratieve beroepen</i>				
Secrétaire de direction/Directiesecretaris	508	412	920	482
Secrétaire comptable/Boekhoudkundig secretaris	45	21	66	38
Secrétaire commercial/Commercieel secretaris	133	59	192	110
Secrétaire juridique/Juridisch secretaris	31	29	60	31
Employé de services du personnel/Bediende personeelsdiensten	44	48	92	52
Employé services commerciaux/Bediende commerciële diensten	343	353	696	390
Téléphoniste-réceptionniste/Telefonist-receptionist	286	173	459	318
Employé de services juridiques/Bediende van juridische diensten	84	79	163	99
Comptable/Boekhouder	520	475	995	544
Aide-comptable/Hulpboekhouder	747	607	1.354	825

Fonctions commerciales/Commerciële beroepen

Délégué commercial/Handelsagent of handelsgelastigde	249	165	414	249
Représentant de commerce/Handelsvertegenwoordiger	177	115	292	170
Représentant technique/Technisch vertegenwoordiger	76	40	116	67
Gérant de maison de commerce/Handelszaakbeheerder	331	208	539	357
Chef de vente/Verkoopschef	55	54	109	60
Vendeur spécialisé/Gespecialiseerd verkoper	329	268	597	377
Télévendeur/Tele-verkoper	109	53	162	98
Vendeur (commerce de détail ou magasins)/ Verkoper (kleinhandel of warenhuis)	2.324	1.432	3.756	2.438
Employé de commerce/Handelsbediende	168	140	308	201
Vendeur non qualifié/Niet geschoolde verkoper	1.752	1.632	3.384	2.104

Métiers de l'informatique/Beroepen in de informatica

Chef de service informatique/Hoofd van de dienst informatica	32	30	62	31
Ingénieur logiciel/Software-ingenieur	26	41	67	34
Ingénieur système/Systeemingenieur	38	31	69	32
Employé helpdesk/Helpdesk bediende	74	40	114	66
Chef de projet informatique/Projectleider-informatica	60	82	142	75
Analyste fonctionnel/Functioneel analist	31	28	59	28
Webdesigner, -developer, -master/Webdesigner, -developer, -master	78	38	116	72
Analyste-programmeur/Analist-programmeur	206	190	396	229
Programmeur/Programmeur	190	174	364	191
Technicien de maintenance (logiciel et matériel)/ Onderhoudstechnicus (software en materieel)	223	176	399	248
Gestionnaire de réseau/Netwerkbeheerder	54	48	102	69
Gestionnaire de données/Gegevensbeheer	19	12	31	19
Autres informaticiens/Andere informatici	182	309	491	242

Métiers techniques/Technische beroepen

Dessinateur en construction/Bouwkundig tekenaar	86	61	147	88
Technicien en électromécanique/Technicus in de elektromechanica	168	145	313	171
Technicien en construction/Technicus in de bouw	55	57	112	63
Technicien en électricité/Technicus elektriciteit	72	78	150	92
Technicien en électronique/Technicus in de elektronica	210	143	353	216
Mécanicien réparateur de véhicules à moteur/ Mecanicien-hersteller van motorvoertuigen	363	309	672	414
Electricien/Elektricien	352	271	623	386
Electricien de bâtiment/Huiselektricien	350	215	565	365
Electromécaniciens/Elektromecanicien	121	72	193	127

Métiers de la construction/Beroepen in de bouw

Coffreur/Bekister	53	23	76	40
Menuisier/Schrijnwerker	376	269	645	410
Menuisier placeur/Schrijnwerker-plaatser	35	19	54	34
Monteur installateur de cloisons et faux plafonds/ Monteur-plaatser van schotwerk en valse plafonds	54	35	89	61
Peintre en bâtiment/Schilder	559	298	857	543
Plafonneur/Plafonneerder	83	57	140	86
Couvreur-zinguerie de toitures/Dakdekker (dakzinkwerk)	17	27	44	29
Monteur en chauffage central/Monteur van centrale verwarming	68	47	115	82

Métiers du transport et de la logistique/Beroepen in transport en logistiek

Employé magasinier/Magazijnbediende	247	182	429	281
Chauffeur (permis B-auto-break)/Autobestuurder (rijbewijs B-Auto-Break)	357	272	629	430
Chauffeur de camion solo (permis C)/ Vrachtwagenbestuurder solo (rijbewijs C)	236	269	505	284
Chauffeur de camionnette (permis B)/ Bestelvrachtwagenbestuurder (rijbewijs B)	1.131	766	1.897	1.175

Chauffeur de camion semi-remorque (permis CE)/ Bestuurder van trekker met oplegger (rijbewijs CE)	61	59	120	66
<i>Métiers de l'horeca et du tourisme/Beroepen in het toerisme en de horeca</i>				
Employé des services de voyages/Bediende reisbureau	257	333	590	299
Employé à la réception/Receptiebediende hotels	158	164	322	184
Chef de cuisine/Chef-kok	63	72	135	74
Cuisinier (service privé excepté)/ Kok (met uitzondering van particuliere dienst)	199	131	330	197
Cuisinier (service privé)/Kok (in particuliere dienst)	68	51	119	71
Commis de cuisine/Hulpkok	934	700	1.634	984
Femme de chambre/Kamerpersoneel	399	160	559	376
Domestique d'intérieur/Huisbediende	22	4	26	18
Serveur de brasserie/Drankkelner	399	218	617	383
Serveur de snack-bar/Snackbarkelner	207	148	355	222
Chef de rang/Rangoverste	80	74	154	89
Commis de restaurant ou de salle/Hulpkelner	467	381	848	494
Barman	211	173	384	223
<i>Métiers de l'artisanat/Ambachtelijke beroepen</i>				
Boulangier-pâtissier/Bakker-banketbakker	121	87	208	112
Boucher/Beenhouwer	92	60	152	95
Spécialiste de soins de beauté/Schoonheidsspecialist	227	188	415	252
Coiffeur pour dames/Kapper voor dames	292	186	478	323
Coiffeur mixte/Kapper voor dames en heren	340	363	703	401
<i>Divers</i>				
Concierge/Conciërge	172	75	247	159
Chef d'équipe nettoyeurs/Ploegverantwoordelijke schoonmakers	631	1.310	1.941	1.015
Total fonctions critiques/Totaal knelpuntberoepen	22.638	19.331	41.969	24.610
Total fonction non critiques/Totaal niet-knelpuntberoepen	62.538	45.287	107.825	67.669
Total toutes professions/Totaal alle beroepen	85.176	64.618	149.794	92.279

Le tableau 2 montre pour les fonctions critiques de 2004 l'ensemble des demandeurs d'emploi qui, dans le courant de l'année 2004, ont été disponibles au moins une fois sur le marché du travail.

Question n° 208 de M. Bernard Clerfayt du 21 octobre 2005 (Fr.) :

Port de signes distinctifs au sein du SIAMU.

La question du port de signes vestimentaires à caractère religieux, politique ou philosophique dans les administrations publiques fait débat dans la presse et dans l'opinion. Plusieurs administrations bruxelloises ont récemment pris des délibérations à ce sujet.

Pourriez-vous me dire si, au sein du SIAMU, qui est sous votre tutelle, cette question a-t-elle été abordée ?

En particulier, il me plairait de savoir :

De tweede tabel bevat, voor de knelpuntenberoepen in 2004, alle werkzoekenden die in de loop van het jaar minstens één keer voor de arbeidsmarkt beschikbaar waren.

Vraag nr. 208 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 21 oktober 2005 (Fr.) :

Het dragen van kentekens bij de DBDMH.

De kwestie van het dragen van kleding die godsdienstige, politieke of levensbeschouwelijke overtuigingen verraadt in de overheidsbesturen is onderwerp van gesprek en krijgt aandacht in de pers. Een aantal Brusselse besturen hebben onlangs beslissingen terzake genomen.

Kunt U mij zeggen of die kwestie aan bod gekomen is bij de DBDMH die onder uw toezicht staat ?

Ik zou met name willen weten :

- 1° si la hiérarchie a été amenée à limiter, encadrer ou interdire le port de ces signes religieux, politiques ou philosophiques sur le lieu de travail;
- 2° si le règlement de travail du SIAMU prévoit des dispositions particulières à cet égard;
- 3° quelle est votre réaction ou attitude en tant que Ministre de tutelle;
- 4° si cette question a été soumise aux instances dirigeantes du SIAMU et/ou au gouvernement.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

Le règlement d'ordre intérieur du SIAMU précise toutes les tenues qui peuvent être portées par les membres du personnel opérationnel du service. Il indique notamment que « seuls les attributs du grade et des marques distinctives ou des insignes prévus par le service peuvent être portés ».

Aucune disposition particulière n'est prévue dans le règlement de travail et aucun problème relatif au port de signes religieux, politiques ou philosophiques sur le lieu du travail ne m'a jamais été rapporté.

Il ne me semble pas que cette question soit de nature à perturber le bon fonctionnement du SIAMU.

Question n° 211 de M. Jacques Simonet du 13 octobre 2005 (Fr.) :

La participation des services régionaux de secours à un exercice d'évacuation mené à Neder-Over-Heembeek.

Sous l'œil attentif de la presse, divers services ont participé à un exercice d'évacuation d'un quartier de Neder-Over-Heembeek situé aux abords de l'entreprise Shell.

Il est évident que les services régionaux de secours ont participé à cette manifestation.

1. Que peut-on conclure de cet exercice du côté des services régionaux de secours ?
2. Quels sont les problèmes qui, le cas échéant, ont pu être mis en évidence et qui pourront être résolus au bénéfice de la sécurité des riverains de cette usine ?
3. Pour ce qui concerne l'intervention des services régionaux de secours, qu'en est-il du rôle exact du Gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale lors de tels exercices ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que :

Le SIAMU a effectivement participé à cet exercice mais son rôle était limité puisqu'il s'agissait précisément d'un exercice

- 1° of de leiding het dragen van die godsdienstige, politieke of levensbeschouwelijke kentekens op de werkvloer heeft moeten beperken, regelen of verbieden;
- 2° of het arbeidsreglement van de DBDMH bijzondere bepalingen terzake bevat;
- 3° hoe u als toezichhoudende minister hebt gereageerd en wat uw standpunt is ?
- 4° of die kwestie is voorgelegd aan de leiding van de DBDMH en/of aan de regering ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat :

Het huishoudelijk reglement van de DBDMH beschrijft alle kledingstukken die door de leden van de operationele dienst gedragen mogen worden. Het preciseert onder meer dat « alleen de kentekens van de graden en de onderscheiden kenmerken die door de dienst zijn toegestaan, gedragen mogen worden ».

Er is geen enkel bijzonder voorschrift voorzien in het arbeidsreglement en er werd mij nooit een probleem in verband met het dragen van religieuze, politieke of filosofische tekenen op de werkvloer medegedeeld.

Die kwestie lijkt me niet van die aard te zijn dat ze de goede werking van de DBDMH zou storen.

Vraag nr. 211 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 oktober 2005 (Fr.) :

Deelname van de gewestelijke hulpdiensten aan een ontruimingsoefening in Neder-over-Heembeek.

Onder het waakzaam oog van de pers hebben verschillende diensten deelgenomen aan een ontruimingsoefening in een wijk van Neder-over-Heembeek in de buurt van Shell.

Het is evident dat de gewestelijke hulpdiensten hebben deelgenomen aan die oefening.

1. Wat kan hieruit worden geconcludeerd voor de gewestelijke hulpdiensten ?
2. Welke problemen zijn er eventueel aan het licht gekomen en konden worden opgelost waardoor de veiligheid van de mensen die in de buurt wonen van die fabriek kan worden verbeterd ?
3. Wat is de rol van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bij dergelijke oefeningen wat het optreden van de gewestelijke hulpdiensten betreft ?

Antwoord : Ik heb de eer om het geachte lid mee te delen dat :

De DBDMH heeft inderdaad deelgenomen aan deze oefening, maar zijn rol was beperkt. Het handelde zich namelijk om een

d'évacuation. D'autres acteurs tels que la Croix-Rouge (accueil de la population) ou la STIB (transport de la population évacuée) ont donc joué un rôle plus important.

Le SIAMU a dépêché sur place son poste de commandement mobile dans la mesure où il était responsable de la communication entre les diverses disciplines.

L'exercice va permettre d'améliorer certaines procédures (formation spécifique de la Protection Civile, des Opérateurs 100, amélioration des systèmes d'alertes via haut-parleurs, ...).

Le rôle du gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale était de coordonner les divers services de secours engagés conjointement pour l'exercice.

Question n° 239 de M. Jacques Simonet du 27 octobre 2005 (Fr.) :

Les secteurs porteurs d'innovation en matière de recherche.

Dans sa déclaration de politique générale, le Ministre-Président a évoqué trois secteurs porteurs d'innovation en matière de recherche. Il s'agit des sciences du vivant, des nouvelles technologies de l'information et de la communication ainsi que l'environnement.

Le Gouvernement wallon s'est livré quant à lui à un pareil exercice à l'occasion de la rédaction de son plan de redressement avec, si j'ai bonne mémoire, un consensus autour de 5 thèmes dont certains sont communs avec les vôtres.

- Quels sont les experts qui ont identifié ces secteurs ?
- Pourquoi un nombre de trois ?
- Qu'en est-il des contacts entre régions en préambule à la définition de ces priorités afin de jouer la carte de la complémentarité entre régions ?

Réponse :

- Le processus d'identification des secteurs porteurs d'innovation a fait l'objet d'une large concertation, à laquelle ont pris part à la fois les partenaires sociaux, les représentants de la Région et un consultant spécialement appointé dans le cadre du Contrat pour l'Economie et l'Emploi. Le consensus qui s'est dégagé des multiples réunions de travail tenues durant l'été a, en outre, été endossé officiellement par le Comité bruxellois de concertation économique et sociale en sa réunion plénière du 7 novembre dernier.
- C'est délibérément que le nombre de secteurs porteurs d'innovation a été arrêté à trois, ce qui peut paraître peu au regard par exemple de la politique en vigueur en Région wallonne. Un double mobile sous-tend ce choix. D'une part, ces trois secteurs se dégagent nettement des autres par leur très haut potentiel économique. Le but recherché par la Région de Bruxelles-

evacuatieoefening. Andere actoren, zoals het Rode Kruis (opvang bevolking) of de MIVB (vervoer geëvacueerde bevolking), hebben dan ook een belangrijker rol vervuld.

De DBDMH heeft zijn mobiele commandopost ter plaatse gestuurd want de Dienst stond in voor de communicatie tussen de verschillende disciplines.

Deze oefening zal toelaten om bepaalde procedures te verbeteren (specifieke opleiding van de burgerbescherming, de operatoren van de dienst 100, verbetering van de alarmsystemen via luidsprekers ...).

De rol van de gouverneur van het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad bestond erin de verschillende nooddiensten te coördineren die samen werden ingezet voor de oefening.

Vraag nr. 239 van de heer Jacques Simonet d.d. 27 oktober 2005 (Fr.) :

Innoverende sectoren op het vlak van research.

In zijn algemene beleidsverklaring heeft de minister-president gesproken van drie innoverende sectoren op het vlak van research. Het gaat om de biowetenschappen, de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën en de milieuwetenschappen.

Als ik mij goed kan herinneren, heeft de Waalse regering in het kader van haar Marshall-plan een consensus bereikt over 5 sectoren, waartoe de uwe behoren.

- Welke deskundigen hebben deze sectoren geïdentificeerd ?
- Waarom drie sectoren ?
- Zijn er voorafgaande contacten tussen de Gewesten om de prioritering voor te bereiden, teneinde een complementair beleid tussen de Gewesten tot stand te brengen ?

Antwoord :

- Het identificatieproces van de vernieuwende sectoren heeft het voorwerp uitgemaakt van uitgebreid overleg. Hieraan hebben zowel de sociale partners als de vertegenwoordigers van het gewest deelgenomen, evenals een consulent die speciaal hiertoe was aangeduid in het kader van het Contract voor Economie en Tewerkstelling. De bereikte consensus na verschillende werkvergaderingen tijdens de afgelopen zomer werd officieel bekrachtigd door het Brussels Comité voor Economisch en Sociaal Overleg tijdens zijn plenaire vergadering van 7 november jongstleden.
- Het aantal vernieuwende sectoren is opzettelijk beperkt tot drie. Dit kan weinig lijken, met name in verhouding tot het beleid dat wordt gevoerd in het Waalse gewest. Deze keuze heeft een dubbele reden. Enerzijds is het zo dat de drie weerhouden sectoren zich duidelijk van de andere onderscheiden door hun zeer groot economisch potentieel. Anderzijds wil het

Capitale, d'autre part, est d'éviter de diluer l'aide publique dans une multitude de thématiques. Déterminer un nombre restreint de domaines privilégiés induit une avantageuse concentration des moyens budgétaires qui, par effet de levier, permet à la Région de donner à son action l'intensité nécessaire pour obtenir les changements requis. Naturellement, cette décision s'exécutera sans aucun ostracisme à l'égard des autres secteurs d'activité, lesquels continueront à bénéficier du soutien public traditionnellement accordé.

- Les contacts avec la Région wallonne sont avancés, puisque des réunions de travail entre les cabinets de Marie-Dominique Simonet et le mien se sont tenues récemment, avec un programme d'action commune comme visée. La collaboration avec la Région flamande, en revanche, s'initie à peine.

Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics

Question n° 281 de M. Jacques Simonet du 1^{er} septembre 2005 (Fr.) :

Mesures visant à promouvoir l'usage des transports en commun de la STIB.

Vous aviez annoncé certaines mesures visant à tendre vers la gratuité des transports en commun. Parmi ces mesures figure la conclusion de partenariats entre les organisateurs d'événements et la STIB.

- Pouvez-vous dès lors m'indiquer quels sont les événements à l'occasion desquels certains véhicules de la STIB ont été mis gratuitement à la disposition des participants depuis votre entrée en fonction ?
- Pouvez-vous, pour chaque événement, en évaluer le coût à charge de la STIB ?

Réponse : Dans le cadre de la promotion des transports publics dans la Région de Bruxelles-Capitale et afin de favoriser des plans de déplacement d'événement cohérents, divers partenariats avec des organisateurs d'événements ont été conclus en 2005, dont les suivants sont sans doute les plus emblématiques :

BRXLBRAVO
25-27/02/2005

- 2 circuits de bus, exploitation de la ligne N71 exceptionnellement le samedi
- accès gratuit pour les détenteurs d'un pass « BRXLBRAVO »
- coûts à prendre en charge par l'organisateur qui a obtenu un subside régional de 12.500 EUR

Brussels Hoofdstedelijk Gewest vermijden dat de publieke steun versnipperd raakt over een veelheid aan thema's. De bepaling van een beperkt aantal bevoorrechte gebieden leidt tot een interessante concentratie van begrotingsmiddelen die het gewest door een hefboomeffect in de mogelijkheid stelt om aan zijn actie de nodige slagkracht te geven om de vereiste wijzigingen te bekomen. Het spreekt vanzelf dat deze beslissing zal worden uitgevoerd zonder enige vorm van uitsluiting ten aanzien van de andere activeringssectoren. Deze zullen namelijk verder de publieke steun genieten die gewoonlijk wordt verleend.

- De contacten met het Waalse gewest zijn vergevorderd. Onlangs hebben er trouwens werkvergaderingen plaatsgehad tussen mijn kabinet en dat van minister Marie-Dominique Simonet, met als doelstelling een gemeenschappelijk actieprogramma. De samenwerking met het Vlaamse Gewest komt daarentegen nog maar net op gang.

Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken

Vraag nr. 281 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Maatregelen ter bevordering van het gebruik van het openbaar vervoer van de MIVB.

U hebt enkele maatregelen aangekondigd om in bepaalde gevallen het openbaar vervoer gratis te maken. Onder deze maatregelen vindt men de partnerships tussen de organisatoren van evenementen en de MIVB.

- Bij welke evenementen werden MIVB-voertuigen gratis ter beschikking gesteld van de deelnemers sinds u aangetreden bent ?
- Hoeveel bedragen de kosten per evenement voor de MIVB ?

Antwoord : In het kader van de bevordering van het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met het oog op het aanmoedigen van coherentie vervoersplannen bij evenementen werden in 2005 verschillende partnerships afgesloten met de organisatoren van evenementen. Hieronder volgen ongetwijfeld de meest emblematische evenementen.

BRXLBRAVO
25-27/02/2005

- 2 buscircuits, exploitatie van lijn N71 uitzonderlijk op zaterdag
- gratis toegang voor de houders van een pasje « BRXLBRAVO »
- kosten ten laste van de organisator die daarvoor een gewestelijke subsidie van 12.500 EUR ontving

- coûts pris en charge par la Région : 5.400 EUR (via la dotation spéciale pour « l'amélioration de la sécurité et de la qualité des services offerts »)

BRUSSELS JAZZ MARATHON
20-22/05/2005

- 2 circuits de bus
- accès libre
- coûts pris en charge par l'organisateur : 12.500 EUR
- coûts pris en charge par la STIB : 3.000 EUR (dans le cadre d'un partenariat – sponsoring)

ROLLER PARADE
3/6/2005 30/06/2005 (chaque vendredi)

- mise à disposition d'un autobus « balai »
- coûts pris en charge par l'organisateur : néant
- coûts pris en charge par la STIB : 5.000 EUR (compensés par la présence d'un logo dans la communication relative à l'événement)

FESTIVAL COULEUR CAFE
1-3/07/2005

- 7 circuits de bus
- accès gratuit au réseau régulier et aux circuits dédiés pour les détenteurs d'un ticket acheté en pré-vente
- coûts pris en charge par l'organisateur : 59.000 EUR
- coûts pris en charge par la région : 12.500 EUR (plan déplacements de ces journées)

DIMANCHE SANS VOITURE
18/09/2005 (partenariat en 2004 également)

- accès gratuit sur l'ensemble du réseau de la STIB
- exploitation de l'horaire samedi, fréquences doublées sur 18 lignes de surface, navette L1A-parking C
- coûts pris en charge par la Région : 186.000 EUR

NUIT BLANCHE
1/10/2005 (partenariat en 2004 également)

- 1 circuit de bus, exploitation de la ligne N71 exceptionnellement le samedi, mise en service de l'ascenseur Poelaert
- coûts pris en charge par la Région : 3.320 EUR
- accès libre
- coûts pris en charge par l'organisateur : 1.730 EUR

Question n° 285 de M. Serge de Patoul du 1^{er} septembre 2005 (Fr.) :

Présence de lecteurs de cartes d'identité électroniques à la STIB.

Depuis le début de l'année 2005, la distribution de la carte d'identité électronique a été généralisée. Cette distribution avait

- kosten ten laste van het gewest : 5.400 EUR (via de bijzondere dotatie voor de « verbetering van de veiligheid en de kwaliteit van de aangeboden diensten »)

BRUSSELS JAZZ MARATHON
20-22/05/2005

- 2 buscircuits
- vrije toegang
- kosten ten laste van de organisator : 12.500 EUR
- kosten ten laste van de MIVB : 3.000 EUR (in het kader van een partnerschap – sponsoring)

ROLLER PARADE
3/6/2005 30/09/2005 (elke vrijdag)

- terbeschikkingstelling van een « bezem »-autobus
- kosten ten laste van de organisator : nihil
- kosten ten laste van de MIVB : 5.000 EUR (gecompenseerd door de aanwezigheid van een logo in de communicatie rond dit evenement)

FESTIVAL COULEUR CAFE
1-3/07/2005

- 7 buscircuits
- gratis toegang tot het geregelde net en de circuits bestemd voor de houders van een ticket gekocht in voorverkoop
- kosten ten laste van de organisator : 59.000 EUR
- kosten ten last van het gewest : 12.500 EUR (vervoerplan van die dagen)

AUTOLOZE ZONDAG
18/09/2005 (partnerschap ook in 2004)

- gratis toegang op het hele net van de MIVB
- exploitatie van de zaterdagdienstregeling, verdubbelde frequentie op 18 bovengrondse lijnen, pendeldienst L1A-parking C
- kosten ten laste van het gewest : 186.000 EUR

NUIT BLANCHE
1/10/2005 (partnerschap ook in 2004)

- 1 buscircuit, exploitatie van lijn N71 uitzonderlijk op zaterdag, indienststelling van de Poelaert-lift
- kosten ten laste van het gewest : 3.320 EUR
- vrije toegang
- kosten ten laste van de organisator : 1.730 EUR

Vraag nr. 285 van de heer Serge de Patoul d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Aanwezigheid van lezers van elektronische identiteitskaarten bij de MIVB.

Sinds 2005 wordt de elektronische identiteitskaart overal verspreid. Daarmee is begonnen op 16 juli 2003 in de proefgemeente

déjà commencé le 16 juillet 2003 dans la commune pilote de Woluwe-Saint-Pierre. Celle-ci, avec son dynamisme, compte déjà plus de 40 % de sa population détentrice d'une carte d'identité électronique.

Nous pouvons estimer, dès à présent, pour l'ensemble de la Région bruxelloise, qu'au moins 10 % de la population possède une carte d'identité électronique.

Une circulaire émanant du Service public fédéral de l'Intérieur a signifié aux différentes communes qu'il n'y avait plus obligation de délivrer un document écrit attestant le domicile lors de la distribution des nouvelles cartes d'identité électroniques.

Dans ce contexte, pour connaître le domicile d'un interlocuteur, il est impératif d'avoir un lecteur de cartes d'identité électroniques.

De plus, nous sommes dans une période d'acquisition des abonnements scolaires en ce début du mois de septembre.

Le ministre peut-il préciser le nombre de lecteurs de cartes d'identité électroniques mis à la disposition à la STIB, à la date du 1er septembre 2005 et la répartition de ceux-ci dans les différents types de services et lieux d'implantation ?

Le ministre peut-il préciser le programme d'implantation des lecteurs de cartes d'identité électroniques supplémentaires à la STIB ?

Réponse : La STIB ne dispose pas pour l'instant de lecteurs de cartes d'identité.

Toutefois, en ce qui concerne les agences commerciales, un prototype de lecteur fixe est actuellement en test afin de s'assurer d'une interface correcte entre ces lecteurs et les applications de vente.

Une solution généralisée devrait être opérationnelle d'ici la fin de l'année.

Une démarche similaire est actuellement également en cours en ce qui concerne le personnel de contrôle. Un prototype de lecteur mobile est en test afin de vérifier le bon fonctionnement de l'interface entre ce lecteur et les appareillages de contrôle ainsi que les outils de gestion de la fraude. L'implémentation généralisée est prévue pour fin 2005.

Parallèlement, une étude juridique est menée afin de s'assurer du respect scrupuleux des dispositions relatives à la loi sur la protection de la vie privée.

Question n° 288 de M. Johan Demol du 1^{er} septembre 2005 (N.) :

Bus « hop on, hop off ».

À Bruxelles, trois sociétés concurrentes proposent actuellement des visites touristiques en bus à impériale.

Sint-Pieters-Woluwe. Dankzij haar dynamische beleid bezit 40 % van haar bevolking nu een elektronische identiteitskaart.

In het Hoofdstedelijk Gewest kunnen wij nu het deel van de bevolking dat een elektronische identiteitskaart bezit op 10% ramen.

Een circulaire van de federale overheidssdienst Binnenlandse Zaken aan de verschillende gemeenten bepaalt dat er bij de verspreiding van de nieuwe elektronische identiteitskaarten geen verplichting meer bestond om een schriftelijk document af te geven waaruit de woonplaats blijkt.

Om de woonplaats te kennen van de persoon die men voor zich heeft, moet men dus beschikken over een lezer van elektronische identiteitskaarten.

Bovendien worden nu in het begin van september de schoolabonnementen verkocht.

Hoeveel lezers van elektronische identiteitskaarten staan er ter beschikking van de MIVB, op 1 september 2005 en hoe zijn die verdeeld over de verschillende diensten en andere plaatsen ?

Hoe ziet het programma eruit voor de plaatsing van bijkomende lezers bij de MIVB ?

Antwoord : De MIVB beschikt op dit ogenblik niet over identiteitskaartlezers.

Er wordt momenteel voor de verkooppunten en prototype van een vaste lezer getest met het oog op een correcte interface tussen deze lezers en de verkoopstoepassingen.

Tegen het einde van het jaar zou er een veralgemeende oplossing moeten zijn.

Er loopt ook een soortgelijk initiatief met betrekking tot het controlepersoneel. Er wordt een prototype van een draagbare lezer getest om de goede werking van de interface tussen deze lezer en de controleapparatuur alsook de uitrusting voor het fraudebeheer na te gaan. De algemene implementatie is gepland tegen eind 2005.

Tegelijk wordt er juridisch nagegaan of de bepalingen betreffende de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer nauwgezet worden nageleefd.

Vraag nr. 288 van de heer Johan Demol d.d. 1 september 2005 (N.) :

De Brusselse zogenaamde « Hop-on hop-off bussen ».

In Brussel zijn momenteel drie elkaar beconcurrerende maatschappijen actief die dit soort bussen gebruiken om toeristen rond te leiden in de stad.

En Commission de l'infrastructure du 10 novembre 2004, vous aviez fait savoir, en réponse à une question que j'avais posée à ce sujet, qu'une étude juridique était en cours pour analyser, entre autres choses, les droits d'exclusivité pour l'utilisation des arrêts de la STIB.

Cette étude est-elle, depuis lors, terminée ? Quelles sont ses conclusions ? Quelles mesures avez-vous prises entre-temps ?

Réponse : La situation de terrain n'a pas changé : nous avons toujours trois opérateurs bénéficiant d'autorisations provisoires délivrées et renouvelées par le ministre.

L'étude que j'ai demandée est bien en cours. Elle a pour but de faire ressortir le meilleur scénario d'adaptation des textes réglementaires applicables à cette matière et ce, dans l'intérêt de la Région (au sens large : mobilité, environnement, revalorisation touristique, image ...) et des acteurs privés (viabilité financière).

La phase d'analyse juridique s'est achevée, de même que le benchmarking international. Les scénarios devraient être disponibles au mois de novembre prochain. Elle sera suivie d'une phase d'analyse approfondie du scénario choisi par la Région, qui inclut l'établissement d'une nouvelle ordonnance réglant la matière.

Question n° 290 de M. Didier Gosuin du 15 septembre 2005 (Fr.) :

Installation d'appareils photographiant les camions empruntant illégalement les tunnels.

Le 15 juin 2005, devant la Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications, vous avez affirmé avoir décidé d'agir sans attendre en installant à toutes les entrées et sorties des tunnels de plus de 300 m de long un système qui prend automatiquement une photo digitale de tous les véhicules de hauteur élevée, lesdits tunnels n'étant accessibles qu'aux voitures et camionnettes et non aux camions, pour des raisons de sécurité.

Un avis de marché a été publié en ce sens au Bulletin des adjudications du 19 août 2005.

Dans cet avis de marché, il est précisé que l'évaluation de l'exécution des prestations de l'entreprise chargée d'installer le système de détection sera réalisée par un organisme externe à l'administration.

Je souhaite connaître l'identité de cet organisme de contrôle.

Pourriez-vous également m'indiquer pourquoi le contrôle de l'exécution d'un tel marché public n'est pas confié à l'administration elle-même mais est externalisé ?

Réponse : J'ai en effet dit en commission infrastructure que j'agis sans attendre l'homologation des caméras digitales par le fédéral.

In de commissie infrastructuur van 10 november 2004 liet u in antwoord op mijn vraag hierover weten dat er een juridische studie liep die onderzocht hoe het nu juist zat met onder meer exclusiviteitsrechten op bushaltes van de MIVB en dies meer.

Is deze studie intussen afgerond ? Welke zijn de conclusies ? Welke maatregelen werden terzake intussen genomen ?

Antwoord : De situatie is ongewijzigd gebleven. Er zijn nog steeds drie maatschappijen die met voorlopige vergunningen werken die uitgereikt en hernieuwd worden door de minister.

De studie die ik bestelde, is in uitvoering. Bedoeling is te zoeken naar het beste scenario om de reglementaire teksten aan te passen die op dat vlak van toepassing zijn, in het belang van het gewest (in brede zin : mobiliteit, milieu, toeristische herwaardering, imago ...) en dat van de privéactoren (financiële leefbaarheid).

Het juridische onderzoek is afgerond, net als de internationale benchmarking. De scenario's zouden in november eerstkomend beschikbaar moeten zijn. Daarna volgt een fase met een uitgebreid onderzoek rond het scenario waarvoor het gewest heeft gekozen. Hierbij wordt een nieuwe ordonnantie ter regeling van deze aangelegenheid opgemaakt.

Vraag nr. 290 van de heer Didier Gosuin d.d. 15 september 2005 (Fr.) :

Installatie van camera's die foto's maken van vrachtwagens die illegaal gebruikmaken van de tunnels.

Op 15 juni 2005 hebt u de commissie voor de infrastructuur belast met openbare werken en verkeerswezen op de hoogte gebracht van uw beslissing om onverwijld digitale camera's te plaatsen in alle in- en uitgangen van tunnels die langer dan 300 m zijn. Deze camera's maken systematisch een foto van alle hoge voertuigen, aangezien die tunnels om veiligheidsredenen alleen toegankelijk zijn voor wagens en bestelwagens en niet voor vrachtwagens.

In dit verband is er een aankondiging van overheidsopdracht gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen van 19 augustus 2005.

In deze aankondiging wordt gepreciseerd dat een aan het bestuur externe instelling zal worden belast met de evaluatie van de uitvoering van de prestaties door de onderneming die belast wordt met de installatie van het detectiesysteem.

Om welke controle-instelling gaat het ?

Waarom wordt de controle op de uitvoering van zo'n overheidsopdracht niet toevertrouwd aan het bestuur zelf, maar aan een externe instelling ?

Antwoord : Het klopt dat ik in de commissie infrastructuur zei dat ik niet zou wachten op de homologatie van de digitale camera's door de federale overheid om actie te ondernemen.

Contrairement à ce qui est mentionné dans la question, il ne s'agit pas d'évaluer, ni de contrôler l'exécution des prestations de l'adjudicataire, mais il s'agit d'évaluer les performances techniques des équipements de détection installés en regard des performances exigées dans le cahier des charges et des performances mentionnées dans l'offre de l'adjudicataire. Il s'agit donc d'une évaluation purement technique.

Cette évaluation consistera notamment à :

- quantifier le taux de lecture correcte sur le nombre (n) de caractères (minimum 3 caractères, maximum 10 caractères) composant la plaque minéralogique de chaque véhicule et les performances en lecture dégradée (lecture correcte de 0 à n-1 caractères), en deux points de mesure, dans diverses conditions de contexte;
- analyser autant que faire se peut, les causes de non-lecture ou de fausse lecture et identifier les éventuels biais systématiques en deux points de mesure;
- réaliser une étude comparative des erreurs constatées en deux points de mesures pour donner des éléments d'appréciation sur la probabilité d'erreur non aléatoire concernant un même caractère;
- quantifier le taux de détection des véhicules dépassant une hauteur prédéterminée.

Cette évaluation fera l'objet d'un cahier des charges. Ce marché sera lancé au terme de la phase d'analyse fonctionnelle du marché visant à équiper les tunnels des équipements de détection (trois mois après l'attribution du marché). De plus, le choix de l'organisme externe chargé de cette évaluation technique ne pourra se faire qu'après avoir pris connaissance de l'adjudicataire chargé du marché de fourniture et d'installation des détecteurs afin de garantir l'indépendance et l'objectivité de l'évaluation.

Le recours à un organisme extérieur s'explique également par le fait que l'évaluation nécessite du matériel dont ne dispose pas l'administration et implique une charge de travail importante (analyse de séquences vidéos par visualisation humaine) eu égard à la disponibilité du personnel de l'administration.

Il n'est donc pas possible actuellement de divulguer le nom de cet organisme extérieur.

Question n° 291 de M. Didier Gosuin du 21 septembre 2005 (Fr.) :

Alimentation des véhicules de l'Administration des Equipements et des Déplacements.

Il me revient que l'AED a été équipée de véhicules fonctionnant au LPG. C'est une heureuse initiative en vue d'amener la Région à contribuer à la lutte contre la pollution atmosphérique.

In tegenstelling tot wat in de vraag geformuleerd staat, komt het er niet op aan de prestaties van de aannemer te evalueren en te controleren, maar de technische capaciteit van de geïnstalleerde detectietoestellen te evalueren ten opzichte van de prestaties die in het bestek vereist zijn en de prestaties vermeld in de offerte van de aannemer. Deze evaluatie is dus puur technisch.

Deze evaluatie omvat onder meer :

- het kwantificeren van de graad van correctheid van het aflezen op het aantal (n) letters of cijfers (minimum 3 tekens, maximum 10 tekens) die de nummerplaat van elk voertuig samenstellen en de prestaties in het aflezen van beschadigde of onvolledige tekens (correct lezen van 0 t.e.m. n-1 tekens), op twee meetpunten, in verschillende contextvoorwaarden;
- de analyse, zoveel als mogelijk is, van de oorzaken van het niet-aflezen of het fout aflezen en de identificatie van de eventuele systematische biases op twee meetpunten;
- de uitvoering van een vergelijkend onderzoek van de op twee meetpunten vastgestelde fouten, om beoordelingsmomenten te verstrekken over de kans op fouten die niet op het toeval berusten, betreffende één teken;
- het kwantificeren van de graad van detectie van de voertuigen die een vooraf bepaalde hoogte overschrijden.

Voor deze evaluatie zal een bestek opgesteld worden. Deze opdracht zal worden uitgeschreven na verloop van de fase van functionele analyse van de opdracht voor de uitrusting van de tunnels met detectieapparatuur (drie maanden na de gunning van de opdracht). Bovendien zal de externe organisatie die met deze technische evaluatie belast wordt, pas gekozen worden nadat de aannemer die instaat voor de opdracht van levering en plaatsing van de detectieapparatuur bekend zal zijn. Bedoeling is het onafhankelijke en objectieve karakter van de evaluatie te garanderen.

Er wordt ook een beroep gedaan op een externe organisatie omdat de uitvoering van de evaluatie materieel vereist waarover de administratie niet beschikt. Ook gaat er een belangrijke werklast mee gepaard (personen analyseren de videobeelden) gelet op het beschikbare personeel van de administratie.

Het is momenteel dan ook niet mogelijk om de naam van deze externe organisatie te onthullen.

Vraag nr. 291 van de heer Didier Gosuin d.d. 21 september 2005 (Fr.) :

Brandstofkeuze voor de voertuigen van het bestuur der uitrustingen en verplaatsingen.

Ik heb vernomen dat het BUV is uitgerust met voertuigen die op LPG rijden. Dit is een goed initiatief om het Gewest ertoe aan te zetten mee de strijd aan te binden tegen luchtverontreiniging.

Il me serait agréable de connaître le nombre de véhicules LPG dont dispose l'AED par rapport à sa flotte globale.

Par ailleurs, il va de soi qu'il n'y aurait aucun sens de disposer de tels véhicules peu polluants s'ils ne sont pas alimentés en LPG mais continuent à consommer de l'essence.

Il me serait donc agréable de disposer de la consommation mensuelle moyenne de ces véhicules et, dans celle-ci, la part respective de la consommation d'essence et de la consommation au LPG.

Réponse : L'Administration de l'Équipement et des Déplacements dispose de 98 véhicules de service, en ce compris les véhicules utilitaires (les camions et camionnettes), sur un parc automobile total de 131 véhicules pour le ministère.

Ce chiffre se divise comme suit :

- 35 voitures roulant à essence (ancien parc pas encore renouvelé);
- 1 voiture roulant au diesel (ancien parc);
- 35 voitures équipées d'une installation LPG;
- 6 véhicules utilitaires (camionnettes) équipées d'une installation LPG;
- 15 véhicules utilitaires (camionnettes) roulant à l'essence;
- 4 véhicules utilitaires (camions) roulant au diesel;
- 2 voitures à propulsion hybride.

42 % du parc automobile de l'AED est pourvu d'une installation LPG.

Au cours des deux prochaines années, le ministère a décidé de poursuivre le renouvellement de son parc automobile en procédant à l'achat de nouveaux véhicules « propres », c'est-à-dire à propulsion LPG, hybride ou autre.

En ce qui concerne le carburant utilisé par les voitures équipées d'un système LPG, la Direction de l'Economat, chargée de la gestion du parc automobile du MRBC, vérifie que le rapport entre la consommation d'essence et de LPG est bien respecté. Cette Direction relève des compétences de la secrétaire d'Etat à la Fonction publique.

Question n° 292 de M. Jacques Simonet du 21 septembre 2005 (Fr.) :

La campagne de publicité qui annonce la semaine de la mobilité.

Il est difficile d'ignorer que la Région organise une semaine de la mobilité du 16 au 22 septembre 2005.

J'ai en effet pu constater que des affiches étaient présentes sur certains bus et que des brochures intitulées « une semaine pour prendre l'air » étaient disponibles notamment dans de nombreux commerces.

Je souhaite que vous m'indiquiez quel est le budget qui fut réservé pour cette campagne de publicité.

Ik zou graag willen weten over hoeveel op LPG rijdende voertuigen het BUV beschikt en wat het percentage hiervan is in de totale vloot.

Voorts is het vanzelfsprekend dat het geen zin zou hebben over dergelijke minder verontreinigende voertuigen te beschikken als ze niet op LPG maar op benzine rijden .

Ik zou graag willen weten wat het gemiddelde verbruik per maand is van die voertuigen en wat het respectieve aandeel van benzine en van LPG is.

Antwoord : Het bestuur Uitrusting en Vervoer beschikt over 98 dienstvoertuigen, met inbegrip van de gebruikswagens (vrachtwagens en bestelwagens), op een totaal wagenpark van 131 voertuigen voor het ministerie.

Dit cijfer wordt als volgt onderverdeeld :

- 35 voertuigen die op benzine rijden (oud wagenpark dat nog niet vernieuwd werd);
- 1 voertuig dat op diesel rijdt (oud wagenpark);
- 35 voertuigen met LPG-uitrusting;
- 6 gebruikswagens (bestelwagens) met LPG-uitrusting;
- 15 gebruikswagens (bestelwagens) die op benzine rijden;
- 4 gebruikswagens (vrachtwagens) die op diesel rijden;
- 2 voertuigen met een hybride aandrijving.

42 % van het wagenpark van het BUV rijdt dus op LPG.

Het ministerie heeft beslist om de komende twee jaar zijn wagenpark te blijven vernieuwen door nieuwe milieuvriendelijke voertuigen, dus met een LPG-, hybride of andere aandrijving, aan te kopen.

Wat de brandstof voor wagens met een LPG-uitrusting betreft, gaat de directie Economaat, die het wagenpark van het MBHG beheert, na of de verhouding tussen het benzine- en het LPG-verbruik wel degelijk gerespecteerd wordt. Deze directie valt onder de bevoegdheid van de staatssecretaris voor Ambtenarenzaken.

Vraag nr. 292 van de heer Jacques Simonet d.d. 21 september 2005 (Fr.) :

Reclamecampagne voor de Week van Vervoering.

Men kan er moeilijk naast kijken dat het Gewest een Week van Vervoering organiseert van 16 tot 22 september 2005.

Ik heb inderdaad kunnen vaststellen dat sommige bussen geplakt waren met affiches en dat er brochures met als titel « Een week om eens diep adem te halen » in vele winkels beschikbaar waren.

Kunt u me zeggen welke begrotingsmiddelen voor deze campagne werden uitgetrokken ?

Pourriez-vous détailler par ailleurs les supports qui furent utilisés (combien d'affiches sur les véhicules de la STIB, combien de folders, etc.) ?

J'ai par ailleurs noté que cette brochure avait été réalisée de concert entre l'AED, Inter-Environnement et le BRAL.

Qu'en est-il de la collaboration avec les pouvoirs locaux qui, ne l'oublions quand même pas, ont été les principaux organisateurs ou promoteurs des événements festifs qui se sont déroulés aux quatre coins du territoire régional ?

Réponse : La Semaine de la Mobilité est organisée en étroite collaboration avec les communes.

L'évaluation étant en cours, je ne puis pas encore vous communiquer des chiffres précis sur l'organisation de cet événement. Nous aurons plus de données le 22 novembre, date de la réunion d'évaluation à laquelle sont conviés comme d'habitude tous les acteurs, et donc aussi les communes.

La brochure à laquelle vous faites référence, est en partie rédigée sur base de textes fournis par les communes en vue d'y intégrer les activités communales. Chaque année malheureusement, cela ne semble pas se faire sans peine, ce qui compromet le respect des délais de livraison de la brochure.

Les communes sont invitées à participer aux travaux de tous les groupes de travail (par exemple, communication, police, activités).

En outre, la Région permet aux communes de disposer d'un éventail de moyens de communication tels que des brochures, des affiches, des t-shirts, des chasubles, etc, aux frais de la Région bien entendu.

Enfin, je souhaite vous signaler que la Région a dégagé cette année un montant supplémentaire de 30.000 EUR pour un appel à projet lancé aux communes qui mettent des activités sur pied avec les écoles durant la Semaine de la Mobilité.

Question n° 293 de M. Didier Gosuin du 21 septembre 2005 (Fr.) :

Methodologie pour évaluer le trafic de transit dans les quartiers résidentiels.

Vous avez lancé un appel à concurrence en vue de définir une méthodologie pour évaluer le trafic de transit indésirable dans les zones résidentielles.

Les communes ou les zones de police seront-elles consultées lors de la sélection des quartiers résidentiels ou de la définition des critères de choix des quartiers résidentiels où une telle évaluation sera mise en œuvre ?

Réponse : L'appel d'offres lancé pour l'évaluation du trafic de transit dans les quartiers résidentiels de la Région de Bruxelles-Capitale vise un triple objectif.

Kunt u me voorts zeggen welke media ingeschakeld werden (hoeveelheid affiches op MIVB voertuigen, hoeveelheid folders enz.) ?

Ik heb tevens vastgesteld dat deze brochure gerealiseerd werd in samenwerking met het BUV, Inter-Environnement en de BRAL.

Hoe staat het met de samenwerking met de lokale overheden die – laten we dat niet vergeten – de belangrijkste organisatoren of promotoren zijn van de feestelijke evenementen die overal in het Gewest werden gehouden ?

Antwoord : De hele organisatie van de Week van Vervoering gebeurt in nauwe samenwerking met de gemeenten.

Exacte cijfers over de organisatie van het evenement kan ik u nog niet bezorgen. De evaluatie is immers nog volop aan de gang. Op 22 november, dag van de evaluatievergadering waarop zoals gewoonlijk alle actoren, dus ook de gemeenten uitgenodigd worden, zullen meer gegevens bekend zijn.

De brochure waarnaar u verwijst, wordt deels opgemaakt op basis van teksten die door de gemeenten worden aangeleverd opdat de activiteiten van de gemeenten in de brochure opgenomen zouden zijn. Jammer genoeg is dit ieder jaar weer een moeilijke bevalling, wat de deadlines voor het leveren van de brochure in gevaar brengt.

De gemeenten worden uitgenodigd om deel te nemen aan de werkzaamheden van alle werkgroepen (bijvoorbeeld communicatie, politie, activiteiten).

Verder zorgt het gewest dat de gemeenten over een waaier van communicatiemiddelen beschikt : brochures, affiches, t-shirts, hesjes, enz. dit alles op kosten van het gewest natuurlijk.

Tot slot wil ik u erop wijzen dat het gewest dit jaar nog eens 30.000 EUR extra heeft uitgetrokken voor een projectoproep naar gemeenten die samen met scholen activiteiten opzetten tijdens de Week van Vervoering.

Vraag nr. 293 van de heer Didier Gosuin d.d. 21 september 2005 (Fr.) :

Methodologie voor de evaluatie van het transitverkeer in de woonwijken.

U hebt een oproep tot de markt gedaan om een methodologie te definiëren voor de evaluatie van ongewenst transitverkeer in de woonwijken.

Zullen de gemeenten of de politiezones geraadpleegd worden bij de selectie van de woonwijken of bij de definitie van de criteria voor de keuze van de woonwijken die aan zo'n evaluatie onderworpen zullen worden?

Antwoord : De doelstelling van de offerteaanvraag voor het evalueren van het doorgaand verkeer in de woonwijken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is drievoudig :

1. disposer d'un diagnostic à l'échelle régionale de l'importance quantitative du trafic de transit de manière à pouvoir ultérieurement évaluer les effets à attendre d'un report de ce trafic sur les voiries de hiérarchie supérieure;
2. obtenir une série de critères permettant de prévoir, dans une certaine mesure, le niveau du trafic de transit dans un quartier;
3. avoir la description complète d'une méthode efficace et reproductible de mesure du trafic de transit dans les quartiers.

Il appartient aux candidats qui répondront à cet appel d'offres de définir leurs choix méthodologiques et notamment le type de maille et les mailles test, ce choix étant plus lié à la morphologie et à l'environnement d'une maille qu'à son appartenance à telle ou telle commune, certaines mailles peuvent d'ailleurs être à cheval sur des limites communales. Une fois ce choix entériné, la consultation des communes et/ou des zones de police peut faire partie des opérations à mener, en particulier pour répondre au second point mentionné ci-dessus.

Question n° 294 de M. Jacques Simonet du 23 septembre 2005 (Fr.) :

Les opérations de contrôle menées par les services de la STIB.

J'ai été récemment interpellé par un client de la STIB qui venait d'assister à une opération de contrôle des titres de transport sur le réseau de la STIB.

Je m'empresse de souligner que mon interlocuteur soulignait combien le personnel de la STIB était intervenu de manière tout à fait respectueuse pour les voyageurs.

Il appert toutefois que, pour contrôler un seul tram (de la ligne 56), une équipe de 10 membres du service de sécurité était mobilisée.

Je m'interroge dès lors à propos du nombre d'agents de sécurité qui procèdent à ces contrôles.

Combien de ces agents interviennent-ils lors des contrôles de routine ?

Ce nombre est-il variable selon les lignes ou le réseau ?

Dans l'affirmative, quelles sont les lignes ou les tronçons de lignes qui nécessitent la présence d'un très grand nombre d'agents de sécurité lors des contrôles de routine ?

Réponse : Depuis 2002, la STIB a entamé une démarche de certification « service », qui a pour objectif d'optimiser la qualité des services fournis aux clients du transport public. Or le respect de ces critères de qualité (en jargon, des normes CEN) impose le contrôle des titres de transport sur l'ensemble du réseau, 7 jours sur 7 entre 6 heures du matin et 24 heures.

1. het beschikken over een diagnose op gewestelijk niveau aangaande de kwantitatieve omvang van het doorgaand verkeer, zodat later een evaluatie kan worden gemaakt van de te verwachten effecten van het weggeleiden van het verkeer naar de wegen van een hoger hiërarchisch niveau;
2. het verkrijgen van een reeks criteria waarmee de omvang van het doorgaand verkeer in zekere mate kan worden voorzien;
3. het bezitten van de volledige beschrijving van een efficiënte, reproduceerbare methode voor het meten van het doorgaand verkeer in de wijken.

Het staat aan de gegadigden die een offerte indienen, hun methodologische keuzes, o.m. het soort meetzone en de testmeetzone, vast te leggen; deze keuze zal niet zozeer te maken hebben met het behoren van een zone tot ene of gene gemeente bepaalde meetzones kunnen zich trouwens over gemeentegrenzen heen uitstrekken en dan wel met de morfologie en de omgeving ervan. Na de bevestiging van deze keuze, kan het raadplegen van de gemeenten en/of politiezones een onderdeel vormen van de te ondernemen acties, in het bijzonder om tegemoet te komen aan punt 2 hierboven.

Vraag nr. 294 van de heer Jacques Simonet d.d. 23 september 2005 (Fr.) :

Controles door de MIVB-diensten.

Onlangs werd ik aangesproken door een MIVB-reiziger die onderworpen werd aan een controle van de vervoerbewijzen op het MVB-net.

Ik wil er onmiddellijk op wijzen dat hij zeer tevreden was over de respectvolle omgang van het MIVB-personeel met de reizigers.

Om slechts één tram (op lijn 56) te controleren, werd evenwel een 10-koppig team van de veiligheidsdienst ingezet.

Ik vraag me dan ook af hoeveel veiligheidsagenten bij die controles ingezet worden?

Hoeveel veiligheidsagenten worden ingezet bij routinecontroles ?

Varieert dit aantal volgens de lijnen of het net ?

Zo ja, op welke lijnen of stukken moet een zeer groot aantal veiligheidsagenten worden ingezet bij routinecontroles ?

Antwoord : Sinds 2002 is de MIVB gestart met een certificatie-demarche « dienst », die tot doel heeft de kwaliteit van de aan de cliënten van het openbaar vervoer geboden diensten te optimaliseren. De naleving van deze kwaliteitscriteria (de CEN-normen in het jargon) vereist de controle van de vervoerbewijzen op het hele net, 7 dagen per week tussen 6 uur 's morgens en 24 uur.

Afin de répondre à cet objectif, la STIB dispose d'un service « Contrôle des titres de transport » composé de 55 agents encadrés par 11 chefs patrouilleurs. Ce personnel est réparti en équipes de 5 agents accompagnés par un chef patrouilleur. Une équipe de contrôleurs est donc en principe composée de 6 personnes.

Toutefois, les procédures de contrôle et le nombre d'agents peuvent varier en fonction du lieu (station de métro ou réseau de surface) et du type de véhicule (tram ou bus). Le nombre de portes et la capacité des véhicules influencent le déroulement des opérations de contrôle.

Dans le cas qui nous occupe, la ligne 56 est desservie par des motrices de type 7.900 ayant quatre portes d'accès. Ce qui nécessite la présence d'au moins une équipe complète de contrôleurs.

Toujours dans l'optique du respect des normes CEN, la STIB programme des opérations de contrôle hebdomadaires.

Comme expliqué dans ma réponse à votre question écrite n° 17, concernant le contrôle des fraudeurs, aucune ligne ne fait l'objet d'une attention particulière.

Ces actions, baptisées « Lica » (Limited integrated control action), sont menées à l'initiative de la STIB avec son propre personnel. Des actions « Lipa » (Limited integrated police action), sont également effectuées, toujours à l'initiative de la STIB et conjointement avec les zones de police concernées en fonction de la disponibilité de leurs effectifs.

Les actions de type « lica », qui sont limitées dans le temps (leur durée varie entre une heure et demi et deux heures) et l'espace, visent à effectuer des contrôles à certains arrêts ou dans certaines stations. Les véhicules sont alors contrôlés dans les deux sens. Ce qui explique la présence de deux équipes au même endroit.

Ces opérations sont programmées sur l'ensemble du réseau. Cette année, nous en sommes à 18 opérations réparties sur 20 endroits différents. Parmi d'autres, la ligne de tram 56 a fait l'objet d'une opération de ce type.

Par ailleurs, les équipes de contrôleurs peuvent également être scindées lors de contrôles effectués à bord des bus, lorsque le lieu ou l'heure ne nécessite pas la présence excessive d'agents. Une équipe peut alors être composée de 2 à 3 agents seulement. Ce qui permet d'être présent à plusieurs endroits simultanément.

Plus de 2,2 millions de voyageurs de la STIB ont été contrôlés en 2004.

Question n° 296 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Fondants chimiques pour le traitement hivernal des voiries.

L'AED prévoit de contracter avec un fournisseur de produits de déneigement et dégivrage des voiries.

Om deze doelstelling te halen, beschikt de MIVB over een dienst « Controle van de Vervoerbewijzen », bestaande uit 55 agenten, omkaderd door 11 chef-patrouilleurs. Dit personeel is verdeeld in ploegen van 5 agenten, vergezeld door een chef-patrouilleur. Een ploeg controleurs bestaat dus in principe uit 6 personen.

Toch kunnen de controleprocedures en het aantal agenten variëren volgens de plaats (metrostation of bovengronds net) en het soort voertuig (tram of bus). Het aantal deuren en de capaciteit van de voertuigen hebben invloed op het verloop van de controleoperaties.

In het geval dat ons nu bezighoudt, wordt lijn 56 bediend door voertuigen van het type 7.900 met vier toegangsdeuren, waarvoor de aanwezigheid van op zijn minst een volledige ploeg controleurs vereist is.

Verder programmeert de MIVB wekelijkse controleoperaties in de optiek van de naleving van de CEN-normen.

Zoals uitgelegd in mijn antwoord op uw schriftelijke vraag nr. 17 betreffende de controle van de zwartrijders, wordt geen enkele lijn in het bijzonder geïsoleerd.

Deze acties, die de naam « Lica » (Limited integrated control action) kregen, worden op initiatief van de MIVB met haar eigen personeel gevoerd. De « Lipa » (Limited integrated police action) acties, die samen met de betrokken politiezones worden uitgevoerd en naargelang van de beschikbaarheid van hun effectieven gebeuren steeds op voorstel van de MIVB.

De acties van het type « Lica », die beperkt zijn in de tijd (hun duur varieert tussen anderhalf en twee uur) en in de ruimte, beogen de uitoefening van controles aan bepaalde haltes of in sommige stations. De voertuigen worden dan in beide richtingen gecontroleerd, wat de aanwezigheid van twee ploegen op dezelfde plaats verklaart.

Deze operaties worden op het hele net geprogrammeerd. Dit jaar zitten we al aan 18 operaties gespreid over 20 verschillende plaatsen. Onder meer op tramlijn 56 werd een operatie van dit type uitgevoerd.

De ploegen controleurs kunnen overigens ook tijdens de controles in de bussen gesplitst worden wanneer de plaats of het uur geen uitgebreide aanwezigheid van agenten vereist. Een ploeg kan dan samengesteld zijn uit niet meer dan 2 of 3 agenten, zodat men op meerdere plaatsen tegelijk aanwezig kan zijn.

In 2004 werden meer dan 2,2 miljoen reizigers van de MIVB gecontroleerd.

Vraag nr. 296 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Chemische smeltmiddelen om 's winters op de wegen te strooien.

Het BUV zal een contract sluiten met een leverancier van producten om de wegen ijs- en sneeuwvrij te maken.

Il ne semble pas que les produits à fournir aient été définis en se préoccupant de leurs effets sur la pollution des eaux ni de la corrosion qu'ils peuvent entraîner sur les ouvrages d'art (pour rappel, l'examen des piliers du viaduc des Trois Fontaines intervenu après qu'il ait été partiellement incendié révéla que les points d'appui qui n'avaient pas été exposés à l'incendie étaient autant ou davantage abîmés que ceux exposés au feu à cause de l'effet de corrosion des sels de déneigement).

Pourriez-vous effectivement me confirmer que les conséquences en termes de pollution des eaux et de corrosion des ouvrages d'art et revêtements routiers ont été ou non prises en compte dans le choix des produits commandés ?

Réponse : A propos des fondants chimiques

Les sels de déneigement classiquement employés sont de deux natures, à savoir soit le produit standard composé à 99 % de NaCl (Chlorure de sodium), soit un mélange composé de 2/3 de NaCl et de 1/3 de CaCl (Chlorure de calcium). Si le NaCl abaisse le point de congélation de l'eau, l'addition de CaCl exploite la forte réaction exothermique de la dissolution du produit et convient davantage aux températures plus basses.

Selon diverses études, ces produits restent de loin les plus performants lorsqu'il s'agit de trouver un compromis économique entre des impératifs tels que d'une part, la sécurité des usagers et d'autre part, la nocivité et la pollution des produits de déneigement.

Pour l'être humain, le chlorure de sodium à faible dose ne présente aucune nocivité puisque ce n'est rien moins que du sel de cuisine. Les mers et les océans contiennent également ce produit dont s'accommodent parfaitement la flore et la faune marines. Le chlorure de sodium marin peut d'ailleurs être récolté via les salines.

La faible nocivité de ce composé chimique pour la flore se vérifie dès lors qu'aucun épandage hivernal n'a jamais compromis la repousse de la végétation en bordure des routes. Quant à la pollution de l'environnement, elle concerne principalement les étangs d'eau douce et encore n'intervient-elle que lorsque les eaux chargées en sels ne sont pas récupérées via un réseau d'égouttage destiné à les évacuer vers un collecteur.

La fourniture de fondants chimiques pour le maintien de la viabilité hivernale des voiries régionales fait l'objet du Cahier Spécial des Charges RDR 43/2005.

En pratique, il s'agit du même fondant chimique employé par les diverses communes pour leurs voiries respectives, ainsi que par les autres régions du pays.

A propos des alternatives

Certains s'essayaient aujourd'hui à utiliser du laitier de hauts fourneaux, mais cette solution présente de nombreux inconvénients préjudiciables et rédhibitoires tels que l'encroûtement et l'encrassement des voiries, le colmatage des revêtements en enrobé drainant, le comblement progressif des caniveaux ou l'entartrage des égouts.

Bij de keuze van de te leveren producten lijkt geen rekening te zijn gehouden met de gevolgen voor de waterverontreiniging of voor de aantasting van de kunstwerken (er zij aan herinnerd dat de pijlers van de Driefonteinenviaduct zijn onderzocht nadat deze gedeeltelijk door brand was verwoest en dat hierbij aan het licht was gekomen dat de steunpunten die niet aan brand waren blootgesteld evenveel of meer beschadigd waren dan die welke wel aan de brand waren blootgesteld door de aantasting door smeltzouten.

Kunt U mij zeggen of er bij de keuze van de bestelde producten al dan niet rekening is gehouden met de gevolgen ervan voor de waterverontreiniging en de aantasting van de kunstwerken en de wegbedekking ?

Antwoord : Chemische smeltmiddelen

De dooizouten worden doorgaans gebruikt onder twee vormen, nl. het standaard product, voor 99 % samengesteld door NaCl (natriumchloride), en een mengsel dat samengesteld is uit 2/3 NaCl en 1/3 CaCl (calciumchloride). NaCl verlaagt het vriespunt van water, terwijl men door de toevoeging van CaCl de sterke exotherme reactie exploiteert die het oplossen van dit product in gang zet, wat meer geschikt is bij lagere temperaturen.

Volgens verschillende studies blijven de resultaten die met deze producten worden bereikt veruit de beste, als het erom gaat een spaarzame middenweg te vinden tussen enerzijds dwingende vereisten zoals de veiligheid van de weggebruikers en anderzijds de schadelijkheid van en de verontreiniging veroorzaakt door de dooimiddelen.

Voor de mens is natriumchloride in kleine hoeveelheid absoluut niet schadelijk, want dit, is louter keukenzout. Zeeën en oceanen bevatten er ook en de zee flora en -fauna varen er wel bij. Natriumchloride kan trouwens uit de zee worden gewonnen via zoutziederijen.

Dat de schadelijke effecten van deze chemische verbinding gering zijn voor de flora wordt bevestigd doordat de plantengroei langs de wegen nooit in gevaar is gebracht door winterbestrooiing. Wat de milieuverontreiniging betreft, deze heeft vooral betrekking op de zoetwatervijvers en dan nog alleen wanneer het zoutrijke water niet opgevangen wordt door een rioolnetwerk om naar een collector te worden afgevoerd.

De levering van chemische smeltmiddelen voor het behoud van de bereikbaarheid van de gewestwegen 's winters wordt geregeld door het bijzonder bestek RDR 43/2005.

In de praktijk wordt hetzelfde chemische smeltmiddel aangevend door de verschillende gemeenten voor hun respectievelijke wegennet alsmede door de andere gewesten van het land.

Andere oplossingen

Sommige instanties proberen het gebruik van hoogovenslakken uit maar hier zijn talrijke nadelen aan verbonden die schadelijk zijn en onoverkomelijke problemen met zich meebrengen zoals de verkorsting en de vervuiling van de wegen, de vulling van de wegbekledingen met open asfalt, de geleidelijke dichting van de afvoergoten of de kalkafzetting in riolen.

Dans certains cas particuliers, telles les pistes d'atterrissage en béton de l'aéroport de Zaventem ou dans le cas de la dalle en béton située aux abords du Parlement européen au-dessus de la gare du Luxembourg, il est fait usage d'un autre type de fondant chimique, tel que le Clearway 6s, moins agressif pour le béton, dont le prix est estimé à 1.780 EUR la tonne.

Ce prix est à comparer avec celui du chlorure de sodium, estimé à 120 EUR la tonne. Il va sans dire que ce type de fondant chimique ne peut être généralisé à l'ensemble de nos ouvrages d'art.

A propos de l'épandage

Il convient par ailleurs d'apprécier les progrès technologiques réalisés en la matière lesquels permettent d'épandre beaucoup moins de sels que par le passé.

Les performances des épanduses modernes permettent en effet d'effectuer un épandage parcimonieux et en parfaite adéquation avec les conditions ambiantes (hygrométrie, température atmosphérique, température au sol, prévisions météorologiques). Actuellement, on parvient à étaler des quantités de l'ordre de 10 gr/m², ce qui correspond à une cuillère à soupe par mètre carré.

A propos des effets nocifs pour les ouvrages d'art

Il faut savoir que les épandages de sels sont sans effets sur les armatures passives ou actives du béton des ouvrages d'art (ponts et viaducs) pourvus d'une chape d'étanchéité en parfait état et dont la fonction principale est d'empêcher toute contamination du béton.

Il est à noter que les traces de corrosion des armatures peuvent avoir diverses origines autres que les sels de déneigement incriminés. Ainsi, un enrobage insuffisant des armatures n'empêche pas leur agression par l'humidité ambiante.

De même, la carbonatation du béton par le dioxyde de carbone (CO₂) et le délavage de la chaux du béton sont sources de corrosion, puisque les canaux capillaires qui résultent de cette dissolution permettent la pénétration ultérieure et en profondeur d'autres agents agressifs extérieurs.

Plus généralement, des modifications de pH du béton rompent l'effet chimique protecteur que celui-ci assure normalement aux armatures et peuvent par conséquent initier la rouille (oxyde de fer hydraté) préjudiciable du ferrailage.

Vu que les plus dommageables des réactions physico-chimiques susceptibles de se développer dans le béton (corrosion des armatures, réactions alcali-granulats, étringite primaire et secondaire, sels de Candiot, etc.) requièrent la présence d'eau, on comprend directement l'importance d'une chape d'étanchéité performante, fiable et durable.

La durée de vie d'une chape d'étanchéité étant de l'ordre de 15 à 20 ans selon sa nature, l'intensité et la fréquence du trafic, leur remplacement récurrent est donc important.

In sommige bijzondere gevallen zoals voor de betonnen landingsbanen van de luchthaven in Zaventem of de betonnen plaat in de buurt van het Europees Parlement boven het station Luxemburg, wordt gebruik gemaakt van een andere soort chemisch smeltmiddel zoals het Clearway 6 s dat minder agressief is voor het beton. De prijs ervan wordt geraamd op 1.780 EUR per ton.

Een vergelijking van die prijs met deze van het natriumchloride, naar schatting zowat 120 EUR per ton, loont zich. Het spreekt voor zich dat een dergelijk chemisch smeltmiddel niet geschikt is voor een veralgemeend gebruik op al onze kunstwerken.

Het strooien

Voorts dient de technologische vooruitgang ter zake op prijs te worden gesteld, waarbij de hoeveelheden te strooien zout heel wat kleiner zijn dan in het verleden.

Dankzij de prestaties van moderne strooimachines kan de bestrooiing op een spaarzame manier gebeuren en volledig in overeenstemming met de omgevingsomstandigheden (luchtvochtigheid en -temperatuur, temperatuur aan de grond, meteorologische vooruitzichten). Vandaag kan men hoeveelheden van om en bij de 10 gr/m² verspreiden, wat overeenkomt met de inhoud van één soeplepel per vierkante meter.

De schadelijke effecten op de kunstwerken

Het strooien van zout heeft geen gevolgen voor de passieve of actieve betonwapeningen van de kunstwerken (bruggen en viaducten) voorzien van een afdichtingslaag in perfecte staat en waarvan de voornaamste functie erin bestaat elke contaminatie van het beton te voorkomen.

Er dient te worden vermeld dat sporen van corrosie op wapeningen niet enkel te wijten zijn aan de gelaakte strooizouten, maar dat ze ook andere verschillende oorzaken kunnen hebben. Zo biedt een gebrekkige omhulling van de wapeningen geen afdoende bescherming tegen de agressie door de heersende luchtvochtigheid.

Ook de carbonatatie van het beton door koolstofdioxide (CO₂) en het uitspoelen van de betonkalk kunnen corrosie veroorzaken, aangezien de capillaire kanalen die uit deze oplossing ontstaan, later de diepe opname van andere agressieve stoffen van buitenaf mogelijk maken.

In een ruimer perspectief gezien, kan het normale, chemisch beschermend effect van het beton voor de wapeningen worden doorbroken door gewijzigde pH-waarden van dit beton, waardoor de voor het betonvlechtwerk schadelijke roest (gehydrateerd ferroxyde) geïnitieerd kan worden.

Vermits de aanwezigheid van water nodig is voor het op gang brengen van de meest schadelijke fysische en scheikundige reacties die zich in het beton kunnen ontwikkelen (corrosie van de wapeningen, alkali-granulaatreacties, primaire en secundaire ettringiet, Candlotzouten, enz.), is het belang van een goede, betrouwbare en duurzame afdichtingslaag meteen duidelijk.

Gezien de levensduur van een afdichtingslaag – zowat 15 tot 20 jaar, naargelang van de aard, de intensiteit en de frequentie van het verkeer – ligt het belang van een geregelde vervanging voor de hand.

Question n° 297 de Mme Marie-Paule Quix du 3 octobre 2005 (N) :

Les asbl subsidiées par la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le cadre de sa politique, la Région de Bruxelles-Capitale travaille, dans certains domaines, avec des asbl dites publiques. Ce type particulier d'asbl a, selon la fonction et les activités, un lien étroit avec la politique du gouvernement bruxellois. J'aurais aimé avoir des informations, en rapport avec vos compétences, sur les asbl qui reçoivent, au moins une fois par exercice budgétaire, une subvention de la Région de Bruxelles-Capitale et dont les objectifs et le fonctionnement sont définis dans une ordonnance ou un arrêté du gouvernement de la RBC.

En ce qui concerne le type d'asbl susmentionnées, j'aurais aimé obtenir les informations suivantes:

- Quelles asbl ont un conseil d'administration où siègent des représentants de la Région de Bruxelles-Capitale ?
- Comment ces CA sont-ils composés ?
- Combien de personnes ces asbl emploient-elles et quel est le statut du personnel ?
- A combien s'élèvent les subventions octroyées annuellement par la RBC à ces asbl ?

Réponse : Il n'existe aucune asbl publique qui relève du ressort de mes compétences à la Région. En ce qui concerne les subsides octroyés aux « simples » asbl (non visées dans votre question), je vous invite à lire mes récentes réponses aux questions écrites numéros 274 de monsieur Simonet et 279 de monsieur de Patoul.

Question n° 298 de M. Johan Demol du 7 octobre 2005 (N) :

Le nombre de resquilleurs récalcitrants sur les lignes de la STIB.

Utiliser les transports en commun sans titre de transport valable est, pour la plupart des voyageurs qui disposent d'un titre de transport valable, une infraction « irritante » c'est ce qui ressort de notre courte enquête.

Nous voudrions poser quelques questions relatives à l'évolution du resquillage auprès de la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles et à la mauvaise volonté dont font preuve les resquilleurs qui se sont fait prendre pour payer effectivement leur voyage.

Il ressort d'une question similaire au niveau fédéral concernant la Société Nationale des Chemins de fer Belges que le problème du resquillage augmente d'année en année et nous voudrions savoir si la STIB est confrontée au même phénomène.

Nos questions sont donc les suivantes :

Vraag nr. 297 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 3 oktober 2005 (N) :

De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werkt in het kader van zijn beleid in bepaalde domeinen met zogenaamde overheidsvzw's. Dit specifieke soort vzw's heeft naargelang de functie en activiteiten een nauwe band met het beleid van de Brusselse hoofdstedelijke regering. Graag had ik voor wat uw bevoegdheden betreft informatie bekomen over de vzw's die minstens éénmaal per begrotingsjaar een toelage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvangen en waarvan de doelstellingen en de werking bepaald worden door een ordonnantie of een besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering.

Met betrekking tot de bovenvermelde soort vzw's had ik graag het volgende vernomen :

- Welke vzw's hebben een Raad van Bestuur waarin vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zetelen ?
- Hoe zijn de Raden van Bestuur samengesteld ?
- Hoeveel personeel stellen deze vzw's tewerk en wat is het statuut van het personeel ?
- Hoeveel subsidies ontvangen deze vzw's jaarlijks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Antwoord : Er bestaan geen overheidsvzw's die vallen onder mijn bevoegdheden van het gewest. Wat de subsidies betreft aan « eenvoudige » vzw's (niet bedoeld in uw vraag) verwijs ik u graag naar mijn recente antwoorden op schriftelijke vragen 274 van de heer Simonet en 279 van de heer de Patoul.

Vraag nr. 298 van de heer Johan Demol d.d. 7 oktober 2005 (N) :

Het aantal onwillige zwartrijders op de lijnen van de MIVB.

Het openbaar vervoer gebruiken zonder geldig vervoersbewijs is voor de meeste reizigers met geldig vervoersbewijs een « irritant » vergrijp – zo blijkt uit onze korte bevraging.

Wij hadden een paar vragen willen stellen over de evolutie van het zwartrijden bij de Maatschappij voor Intercommunale Vervoer te Brussel en de onwilligheid van de betrapte zwartrijders om effectief hun rit te betalen na de betrapping.

Uit gelijkaardige vraagstelling op federaal niveau met betrekking tot de Nationale Maatschappij van de Belgische Spoorwegen blijkt dat het probleem van de zwartrijders jaar na jaar omvangrijker wordt en wij zouden willen weten of hetzelfde fenomeen zich al dan niet voordoet bij de MIVB.

Vandaar volgende vragen :

1. Combien de cas de resquillage, à savoir des voyageurs sans titre de transport valable, a-t-on constaté par an sur les lignes de la STIB en 2004, 2003, 2002, 2001, 2000 et 1999 ?
2. Combien de ces resquilleurs ont-ils fait preuve de mauvaise volonté après s'être fait prendre, autrement dit combien d'entre eux ont-ils refusé de payer leur voyage après s'être fait prendre, et ce par an pour les années 2004, 2003, 2002, 2001, 2000 et 1999 ?
3. Dans combien de cas, le contrôleur a-t-il dû faire appel à une aide extérieure après avoir pris un resquilleur en flagrant délit afin de rester maître de la situation, nous entendons par là l'aide des services de police ou d'autres membres du personnel de la STIB, et ce par an pour les années 2004, 2003, 2002, 2001, 2000 et 1999 ?
4. Dans combien de cas, la personne prise en flagrant délit de resquillage a-t-elle été agressive, c.-à-d. en est-elle venue aux mains, et ce par an pour les années 2004, 2003, 2002, 2001, 2000 et 1999 ?

Mais aussi :

1. Afin d'obtenir une idée exacte de l'ampleur du resquillage, on devrait notamment pouvoir mettre en relation le nombre de constatations de resquillage avec le nombre de voyageurs de la STIB, le nombre de contrôles, le nombre de contrôleurs, le nombre de personnes contrôlées, ...

Existe-t-il des données « pondérées » en ce sens, qui tiennent donc compte d'un certain nombre de paramètres à prendre en considération ?

Dans l'affirmative, nous souhaitons que vous nous les fournissiez par an pour les années 2004, 2003, 2002, 2001, 2000 et 1999 ?

2. S'il s'avérait que le nombre de resquilleurs était en augmentation ces dernières années, quelles mesures a-t-on alors prises pour décourager le resquillage ?
3. Bien des questions prioritaires, dont le resquillage, sont les mêmes dans toutes les sociétés de transport en commun et, à problèmes communs, une concertation commune est peut-être aussi indiquée.

Existe-t-il dans ce contexte une plate-forme de concertation commune aux diverses sociétés de transport en commun ?

Réponse :

1) Constats

La liste ci-dessous reprend le nombre de voyageurs contrôlés et le nombre de personnes sans titre de transport valable.

1. hoeveel vaststellingen van zwartrijders, zijnde reizigers zonder geldig vervoerbewijs, werden er per jaar op de lijnen van de MIVB gedaan in 2004, 2003, 2002, 2001, 2000 en 1999 ?
2. hoeveel van die zwartrijders waren er « onwillig » na betraping, anders gezegd, hoeveel ervan weigerden hun rit te betalen, na betraping, en dit per jaar voor de jaren 2004, 2003, 2002, 2001, 2000 en 1999 ?
3. in hoeveel gevallen heeft de controlerende beambte beroep moeten doen, na de betraping, op externe hulp om de situatie meester te kunnen, wij bedoelen de hulp van politionele instanties of de hulp van ander MIVB-personeel en dit per jaar voor de jaren 2004, 2003, 2002, 2001, 2000 en 1999 ?
4. in hoeveel gevallen was er, na de betraping, sprake van agressie, wij bedoelen handgemeen en dit per jaar voor de jaren 2004, 2003, 2002, 2001, 2000 en 1999 ?

En bijkomend :

1. om een exact beeld te hebben over de omvang van het zwartrijden zou men het aantal vaststellingen in correlatie moeten brengen met onder meer het aantal reizigers van de MIVB, het aantal controles, het aantal controleurs, het aantal gecontroleerde personen ...

Bestaan er in die zin « gewogen » cijfergegevens, die dus rekening houden met een aantal in aanmerking te nemen parameters ?

Zo ja, vragen wij u ons die te bezorgen per jaar voor de jaren 2004, 2003, 2002, 2001, 2000 en 1999.

2. Indien zou blijken dat het aantal zwartrijders in de voorbije jaren in stijgende lijn was, welke maatregelen werden er dan genomen om het zwartrijden te ontraden ?
3. Vele aandachtspunten, waaronder zwartrijden, zijn voor alle openbare vervoersmaatschappijen dezelfde en het is misschien aangewezen dat er over gezamenlijke problemen ook gezamenlijk overleg gepleegd wordt.

Bestaat er in die context een gemeenschappelijk overlegplatform tussen de verschillende openbare vervoersmaatschappijen ?

Antwoord :

1) Vaststellingen

In de volgende lijst zijn het aantal gecontroleerde reizigers en het aantal personen zonder geldig vervoerbewijs opgenomen.

	1999	2000	2001	2002	2003	2004
Nombre de voyageurs contrôlés Aantal gecontroleerde reizigers	1.040.024	1.651.828	2.017.748	1.554.433	1.847.737	2.240.129
Nombre de voyageurs sans titre de transport valable Aantal reizigers zonder geldig vervoerbewijs	61.192	85.443	90.658	83.178	85.680	71.351

2) Refus de paiement d'un voyage

Il n'existe pas de données précises concernant le « refus » de payer un titre de transport, la plupart des contrôles se faisant lors de la sortie des véhicules et/ou stations, une fois l'infraction constatée.

3) Aide complémentaire

Aide par des services de police lors de contrôle d'identité (l'enregistrement systématique n'a débuté qu'en 2002)

2002	2003	2004
445	703	644

4) Incidents avec agression et nécessitant une intervention des forces de l'ordre

2) Weigering van een ritbetaling

Er bestaan geen precieze gegevens over het « onwillig » gedrag van betaling van een vervoerbewijs aangezien de meeste controles gebeuren bij het uitstappen uit de voertuigen en/of bij het verlaten van de stations, na de vaststelling van overtreding.

3) Bijkomende hulp

Hulp van politionele instanties voor identiteitscontroles (het systematisch bijhouden van deze gegevens is pas gestart in 2002).

2002	2003	2004
445	703	644

4) Incidenten met agressie die een tussenkomst van de ordediensten vereisen

	2002	2003	2004
Outrages/Insultes – Smaad/Beledigingen	7	11	9
Menace – Dreiging	6	11	8
Menace avec arme à feu – Dreiging met vuurwapen	0	0	0
Menace avec arme blanche ou autre – Dreiging met een blank wapen of ander	0	0	1
Rébellion – Rebelle	14	4	4
Refus d'obtempérer – Weigering van gevolg te geven	25	26	19
Voies de fait sur agents de la STIB – Gewelddaden op agenten van de MIVB	16	24	32
Total – Totaal	68	76	73

Calcul d'un nombre de corrélations

Berekening van een aantal correlaties

	2001	2002	2003	2004
Fraudeurs/Zwartrijders	90.658	83.178	85.680	71.351
Nombre de voyageurs (en M)/Vervoerde reizigers (in M)	181,8	204,3	220,4	239,2
% fraudeurs/voyageurs/% zwartrijders/reizigers	0,05	0,04	0,04	0,03
Nombre de voyageurs contrôlés/Gecontroleerde reizigers	2.017.748	1.554.433	1.847.737	2.240.129
% fraudeurs/nombre de voyageurs contrôlés/ % zwartrijders/aantal gecontroleerde reizigers	4,08	5,67	6,02	4,42

Mesures prises pour enrayer la fraude

- Application des critères de qualité CEN : contrôle des titres de transport sur l'ensemble du réseau, 7j/7 de 06h00 à 24h00
- La montée à l'avant sur les bus a permis de réorganiser les contrôles, d'augmenter le nombre de voyageurs contrôlés et, par conséquent, d'obtenir de meilleurs résultats
- Etude pour la fermeture des accès dans les stations
- Préparation à l'introduction de la télébilletique

Collaboration

- L'UBTCUR qui réunit les trois sociétés de transports en commun (STIB, De Lijn, TEC)

Genomen maatregelen ter ontrading van het zwartrijden

- Toepassing van de kwaliteitscriteria CEN : controle van de vervoerbewijzen op heel het net, 7 dagen op 7, van 06.00 uur tot 24.00 uur
- Het vooraan opstappen in de bussen heeft het mogelijk gemaakt de controles te reorganiseren, het aantal gecontroleerde reizigers te doen toenemen en, bijgevolg, betere resultaten te behalen
- Studie voor de sluiting van de ingangen in de stations
- Voorbereiding van de invoering van de teleticketing

Samenwerking

- De BVGSSV die de drie maatschappijen voor openbaar vervoer (MIVB, De Lijn, TEC) groepeert

- L'UITP : organisation internationale au sein de laquelle des études sont réalisées

Question n° 300 de M. Didier Gosuin du 10 octobre 2005 (Fr.) :

Prolongement de la ligne de tram vers Herrmann-Debroux et protection des arbres du Boulevard du Souverain.

Les travaux de prolongement de la ligne de tram 94 implique la pose de voies le long du boulevard du Souverain en bordure des arbres qui longent cette artère.

J'ai constaté que les troncs de ces arbres étaient protégés par un fût de planches. En revanche, il apparaît que les engins de chantiers ont creusé verticalement coupant net une partie des racines de ces arbres.

Endommager de manière aussi importante les racines de sujets âgés comme le sont ceux du boulevard du Souverain peut les fragiliser très considérablement et conduire à leur dépérissement. Ajouter à cela les vibrations qui résulteront de la circulation des trams peut créer un véritable risque pour la sécurité.

Je voudrais savoir si l'état de santé des arbres le long des nouvelles voies de trams a été surveillé en cours de chantiers ?

Comment va-t-il être remédié à la fragilisation et au dépérissement de ces grands sujets causés par l'atteinte à leurs racines ?

Réponse : Les platanes situés tout le long du boulevard du Souverain font l'objet d'une attention particulière, tant de la part de la STIB que de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED), dans le cadre du chantier de prolongement de la ligne de tram 94 vers Herrmann-Debroux.

Le cahier des charges prévoyait, avant même le début des travaux, des dispositions à prendre pour la protection des arbres. Ce qui a été réalisé. La STIB a installé autour des troncs un corset composé de planches destiné à les protéger contre les accidents de chantier. De son côté, l'AED a démolit toutes les zones équipées de revêtement entre les arbres, hormis la piste cyclable. Ce revêtement a été remplacé par de la terre arable. Un apport d'engrais a été réalisé préventivement, de manière à ce que les arbres résistent mieux. Un élagage a aussi été réalisé.

Lors des travaux de terrassement et lorsque le sectionnement des racines s'avère nécessaire, l'entrepreneur principal avertit les services compétents de la Région bruxelloise. Les décisions sont prises de commun accord. Le sectionnement des racines est manuel et réalisé à l'aide de scies et de sécateurs désinfectés.

Les coupes des racines sont franches et nettes et sont aussitôt badigeonnées d'un mastic fongicide. Le cahier des charges prévoit, par ailleurs, que tout dégât occasionné aux arbres et plantations sera sanctionné par la Région bruxelloise.

Depuis le début du chantier, une surveillance continue est assurée par les techniciens de l'AED. L'administration régionale a également commandé une étude au bureau Aliwen, sur les

- De UITP : internationale organisatie waarin onderzoeken worden verricht

Vraag nr. 300 van de heer Didier Gosuin d.d. 10 oktober 2005 (Fr.) :

Verlenging van de tramlijn naar Herrmann-Debroux en bescherming van de bomen aan de Vorstlaan.

Bij het verlengen van tramlijn 94 worden rails gelegd langs de Vorstlaan aan de rand van de bomen.

Ik heb vastgesteld dat de stammen van die bomen beschermd worden door planken. De graafmachines hebben blijkbaar bij het graven een deel van de wortels van die bomen overgesneden.

Als de wortels van oude bomen zoals die aan de Vorstlaan in die mate beschadigd worden, verzwakken ze en ontstaat het gevaar dat ze afsterven. Daarbij komen nog de trillingen die door het tramverkeer veroorzaakt worden. Die combinatie van factoren kan de veiligheid in het gedrang brengen.

Ik zou willen weten of men tijdens de werken de gezondheid van de bomen langs de nieuwe transporen in de gaten houdt.

Welke maatregelen worden genomen om te voorkomen dat die bomen verzwakken en afsterven ?

Antwoord : De MIVB en het bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) besteden ruime aandacht aan de platanen langs de Vorstlaan in het kader van de werken voor de verlenging van tramlijn 94 naar Hermann-Debroux.

Het bestek omvat een aantal maatregelen om de bomen te beschermen voor de aanvang van de werken. Deze maatregelen werden dan ook uitgevoerd. Zo plaatste de MIVB boombeschermers bestaande uit planken om de bomen te beschutten tegen werfongevallen. Het BUV brak het wegdek tussen de bomen af, behalve het fietspad, en legde er teelaarde. Preventief werd er mest toegevoegd om de bomen beter te beschermen. De bomen werden ook gesnoeid.

Indien er graafwerken uitgevoerd worden en er wortels doorgesneden moeten worden, brengt de hoofdaannemer de bevoegde diensten van het Brussels Gewest hiervan op de hoogte. De beslissingen worden in onderling overleg genomen. De wortels worden manueel doorgesneden met een ontsmette zaag en snoeischaar.

De snede is zuiver en de wortels worden ingesmeerd met fungicide. Het bestek bepaalt ook dat het Brussels Gewest de schade die toegebracht werd aan de bomen en beplantingen aan een sanctie zal onderwerpen.

De technici van het BUV houden sinds de aanvang van de werken hierop voortdurend toezicht. De gewestadministratie bestelde ook een studie aan het bureau Aliwen omtrent de

conséquences de la coupe des racines pour l'état sanitaire des arbres.

Selon cette étude, l'amputation brutale d'une partie des racines peut entraîner une diminution significative du potentiel d'assimilation de l'eau et des sels minéraux des arbres. A terme, les spécimens affectés risquent de manifester des symptômes associés à un stress hydrique, notamment en cas de sécheresse prolongée et répétée. C'est pourquoi une surveillance continue est maintenue de manière à déceler le moindre signe de déshydratation. Dans ce cas, l'ordre sera donné d'arroser copieusement les platanes.

Question n° 301 de Mme Céline Delforge du 13 octobre 2005 (Fr.) :

L'installation de nouveaux distributeurs de billets par la STIB.

La STIB entreprend l'installation de 110 distributeurs de billets de nouvelle génération permettant entre autres aux usagers de régler leur paiement par Bancontact et offrant, selon les informations de la presse, une meilleure accessibilité pour les personnes à mobilité réduite.

Un période préalable de test est mené pendant 3 semaines avec 8 de ces appareils dans plusieurs stations de métro.

Quels seront :

1. Le prix d'achat de ces nouveaux matériels
2. Leur coût d'installation
3. Leur coût d'entretien

Réponse : Les nouveaux distributeurs de billets que la STIB met progressivement en service constituent déjà la troisième génération d'appareils automatiques.

Outre leur look extérieur, ces automates offrent plusieurs nouveautés. Les clients peuvent dorénavant acheter leurs tickets avec leur carte bancaire. A noter que les anciens appareils permettaient déjà l'usage de la carte Proton.

Les nouveaux automates offrent également la possibilité d'acheter plusieurs tickets en une fois, ce qui nécessitait jusqu'à présent plusieurs opérations.

Enfin, les écrans tactiles, particulièrement sensibles, font place sur les nouveaux modèles à une molette avec bouton d'acceptation, ce qui est plus robuste.

En outre, le positionnement de l'écran et de la molette sont conformes aux normes pour les personnes à mobilité réduite.

Le coût des 110 nouveaux distributeurs automatiques de la STIB se monte à 3.952.370 EUR.

Les frais d'installation sont compris dans ce montant. Le coût des nouveaux AVM (Automatic Vending Machines) s'élève à

gevolgen van het doorsnijden van de wortels op de gezondheidstoestand van de bomen.

Volgens de studie assimileren de bomen aanzienlijk minder water en minerale zouten wanneer een deel van de wortels op een ruwe manier wordt doorgesneden. Op termijn bestaat het risico dat de getroffen bomen symptomen vertonen die te maken hebben met waterstress, vooral bij aanhoudende en terugkerende droogte. Daarom houdt men alles voortdurend in de gaten om elk geval van uitdroging te kunnen opsporen. Bij uitdroging zullen de platanen overvloedig begoten worden.

Vraag nr. 301 van mevr. Céline Delforge d.d. 13 oktober 2005 (Fr.) :

Nieuwe ticketautomaten bij de MIVB.

De MIVB plaatst 110 ticketautomaten van de nieuwe generatie waarmee de reizigers onder andere met Bancontact kunnen betalen en die volgens de pers toegankelijker zijn voor personen met beperkte mobiliteit.

Acht van deze toestellen worden gedurende een proefperiode van drie weken in verschillende metrostations getest.

- Wat is de aankoopprijs van dit nieuwe materieel ?
- Wat is de installatiekost ?
- Wat is de onderhoudskost ?

Antwoord : De nieuwe verdelers voor vervoerbewijzen die door de MIVB geleidelijk in dienst worden genomen, vormen de derde generatie automatische toestellen.

Niet alleen het uitzicht verschilt; deze automaten bieden vele nieuwigheden aan. Vanaf nu kunnen de klanten namelijk hun vervoerbewijs betalen met een bankkaart, hoewel betalen met de Protonkaart ook reeds kon via de oude toestellen.

De nieuwe automaten bieden eveneens de mogelijkheid om meerdere tickets in één keer aan te schaffen, wat tot nu toe enkel kon na het uitvoeren van meerdere handelingen.

Eveneens werden op deze nieuwe toestellen de bijzonder gevoelige aanraakschermen vervangen door een bolvormig draaisysteem met bevestigingsknop wat heel wat robuuster is.

Daarenboven is de positionering van het scherm en de draaiknop overeenkomstig de normen toepasselijk voor personen met een beperkte mobiliteit.

De kostprijs van de 110 nieuwe verkoopautomaten van de MIVB bedraagt 3.952.370 EUR.

De installatiekost is in dit bedrag inbegrepen. Het prijsplaatje voor deze nieuwe AVM's (Automatic Vending Machines) bedraagt

35.931 EUR pièce. En comparaison, je puis vous signaler que les distributeurs achetés antérieurement ont coûté approximativement 37.000 EUR par appareil.

En ce qui concerne les frais d'entretien, un montant de 390.000 EUR est prévu pour une période de trois ans. Soit 130.000 EUR par an. Cette somme représente 3,04 % du prix d'achat actuel.

Ici également, l'on constate, par rapport au passé, une diminution des coûts. Les frais d'entretien se montaient jadis à environ 7,5 % du prix d'achat des anciens modèles.

Question n° 302 de M. Jacques Simonet du 13 octobre 2005 (Fr.) :

La participation de la STIB à un exercice d'évacuation mené à Neder-Over-Heembeek.

Sous l'œil attentif de la presse, divers services ont participé à un exercice d'évacuation d'un quartier de Neder-Over-Heembeek situé aux abords de l'entreprise Shell.

Il semble que des agents de la STIB aient participé à cette manifestation.

1. Que peut-on conclure de cet exercice du côté de la STIB ?
2. Quels sont les problèmes qui, le cas échéant, ont pu être mis en évidence et qui pourront être résolus au bénéfice de la sécurité des riverains de cette usine ?
3. Pour ce qui concerne l'intervention de la STIB, qu'en est-il du rôle exact du Gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capital lors de tels exercices ?

Réponse : Le jeudi 29 septembre, un exercice catastrophe a été organisé autour de la firme Shell Gaz à Neder-over-Heembeek par la gouverneure de Bruxelles-Capitale et le bourgmestre de la Ville de Bruxelles. Il s'agissait de simuler une explosion de gaz chez Shell, chaussée de Vilvorde, et de tester les procédures d'alarme de l'entreprise et de la protection civile, ainsi que les mesures pratiques d'évacuation de la population.

Dans le cadre du dispositif de secours prévu à l'occasion de cet exercice, la STIB a été chargée d'évacuer la population. Elle a été avertie à 14h05. Les premiers bus chargés de l'évacuation sont arrivés sur place cinq minutes plus tard. La STIB a mis en service sept bus et la Ville de Bruxelles, cinq véhicules supplémentaires.

Au total, 686 personnes ont été évacuées, parmi lesquelles des riverains, des membres du personnel de Shell et de l'Institut de Criminalistique, ainsi que les élèves de deux écoles situées à proximité.

Ces « victimes » ont été conduites au dépôt de la STIB situé à Haren, où elles ont reçu une boisson, en attendant que l'on prenne leur identité et que l'alerte se termine.

35.931 EUR per stuk. Ter vergelijking kan ik u melden dat de vroeger aangeschafte toestellen gemiddeld ongeveer 37.000 EUR per toestel hebben gekost.

Wat de onderhoudskost betreft, is een bedrag van 390.000 EUR voorzien voor een periode van drie jaar. Dit komt overeen met 130.000 EUR per jaar. Deze som bedraagt 3,04 % van de huidige aankoopprijs.

Ook hier is in vergelijking met vroeger een daling van de kost vast te stellen, aangezien de vroegere onderhoudskost ongeveer 7,5 % van de toenmalige aankoopprijs van de oude modellen bedroeg.

Vraag nr. 302 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 octobre 2005 (Fr.) :

Deelname van de MIVB bij een ontruimingsoefening in Neder-over-Heembeek.

Onder het waakzaam oog van de pers hebben verschillende diensten deelgenomen aan een ontruimingsoefening in een wijk van Neder-over-Heembeek in de buurt van Shell.

Het is evident dat personeelsleden van de MIVB hebben deelgenomen aan deze oefening.

1. Wat kan hieruit worden geconcludeerd voor de MIVB ?
2. Welke problemen konden er eventueel aan het licht worden gebracht en worden opgelost, waardoor de veiligheid van de mensen die in de buurt wonen van die fabriek kan worden verbeterd ?
3. Wat is precies de rol van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bij dergelijke oefeningen wat het optreden van de MIVB betreft ?

Antwoord : Op 29 september werd een rampoefening georganiseerd rond de firma Shell Gaz in Neder-over-Heembeek door de gouverneur van Brussel-Hoofdstad en de burgemeester van de stad Brussel. Het ging erom een gasexplosie bij Shell, Vilvoordsesteenweg, te simuleren en de alarmprocedures van de onderneming en van de burgerbescherming te testen, alsmede de praktische maatregelen voor de evacuatie van de bevolking.

In het kader van de hulpmiddelen die ter gelegenheid van deze oefening ingezet werden, kreeg de MIVB de opdracht de bevolking te evacueren. Ze werd om 14.05 uur verwittigd. De eerste bussen die voor de ontruiming moesten zorgen, kwamen vijf minuten later ter plaatse aan. De MIVB heeft zeven bussen ingelegd en de Stad Brussel vijf bijkomende voertuigen.

In totaal werden 686 personen geëvacueerd, onder wie omwonenden, leden van het personeel van Shell en van het Instituut voor Criminalistiek, en ook de leerlingen van twee nabijgelegen scholen.

Deze « slachtoffers » werden naar de MIVB-remise in Haren, waar ze een drankje kregen in afwachting dat hun identiteit opgetekend werd en het alarm afgeblazen werd.

A 15h30, les élèves ont été reconduits en toute sécurité vers leur école et, un quart d'heure plus tard, les habitants ont pu rejoindre leur maison.

En cas de catastrophe réelle, la STIB pourrait, en une vingtaine de minutes, mettre à disposition 300 bus pour évacuer la population. Ces bus seraient retirés du service normal et réorientés en masse vers le lieu de la catastrophe.

Pour en revenir à l'exercice du 29 septembre, les enseignements tirés par la STIB elle-même concluent au bon fonctionnement de son plan d'organisation interne prévoyant l'aide à l'évacuation de la population de Neder-over-Heembeek.

Ce plan, qui précise comment la société s'organise pour se mettre à la disposition des services de secours lors d'un accident ou d'une catastrophe, a été conçu en 1999 et réactualisé en 2002 et 2005. L'évacuation, l'accueil de la population dans l'enceinte du complexe de Haren et le retour n'ont pas révélé de problèmes majeurs au sein de la STIB.

Lors du briefing organisé le 18 octobre dernier au cabinet de la gouverneure de Bruxelles-Capitale, il a été demandé à la STIB d'examiner la possibilité de prévoir un point de ramassage complémentaire (rue des Faïnes) et le ramassage des élèves aux écoles mêmes.

Question n° 303 de M. Jacques Simonet du 13 octobre 2005 (Fr.) :

Les passagers qui voyagent avec une poussette dans les véhicules de la STIB.

La question de la surtarification pour les passagers qui voyagent sur le réseau STIB avec une poussette semble refaire surface.

- Pouvez-vous m'indiquer si vous-même ainsi que vos services recevez des plaintes des usagers qui dénoncent la présence de poussettes dans les véhicules ? Dans l'affirmative, combien de plaintes ont été enregistrées depuis votre entrée en fonction ?
- Cette question a-t-elle fait l'objet d'un examen particulier au moment de la commande des nouveaux véhicules ? Par exemple, la largeur des travées des nouveaux trams permet-elle de déplacer plus aisément des poussettes dans la rame que par le passé ?
- Plus généralement, quelle est votre propre position à propos de cette surtarification réclamée par un certain nombre de responsables de la STIB ?
- Le Conseil d'Administration de l'entreprise s'est-il, quant à lui, prononcé sur cette question ? Dans l'affirmative, dans quel sens ?

Réponse : Les nouveaux bus et les trams 3000 et 4000 (tout comme le T2000 déjà en service depuis 1994) sont munis d'un plancher surbaissé. Les portes de ces véhicules sont également plus larges.

Om 15.30 uur werden de leerlingen in alle veiligheid teruggebracht naar hun school, en een kwartier later konden de bewoners terug in hun huis.

Bij een echte ramp zou de MIVB in een twintigtal minuten 300 bussen ter beschikking kunnen stellen om de bevolking ter evacueren. Deze bussen zouden uit de normale dienst gehaald worden en massaal naar de plaats van de ramp gestuurd worden.

Om terug te komen op de oefening van 29 september, kan uit de lessen die door de MIVB zelf getrokken zijn, geconcludeerd worden dat haar intern organisatieplan voor hulpverlening bij de evacuatie van de bevolking van Neder-over-Heembeek, goed werkt.

Dit plan, dat preciseert hoe de maatschappij zich organiseert om zich ter beschikking van de hulpdiensten te stellen bij een ongeval of ramp, werd in 1999 geconcentreerd en in 2002 en 2005 geactualiseerd. De evacuatie, de opvang van de bevolking binnen het complex van Haren en de terugkeer hebben geen grote problemen bij de MIVB aangetoond.

Tijdens de briefing van 18 oktober laatsleden in het kabinet van de gouverneur van Brussel-Hoofdstad werd de MIVB verzocht de mogelijkheid te onderzoeken om een bijkomend verzamelpunt (Beukenootjesstraat) en het ophalen van de leerlingen aan de scholen zelf te organiseren.

Vraag nr. 303 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 oktober 2005 (Fr.) :

De reizigers die een wandelwagentje meenemen in de voertuigen van de MIVB.

De kwestie van de meerprijs die moet worden betaald door reizigers die een wagentje meenemen in de voertuigen van de MIVB lijkt opnieuw op te duiken.

- Kunt U mij zeggen of Uzelf of uw diensten klachten krijgen van reizigers die klagen over wandelwagentjes in de voertuigen ? Zo ja, hoeveel klachten zijn er sinds uw aantreden ingekomen ?
- Is dit vraagstuk speciaal onderzocht toen de nieuwe rytuigen werden besteld ? Is het met de breedte van de zitplaatsen in de nieuwe trams bijvoorbeeld gemakkelijker om met wagentjes rond te rijden in de tram dan in het verleden ?
- Wat is meer in het algemeen uw standpunt over die meerprijs die door een aantal toplui van de MIVB wordt geëist ?
- Heeft de raad van bestuur van de onderneming zich reeds uitgesproken over die kwestie ? Zo ja, in welke zin ?

Antwoord : De nieuwe bussen en de trams 3000 en 4000 (net zoals de T2000 die al sinds 1994 in dienst is) zijn uitgerust met een lage vloer. De deuren van die voertuigen zijn ook breder.

A titre d'exemple : une largeur de 1,30 m pour les T3000 contre 61 cm au maximum pour les anciens modèles (séries 7000). Leur accessibilité est ainsi améliorée. En outre, un accès spécifique par la deuxième porte avant droite leur est réservé, tout comme aux personnes à mobilité réduite. Un emplacement pour les poussettes et les personnes à mobilité réduite est également prévu à l'intérieur des véhicules.

Depuis le rétablissement de la montée par l'avant dans les bus, des aménagements ont aussi été réalisés sur le parc existant. Les voyageurs avec poussette doivent en principe monter par la porte avant. Mais le chauffeur garde une certaine liberté d'appréciation et peut, le cas échéant, autoriser la montée par la porte centrale, la validation ou la présentation du titre de transport se faisant toujours à l'avant.

Il est évident que l'occupation des espaces réservés aux poussettes doit se faire en parfaite convivialité. A cet égard, depuis janvier 2002, le service Relations Clientèle de la STIB a reçu 134 plaintes relatives à la présence de voitures d'enfants et autres objets de grande dimension à bord des véhicules sur un total de 43.137 observations. Moins de dix plaintes traitaient de l'application de la tarification des poussettes.

En matière de tarification, la STIB accorde aujourd'hui la gratuité aux caddies ménagers, voitures d'enfants pliables, pliées ou non, et appareils pour personnes handicapées ainsi qu'aux « colis de petit volume, pesant moins de 15 kilos, pouvant être placés sous les banquettes ou sur les genoux, sans inconvénient pour les autres voyageurs ».

Par contre, le transport des voitures d'enfant non pliables est aujourd'hui encore payant, mais je veux que cette réglementation dépassée disparaisse.

A ce jour, le conseil d'administration de la STIB ne s'est pas prononcé sur un changement de réglementation en la matière.

Question n° 304 de M. Jacques Simonet du 13 octobre 2005 (Fr.) :

L'utilisation des caméras de surveillance dans les stations de métro.

Nombre de stations semblent être équipées de caméras de surveillance. L'installation de ces dispositifs est censé participer à la sécurisation des lieux. Il est entendu que multiplier le nombre de caméras suppose que la STIB soit en mesure de procéder au contrôle, en temps réel, des images.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer :

- quelles stations sont dès à présent équipées de caméras ?
- si les images ainsi récoltées sont enregistrées ou non par la STIB ?
- combien de membres du personnel sont affectés au contrôle des images ?

Een voorbeeld : een breedte van 1,30 m voor de T3000 tegen 61 cm maximaal voor de oude modellen (reeksen 7000). De toegankelijkheid is hierdoor verbeterd. Bovendien is een specifieke toegang langs de tweede deur vooraan rechts bestemd voor hen en voor personen met beperkte mobiliteit. Binnen de voertuigen is ook een plaats ingericht voor kinderwagens en personen met beperkte mobiliteit.

Sinds opnieuw vooraan in de bussen opgestapt wordt, werden ook op het bestaande park inrichtingen gerealiseerd. Reizigers met een kinderwagen moeten in principe langs de voordeur instappen. Maar de chauffeur behoudt een zekere beoordelingsvrijheid en kan indien nodig het instappen langs de middendeur toestaan, terwijl het valideren of tonen van het vervoerbewijs altijd vooraan moet gebeuren.

Het is evident dat het innemen van de voor kinderwagens bestemde ruimten in alle gemoedelijkheid moet gebeuren. Sinds januari 2002 ontving de dienst Klantenrelaties van de MIVB 134 klachten in verband met de aanwezigheid van kinderwagens en andere omvangrijke voorwerpen in de voertuigen, op een totaal van 43.137 opmerkingen. Minder dan tien klachten gingen over de toepassing van de tarifiering voor kinderwagens.

Op het stuk van tarifiering verleent de MIVB nu gratis vervoer aan boodschappenwagentjes, plooibare kinderwagens, al dan niet samengevouwen, en apparaten voor gehandicapten, alsmede aan « colli van kleine omvang die minder dan 15 kg wegen en zonder hinder voor de andere reizigers onder de zitbanken of op de knieën geplaatst kunnen worden ».

Het vervoer van niet-plooibare kinderwagens daarentegen is vandaag nog betalend, maar ik wil dat deze achterhaalde regeling afgeschaft wordt.

De raad van bestuur van de MIVB heeft zich tot op heden niet uitgesproken over een wijziging van het reglement terzake.

Vraag nr. 304 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 oktober 2005 (Fr.) :

Het gebruik van bewakingscamera's in de metrostations.

Vele stations lijken te zijn uitgerust met bewakingscamera's. Hiermee wil men de stations meer beveiligen. Als er meer camera's worden ingeschakeld houdt dit uiteraard in dat de MIVB in staat moet zijn de beelden in real time te controleren.

Kan de minister mij zeggen :

- welke stations nu reeds voorzien zijn van camera's ?
- of die beelden door de MIVB al dan niet opgenomen worden ?
- hoeveel personeel er voor de controle van de beelden worden ingeschakeld ?

- si la brigade « métro » de la police fédérale est reliée à ces caméras ?
- si la direction de la STIB a l'intention d'augmenter le nombre de ces caméras ? Dans l'affirmative, pour quelles stations et dans quels délais ?

Réponse : Toutes les stations de métro et de prémétro sont équipées de caméras de surveillance, depuis leur mise en service respective, pour assurer une surveillance générale. L'ensemble du réseau de surveillance a été modernisé entre 2001 et 2002.

Les caméras installées dans les stations et bâtiments du réseau souterrain de la STIB fonctionnent en permanence, 24 heures sur 24, et ce toute l'année.

Le dispatching Exploitation de la station Parc, le service Contrôle et Intervention de la STIB et la Brigade Métro de la Police fédérale situés à la station Rogier ont la possibilité d'accéder indépendamment et immédiatement à toutes les images et de les enregistrer.

Les images sont visionnées 24 heures sur 24 par le personnel du Bureau de Coordination des Opérations (BCO) de la STIB.

Les images sélectionnées par le BCO sont enregistrées et gardées durant 72h. De plus, 21 stations sont aujourd'hui équipées d'enregistreurs locaux avec enregistrement permanent.

Dans l'ensemble des installations de la STIB, 75 personnes peuvent visualiser les images en temps réel.

La Région procède à l'installation régulière de nouvelles caméras dans le cadre de la rénovation des stations (par exemple, lors de l'installation des ascenseurs pour les PMR) et en fonction des besoins exprimés.

Ainsi, la STIB fait installer de nouvelles caméras dans le cadre de l'adaptation des stations, par exemple lors de l'installation de nouveaux AVM (automates de vente). Des caméras sont aussi installées à la demande de la police fédérale (Brigade métro).

La nouvelle halte de transit Heembeek (entre les trams 23 et 51 et le bus 47) sera également équipée de caméras.

Quelques chiffres sur l'évolution des installations :

En 2004 :

- 700 caméras couleurs
- 90 moniteurs de contrôle répartis sur 5 sites

En 2005 :

- 730 caméras couleurs
- 93 moniteurs de contrôle répartis sur 5 sites

Prévu en 2006 :

- 840 caméras couleurs
- 112 moniteurs de contrôle répartis sur 5 sites.

- of de metrobrigade van de federale politie met die camera's verbonden is ?
- of de directie van de MIVB van plan is het aantal camera's te verhogen ? Zo ja in welke stations en tegen wanneer ?

Antwoord : Sedert hun ingebruikneming zijn alle metro- en premetrostations uitgerust met bewakingscamera's om een algemene beveiliging te verzekeren. Het hele controlenetwerk is gedurende de jaren 2001 en 2002 volledig gemoderniseerd.

De camera's die zich in de stations en gebouwen van het ondergrondse MIVB-net bevinden, werken permanent, 24 uur op 24, het hele jaar door.

De dispatching van de Exploitatie in het station PARK, de dienst Controle en Interventie van de MIVB en de Metrobrigade van de federale politie gevestigd in het station ROGIER, hebben onafhankelijk van elkaar en onmiddellijk toegang tot alle beelden en kunnen ze opnemen.

De beelden worden 24 op 24 uur bekeken door de personeelsleden van het Bureau voor Coördinatie van de Operaties (BCO) van de MIVB.

De door het BCO geselecteerde beelden worden opgenomen en gedurende 72 uur bewaard. Bovendien zijn er vandaag 21 stations uitgerust met lokale registreertoestellen welke constant opnemen.

In al de MIVB-installaties kunnen 75 personen de beelden visualiseren in reële tijd.

Het gewest laat geregeld nieuwe camera's plaatsen in het kader van de vernieuwing van de stations en op grond van de gewenste aanpassingen (bijvoorbeeld bij het plaatsen van liften voor PBM'ers) en op basis van de geuite noden.

Aldus laat de MIVB nieuwe camera's plaatsen in het kader van aanpassingen in de stations, bijvoorbeeld bij het plaatsen van nieuwe AVM's (Automatic Vending Machines). Camera's worden ook geplaatst op verzoek van de federale politie (Metrobrigade).

Ook de nieuwe overstaphalte Heembeek (tussen trams 23 en 51 en bus 47) zal uitgerust worden met camera's.

Enkele cijfers over de evolutie van de installaties :

In 2004 :

- 700 kleurencamera's
- 90 controlemonitoren verdeeld over 5 sites

In 2005 :

- 730 kleurencamera's
- 93 controlemonitoren verdeeld over 5 sites

Voorzien in 2006 :

- 840 kleurencamera's
- 112 controlemonitoren verdeeld over 5 sites.

Question n° 306 de M. Jacques Simonet du 13 octobre 2005 (Fr.) :

La participation de la Région à la dernière campagne de sécurité routière menée par le Gouvernement fédéral.

Le ministre fédéral de la Mobilité, Renaat Landuyt annonce qu'il procédera à la distribution de dizaines de milliers de vestes fluorescentes aux élèves des écoles de 1ère primaire du pays.

On peut bien évidemment se réjouir de la mobilisation de tous en faveur de la sécurité des usagers faibles.

- Qu'en est-il de la participation de la Région bruxelloise à ce projet fédéral baptisé « Toi aussi, tu dois être vu » ?
- Par ailleurs, puisque cette action s'intègre dans un projet plus global de sécurisation des abords des écoles, qu'en est-il des autres partenariats qui ont éventuellement été conclus entre la Région et le ministre fédéral de la Mobilité dans le cadre de ce projet global ?
- Sous quelle forme les engagements respectifs des parties concernées ont-ils été consignés ?

Réponse : Mon collègue Landuyt lance actuellement une série de campagnes dans le cadre de l'obligation fédérale d'aménager des zones 30 aux abords des écoles.

Le ministre me tient régulièrement informé de ces campagnes qui se déroulent en collaboration avec le « Voetgangersbeweging », une asbl qui se consacre à la sécurité (routière) des piétons.

C'est dans ce cadre que j'ai fait remettre récemment à toutes les écoles bruxelloises les affiches de la campagne Octopus, et ce en collaboration avec le Voetgangersbeweging et le ministre Landuyt. Cette campagne s'inscrivait dans le cadre de la promotion et de la sensibilisation autour de l'aménagement en zone 30 de tous les abords d'écoles de Bruxelles et ailleurs dans le pays.

La distribution de vestes fluorescentes se situe dans le prolongement de ces initiatives, que je ne peux qu'encourager. A l'avenir, je resterai en contact étroit avec mon collègue fédéral à ce sujet et je continuerai à soutenir de nouvelles initiatives visant à protéger nos enfants en milieu scolaire.

Question n° 307 de M. Frédéric Erens du 18 octobre 2005 (N) :

Les dégâts suite aux émeutes qui se sont déroulées à Saint-Gilles le 12 octobre 2005 et qui ont impliqué des immigrés.

Le 12 octobre des émeutes ont éclaté à Saint-Gilles. De jeunes immigrés n'ont pas accepté que la police mène une perquisition dans le cadre de l'enquête pour vol d'armes dans un véhicule de la police.

Une cinquantaine de « jeunes » ont jeté des pierres en direction des forces de l'ordre, blessant un agent.

Vraag nr. 306 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 oktober 2005 (Fr.) :

De deelname van het Gewest aan de laatste campagne voor verkeersveiligheid die de federale regering heeft gevoerd.

Renaat Landuyt, de federale minister van mobiliteit, kondigt aan dat hij tienduizenden fluorescerende jassen zal uitdelen aan de leerlingen van het eerste leerjaar van het land.

Men kan uiteraard blij zijn dat iedereen warm wordt gemaakt voor de veiligheid van de zwakke weggebruikers.

- Hoe zit het met de deelname van het Brussels Gewest aan dit federaal project met de naam « Ook jij mag gezien worden » ?
- Zijn er andere partnerschapsovereenkomsten gesloten tussen het Gewest en de federale minister van mobiliteit in het kader van het ruimer project ter beveiliging van de omgeving van de scholen waarin die actie past ?
- In welke vorm zijn de respectieve verbintenissen van de betrokken partijen vastgelegd ?

Antwoord : Mijn collega Landuyt lanceert een aantal campagnes in het kader van de federale verplichting om zones 30 in alle schoolomgevingen aan te leggen.

Hij houdt mij hiervan op regelmatige basis op de hoogte. Deze campagnes lopen in samenwerking met de Voetgangersbeweging, een vzw die zich inzet voor de (verkeers)veiligheid van de voetgangers.

Onlangs heb ik, in dat kader en in samenwerking met de Voetgangersbeweging en minister Landuyt, aan alle Brusselse scholen de affiches van de octopuscampagne laten bezorgen. Deze campagne kaderde in de promotie en sensibilisering rond de aanleg van zones 30 in alle schoolomgevingen in Brussel en elders in het land.

De verdeling van fluorescerende hesjes ligt in het verlengde van deze initiatieven en ik kan dan ook niet anders dan dit aan te moedigen. Ook in de toekomst zal ik terzake in nauw contact met mijn federale collega blijven en nieuwe initiatieven ter bescherming van onze schoolkinderen blijven aanmoedigen.

Vraag nr. 307 van de heer Frédéric Erens d.d. 18 oktober 2005 (N) :

De schade na de rellen met migranten op 12 oktober te Sint-Gillis.

Op 12 oktober 2005 braken er te Sint-Gillis rellen uit. Migrantenjongeren namen het niet dat de politie er een huiszoeking verrichtte die kaderde in het onderzoek naar wapens die gestolen werden uit een politiewagen.

Een vijftigtal « jongeren » bekogelden de ordehandhavers met stenen; één agent werd gewond.

Ce type d'émeutes s'accompagne souvent de destruction de mobilier urbain (poubelles, abribus, ...). J'aurais aimé savoir ce qui a été détruit au cours des émeutes et pour quel montant.

J'aurais aussi aimé savoir si les émeutes ont provoqué des nuisances sur et le long des voiries régionales et à combien se chiffrent les dommages économiques.

Réponse : Il est apparu, après une enquête effectuée par le gestionnaire de voirie, que le réseau routier régional n'a pas eu à souffrir des « troubles » du 12 octobre à Saint-Gilles.

- a) Il n'y a pas eu de dégâts à l'infrastructure routière.
- b) Des embarras éventuels, s'accompagnant de dommages économiques, ne sont pas davantage connus du gestionnaire de la voirie.
- c) Les « désordres » ont eu lieu Place de Bethléem, laquelle ne fait pas partie du réseau routier régional.

Question n° 308 de M. Jacques Simonet du 19 octobre 2005 (Fr.) :

STIB – Mise des bus en site propre à contresens.

Début septembre, a été inauguré l'itinéraire de bus à contresens reliant la gare centrale et la place de Brouckère.

L'amélioration de la vitesse commerciale des bus obtenue par ce genre d'aménagement de la voirie devrait engendrer des économies substantielles pour la STIB. On annonce ainsi un gain de près de 5.000 EUR par jour rien que pour ce contresens.

Avec de tels arguments, il est fort à parier que d'autres projets de ce type ne tarderont pas à voir le jour d'autant qu'une vingtaine de sites ont été identifiés sur le territoire de la Ville et qu'au total 239 points noirs ont été comptabilisés pour toute la Région.

Le lancement d'une nouvelle étude pour la boucle rue des Alexiens-rue du Lombard est en effet d'ores et déjà annoncée avec un terminus au boulevard Anspach.

Il me serait agréable de pouvoir disposer de l'inventaire des 239 points noirs recensés au niveau de la Région.

Tous ces points noirs ne devant ou ne pouvant pas être résorbés par un aménagement à contresens, quels sont les autres dispositifs envisagés ou susceptibles d'être mis à l'étude ?

Pour ce qui est de la boucle « Alexiens-Lombard », quels sont en l'état les aménagements envisagés pour le terminus et la voie de passage des bus sur le boulevard Anspach ?

Réponse : Il est exact que l'aménagement du premier contresens bus dans le Pentagone est une pleine réussite sur le plan de la vitesse commerciale et de la régularité des bus dans le centre-ville. En outre, personne ne niera que les voiries concernées ont bénéficié à cette occasion d'un réaménagement de qualité, profitable à tous.

Dit soort van rellen gaat vaak gepaard met vernielingen van straatmeubilair (vuilnisbakken, bushokjes, ...). Graag had ik geweten wat er tijdens de rellen werd vernield en wat de kostprijs hiervoor is.

Tevens had ik graag geweten of de rellen hinder hebben veroorzaakt op en langsheen gewestwegen, en op hoeveel de economische schade hierbij wordt begroot.

Antwoord : Na onderzoek uitgevoerd door de wegbeheerder blijkt dat de « rellen » op 12 oktober 2005 te Sint-Gillis geen invloed hebben gehad op het gewestwegennet.

- a) Er waren geen vernielingen van de gewestinfrastructuur.
- b) De wegbeheerder is ook niet op de hoogte van eventuele hinder, gekoppeld aan economische schade.
- c) De « rellen » hadden plaats op het Bethlehemplein, dat buiten het gewestwegennet valt.

Vraag nr. 308 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 oktober 2005 (Fr.) :

MIVB – bussen op eigen baan in tegengestelde richting.

Begin september is het bustraject in tegengestelde richting tussen het centraal station en de de Brouckèreplein plechtig in gebruik genomen.

De verhoging van de reissnelheid van de bussen door dat soort voorzieningen zou aanzienlijke besparingen moeten opleveren voor de MIVB. Er is aldus al sprake van een winst van nagenoeg 5.000 EUR per dag alleen al door de bussen ook in tegengestelde richting te laten rijden.

Met dergelijke argumenten valt te verwachten dat het niet lang zal duren dat andere projecten van die aard op stapel zullen worden gezet temeer daar er in de stad een twintigtal locaties zijn aangeduid en dat er in totaal 239 knelpunten zijn geteld in het hele gewest.

Nu al wordt een nieuw project onderzocht voor het traject Lombardstraat-Cellebroersstraat met als eindbestemming op de Anspachlaan.

Ik zou graag de lijst van de 239 knelpunten van het gewest willen hebben.

Aangezien niet al die knelpunten kunnen worden weggewerkt door middel van een regeling voor het tegen richting rijden zou ik willen weten welke andere maatregelen worden overwogen of kunnen worden onderzocht ?

Welke voorzieningen worden er in het kader van het traject Cellebroersstraat-Lombardstraat op dit ogenblik overwogen voor de eindbestemming en de baan voor bussen op de Anspachlaan ?

Antwoord : Het is juist dat de inrichting van de eerste tegenrichting voor bussen in de Vijfhoek een echt succes is op het stuk van de reissnelheid en de regelmaat van de bussen in het stadscentrum. Daarenboven zal niemand ontkennen dat de betrokken verkeerswegen bij die gelegenheid een kwaliteitsvolle heraanleg hebben gekregen die iedereen ten goede komt.

Il est également exact que la STIB a identifié près de 250 problèmes de vitesse commerciale sur le réseau de surface. Il s'agit bien entendu de problèmes de toute nature, depuis le simple marquage manquant d'un carrefour en damier au passage des voies de tram à des problèmes plus importants qui nécessiteront des aménagements de plus grande ampleur.

Il va donc de soi que l'aménagement de contresens bus est une bonne solution, mais elle ne peut pas être appliquée partout. Il faudra peut-être dans certains cas réserver certaines artères pour les piétons et les transports publics, changer des sens de circulation, aménager des bandes bus ou des sites propres ...

La liste des problèmes identifiés est un document technique qui parfois évoque des solutions mais ne ferme nullement la discussion. Les problèmes identifiés ainsi que les solutions seront présentés et discutés avec les communes concernées.

Quant à la question relative au deuxième contresens bus dans le Pentagone, il est prématuré de donner des informations précises quant à ce projet, qui fait l'objet d'un accord de principe du Collège de la Ville de Bruxelles. Les relevés et études techniques doivent encore être réalisés.

En outre, comme ce fut le cas pour le premier contresens, il est indispensable de prendre de nombreux contacts avec les habitants, commerces et entreprises riveraines, afin de recueillir leurs desideratas.

La meilleure situation pour l'aménagement d'un terminus semble actuellement se trouver le long du boulevard Anspach, avant la rue des Teinturiers. Cet emplacement se situe à proximité d'une entrée du prémétro « Bourse », il permettrait de libérer l'actuel terminus de la rue Maus et de favoriser le développement de nouveaux logements à cet endroit.

Question n° 311 de M. Jacques Simonet du 19 octobre 2005 (Fr.) :

Les agents affectés au contrôle des taxis.

J'ai pris connaissance du fait que le gouvernement a récemment désigné deux agents investis d'un mandat de police judiciaire qui seront affectés au contrôle des taxis.

Je souhaite être davantage informé à ce propos.

- Selon quelle procédure le Gouvernement procède-t-il à la désignation de ces agents ?
- Qu'en est-il des formations nécessaires pour obtenir le mandat de police judiciaire afférent à cette fonction de contrôle des taxis bruxellois ?
- Quel est le grade de ces agents ?
- Combien sont-ils au sein du service régional ?
- Pour ce qui concerne la dernière décision du gouvernement visant à la désignation de deux nouveaux agents, s'agit-il du

Het is eveneens juist dat de MIVB om en bij de 250 problemen met de reissnelheid op het bovengronds net heeft geïdentificeerd. Het gaat natuurlijk om problemen van allerlei aard, van een eenvoudige ontbrekende dambordmarkering op een plaats waar tramsporen liggen tot ernstiger problemen die inrichtingen van een grotere orde zullen vereisen.

Het spreekt dus vanzelf dat de aanleg van de tegenrichting voor bussen een goeie oplossing is, maar die niet overal kan toegepast worden. In sommige gevallen is het misschien nodig om straten voor te behouden aan voetgangers en openbaar vervoer, de rijrichting om te keren, busstroken of eigen banen aan te leggen ...

De lijst met de geïdentificeerde problemen is een technisch document dat soms oplossingen voorstelt maar altijd ruimte voor discussie laat. De vastgestelde problemen zullen samen met de oplossingen voorgesteld en besproken worden met de betrokken gemeenten.

Voor de kwestie van de tweede tegenrichting bus in de Vijfhoek is het te vroeg om precieze informatie te verstrekken over dit project, waarover een principeakkoord van het College van de Stad Brussel bestaat. De opmetingen en technische studies moeten nog uitgevoerd worden.

Zoals bij de eerste tegenrichting zijn bovendien talrijke contacten met de bewoners, handelszaken en bedrijven absoluut noodzakelijk om hun wensen te verzamelen.

De beste plaats voor de inrichting van een eindpunt lijkt thans langs de Anspachlaan te liggen voor de Ververstraat. Deze plek bevindt zich nabij een ingang van het premetrostation « Beurs ». Dit zou het mogelijk maken het huidige eindpunt in de Mausstraat vrij te maken en de ontwikkeling van nieuwe woningen op die plaats te bevorderen.

Vraag nr. 311 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 oktober 2005 (Fr.) :

De ambtenaren die belast zijn met het controleren van de taxi's.

Ik heb vernomen dat de regering onlangs twee ambtenaren heeft aangesteld met bevoegdheid van gerechtelijke politie die zullen worden belast met de controle van de taxi's.

Ik zou hierover meer willen weten :

- Hoe stelt de regering die ambtenaren aan ?
- Hebben zij de opleiding gevolgd om de bevoegdheid van gerechtelijke politie te verkrijgen in het kader van de controle van de taxi's in Brussel ?
- Welke graad hebben die ambtenaren ?
- Hoe talrijk zijn ze in de gewestelijke dienst ?
- Heeft de Regering met het oog op de aanstelling van twee nieuwe ambtenaren nieuwe personeelsleden in dienst genomen

recrutement de nouveaux membres du personnel ou d'une nouvelle affectation de membres du personnel du ministère déjà en place ?

Réponse :

- En ce qui concerne la procédure d'engagement des agents affectés au cadre de contrôle taxis, la Direction des Ressources Humaines du MRBC publie dans les journaux (francophones et néerlandophones) distribués dans la Région de Bruxelles-Capitale, un appel à la candidature pour le poste de contrôleur taxis. Une description est effectuée par le biais d'une commission composée de membres de la GRH et de membres de la Direction Taxis. Les candidats correspondant au profil de la fonction sont invités à passer des tests psychotechniques. Les candidats ayant réussi les tests passent une dernière épreuve visant la motivation (interview).
- Dans le courant de l'année 2003, le gouvernement a décidé, compte tenu de la spécificité des tâches, d'affecter au cadre de contrôle uniquement des agents de niveau B.
- Pour obtenir leur mandat de police judiciaire, les nouveaux agents suivent pendant les six mois de leur période d'essai, une formation soutenue de la législation en vigueur en matière taxis et de la procédure de contrôle. Ils sont également formés pendant cette période à l'usage des outils informatiques nécessaires à l'accomplissement de leurs tâches. D'autre part, ils accompagnent les agents mandatés sur le terrain afin de se familiariser aux contrôles effectifs de jour comme de nuit, ce qui leur permet de travailler en collaboration avec les services de police, de douane, d'inspection sociale. Au terme de leur période d'essai et après évaluation de leurs connaissances, ils sont invités à prêter serment devant le juge compétent en vue de l'obtention de leur mandat de police judiciaire.
- Le cadre de contrôle taxis est actuellement composé de sept agents.
- Concernant la dernière décision du gouvernement visant la désignation de deux nouveaux agents, il s'agit d'un recrutement de nouveaux agents.

**Ministre chargée de l'Environnement,
de l'Energie et de la Politique de l'eau**

Question n° 201 de M. Didier Gosuin du 15 septembre 2005 (Fr.) :

Création d'un fonds d'assainissement des sols pollués par les citernes à mazout.

A en croire le ministre fédéral de l'Economie (réponse à la question n° 238 du député Geert Versnick, Questions et réponses, Chambre, 51ème législature, 11 juillet 2005, p. 15.019), vous avez

ouf zijn er personen die reeds in dienst waren in het ministerie hiervoor aangesteld ?

Antwoord :

- Ten aanzien van de procedure voor de werving van ambtenaren, aangewezen voor het controlekader taxi's, verspreidt de Directie Human Resources van het MBHG een oproep tot kandidaatstelling voor de betrekking van taxiconroleur in de (Franstalige en Nederlandstalige) kranten, verdeeld in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Een functiebeschrijving wordt erbij gevoegd. Een selectie wordt gemaakt door een commissie samengesteld uit leden van HRM en de Directie Taxi's. De sollicitanten die beantwoorden aan het profiel van de functie worden opgeroepen om psychotechnische proeven te gaan afleggen. De voor deze proeven geslaagde sollicitanten nemen deel aan een laatste proef (een interview), die peilt naar hun motivatie.
- Rekening houdend met de specifieke aard van de taken, heeft de regering in het jaar 2003 besloten om enkel ambtenaren van niveau B aan te wijzen voor het controlekader.
- Om hun mandaat van gerechtelijke politie te mogen bekleden dienen de nieuwe ambtenaren tijdens hun proefperiode van zes maand, een gedegen opleiding te volgen over de vigerende wetgeving inzake de taxi's en de controleprocedure. Er wordt hen tevens een vorming gegeven om hen te leren omspringen met de informaticamiddelen die nodig zijn voor de uitoefening van hun taken. Voorts vergezellen zij de gemandateerde ambtenaren op het terrein om zich vertrouwd te maken met de effectieve controles, zowel overdag als 's nachts, wat hen in de gelegenheid stelt om te werken in samenwerking met de politie-, douane-, en sociale inspectiediensten. Na afloop van hun proefperiode en na de evaluatie van hun kennis, wordt er hen gevraagd de eed af te leggen voor de bevoegde rechter, zodat ze met hun mandaat van gerechtelijke politie bekleed kunnen worden.
- Het controlekader van de taxi's telt momenteel zeven ambtenaren.
- Wat de laatste beslissing van de regering betreft met betrekking tot de aanwijzing van twee nieuwe ambtenaren, gaat het om de werving van nieuwe ambtenaren.

**Minister belast met Leefmilieu,
Energie en Waterbeleid**

Vraag nr. 201 van de heer Didier Gosuin d.d. 15 september 2005 (Fr.) :

Oprichting van een fonds voor de sanering van door stookolietanks verontreinigde bodems.

Volgens de federale minister van Economische Zaken (antwoord op vraag nr. 238 van volksvertegenwoordiger Geert Versnick, Vragen en Antwoorden, Kamer, 51e zittingsperiode,

entériné les lignes de forces d'un accord de coopération définies en avril 2005 par un groupe de travail ad hoc comme lignes de base pour le fonctionnement et la structure d'un fonds à créer pour assainir les sols pollués par les citernes à mazout.

Pourriez-vous expliciter ces règles de base, spécialement en matière de financement, de statut juridique et de missions assignées au fonds ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Dans le cadre des discussions du groupe de travail relatif à la création d'un fonds d'assainissement des pollutions du sol causées par les citernes à mazout de chauffage, institué au début de cette année, les ministres régionaux de l'Environnement et le ministre fédéral de l'Economie ont signé en date du 20 mai dernier un protocole d'accord qui fixe les grandes lignes de force pour le fonctionnement et la structure du fonds à créer.

Ce protocole définit les missions du fonds comme étant d'assister, sur le plan financier et pratique, les consommateurs de mazout dans le respect de leurs obligations, issues de la législation des régions, d'assainir le sol pollué par une citerne à mazout de chauffage (aspect curatif) et de les aider dans le traitement ou le remplacement des installations présentant un risque de fuite (aspect préventif).

Le fonds, qui devrait être institué pour une période de 20 ans, sera alimenté par une surcharge sur le prix de vente du gasoil de chauffage par le biais d'une modification du contrat de programme fixant les prix maximaux des combustibles. Il sera géré par une personne morale de droit public dans laquelle les autorités fédérales et régionales ainsi que les représentants des fournisseurs de mazout seront représentés.

Les principes généraux énoncés dans le protocole doivent servir de base aux discussions du groupe de travail chargé de l'élaboration d'un projet concret d'accord de coopération susceptible d'être approuvé par toutes les parties concernées.

A ce stade, ces discussions ne sont pas finalisées. Un consensus doit en effet encore être dégagé sur différents points devant être repris dans le projet d'accord de coopération.

Question n° 202 de M. Didier Gosuin du 15 septembre 2005 (Fr.) :

Plans de gestion des sites Natura 2000.

Les réglementations bruxelloise et européenne relatives aux sites classés comme site Natura 2000 imposent l'adoption de mesures de gestion adaptées auxdits sites.

Vous m'avez déjà signalé que nombre de sites bruxellois Natura 2000 étaient dépourvus de tout plan de gestion.

11 juli 2005, p. 15.019) hebt u de krachtlijnen van een samenwerkingsakkoord bekrachtigd die een werkgroep ad hoc in april 2005 vastgesteld heeft als basis voor de werking en de structuur van een fonds dat moet worden opgericht om de door stookolietanks verontreinigde bodems te saneren.

Kunt u deze krachtlijnen toelichten, meer bepaald de financiering, het juridisch statuut en de opdrachten van het fonds ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

In het kader van de besprekingen van de werkgroep voor de oprichting van een saneringsfonds voor de verontreiniging die veroorzaakt wordt door tanks met huisbrandstof, die begin dit jaar werd opgericht, hebben de gewestministers voor leefmilieu en de federale Minister voor Economie op 20 mei van dit jaar een protocol van akkoord ondertekend waarin de grote krachtlijnen worden vastgelegd voor de werking en de structuur van het op te richten fonds.

Dit protocol bepaalt de opdrachten van het fonds zoals: bijstand op het financiële en praktische vlak van de consumenten van huisbrandstof waarbij hun verplichtingen die voortvloeien uit de wetgeving van de gewesten tot sanering van de bodem die verontreinigd werd door een stookolietank nagekomen worden (curatief aspect) en deze verbruikers helpen bij de behandeling of de vervanging van de installaties die mogelijk een lek hebben (preventief aspect).

Het fonds dat moest opgericht worden voor een duur van 20 jaar zal inkomsten krijgen uit een extra belasting op de verkoopprijs van huisbrandolie door middel van een wijziging van het programmacontract waarin de maximumprijzen voor brandstof worden vastgelegd. Het fonds zal beheerd worden door een publiekrechtelijk rechtspersoon waarin de federale overheid en de gewestelijke overheden alsook de vertegenwoordigers van brandstofleveranciers vertegenwoordigd zijn.

De algemene beginselen die vermeld staan in het protocol moeten dienen als basis voor de gesprekken binnen de werkgroep die belast is met het uitwerken van een concreet ontwerp van samenwerkingsovereenkomst dat goedgekeurd moet worden door alle betrokken partijen.

In dit stadium zijn die gesprekken nog niet beëindigd. Er moeten nog een consensus bereikt worden over verschillende punten die opgenomen moeten worden in het ontwerp van samenwerkingsakkoord.

Vraag nr. 202 van de heer Didier Gosuin d.d. 15 september 2005 (Fr.) :

Plannen voor het beheer van de Natura 2000-sites.

Krachtens de Brusselse en Europese regelgeving over de als Natura 2000-site beschermde sites moeten er aangepaste beheersplannen worden opgesteld.

U hebt er al op gewezen dat er geen beheersplannen zijn voor een groot aantal Brusselse Natura 2000-sites

J'imagine que vous avez à cœur de pallier cette carence au plus tôt.

Dans cet ordre d'idée, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement a-t-il fait appel aux subventions européennes et, plus particulièrement, au programme LIFE Nature spécialement dédié à Natura 2000 pour financer la réalisation et la conception de mesures de gestion pour certains des sites bruxellois Natura 2000 ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'état d'avancement et la programmation du travail de rédaction des plans de gestion des sites bruxellois « Natura 2000 » ont été communiqués à l'honorable membre en réponse à sa question écrite n° 143.

Dans ma réponse à cette question, je soulignais l'importance de la charge de travail que représentent la rédaction et la mise en œuvre de ces plans de gestion pour le personnel de l'IBGE.

C'est pourquoi j'ai décidé d'affecter en 2005, et pour la première fois en ce qui concerne la Région, un crédit spécifique de 50.000 EUR visant à soutenir l'IBGE dans l'élaboration de ces plans. Après avoir suivi la procédure réglementaire des marchés publics, un bureau d'étude a été désigné pour remplir cette tâche et vient de commencer son travail. Ce budget devrait être maintenu les prochaines années.

Concernant une éventuelle subvention européenne, l'IBGE n'a pas fait appel au programme LIFE-Nature cette année car la conception/rédaction des plans de gestion Natura 2000, priorité actuelle de l'IBGE dans cette matière, n'entre pas dans les critères d'éligibilité du programme. Ces critères, très restrictifs, rencontrent d'ailleurs difficilement la particularité des sites bruxellois.

Question n° 203 de M. François Roelants du Vivier du 14 septembre 2005 (Fr.) :

Mise en œuvre du règlement CE 2037/2000.

Afin que la Belgique remplisse pleinement son obligation d'exécution du règlement européen 2037/2000 relatif aux substances qui appauvrissent la couche d'ozone, vous avez décidé de rédiger un projet d'arrêté portant sur le définition des exigences minimales de formation des techniciens frigoristes et sur l'enregistrement des entreprises en technique du froid qui devait compléter l'arrêté du 20 novembre 2003 relatif aux installations de réfrigération.

Ce projet d'arrêté était inscrit à l'ordre du jour du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 mars 2005.

Madame la ministre peut-elle me faire savoir si le projet d'arrêté a été adopté et dans l'affirmative s'il a été mis en œuvre conformément aux dispositions qui se trouve dans votre réponse à ma question n° 131 du 4 mars 2005, publiée au BQR n° 6, p. 97 ?

Ik veronderstel dat u deze tekortkoming zo snel mogelijk wil wegwerken.

Heeft het Brussels Instituut voor Milieubeheer een beroep gedaan op Europese subsidies en meer bepaald op het programma LIFE Nature dat speciaal gewijd is aan Natura 2000, om het ontwerpen en uitvoeren van beheersplannen voor bepaalde Brusselse Natura 2000-sites te financieren ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte Lid de volgende elementen mede :

De staat van vooruitgang en de programmering van het redactiewerk voor de beheersplannen van de Brusselse « Natura 2000 »-gebieden werden aan het geachte lid meegedeeld in het antwoord op schriftelijke vraag nr. 143, eveneens door hem ingediend.

In het antwoord op deze vraag legde ik er de nadruk op dat het voor het personeel van het BIM een zware taak is om deze beheersplannen op te stellen en toe te passen.

Daarom heb ik besloten om in 2005 een speciaal krediet van 50.000 EUR te besteden aan de ondersteuning van het BIM bij de uitwerking van deze plannen. Dat is een première voor het gewest. Nadat de wettelijke procedure gevolgd werd voor overheidsopdrachten, werd een studie bureau aangeduid om deze taak te vervullen. Dit studie bureau heeft onlangs zijn werkzaamheden aangevat. Dit budget zou de komende jaren aangehouden moeten worden.

Wat een eventuele Europese bijdrage betreft, heeft het BIM dit jaar geen beroep gedaan op het LIFE-Natura programma aangezien het ontwerpen-opstellen van Natura 2000 beheersplannen, vandaag een prioriteit van het BIM, niet valt binnen de criteria van dit programma. Deze criteria zijn zeer restrictief en passen zeer zelden bij de eigenheid van de Brusselse gebieden.

Vraag nr. 203 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 14 september 2005 (Fr.) :

Uitvoering van de verordening EG 2037/2000.

Opdat België zijn verplichting tot omzetting van de Europese verordening 2037/2000 betreffende de substanties die de ozonlaag aantasten zou kunnen nakomen, hebt u beslist een ontwerp van besluit op te stellen met betrekking tot de beschrijving van de minimumvereisten voor de opleiding van koeltechnici en de registratie van koeltechniekbedrijven, dat het besluit van 20 november 2003 betreffende de koelinstallaties moet vervangen.

Dit ontwerp van besluit stond op de agenda van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 maart 2005.

Is het ontwerp van besluit al goedgekeurd ? Zo ja, is het uitgevoerd conform de bepalingen in uw antwoord op mijn vraag nr. 131 van 4 maart 2005 in het BVA nr. 6, blz. 97 ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Je vous renvoie à ma réponse à la question 186 puisqu'il s'agit exactement de la même question.

Question n° 204 de Mme Fatiha Saïdi du 21 septembre 2005 (Fr.) :

Inondations et bassins d'orages.

Notre Région a été touchée à quelques reprises, depuis la fin du mois de juillet dernier, par des pluies d'orage qualifiées d'exceptionnelles et qui ont inondé de nombreuses communes bruxelloises. Ainsi, nombre d'entre elles ont été sévèrement touchées tant au niveau de leurs infrastructures collectives que des biens individuels de leurs habitants.

Outre les questions liées aux politiques à mettre en œuvre ou à réaménager en fonction des constats effectués que je vous soumettrai oralement, je vous prie de bien vouloir m'informer sur des éléments d'ordre plus quantitatifs. Ainsi, pourriez-vous dire :

- Quels sont les montants actualisés des dégâts occasionnés par les fortes pluies et inondations, pour chacune des communes touchées ?
- Outre les dégâts occasionnés aux habitants de notre région, des infrastructures collectives ont-elles été touchées ? Si oui, lesquelles et à concurrence de quel montants estimatifs ?
- Quels sont les coûts qui seront engagés par la région pour le nettoyage et l'enlèvement des encombrants ? Ces coûts engendreront-ils un ajustement budgétaire pour 2005 ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'honorable députée me pose des questions relatives à l'impact des inondations de l'été 2005.

Je regrette de ne pas pouvoir vous répondre : les questions que vous me posez concernent de matières qui ne relèvent pas de ma compétence.

En effet, les dégâts occasionnés par les inondations à des biens privés font l'objet de demandes d'indemnisation qui sont récoltées par les communes puis transmises pour centralisation chez la gouverneure de la Région de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne les dégâts aux biens publics (infrastructures collectives), les demandes d'indemnisation sont faites, généralement par les communes, directement au Service public fédéral Intérieur. Je n'ai donc pas de vue générale sur le montant de ces dégâts.

En ce qui concerne le coût du nettoyage et des enlèvements d'encombrants : ils ont été effectués par les services du secrétaire d'Etat Emir Kir ou par les services communaux. Je ne peux donc pas non plus vous informer à ce sujet.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Voor het antwoord op deze vraag verwijs ik naar het antwoord op vraag 186 aangezien het over precies dezelfde vraag gaat.

Vraag nr. 204 van mevr. Fatiha Saïdi d.d. 21 september 2005 (Fr.) :

Overstromingen en stormbekkens.

Ons gewest is sedert de maand juli enkele malen getroffen door stortregens die als uitzonderlijk worden beschouwd en die vele Brusselse gemeenten blank hebben gezet. Vele van die gemeenten hebben het hard te verduren gekregen op het vlak van hun collectieve voorzieningen en van de persoonlijke goederen van hun inwoners.

Afgezien van de vraag welke maatregelen moeten worden genomen of moeten worden aangepast naargelang van de vaststellingen die ik U mondeling zal meedelen vraag ik U mij een aantal cijfergegevens te willen meedelen zoals :

- Wat heeft de schade veroorzaakt door de hevige regenval en de overstromingen in elk van de getroffen gemeenten tot dusver gekost ?
- Is er afgezien van persoonlijke schade geleden door inwoners van het Gewest ook schade aan de collectieve voorzieningen van het Gewest ? Zo ja op hoeveel wordt de schade geraamd ?
- Hoeveel bedragen de kosten voor het schoonmaken en het opruimen van het vuil voor het Gewest ? Zal er een begrotingsaanpassing noodzakelijk zijn voor 2005 ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte Lid de volgende elementen mede :

Het geachte lid stelt me vragen over de impact van de overstromingen van de zomer 2005.

Helaas kan ik u niet antwoorden : de vragen die u stelt hebben betrekking op materies waar ik niet voor bevoegd ben.

De schade aan privé-eigendommen die veroorzaakt werd door de overstromingen zijn het voorwerp van een aanvraag tot schadeloosstelling die door de gemeentes worden ingezameld en nadien samengebracht worden bij de gouverneur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Wat de schade aan openbare goederen betreft (collectieve infrastructuur), worden de aanvragen tot schadevergoeding meestal ingediend door de gemeentes, rechtstreeks bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken. Ik heb dus geen overzicht op het bedrag van deze schade.

Wat de kosten voor schoonmaak en het weghalen van brokstukken betreft : die werden uitgevoerd door de diensten van staatssecretaris Emir Kir of door de gemeentelijke diensten. Ik kan u daar dus geen inlichtingen over verschaffen.

Question n° 205 de M. Jacques Simonet du 19 septembre 2005 (Fr.) :

L'impact des orages sur le chantier du bassin d'orage de la place Flagey à Ixelles.

Lors des violents orages de la fin du mois de juin dernier, et plus précisément l'orage du mercredi 29 juin 2005, le chantier du bassin d'orage a été inondé. Le chiffre de 10.000 m³ d'eau a d'ailleurs été cité dans la presse.

A ce sujet, j'ai une série d'interrogations.

Quelles sont les conséquences de ces inondations sur le planning des travaux ?

Quelles sont les mesures qui ont été prises par vos services et/ou par l'entrepreneur afin d'éviter de tel désagrément à l'avenir ?

Y a-t-il un impact financier sur le chantier ? Dans l'affirmative, quel en est la hauteur ?

Avec ce type de désagrément, que prévoit le cahier des charges de ce chantier ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'honorable membre me pose des questions relatives aux conséquences des orages de cet été sur le chantier Flagey.

Les violents orages sur lesquels vous me questionnez sont, je suppose, ceux du 29 juillet 2005 et non de 29 juin.

J'ai le plaisir de vous répondre qu'il n'y a aucune conséquence sur le planning des travaux. En effet, le cahier des charges précise que l'entrepreneur doit tenir compte, dans l'élaboration de son planning, de la possibilité de subir des inondations. Il ne lui aurait donc pas été possible de faire valoir les orages comme cause de retard.

Dans la même logique, nous n'avons pas à déplorer de surcoût.

Aucune mesure n'a été prise par mes services pour éviter que cela ne se reproduise, pour la bonne raison qu'en cas d'orage, cette capacité de stockage est plus que précieuse. En effet, si les 10.000 m³ d'eau n'avaient pas terminé leur course dans le chantier, on aurait retrouvé toute cette quantité d'eau dans les caves des riverains.

Après l'orage, il suffit de pomper l'eau pendant environ 24 h (délai rapidement rattrapé sur l'ensemble du planning), ce qui est nettement moins coûteux que les éventuels dommages que les riverains auraient à subir si leurs caves étaient encore un peu plus inondées ou si un plus grand nombre de caves étaient touché.

Vraag nr. 205 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 september 2005 (Fr.) :

Gevolgen van de onweders voor de bouwplaats aan het stormbekken van het Flageyplein in Elsene.

Tijdens de hevige onweders eind juni, in het bijzonder het onweder van woensdag 29 juni 2005, is de bouwplaats aan het stormbekken ondergelopen. De pers sprak van 10.000 m³ water.

Ik heb enkele vragen in dat verband.

Wat zijn de gevolgen van deze overstromingen voor de planning van de werkzaamheden ?

Welke maatregelen hebben uw diensten en/of de aannemer genomen om dergelijke problemen in de toekomst te voorkomen ?

Zijn er financiële gevolgen voor de werkzaamheden ? Zo ja, hoe groot ?

Wat bepaalt het lastenboek van de bouwplaats bij dergelijke problemen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het geachte lid stelt me vragen over de gevolgen van de onweders van deze zomer op de Flagey-werf.

De hevige onweders waarover u me vragen stelt, zijn veronderstel ik die van 29 juli 2005 en niet van 29 juni.

Ik heb het genoegen u te antwoorden dat er geen enkel gevolg was voor de planning van de werken. Het lastenboek vermeldt immers dat de ondernemer bij het opstellen van zijn planning moet rekening houden met mogelijke overstromingen. Hij zou dus onweer niet kunnen invoeren als reden voor vertraging.

Volgens dezelfde redenering zijn er dus ook geen bijkomende kosten.

Mijn diensten hebben geen enkele maatregel genomen om een herhaling te vermijden, omdat deze opslagcapaciteit zeer waardevol is. Indien die 10.000 m³ niet op de werf beland waren, dan was die hoeveelheid water vast in de kelders van de buurtbewoners terechtgekomen.

Na het onweer volstaat het om het water gedurende ongeveer 24 uur weg te pompen (een tijdsverlies dat op de planning snel kan ingehaald worden), wat duidelijk minder kost dan eventuele schade bij de buurtbewoners, veroorzaakt door het nog meer onderlopen van hun kelders.

Question n° 206 de Mme Fatiha Saïdi du 21 septembre 2005 (Fr.) :

Le dévoûtement de la Senne.

L'association « Fou de la Senne » vient de publier les premiers résultats d'une étude de faisabilité relative au dévoûtement de la Senne.

L'étude réalisée par le bureau IMDC (International Marine and Dredging Consultants) aurait, semble-t-il, abouti à la conclusion que la Senne pourrait ruisseler en surface du Parc Maximilien.

Votre collègue, M. Pascal Smet, a par ailleurs déclaré, dans ce cadre, son souhait de voir la Senne couler en surface dans quelques années et je me permets dès lors de vous soumettre quelques questions relatives à ce projet :

1. L'étude présentée par l'association a-t-elle été commanditée par ladite association ou par la Région ?
2. L'étude a-t-elle bénéficié d'une aide financière régionale ? Si oui, à concurrence de quel montant et sur quel budget ?
3. Pouvons-nous disposer des principaux résultats de cette étude ?
4. Où en est le projet de dévoûtement de la Senne à ce jour (étude de faisabilité, mise en œuvre concrète, accords de coopération éventuels ...) ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'honorable députée me pose des questions relatives à l'étude (qui est en réalité une avant-étude) sur le dévoûtement de la Senne réalisée par les « Fous de la Senne ».

Cette avant-étude a été commanditée par l'association elle-même. Elle n'a pas bénéficié d'une aide régionale. L'association m'a récemment contactée pour me proposer de m'en présenter la teneur et pour me demander un financement pour la finalisation de l'étude.

Je ne dispose donc pas encore des résultats complets de celle-ci.

Vous l'aurez compris, le projet n'en est qu'à ses premiers pas. La poursuite des analyses permettra d'évaluer la faisabilité technique et surtout le coût de l'opération. Nous pourrions alors décider s'il est opportun de concrétiser celle-ci.

Question n° 207 de M. Jacques Simonet du 21 septembre 2005 (Fr.) :

La subvention régionale à l'asbl « Institut Royal pour la Gestion Durable des Ressources Naturelles et la Promotion des Technologies Propres » (IRGT).

Le gouvernement a décidé récemment d'octroyer une subvention de 73.129 EUR à l'asbl IRGT.

Vraag nr. 206 van mevr. Fatiha Saïdi d.d. 15 september 2005 (Fr.) :

Het weer open blootleggen van de Zenne.

De vereniging Zot van de Zenne heeft zopas de eerste resultaten bekendgemaakt van een haalbaarheidsstudie over het weer blootleggen van de Zenne.

De studie uitgevoerd door het bureau IMDC (International Marine and Dredging Consultants) zou naar verluidt tot de vaststelling zijn gekomen dat de Zenne bovengronds zou kunnen stromen in het Maximiliaanpark.

Uw collega, de heer Pascal Smet, heeft overigens in dat verband verklaard dat hij de Zenne over enkele jaren bovengronds wou zien stromen en ik zou u bijgevolg daarover enkele vragen willen stellen :

1. Is de door de vereniging voorgestelde studie besteld door die vereniging of door het gewest ?
2. Heeft het gewest daarvoor financiële steun gegeven ? Zo ja, hoeveel en met welke begroting ?
3. Kunnen wij beschikken over de voornaamste resultaten van die studie ?
4. Hoever staat het met het project voor het blootleggen van de Zenne (haalbaarheidsstudie, concrete uitvoering, eventuele samenwerkingsakkoorden, ...) ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte Lid de volgende elementen mede :

Het geachte lid stelt me vragen over de studie (die eigenlijk een voorstudie is) over het blootleggen van de Zenne, uitgevoerd door « Zot van de Zenne ».

Deze voorstudie werd door de vereniging zelf betaald. Ze heeft dus geen gewestelijke steun gekregen. De vereniging heeft onlangs met mij contact opgenomen om me de inhoud ervan voor te stellen en om een financiering aan te vragen voor het afwerken van deze studie.

Ik beschik dus nog niet over de volledige resultaten van deze studie.

Zoals u zal begrepen hebben staat het project nog in zijn kinderschoenen. Door die analyses voort te zetten, zullen de technische haalbaarheid en vooral de kostprijs van de operatie beoordeeld kunnen worden. Zo zullen we kunnen beslissen of het aangewezen is dit project uit te voeren.

Vraag nr. 207 van de heer Jacques Simonet d.d. 21 september 2005 (Fr.) :

Gewestelijke subsidie voor de vzw « Koninklijk Instituut voor het Duurzaam Beheer van Natuurlijke Rijkdommen en de Bevordering van Schone Technologie » (KINT).

De regering heeft onlangs beslist om een subsidie van 73.129 EUR te verlenen aan de vzw KINT.

- Pourriez-vous m'indiquer si ce montant correspond à la subvention octroyée l'an passé par la Région bruxelloise ?
- Pourriez-vous également détailler quelles seraient les nouvelles missions qui seraient confiées à cet institut au travers l'octroi de cette subvention régionale ?
- Pourriez-vous par ailleurs préciser quels sont les travaux de cet institut qui concernent plus spécifiquement les problématiques bruxelloises ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'Honorable Membre les éléments suivants :

Le montant de la subvention octroyée en 2005 à l'ASBL IRGT correspond à la subvention octroyée l'an passé.

Ce subside est destiné à poursuivre ses missions d'appui à la politique du gouvernement régional et de diffusion de l'information en matière de gestion des ressources naturelles, de conservation de la nature et d'appui au développement de technologies propres.

Les projets développés par l'IRGT qui intéressent particulièrement la Région bruxelloise sont :

- Le catalogue des produits recyclés (www.produitrecycle.info), initié par la Région bruxelloise en 2001;
- La participation à la Fête de l'Environnement, organisée chaque année en juin;
- L'étude sur les effets du changement climatique en Belgique et son extension programmée sur la biodiversité;
- L'étude « Gestion des boues », notamment l'analyse entre les options « draguer ou ne pas draguer »;
- Le symposium du 1^{er} décembre 2005 à Bruxelles « Education relative à l'Environnement, pratique du Développement durable », destiné aux enseignants du secondaire inférieur des trois communautés;
- L'action « H20 » : la réalisation d'un inventaire des projets de coopération Nord-Sud en matière d'accès à l'eau potable;
- Le développement d'un projet relatif à la création d'un centre d'information pour les architectes, en matière de construction durable.

Question n° 208 de M. Jacques Simonet du 21 septembre 2005 (Fr.) :

La subvention du gouvernement à l'asbl « La Ferme pour Enfants de Jette ».

Sur votre proposition, le gouvernement a récemment décidé de prolonger la subvention à l'asbl « La Ferme pour Enfants de Jette »

- Is dit dezelfde subsidie als vorig jaar ?
- Welke nieuwe opdrachten zou deze vzw moeten uitvoeren met de subsidie van het Gewest ?
- Welke werkzaamheden van dit instituut hebben specifiek betrekking op het Brussels Gewest ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte Lid de volgende elementen mede :

Het bedrag van de in 2005 aan vzw KINT toegekende subsidie stemt overeen met de vorig jaar toegekende subsidie.

Deze subsidie is bedoeld voor de voortzetting van de ondersteuningsopdrachten aan het beleid van de gewestregering en aan de verspreiding van informatie inzake beheer van natuurlijke rijkdommen, natuurbehoud en steun aan de ontwikkeling van schone technologie.

Dit zijn de door het KINT ontwikkelde projecten die van belang zijn voor het Brussels Gewest :

- De gids van de gerecycleerde producten (www.produitrecycle.info), in 2001 opgestart door het Brussels Gewest;
- Deelneming aan het Milieufest, dat elk jaar in juni wordt georganiseerd;
- De studie over de weerslag van klimaatverandering in België en geprogrammeerde uitbreiding over biodiversiteit;
- De studie « Modderbeheer », en meer bepaald de analyse van de opties « baggeren of niet »;
- Het symposium van 1 december 2005 te Brussel « Milieu-educatie, duurzame ontwikkeling in de praktijk » bestemd voor leerkrachten van het lager secundair onderwijs in de drie gemeenschappen;
- De actie « H20 » : de verwezenlijking van een inventaris van Noord-Zuid samenwerkingsprojecten inzake toegang tot drinkwater;
- De ontwikkeling van een project in verband met de oprichting van een informatiecentrum voor architecten inzake duurzame bouw.

Vraag nr. 208 van de heer Jacques Simonet d.d. 21 september 2005 (Fr.) :

Subsidie van de regering voor de vzw « De kinderboerderij van Jette ».

Op uw voorstel heeft de regering onlangs beslist om opnieuw een subsidie te verlenen aan de vzw « De kinderboerderij van Jette »

pour un montant de 32.226 EUR. Je me réjouis de cette décision étant entendu que cette asbl bénéficie d'une excellente réputation.

Pourriez-vous toutefois m'indiquer :

1. Sur quelle base ce montant de 32.226 EUR a-t-il été retenu ?
2. Qu'en est-il de l'évolution de cette subvention en regard des exercices budgétaires précédents ?
3. Quels sont précisément les projets qui seront menés au travers cette subvention régionale ?
4. Cette subvention couvre-t-elle des coûts salariaux ?
5. Pour ce qui concerne les projets pédagogiques menés par cette asbl, pourriez-vous me préciser si ces initiatives s'adressent à des enfants issus de toutes les communes bruxelloises, de tous les réseaux d'enseignement ainsi que des deux communautés linguistiques ?
6. Quel est en outre le public ciblé par ces activités pédagogiques ?
7. D'une manière générale, combien d'enfants ont ainsi pu participer aux activités pédagogiques proposées par cette asbl lors de l'année scolaire 2004-2005 ?
8. Quels sont les objectifs pour l'année scolaire 2005-2006 ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La Ferme pour enfants de Jette bénéficie d'un soutien financier de la Région de Bruxelles-Capitale depuis sa création, il y a 20 ans cette année. La somme allouée était initialement de 1.200.000 BEF (29.747 EUR). Elle a fait l'objet d'un léger réajustement en 2000 pour atteindre 1.300.000 BEF (32.226 EUR). Depuis lors, ce subside est resté inchangé.

La Ferme pour enfants accueille des groupes scolaires (de la 3^e maternelle à la 1^o secondaire) pour des animations sur les travaux de la ferme, de la culture à la transformation des produits (ex : « du grain au pain »), et pour la découverte de la nature avoisinante en mettant à profit le site du parc Roi Baudouin.

L'asbl se charge également de l'entretien et de l'amélioration des bâtiments et des dépendances de la ferme ainsi que des soins à apporter aux animaux.

En été, les activités de la Ferme s'élargissent à l'accueil de classes prématernelles (enfants de 2 ans) pour un premier contact avec la nature et à l'organisation de stages.

La Ferme accueille également chaque année quelques jeunes en décrochage social pour l'exécution de peines alternatives dans le cadre d'une collaboration avec les asbl « Escale » et « Le Radian ».

La Ferme est en principe ouverte aux groupes scolaires de tous les réseaux d'enseignement, issus de toutes les communes bruxelloises et des deux communautés linguistiques.

voor een bedrag van 32.226 EUR. Deze beslissing verheugt me, aangezien deze vzw een uitstekende reputatie heeft.

Kunt u echter zeggen:

1. op welke basis de subsidie op 32.226 EUR is vastgesteld ?
2. hoe deze subsidie evolueert ten opzichte van de voorgaande begrotingsjaren ?
3. welke projecten met deze gewestelijke subsidie uitgevoerd zullen worden ?
4. of deze subsidie de loonkosten dekt ?
5. of de pedagogische projecten van deze vzw bestemd zijn voor kinderen uit alle Brusselse gemeenten, uit alle onderwijsnetten en uit de twee taalgemeenschappen ?
6. wat de doelgroep van deze pedagogische activiteiten is ?
7. hoeveel kinderen hebben kunnen deelnemen aan de pedagogische activiteiten die deze vzw tijdens het schooljaar 2004-2005 georganiseerd heeft ?
8. wat de doelstellingen voor het schooljaar 2005-2006 zijn?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De Kinderboerderij in Jette beschikt sinds zijn oprichting, nu twintig jaar geleden, over een financiële steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het toegekend bedrag was oorspronkelijk 1.200.000 BEF (29.747 EUR). In 2000 werd dit bedrag opgetrokken tot 1.300.000 BEF (32.226 EUR). Sindsdien is de subsidie onveranderd gebleven.

De Kinderboerderij vangt scholierengroepen op (vanaf de 3de klas kleuterschool tot en met de 1ste klas middelbaar onderwijs) en zorgt voor animaties rond het werk op de boerderij, landbouw en transformatie van producten (vb. « van graan tot brood ») en voor de ontdekking van de omliggende natuur waarbij de site van het Boudewijnpark tot zijn recht komt.

Ook zorgt de vzw voor het onderhoud en het opknappen van de gebouwen en bijgebouwen van de boerderij en voor de verzorging van de dieren.

In de zomer worden de activiteiten van de Boerderij uitgebreid tot het opvangen van kleinere kinderen (peuterklassen vanaf 2 jaar) voor een eerste contact met de natuur, en tot de organisatie van stages.

Elk jaar worden er op de boerderij enkele jongeren met sociale problemen opgevangen voor het uitvoeren van alternatieve straf in het kader van een samenwerking met de vzw's « Escale » en « Le Radian ».

De Boerderij ontvangt in principe scholierengroepen van alle onderwijsnetten uit alle Brusselse gemeenten en uit beide taalgemeenschappen.

La demande est néanmoins telle qu'elle dépasse largement les moyens disponibles pour y faire face. Dans la pratique, on constate que ce sont les groupes scolaires les plus proches de la Ferme, qui réservent souvent d'année en année et qui ont un déplacement moins important à effectuer, qui constituent l'essentiel des groupes accueillis, sans qu'aucune sélection ne soit exercée par les responsables de l'ASBL.

En terme de fréquentation, durant l'année civile 2004, 2.540 enfants ont participé aux activités de la Ferme dans le cadre scolaire et 182 ont fréquenté les stages de vacances.

Pour l'année 2005 (année du 20^e anniversaire), il est prévu de développer les activités actuelles de la Ferme, et de poursuivre par ailleurs l'aménagement des bâtiments de manière à augmenter la capacité d'accueil.

Au niveau financier, la ferme fonctionne grâce au subside régional, une aide de la commune de Jette (salaires de 2 agents ACS, eau, gaz, électricité) et ses rentrées propres (frais d'inscription des groupes, fêtes à la Ferme). Le subside régional sert à couvrir les besoins spécifiques aux animations, les frais de soins aux animaux et aux cultures ainsi que les salaires de 3 employés de la Ferme.

Question n° 209 de M. Jacques Simonet du 21 septembre 2005 (Fr.) :

La subvention du gouvernement à l'asbl « Centre Paul Duvigneaud de Documentation écologique ».

Sur votre proposition, le gouvernement a décidé récemment d'octroyer une subvention de 27.265 EUR à l'asbl « Centre Paul Duvigneaud de Documentation écologique » pour la poursuite de ses activités dans le domaine de l'éducation à la nature.

1. Depuis quand cette asbl bénéficie-t-elle d'une subvention régionale ?
2. Quelle est l'évolution du montant de cette subvention ?
3. Quels sont les projets qui sont ou seront menés au travers de ce subside ?
4. Pouvez-vous me confirmer que cette subvention couvre certains projets éducatifs menés à l'attention des Bruxellois ?
5. Qu'en est-il par ailleurs du nombre de personnes (adultes ou jeunes) qui participaient, ces 12 derniers mois, aux activités de cette asbl ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Une première convention liant le Centre Paul Duvigneaud à la Région de Bruxelles-Capitale a été conclue en 1993. Cette convention a été convertie en subside à partir de 1997.

Le montant initial de la subvention (1.100.000 BEF) n'a pas été modifié jusqu'à présent (27.265 EUR).

De vraag overtreft ruimschoots de beschikbare middelen om hierop te antwoorden. In de praktijk stelt men vast dat de hoofdmoot van de ontvangen groepen de scholierengroepen uit de omgeving van de Boerderij zijn, die dikwijls van het ene jaar op het andere bespreken en die geen grote verplaatsing hoeven te maken; de verantwoordelijken van de vzw voeren hierbij geen enkele selectie uit.

Wat de bezoeken betreft, hebben 2.540 kinderen in het jaar 2004 aan de activiteiten van de Boerderij meegedaan in schoolverband, en 182 kinderen hebben er vakantiestages gedaan.

Wat het jaar 2005 betreft, jaar van het 20-jarig bestaan, wordt er voorzien de huidige activiteiten van de boerderij te ontwikkelen en bovendien de inrichting van de gebouwen voort te zetten om de opvangcapaciteit te verhogen.

Op financieel gebied, werkt de boerderij dankzij een subsidie van het gewest, een tegemoetkoming van de gemeente Jette (de salarissen van 2 Geco's, water, gas en elektriciteit) en eigen middelen (inschrijvingskosten van de groepen, feesten op de Boerderij). De subsidie van het gewest is bedoeld voor specifieke behoeften in verband met animaties, verzorgingskosten voor dieren en gewassen, en voor de salarissen van 3 werknemers op de boerderij.

Vraag nr. 209 van de heer Jacques Simonet d.d. 21 september 2005 (Fr.) :

Subsidie van de regering voor de vzw « Centre Paul Duvigneaud de Documentation écologique ».

Op uw voorstel heeft de regering onlangs beslist om een subsidie van 27.265 euro te verlenen aan de vzw « Centre Paul Duvigneaud de Documentation écologique », zodat ze haar activiteiten op het vlak van natuureducatie kan voortzetten.

1. Sinds wanneer krijgt deze vzw een subsidie van het Gewest ?
2. Hoe evolueert het bedrag van deze subsidie ?
3. Welk(e) project(en) zal(zullen) uitgevoerd worden met dit geld ?
4. Kunt u bevestigen dat dit geld besteed zal worden aan bepaalde educatieve projecten voor de Brusselaars ?
5. Hoeveel personen (volwassenen of jongeren) hebben de afgelopen 12 maanden deelgenomen aan de activiteiten van deze vzw ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Een eerste overeenkomst tussen het « Centre Paul Duvigneaud » en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd in 1993 afgesloten. Deze overeenkomst werd vanaf 1997 in een subsidie omgezet.

Het oorspronkelijk bedrag van de subsidie (1.100.000 BEF) werd tot op heden niet gewijzigd (27.265 EUR).

Le subside régional permet l'engagement d'un animateur à mi-temps et couvre les frais d'acquisition de documents et d'organisation des activités.

Le projet initial avait pour objectif d'organiser une bibliothèque mettant à disposition de l'IBGE, des chercheurs, des étudiants et du grand public en général la documentation scientifique réunie par le Professeur Paul Duvigneaud et à faire connaître ses travaux sur l'écologie urbaine. Par la suite, l'asbl a poursuivi l'acquisition de documentation de manière à compléter et à tenir à jour le niveau de la collection.

Les activités de bibliothèque n'attirant qu'un public restreint, le projet a été élargi à la demande de la Région, de manière à toucher un public plus large. Des conférences et des expositions de vulgarisation sont maintenant proposées au grand public, ainsi que des visites guidées de sites naturels ou de découverte de la faune urbaine.

Le recadrage des activités du Centre Paul Duvigneaud vers l'éducation à la nature est un travail qui est évalué périodiquement et qui sera éventuellement poursuivi. La bibliothèque accueille en moyenne une centaine de visiteurs par an, auxquels il faut ajouter les demandes d'information par téléphone ou via le site internet.

Lors des conférences, organisées dans les locaux du Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage (CIVA), qui héberge le Centre de documentation 50 à 60 auditeurs sont chaque fois comptabilisés.

Le cycle d'animation de découverte d'un site semi-naturel, initié en 2005, a réuni cette année 150 élèves bruxellois de 8 à 12 ans.

Question n° 210 de M. Didier Gosuin du 21 septembre 2005 (Fr.) :

Sensibilisation des distributeurs d'électroménager aux primes énergie.

Un sondage de différents magasins d'électroménagers au nord comme au sud de Bruxelles (des chaînes Vanden Borre, Electro-cash, Cora et Krefel) m'a révélé le peu d'informations sur les primes énergies mises à la disposition des clients comme du peu d'appareils en magasin susceptibles d'en bénéficier.

Dans les stands d'expositions, on trouve très peu d'appareils A+ et aucun A++ ni AAA (pour les machines à laver).

Seul Krefel indique la prime Energie disponible. Son site est cependant muet sur cette question.

De manière générale, les sites internet des distributeurs ne mettent pas en évidence les primes et encore moins les appareils les plus performants en matière énergétique.

Interrogés, les revendeurs des autres chaînes ne sont pas ou peu au fait de ces primes, les attribuant même à Sibelga.

De subsidie van het gewest dient voor de aanwerving van een halftijdse animator, dekt de kosten voor de aankoop van documenten en de organisatie van activiteiten.

Het aanvankelijk project had tot doel een bibliotheek te organiseren om de door Professor Paul Duvigneaud verzamelde wetenschappelijke documentatie ter beschikking te stellen van het BIM, vorsers, studenten en het grote publiek en om zijn werken in verband met stadsecologie bekend te maken. Vervolgens heeft de vzw verdere documentatie aangekocht om het niveau van de verzameling aan te vullen en op peil te houden.

Daar de activiteiten van de bibliotheek slechts een beperkt publiek aantrekken, werd het project op verzoek van het gewest verruimd om een breder publiek te bereiken. Conferenties en vulgarisatietoonstellingen worden nu aan het grote publiek aangeboden, evenals rondleidingen in natuursites of ontdekking van de stadsfauna.

Het herformuleren van de activiteiten van het « Centre Paul Duvigneaud » naar natuureducatie is een werkzaamheid die regelmatig wordt geëvalueerd en die eventueel zal worden voortgezet. De Bibliotheek wordt jaarlijks door een honderdtal personen bezocht; buiten de verzoeken om informatie per telefoon of via de website.

50 tot 60 personen wonen telkens de conferenties bij die in de lokalen van het Internationaal Centrum voor Stad, Architectuur en Landschap (ICSAL) worden gehouden en waar het Documentatiecentrum is ondergebracht.

De animatie-cyclus voor ontdekking van een semi-natuurlijke site, opgestart in 2005, bracht dit jaar 150 Brusselse leerlingen van 8 tot 12 jaar op de been.

Vraag nr. 210 van de heer Didier Gosuin d.d. 21 september 2005 (Fr.) :

Bewustmaking van de distributeurs van huishoudtoestellen voor de energiepremies.

Na een rondvraag in verschillende winkels van huishoudtoestellen in het noorden en het zuiden van Brussel (Vanden Borre, Electro-cash en Krefel), heb ik kunnen vaststellen dat er maar weinig informatie over de energiepremies verstrekt wordt aan de klanten en dat er maar weinig toestellen in de winkel staan die daarvoor in aanmerking komen.

Bij de tentoongestelde toestellen vindt men zeer weinig toestellen A+ en geen enkel A++ of AAA (voor de wasmachines).

Enkel Krefel vermeldt de mogelijke premie. De site van Krefel zegt daar echter niets over.

De websites van de distributeurs brengen de premies in het algemeen niet onder de aandacht en de meest zuinige toestellen nog minder.

De verkopers van de andere ketens zeggen weinig of niet op de hoogte te zijn van deze premies en denken zelfs dat die van Sibelga komen.

Pourriez-vous me dire quels sont les efforts d'information et les actions que vous avez entreprises auprès des grandes chaînes de distribution pour les inciter à mettre en exposition des appareils A++ et AAA en suffisance et pour informer valablement leur clientèle ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le constat posé quant au manque d'information sur les primes à disposition des clients et le peu d'appareils disponibles devrait être nuancé. A ce jour, plus de 6.000 primes ont été octroyées depuis le début de l'année 2005 aux particuliers.

Ils sont donc informés et les appareils sont bel et bien disponibles.

Il est toutefois vrai que les primes frigos A++ sont plus rares (100 primes octroyées). Par contre, les lave-linge AAA sont également disponibles en nombre (2.150 primes octroyées).

Le tableau en annexe reprend le détail des primes octroyées aux particuliers depuis le 1^{er} janvier jusqu'au 31 août 2005. 60 % du budget a été épuisé au cours de cette période.

L'IBGE et moi-même avons régulièrement informé les Bruxellois au sujet des primes :

- conférence de presse en décembre 2004 et janvier 2005;
- 3 vagues de spots radio, durant 10 jours en mars, mai et septembre derniers;
- insertions publicitaires en avril, mai et juin derniers;
- un mailing fin avril vers les fédérations et revendeurs d'électroménager, les associations, communes, CPAS (en tout 550 contacts);
- rappels tout au long de l'année dans le journal « Ma ville, notre Planète » (février, mai et août dernier, 13.000 abonnés);
- information disponible sur le site Internet de l'IBGE.

Encore récemment, certains détaillants (dont Krefel), mentionnaient l'existence de primes bruxelloises dans leurs dépliants publicitaires.

Hoe wordt de informatie verspreid en welke acties worden er ondernomen bij deze grote distributieketens om hen ervan te overtuigen voldoende A++ en AAA toestellen ten toon te stellen en hun klanten goed te informeren ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid volgende elementen mede :

De vaststelling inzake het gebrek aan informatie over premies die ter beschikking staan van klanten en de beperkte apparatuur verdient het genuanceerd te worden. Sedert begin 2005 tot op heden werden er 6000 premies aan particulieren toegekend.

Het publiek krijgt dus informatie en de apparaten zijn wel degelijk beschikbaar.

Wel is het zo dat de premies voor koelkasten A++ zeldzamer zijn (100 toegekende premies) in vergelijking met koelkasten A+ (2700 toegekende premies). Wasautomaten AAA zijn evenwel sterk aanwezig (2150 toegekende premies).

In bijgevoegde tabel staan details over de premies die sedert 1 januari tot 31 augustus 2005 werden toegekend. In deze periode werd 60 % van het budget hiervoor gebruikt.

Het BIM in ikzelf hebben de Brusselaars regelmatig op de hoogte gehouden van de premies :

- persconferentie in december 2004 en in januari 2005;
- 3 golven van radiospots : 10 dagen in maart, mei en september;
- reclameberichten in april, mei en juni;
- een mailing eind april naar de federaties en voortverkopers van elektrische huishoudapparatuur, verenigingen, gemeenten, OCMW's (550 contacten in het totaal);
- herhalingen het hele jaar door in het blad « Mijn stad, onze planeet » (februari, mei en augustus van dit jaar, 13.000 abonnees);
- informatie beschikbaar op de website van het BIM.

Bepaalde detailhandelaars (zoals Krefel) vermelden het bestaan van de Brussels premies in hun reclamefolders.

Type appareil	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	Total
Type apparaat	Januari	Februari	Maart	April	Mei	Juni	Juli	Augustus	Totaal
Frigo/Koelkast A+	40	349	478	334	294	472	426	283	2676
Frigo/Koelkast A++	1	8	34	7	9	26	12	4	101
Congélateur/Diepvriezer A+	8	102	165	76	85	113	111	98	758
Congélateur/Diepvriezer A++	1	8	13	9	8	18	14	2	73
Lave-linge/Wasautomaat AAA	115	381	363	266	348	352	319	2144	
Chaudière/ Verwarmingsketel HR TOP	8	9	11	32	18	9	87		
Chaudière/ Verwarmingsketel HR+	4	38	40	38	120	67	23	330	
Chauffe-eau/Boiler	2	2	8	9	8	3	3	35	
Total/Totaal	50	588	1119	845	721	1137	1003	741	6204

Question n° 211 de M. Didier Gosuin du 21 septembre 2005 (Fr.) :

Evaluation des incidences de projets affectant une zone spéciale de conservation.

Vous avez publié un arrêté gouvernemental modifiant l'arrêté du 26 octobre 2000 transposant la directive Natura 2000.

Vous avez ensuite déclaré cette publication nulle et non avenue.

Indépendamment du fait que la force obligatoire d'un arrêté ne peut être retirée de cette manière mais requiert une décision en vue de l'abroger ou de le rapporter, pourriez-vous m'expliquer ce qui justifie ce retrait de publication ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le retrait de publication de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant modification de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 octobre 2000 relatif à la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages se justifie par une erreur de procédure.

En effet, le projet d'arrêté en question avait été envoyé par erreur au *Moniteur belge* alors que l'avis du Conseil d'Etat n'avait pas encore été sollicité. Le projet est à présent soumis pour avis à la section législation de cette haute juridiction administrative dans le respect des règles de procédure applicables aux projets d'arrêté à caractère réglementaire.

Sur base de cet avis et après approbation par le gouvernement l'arrêté définitif sera publié au *Moniteur belge*.

Question n° 212 de M. Jacques Simonet du 23 septembre 2005 (Fr.) :

Les mesures prises en vue de limiter la consommation d'énergies fossiles en Région bruxelloise.

Je sais combien vous-même, vos collaborateurs et vos services restez attentifs à la problématique énergétique en Région bruxelloise.

J'ai par ailleurs pleinement conscience que l'évolution des mentalités et les changements des habitudes – que l'on pourrait qualifier de « culturelles » – supposent du temps et des moyens considérables.

Toutefois, en cette période de crise énergétique et d'envolée des prix des carburants, il est utile de rappeler que remplir le réservoir de sa voiture et circuler en ville ne fait pas que coûter très cher mais pollue également au travers des émissions de dioxyde de carbone.

Dans ce contexte a priori favorable, je souhaiterais être davantage informé des mesures qui, à votre initiative, seraient

Vraag nr. 211 van de heer Didier Gosuin d.d. 21 september 2005 (Fr.) :

Evaluatie van de effecten van projecten op een bijzondere zone voor natuurbehoud.

U hebt een regeringsbesluit bekendgemaakt tot wijziging van het besluit van 26 oktober 2000 houdende omzetting van de richtlijn Natura 2000.

Vervolgens hebt u deze bekendmaking nietig verklaard.

Naast het feit dat de dwingende kracht van een besluit niet op deze manier ingetrokken kan worden maar enkel door een beslissing tot opheffing of uitstel, kan u mij uitleggen waarom deze bekendmaking ingetrokken is.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

De terugtrekking van de publicatie van het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering houdende wijziging van het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 26 oktober 2000 betreffende de instandhouding van de natuurlijke habitats en van de wilde fauna en flora wordt verantwoord door een procedurefout.

Het ontwerpbesluit in kwestie was per vergissing naar het *Belgisch Staatsblad* gestuurd terwijl er nog niet gevraagd was om het advies van de Raad van State. Het project ligt nu voor advies voor bij de afdeling wetgeving van deze hoge administratieve jurisdictie volgens de procedureregels die van toepassing zijn op ontwerpbesluiten van regelgevende aard.

Op basis van dit advies en na goedkeuring door de regering, zal het definitief besluit in het *Belgisch Staatsblad* worden gepubliceerd.

Vraag nr. 212 van de heer Jacques Simonet d.d. 23 september 2005 (Fr.) :

De maatregelen om het gebruik van fossiele brandstoffen in het Brussels Gewest te beperken.

Ik weet hoezeer Uzelf, uw medewerkers en uw diensten begaan zijn met de energieproblematiek in het Brussels Gewest.

Ik ben er mij tenvolle van bewust dat de mentaliteit en de gewoonten – die men cultuurgebonden zou kunnen noemen – veranderen en dat die veranderingen tijd en grote middelen vergen.

Nu er een energiecrisis woedt en de brandstofprijzen de pan uitswingen is het nuttig eraan te herinneren dat het niet alleen zeer duur is om de tank te vullen en in de stad te rijden maar ook dat de koolstofdioxide-uitstoot voor vervuiling zorgt.

In deze a priori gunstige omstandigheden zou ik meer willen weten over de maatregelen die op uw initiatief door uw diensten

prises par vos services en vue de sensibiliser à la nécessité d'une moindre consommation d'essence et de diesel dans l'agglomération bruxelloise.

- En d'autres mots, comment la Région bruxelloise participe-t-elle à ce challenge qui dépasse bien évidemment les limites de son territoire ?
- Quel est le public cible ?

N'est-il pas nécessaire de sensibiliser les enfants à ces enjeux environnementaux en espérant qu'ils en fassent de même auprès de leurs parents ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le trafic automobile est en effet générateur de coûts croissants pour les citoyens et les entreprises.

La facture de carburant moyenne pour un ménage bruxellois est estimée à 1.500 EUR par an, sur base des cotations actuelles des prix des carburants.

Le trafic automobile est de plus responsable d'émissions atmosphériques préoccupantes.

Ce sont les concentrations de précurseurs d'ozone, d'ozone et de particules de suie « PM 10 » (diamètre inférieur à 10 microns) et surtout « PM 2,5 » (diamètre inférieur à 2,5 microns) qui présentent les risques les plus importants pour la santé publique.

Par ailleurs, les émissions de CO₂ demeurent une préoccupation importante en terme d'environnement, partout en Europe et à Bruxelles en particulier.

Pour réduire cette pollution, les mesures à envisager prioritairement sont :

1. Maîtriser la croissance de la mobilité.
2. Favoriser les modes de transport les plus durables.
3. Réduire les impacts négatifs de chaque mode de transport, notamment l'automobile.

C'est dans ce dernier registre que, en tant que ministre de l'Environnement, je peux agir concrètement.

Les initiatives prises ou préparées par mes services en vue de sensibiliser à la nécessité d'une moindre consommation de carburants comprennent :

- La sensibilisation des conducteurs à l'intérêt d'un mode de conduite souple (campagne menée en juin dernier);
- Les incitants au remplacement de véhicules polluants et énergivores par des modèles moins polluants et économes, notamment au sein des pouvoirs publics;
- L'organisation d'un colloque très prochainement visant à partager des informations et expériences sur les mesures d'amélioration de la qualité de l'air.

zouden worden genomen om de aandacht te vestigen op de noodzaak om minder benzine en diesel te verbruiken in de Brusselse agglomeratie.

- Met andere woorden wat is de bijdrage van het Brussels Gewest in het kader van deze uitdaging die uiteraard niet alleen voor Brussel geldt ?
- Wat is de doelgroep ?

Is het niet nodig om de kinderen milieubewust te maken met de hoop dat ze ook hun ouders hiervoor warm maken ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het autoverkeer veroorzaakt inderdaad toenemende kosten voor de burgers en de bedrijven.

De gemiddelde brandstofrekening per Brussels gezin wordt geraamd op 1.500 EUR per jaar op basis van de huidige noteringen van de brandstofprijzen.

Het autoverkeer is bovendien verantwoordelijk voor zorgwekkende uitstoten in de atmosfeer.

Het zijn de concentraties van de voorlopers van ozon, ozon zelf en roetdeeltjes, de zg. PM 10 (diameter < 10 micron) en vooral PM 2,5 (diameter < 2,5 micron), die de grootste risico's voor volksgezondheid vormen.

De uitstoten van CO₂ blijven bovendien een belangrijke zorgenbron op het vlak van leefmilieu overal in Europa en zeker in Brussel.

Om deze vervuiling te verminderen, zijn dit de prioritair te overwegen maatregelen :

1. De groei van de mobiliteit in de hand houden.
2. De meest duurzame manieren van vervoer begunstigen.
3. De negatieve impact van elk vervoermiddel reduceren, meer bepaald van de auto.

Op dit laatste punt kan ik, als Minister van Leefmilieu, concreet handelen.

Dit zijn de initiatieven die door mijn diensten worden genomen of voorbereid voor de bewustmaking van de noodzaak om minder brandstof te verbruiken :

- De automobilisten attent maken op het belang om soepel te rijden (campagne gevoerd in juni van dit jaar);
- Het aanzetten tot het vervangen van vervuilende en energie-vretende voertuigen door minder vervuilende vooral en zuinige modellen, meer bepaald bij de overheid;
- De organisatie van een seminarie, zeer binnenkort, bedoeld om informatie en ervaringen uit te wisselen over maatregelen tot verbetering van de kwaliteit van de lucht.

Question n° 213 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Transmission et publication des cartes de bruit pour le bruit causé sur les grands axes ferroviaires, l'aéroport et les grandes agglomération.

Suivant la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil, du 25 juin 2002, relative à l'évaluation et la gestion du bruit dans l'environnement, le 30 juin 2005 au plus tard, la Région de Bruxelles-Capitale devait transmettre à la Commission européenne les cartes de bruit des grands axes routiers dont le trafic dépasse 6 millions de véhicules par an, des axes ferroviaires dont le trafic dépasse 60.000 passages de train par an, des grands aéroports et des agglomérations de plus de 250.000 habitants situés sur leur territoire.

Il me serait agréable de savoir si cela a été fait par la Région de Bruxelles-Capitale.

Où ces cartes de bruit peuvent-elles être consultées par le public ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

La directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 juin 2002 relative à l'évaluation du bruit dans l'environnement, prévoit que, pour le 18 juillet 2005, les Etats membres communiquent à la Commission européenne :

- selon l'article 4, la liste des autorités compétentes et organismes responsables de la mise en œuvre de cette directive notamment les autorités chargées de l'établissement, de l'approbation des cartes et plans d'actions et de leur collecte. L'IBGE est responsable de la mise en œuvre et collecte des cartes et plans d'action. Le gouvernement est responsable de leur approbation;
- selon l'article 5, les valeurs limites en vigueur ou envisagées, exprimées en Lden ou Ln et le cas échéant en Lday ou Levening;

et pour le 30 juin 2005, la liste des axes routiers, ferroviaires et aéroport. A cet égard, au sens de la directive, la Région de Bruxelles-Capitale est considérée comme une agglomération et tous les axes doivent être décrits.

Selon cette même directive, les cartes de bruit sont à réaliser pour le 30 juin 2007. Ces cartes de bruit constituent, avec les plans d'actions, l'enjeu stratégique de la directive. Les échéances de transmission d'information à la Commission européenne en 2005 portent exclusivement sur la préparation du travail.

A ce jour, la Belgique, comme beaucoup d'autres Etats membres, est en retard dans la transmission de ces premières informations.

L'IBGE retournera le questionnaire de la Commission européenne vers la Représentation permanente dans le courant du mois de novembre 2005. Une harmonisation de la réponse belge est prévue au début 2006.

Vraag nr. 213 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Het doorsturen en publiceren van geluidbelastingkaarten voor de belangrijke spoorwegen, de luchthaven en de grote agglomeratie.

Volgens de richtlijn 2002/49/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 25 juni 2002 inzake de evaluatie en de beheersing van omgevingslawaai diende het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uiterlijk op 30 juni 2005 de geluidbelastingkaarten van de belangrijkste wegen waarop meer dan 6 miljoen voertuigen per jaar passeren, van de belangrijkste spoorwegen waarop meer dan 60.000 treinen per jaar passeren en van de belangrijkste luchthavens en de agglomeraties met meer dan 250.000 inwoners op hun grondgebied aan de Europese Commissie te bezorgen.

Ik zou graag willen weten of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dit gedaan heeft.

Waar kunnen die geluidbelastingkaarten worden ingezien ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Richtlijn 2002/49/EC van het Europees Parlement en van de Raad van 25 juni 2002 betreffende de evaluatie van het lawaai in het leefmilieu bepaalt dat de Lidstaten tegen 18 juli 2005 de Europese Commissie op de hoogte moeten stellen van :

- volgens artikel 4, de lijst van de bevoegde overheden en verantwoordelijke instellingen voor de uitwerking van deze richtlijn, meer bepaald de overheid belast met opstelling en goedkeuring van de kaarten en actieplannen en van hun verzameling. Het BIM is verantwoordelijk voor het uitwerken en het verzamelen van kaarten en actieplannen. De regering is verantwoordelijk voor de goedkeuring ervan;
- volgens artikel 5, de geldende of overwogen grenswaarden uitgedrukt in Lden of Ln en, desgevallend, in Lday of Levening;

en tegen 30 juni, de lijst van de wegverkeersassen, spoorwegen en de luchthaven. In dit opzicht wordt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de zin van de richtlijn als een agglomeratie beschouwd en dienen alle assen te worden beschreven.

Volgens dezelfde richtlijn, dienen de lawaai kaarten voor 30 juni 2007 afgewerkt te zijn. De lawaai kaarten vormen, samen met de actieplannen, de strategische inzet van de richtlijn. De termijnen voor de informatietransmissie aan de Europese Commissie in 2005 hebben exclusief betrekking op de voorbereiding van dit werk.

Zoals veel andere Lidstaten heeft België achterstand in de transmissie van deze eerste informatiegegevens.

Het BIM zal in de loop van november 2005 op vragenlijst van de Europese Commissie aan de permanente Vertegenwoordiging terugsturen. Een harmonisatie van het Belgisch antwoord is gepland begin 2006.

La volonté des trois régions de préparer en coordination étroite le travail de cartographie au niveau de la collecte des informations communes, notamment auprès de la SNCB, peut expliquer ce léger retard. Ceci est sans impact sur la réalisation dans les temps et sur la forme des cartes de bruit elles-mêmes, réel enjeu de cette première phase de l'application de la directive.

De fait, au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale, la réalisation des cadastres de bruit est entamée. Le cadastre du bruit routier a déjà été réalisé en 2001 et sera actualisé sur base des données de trafic et de vitesse 2004-2005 que l'AED est occupée à transmettre à l'IBGE. Le cadastre du bruit du tram est en cours d'élaboration. Les données sont sur le point d'être collectées. Le cadastre du transport ferroviaire doit suivre cette voie, les informations relatives au trafic et aux tronçons ont été communiquées par la SNCB. Et enfin, le cadastre du bruit du transport aérien a été réalisé sur base des données 2004 et sera actualisé en 2006.

Ainsi, les cartes de bruit concernant la Région de Bruxelles-Capitale seront disponibles dans les délais prévus par la directive, soit avant le 30 juin 2007. Les modalités de consultation seront prévues, notamment au travers des supports et publications de l'IBGE.

Question n° 214 de Mme Marie-Paule Quix du 3 octobre 2005 (N) :

Les asbl subsidiées par la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le cadre de sa politique, la Région de Bruxelles-Capitale travaille, dans certains domaines, avec des asbl dites publiques. Ce type particulier d'asbl a, selon la fonction et les activités, un lien étroit avec la politique du gouvernement bruxellois. J'aurais aimé avoir des informations, en rapport avec vos compétences, sur les asbl qui reçoivent, au moins une fois par exercice budgétaire, une subvention de la Région de Bruxelles-Capitale et dont les objectifs et le fonctionnement sont définis dans une ordonnance ou un arrêté du gouvernement de la RBC.

En ce qui concerne le type d'asbl susmentionnées, j'aurais aimé obtenir les informations suivantes :

- Quelles asbl ont un conseil d'administration où siègent des représentants de la Région de Bruxelles-Capitale ?
- Comment ces CA sont-ils composés ?
- Combien de personnes ces asbl emploient-elles et quel est le statut du personnel ?
- A combien s'élèvent les subventions octroyées annuellement par la RBC à ces asbl ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à Madame la députée les éléments suivants :

De wil van de drie gewesten om in nauwe samenwerking het cartografisch werk op het vlak van de verzameling van gemeenschappelijke informatie, meer bepaald bij de NMBS, voor te bereiden kan deze lichte achterstand verklaren. Dit heeft geen effect op de tijdige verwezenlijking en op de vorm van de eigenlijke lawaaikaarten, die de wezenlijke inzet van deze eerste fase van de richtlijntoepassing vormen.

Op het vlak van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de verwezenlijking van de lawaaikadasters in feite begonnen. Het kadaster van het weglawaai werd reeds in 2001 gemaakt en zal bijgewerkt worden op basis van de verkeers- en snelheidsgegevens 2004-2005 die het BUV aan het BIM doorgeeft. Het kadaster van het tramlawaai is in de maak. De gegevens zijn bijna klaar voor verzameling. Er wordt ook gewerkt aan het kadaster van het spoor; informatie over het verkeer en over baanvakken werd door de NMBS medegedeeld. Het lawaaikadaster van het luchtvervoer werd uitgevoerd op basis van gegevens van 2004 en zal in 2006 worden bijgewerkt.

Lawaaikaarten over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen aldus beschikbaar zijn binnen de termijnen voorzien door de richtlijn, dat is voor juni 2007. Raadplegingsmodaliteiten zijn voorzien, meer bepaald via dragers en publicaties van het BIM.

Vraag nr. 214 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 3 oktober 2005 (N) :

De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werkt in het kader van zijn beleid in bepaalde domeinen met zogenaamde overheidsvzw's. Dit specifieke soort vzw's heeft naargelang de functie en activiteiten een nauwe band met het beleid van de Brusselse hoofdstedelijke regering. Graag had ik voor wat uw bevoegdheden betreft informatie bekomen over de vzw's die minstens éénmaal per begrotingsjaar een toelage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvangen en waarvan de doelstellingen en de werking bepaald worden door een ordonnantie of een besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering.

Met betrekking tot de bovenvermelde soort vzw's had ik graag het volgende vernomen :

- Welke vzw's hebben een Raad van Bestuur waarin vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zetelen ?
- Hoe zijn de Raden van Bestuur samengesteld ?
- Hoeveel personeel stellen deze vzw's tewerk en wat is het statuut van het personeel ?
- Hoeveel subsidies ontvangen deze vzw's jaarlijks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Votre question concerne les asbl qui reçoivent au minimum une fois par an une subvention de la Région de Bruxelles-Capitale et dont les objectifs et le fonctionnement sont déterminés par une ordonnance ou un arrêté du gouvernement bruxellois.

Aucune association de ce type n'est subsidiée dans le cadre de mes compétences.

Question n° 215 de M. Jacques Simonet du 3 octobre 2005 (Fr.) :

Les travaux entrepris à l'étang de Boitsfort en pleine période de nidification d'oiseaux.

Parce que j'apprécie la qualité de leurs publications, je consulte très régulièrement la revue « L'Homme et l'Oiseau » édité par la Ligue Royale Belge pour la Protection des Oiseaux.

Mon attention a été retenue par un article du dernier numéro consacré à certains problèmes constatés à l'étang de Boitsfort.

Il semble en effet que le 8 juin 2005, en pleine période de nidification, cet étang ait été partiellement vidangé.

Bien que personne ne remette en cause la nécessité de procéder régulièrement à des travaux d'entretien des étangs bruxellois, on ne peut que s'interroger quant à l'opportunité de réaliser cette vidange en cette période particulière de nidification.

Pour ce qui concerne l'étang de Boitsfort, les ornithologues semblaient avoir constatés certains signes encourageants de développement de l'avifaune sauvage du site.

La présence d'un nid de grèbe huppé – dont l'éclosion des œufs devait se faire dans les jours qui suivent – fut même remarquée. De même, les observateurs avertis avaient pu relever la présence d'un nid de grèbe catagneux.

Suite aux travaux incriminés, ces nids – ainsi que ceux de foulques macroules – furent détruits.

Comme probablement tant d'autres citoyens qui tiennent à préserver la diversité de l'avifaune en Région bruxelloise, je regrette très vivement ces incidents.

C'est parce que je sais combien vous êtes sensible à cette problématique que je souhaiterais - sans vouloir polémique - vous demander des explications à ce sujet.

- Confirmez-vous tout d'abord les faits que je viens de relater ?
- Considérez-vous qu'une faute a été commise par vos services lors de la réalisation de ces travaux en pleine période de nidification ?
- Pour l'avenir, quelles sont les mesures très concrètes qui ont été prises pour que pareil événement ne puisse pas se reproduire ? Dans ce contexte, n'est-il pas souhaitable de favoriser plus

Uw vraag heeft betrekking op de vzw's die minimaal een keer per jaar een toelage krijgen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en waarvan de doelstellingen en de werking vastgelegd worden door een ordonnantie of een besluit van de Brusselse regering.

Geen enkele vereniging van deze aard wordt betoelaagd in het kader van mijn bevoegdheden.

Vraag nr. 215 van de heer Jacques Simonet d.d. 3 oktober 2005 (Fr.) :

Werkzaamheden aan de vijver van Bosvoorde tijdens de periode van nestvorming van de vogels.

Omdat ik de kwaliteit van hun publicaties op prijs kan stellen, raadpleeg ik zeer dikwijls het tijdschrift « L'Homme et l'Oiseau » van de Koninklijke Liga voor de Vogelbescherming.

Mijn aandacht werd getrokken door een artikel in het jongste nummer gewijd aan bepaalde problemen aan de vijver van Bosvoorde.

Op 8 juni 2005 zou deze vijver tijdens de periode van de nestvorming gedeeltelijk leeggemaakt zijn.

Niemand betwist de noodzaak om de Brusselse vijvers regelmatig te onderhouden, maar men kan zich toch vragen stellen over het moment van het legen van deze vijver.

De ornithologen hebben in en rond de vijver van Bosvoorde hoopgevende tekenen gezien dat er weer wilde vogels aanwezig zijn.

De fuut, die zijn eieren de komende dagen zou moeten uitbroeden, werd zelfs opgemerkt. Ervaren waarnemers hebben zelfs een nest gezien van de dodaars.

Als gevolg van deze werkzaamheden zijn deze nesten, alsook de nesten van de meerkoet, vernietigd.

Zoals waarschijnlijk vele andere burgers die de diversiteit van het vogelbestand in het Gewest wensen te behouden, betreurt ik deze incidenten.

Ik weet dat u aandacht hebt voor deze problemen en vraag u dan ook om meer uitleg over deze zaak, zonder een polemie te willen voeren.

- Kan u deze feiten bevestigen ?
- Meent u dat uw diensten een fout begaan hebben door deze werkzaamheden tijdens de nestvorming te laten plaatsvinden ?
- Welke zeer concrete maatregelen werden er genomen om te voorkomen dat zo iets niet meer kan gebeuren ? Is het in dat verband niet wenselijk dat men nog meer informatie uitwisselt

encore les échanges d'informations entre vos services et les associations d'ornithologues ? Avez-vous des pistes de réflexions à ce sujet ?

- Par ailleurs, quelles pourraient être les initiatives spécifiques à prendre pour encourager la diversité de l'avifaune dans cet étang de Boitsfort ?
- D'autres nids de grèbe huppé et grèbe catagneux ont-ils été identifiés en Région bruxelloise ? Avez-vous des informations à propos de l'évolution de la population de ces espèces à Bruxelles ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Il est exact qu'une vidange partielle de l'étang de Boitsfort s'est produite accidentellement en date du 8 juin 2005.

Aucune faute n'a cependant été commise ni par mes services, ni par d'autres administrations.

En effet, cet incident est lié au chantier de reconstruction de l'ouvrage de réglage du niveau des eaux de l'étang. Cet ouvrage, appelé « moine », devait être reconstruit en raison de son état lamentable : fuites dans la maçonnerie et désagrégation de celle-ci qui ne rendaient plus possible un réglage correct du niveau des eaux et qui mettaient en cause la stabilité même de l'ouvrage.

La responsabilité des travaux incombait à la Donation Royale, dans le cadre d'un accord fixé entre cette institution et l'IBGE : transfert de la gestion de l'étang à l'Institut mais réfection des ouvrages hydrauliques à charge de la Donation; l'IBGE étant néanmoins associée à la conception des ouvrages et au suivi du chantier.

Après avoir terminé les travaux de réfection du « moine », un contrôle caméra de l'ouvrage devait être effectué par l'entreprise chargée des travaux afin de vérifier son étanchéité parfaite.

Sans prévenir ni la Donation Royale, ni l'IBGE, ni le bureau d'études chargé du suivi des travaux, l'entrepreneur a d'initiative abaissé fortement le niveau des eaux de l'étang pour pouvoir effectuer ce contrôle à sec. Cette manœuvre est d'autant plus regrettable qu'une mise à sec temporaire de l'ouvrage peut être obtenue sans procéder à une baisse du niveau des eaux de l'étang.

Suite à cet incident et pour éviter toute nouvelle variation brusque du plan d'eau, l'ouvrage, qui n'est pas directement accessible de la berge, a été protégé par une grille munie d'un verrou avec cadenas, et ce bien que les travaux n'aient pas encore été officiellement réceptionnés.

Si je suis la première à déplorer ce stupide incident, je regrette également la polémique soulevée à son sujet par certains qui savaient pourtant parfaitement que ni mon administration ni la Donation Royale ne portaient de responsabilité quant à cet incident.

Dans ce dossier, la sensibilité semble avoir pris le dessus sur une analyse objective et rationnelle des faits qui se sont produits.

tussen uw diensten en de vogelverenigingen ? Bewandelt u bepaalde denkpistes in dat verband ?

- Welke specifieke initiatieven zouden genomen kunnen worden om de diversiteit van het vogelbestand aan deze vijver van Bosvoorde te verbeteren ?
- Zijn er andere nesten van futen en dodaars in het Gewest gevonden ? Heeft u informatie over de evolutie van deze soorten in Brussel ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het is waar dat op 8 juni 2005 per ongeluk een deel van de vijver van Bosvoorde leeg gelaten werd.

Noch mijn diensten, noch andere besturen hebben echter een fout begaan.

Dit incident is inderdaad verbonden aan de bouwplaats voor de heraanleg van het systeem voor de regeling van het pijl van de vijver. Dit systeem moest heraangelegd worden aangezien het zich in een slechte staat bevond : gaten in het metselwerk en verbroekeling ervan maakten het onmogelijk om het waterpijl op juiste wijze te regelen, het geheel was zelfs niet meer stabiel.

De verantwoordelijkheid voor de werken lag bij de Koninklijke Schenking, in het kader van de overeenkomst die afgesloten werd tussen deze instelling en het BIM : overdracht van het beheer van de vijver naar het Instituut maar herstelling van de hydraulische systemen door de Schenking; het BIM werd echter wel betrokken bij de opvatting van de werken en bij de opvolging van de werf.

Nadat de werken beëindigd zijn, moet een controle met camera worden uitgevoerd om te kijken of het geheel volledig waterdicht is.

Zonder het BIM, de Koninklijke Schenking of het studiebureau belast met de opvolging van de werken op de hoogte te brengen, heeft de aannemer zelf het initiatief genomen het waterpijl van de vijver sterk te laten dalen om zo een " droge controle " te kunnen uitvoeren. Deze handeling valt des te meer te betreuren omdat een tijdelijke drooglegging van het systeem kan uitgevoerd worden zonder het waterpijl van de vijver te wijzigen.

Na dit incident en om iedere plotse wijziging van het waterniveau te vermijden, werd het systeem dat niet rechtstreeks van op de oever toegankelijk is, beschermd door een hek met een hangslot en dit ondanks het feit dat de werken nog niet officieel opgeleverd worden.

Ik ben dan ook de eerste om dit spijtige incident te betreuren, toch betreur ik ook de polemiek die daar rond door sommigen, die nochtans perfect weten dat nog het bestuur noch de Koninklijke Schenking verantwoordelijkheid dragen voor dit incident aangewakkerd werd.

In dit dossier lijkt emotie de bovenhand gehaald te hebben op een objectieve en rationele analyse van de feiten die zich hebben voorgedaan.

Les échanges d'information entre mon administration et les associations ornithologiques sont pour le reste permanents et très fructueux. En ce qui concerne l'étang de Boitsfort, les demandes formulées par ces associations ont entièrement été prises en compte pour les travaux de réaménagement.

S'il est vrai que quelques nichées ont été détruites à la suite de ce regrettable incident, des pontes de remplacement ont eu lieu et les nichées des oiseaux d'eau (y compris du grèbe castagneux) sont arrivées à terme.

Aucune atteinte irréversible ou sérieuse à la biodiversité n'est donc heureusement à déplorer.

Je souhaite aussi préciser que les travaux de réaménagement de l'étang et de ses berges (suppression de la pisciculture, reprofilage de berges en pente douce, colonisation naturelle par les ceintures de végétaux hélophytes et aquatiques, aménagement de la promenade le long du site) ont fortement contribué à restaurer la biodiversité de l'étang qui était préalablement fortement diminuée.

Enfin, en ce qui concerne le statut du grèbe castagneux, je vous informe que la population est cantonnée à la vallée de la Woluwe et compte quelques couples installés sur l'étang de Val Duchesse, l'étang de Ten Reuken, l'étang de Boitsfort et l'étang du domaine des Silex.

Le Grèbe huppé est quant à lui une espèce beaucoup plus courante présente sur la plupart des plans d'eau bruxellois (population évaluée entre 20 et 30 couples), à condition qu'un substrat pour l'accrochage de son nid soit présent (branches pendantes dans l'eau ou tombées, végétation aquatique flottante).

Question n° 216 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Observatoire de la Consommation durable.

Vous avez octroyé un subside de 50.000 EUR au CRIOC pour la mise en place d'un Observatoire de la consommation durable.

J'imagine que cette instance ne va pas avoir une durée de vie limitée à un an et que d'autres subsides lui seront octroyés pour les années à venir.

Pourriez-vous m'indiquer les frais pris en charge par le subside de 50.000 EUR et le budget que vous avez prévu pour les années à venir ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

L'Observatoire de la consommation durable a été créé en 1999 au sein du CRIOC (centre de recherche et d'information des organisations de consommateurs) pour répondre à la prescription 1.18 du 2e plan pour la prévention et la gestion des déchets qui prévoyait : « la Région créera au sein du réseau éco-consommation développé en Région wallonne et flamande un centre d'infor-

De uitwisseling van informatie tussen mijn bestuur en de ornithologische verenigingen is trouwens constant en zeer nuttig. Bij de heraanlegwerken aan de vijver van Bosvoorde, werd volledig rekening gehouden met de vragen van deze verenigingen.

Ook al werden enkele nesten vernield door dit spijtige incident, toch werden legplaatsen vervangen en de watervogels hebben het broeden volledig volbracht (ook de dodaars).

We kunnen dus gelukkig zeggen dat geen ernstige of onomkeerbare schade aan de biodiversiteit werd toegebracht.

Ik wil hier ook aan toevoegen dat die werken voor heraanleg van de vijver en de oevers (geen psciculture meer, nieuwe profilering van de oevers met een zachte helling, natuurlijke kolonisering door omzoming met riet en waterplanten, aanleg van een wandelpad langs de site) sterk hebben bijgedragen aan een herstel van de biodiversiteit van de vijver die vooraf een sterke terugloop had gekend.

Wat ten slotte het statuut van de dodaars betreft, geef ik u mee dat de populatie gelegen is in het Woluwedal en dat er enkele paartjes te vinden zijn in Hertoginnedal, de Ten Reuken vijver, de vijver van Bosvoorde en de vijver van het vuurkeiendomein.

De aalduiker is echter een soort die vaker aanwezig is in de Brussels watervlakken (de populatie wordt geschat op 20 à 30 paren) op voorwaarde dat het nest kan vastgemaakt worden op een onderlaag (takken die in het water hangen, drijvende waterplanten).

Vraag nr. 216 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Observatorium voor Duurzame Consumptie.

U hebt een subsidie van 50.000 EUR toegekend aan het OIVO voor de oprichting van een Observatorium voor Duurzame Consumptie.

Ik veronderstel dat deze instantie langer zal bestaan dan een jaar en dat die de komende jaren nog subsidies zal krijgen.

Welke kosten worden gefinancierd met de subsidie van 50.000 euro en welke middelen zal u de komende jaren uittrekken?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte Lid de volgende elementen mede :

Het Observatorium voor duurzame consumptie werd in 1999 opgericht binnen het OIVO (Onderzoeks- en informatiecentrum van de verbruiksorganisaties) om tegemoet te komen aan voorschrift 1.18 van het tweede plan voor preventie en beheer van afval dat bepaalde : « het gewest zal binnen het netwerk van ecoconsumptie dat werd ontwikkeld in het Waalse en Vlaamse

mation sur les labels, le marquage et la consommation durable en vue d'assurer une information indépendante relative aux éco-produits ».

L'Observatoire a réalisé divers rapports entre 2000 et 2002 notamment sur les piles, chargeurs et gadgets à piles, les collations pour les enfants, les nettoie-tout et les produits WC, les pesticides, les ampoules électriques, etc.

Aujourd'hui, pour répondre à la prescription 34 du 3° plan déchets qui stipule :

" L'IBGE poursuivra, en collaboration avec les autres régions, le développement d'une structure de recherche et d'information sur la consommation durable qui restera active sur toute la durée du plan.

Cette structure établie en collaboration avec les réseaux actifs en matière d'éco-consommation, aura pour tâche :

- la surveillance, l'éducation et l'incitation à réagir pour dénoncer les contre-exemples de publicité et des phénomènes de mode par rapport à une saine évolution vers le développement durable;
- la recherche, l'identification et le rassemblement d'une information crédible, concrète et objective sur les alternatives écologiques aux produits, les labels ...
- une contribution à l'élaboration d'un système d'information sur les caractéristiques écologiques des produits ».

Je tiens aussi fermement à travailler avec cette institution connue et reconnue de tous pour la qualité de son travail. Il est donc proposé de réactiver l'Observatoire bruxellois de la consommation durable sur base d'un programme de travail précis mettant pour 2005-2006 les thèmes de l'alimentation la santé et l'environnement en priorité.

La subvention couvre :

- les frais de rémunérations et charges sociales du personnel (42.616 EUR) :
 - 1 Directeur de recherche, 12 jours ;
 - 1 Chercheur Senior, 80 jours ;
 - 1 Chercheur Junior, 80 jours ;
 - 1 Informaticien-développeur, 20 jours.
- les frais généraux (forfait 10 % des frais de personnel) (4.261 EUR);
- les frais directs informatiques (550 EUR) ;
- les frais directs liés à l'organisation d'une table-ronde (2.080 EUR) ;
- l'achat de marchandise (500 EUR).

Pour les années suivantes, un budget au moins identique sera prévu. L'objectif étant de donner à cet Observatoire la capacité de mener à bien ses missions sur le long terme, dans le cadre d'un programme de travail pluriannuel (quinquennal par exemple) qu'il conviendrait de réaliser.

gewest een informatiecentrum ontwikkelen voor labels, markering en duurzame consumptie met het oog op een onafhankelijke informatieverstrekking inzake ecoproducten ».

Het Observatorium stelde verschillende verslagen op tussen 2000 en 2002 voornamelijk inzake batterijen, laders, gadgets op batterijen, tussendoortjes voor kinderen, allesreinigers en wc-producten, onkruidbestrijdingsmiddelen, gloeilampen, enz.

Om vandaag tegemoet te komen aan voorschrift 34 van het 3° afvalplan dat stelt :

« Het BIM zal in samenwerking met de andere gewesten verder werken aan de uitwerking van een onderzoeks- en informatie-structuur over duurzame consumptie die de hele duur van het plan in werking zal zijn.

Die structuur, uitgewerkt in samenwerking met de netwerken die actief zijn op vlak van ecoconsumptie zal als opdracht hebben :

- toezicht, opvoeding en aanzetten tot reacties voor het aanbrennen van tegenvoorbeelden van reclame en modefenomenen ten aanzien van een gezonde evolutie op weg naar duurzame ontwikkeling;
- zoeken, omschrijven en bijeenbrengen van betrouwbare, concrete en objectieve informatie over ecologische alternatieven voor producten, labels, ...
- bijdragen tot de uitwerking van een systeem voor informatie over ecologische kenmerken van producten ».

Ik houd er ook aan om samen te werken met deze instelling die door iedereen gekend is en erkend wordt omwille van de kwaliteit van haar werkzaamheden. Er wordt dus voorgesteld om het Brussels Observatorium voor Duurzame Consumptie te heractiveren op basis van een precies werkprogramma waarin voor 2005-2006 de thema's rond voeding, gezondheid, leefmilieu als prioritair gezien worden.

De toelage dekt :

- de kosten voor lonen en sociale lasten van het personeel (42.616 EUR) :
 - 1 Onderzoeksdirecteur, 12 dagen;
 - 1 Senior onderzoeker, 80 dagen;
 - 1 Junior onderzoeker, 80 dagen;
 - 1 Informaticus-developper, 20 dagen.
- de algemene kosten (forfait 10 % van de personeelskosten) (4.261 EUR);
- de rechtstreekse informaticakosten (550 EUR);
- de rechtstreekse kosten verbonden aan het organiseren van een rondetafel (2.800 EUR);
- aankoop van goederen (500 EUR).

Voor de volgende jaren zal ten minste een gelijkaardige begroting voorzien worden. De doelstelling was om aan dit observatorium de mogelijkheid te geven om opdrachten op lange termijn uit te voeren binnen het kader van een werkprogramma gespreid over meerdere jaren (bijvoorbeeld voor vijf jaar) dat opgesteld zou moeten worden.

Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme

Question n° 121 de M. Jacques Simonet du 2 septembre 2005 (Fr.) :

La mise en œuvre du projet Nova.

Vous annoncez que le projet Nova à l'intégration complète entre la Région et les 19 communes bruxelloises de tout ce qui concerne la gestion des dossiers de permis d'urbanisme et de permis de lotir.

- Pouvez-vous tout d'abord me renseigner à propos de l'état d'avancement concret de ce dossier ?
- Pouvez-vous également m'indiquer quels sont les autres atouts de cette application que ceux développés ci-dessus ?
- Quels sont les budgets qui ont été réservés, en 2005, pour ce projet ainsi que ceux qui ont été engagés au 1^{er} juillet de cette même année ?
- Dans quels délais estimez-vous que ce projet devra être finalisé et pleinement opérationnel ?

Réponse : En réponse à votre question écrite reprise sous rubrique, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le CIRB procède actuellement à la phase d'analyse du projet avec la collaboration de 7 communes pilotes. Cette analyse devrait être clôturée vers la mi-octobre. Les développements commenceront d'ici la fin de l'année, le projet devant être opérationnel dans le courant de l'année 2006.

L'étape suivante sera d'intégrer, en collaboration avec l'IBGE, les informations relatives aux permis d'environnement (permis mixtes).

Le budget consacré pour la partie relative à l'intégration de la gestion des dossiers avec les communes est de 267.000 EUR, dont 38.212 EUR étaient engagés au 31 juillet 2005.

Question n° 124 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Qualification et profil de fonction des agents chargés de constater les infractions au droit de l'urbanisme.

Il me serait agréable de savoir s'il existe des conditions de qualification, de profil de fonction, de formation ou autre auxquelles doit satisfaire un agent communal pour être désigné comme agent chargé de constater les infractions au droit de l'urbanisme ?

Doit-il s'agir d'un agent d'un niveau déterminé (A par exemple) ?

Peut-il s'agir d'un agent contractuel comme en matière de surveillance du droit de l'environnement ?

Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw

Vraag nr. 121 van de heer Jacques Simonet d.d. 2 september 2005 (Fr.) :

Uitvoering van het Nova-project.

U kondigt aan dat het Nova-project streeft naar de volledige integratie van al wat betrekking heeft op het beheer van de stedenbouwkundige en verkavelingsvergunningen tussen het gewest en de 19 Brusselse gemeenten.

- Hoe verloopt dit dossier concreet ?
- Welke andere troeven heeft deze toepassing naast wat hierboven vermeld is ?
- Welke middelen zijn er in 2005 uitgetrokken voor dit project en welke middelen zijn er op 1 juli 2005 vastgelegd ?
- Binnen welke termijn meent u dat dit project afgerond en operationeel moet zijn ?

Antwoord : In antwoord op de onder rubriek vermelde schriftelijke vraag kan ik u meedelen dat het CIBG momenteel de analysefase van het project uitvoert in samenwerking met 7 proefgemeenten. De analyse zou rond half oktober afgerond moeten zijn. Voor het einde van het jaar zal met de ontwikkeling worden begonnen. In de loop van het jaar 2006 zou het project dan operationeel moeten zijn.

De volgende stap bestaat erin om samen met het BIM de gegevens inzake de milieuvergunningen (gemengde vergunningen) in te voeren.

Het budget voor het onderdeel betreffende de integratie van het beheer van de dossiers met de gemeenten bedraagt 267.000 EUR, waarvan 38.212 EUR op 31 juli 2005 waren vastgelegd.

Vraag nr. 124 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Opleiding en functieprofiel van de personeelsleden die de stedenbouwkundige overtredingen moeten vaststellen.

Ik zou graag willen weten of er voorwaarden inzake diploma, functieprofiel, vorming of andere bestaan waaraan een gemeentelijk personeelslid moet voldoen om te worden aangesteld als ambtenaar die de stedenbouwkundige overtredingen moet vaststellen ?

Is er een bepaald niveau vastgesteld (A bijvoorbeeld) ?

Kan het gaan om een contractueel personeelslid zoals inzake de belasting van het milieurecht ?

Un profil de fonction est-il imposé ou suggéré par votre administration ?

Réponse : Les demandes de désignation de fonctionnaires et d'agents communaux, pressentis pour rechercher et constater les infractions urbanistiques commises sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, sont prises en considération sur base de l'extrait du registre aux délibérations du collège des Bourgmestre et échevins s'y rapportant.

La vérification des qualités de bonne moralité et de la maîtrise du domaine technique, dont le candidat doit pouvoir se prévaloir pour assumer cette fonction de contrôle, relève de la responsabilité de la commune.

Si aucun critère de qualification spécifique n'est imposé, la plupart des agents actuellement désignés au niveau communal sont porteur d'un diplôme d'ingénieur, d'architecte ou d'un graduat. Il convient toutefois de noter que dans certaines communes, cette fonction est assumée par des agents administratifs de niveau C. En outre, pour rappel, l'article 301 du CoBAT dispose que les officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents chargés de l'administration et de la police de la voirie ont compétence pour constater les infractions urbanistiques.

En ce qui concerne le statut de l'agent désigné, aucune ligne de conduite n'est édictée. Certaines communes de la Région de Bruxelles-Capitale délèguent exclusivement cette fonction à des agents statutaires (Uccle, Bruxelles), d'autres la confient aussi bien aux agents statutaires qu'aux agents contractuels (Schaerbeek, Ixelles).

Question n° 126 de M. Serge de Patoul du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Réalisation de deux études concernant les immeubles inoccupés à Bruxelles.

Dans sa réponse à la question écrite n° 110 concernant les immeubles inoccupés à Bruxelles, la ministre fait état de la demande de deux études portant d'une part sur l'application des mécanismes communaux des taxations des immeubles vides ou abandonnés et d'autres part sur les raisons qui peuvent pousser les propriétaires à délaisser leurs biens.

La ministre peut-elle préciser à qui ces études ont été commandées et le coût de celles-ci ?

Réponse : L'étude traitant des raisons qui poussent les propriétaires à délaisser leurs biens a été confiée au Syndicat National des Propriétaires. Son coût était de 15.000 EUR.

L'étude traitant des mécanismes de taxations communales a été réalisée après consultation de différents bureaux par le cabinet « DLM » et a coûté 7.500 EUR.

Wordt er door uw administratie een functieprofiel opgelegd of voorgesteld ?

Antwoord : De aanvragen voor aanwijzing van de gemeentelijke ambtenaren en personeelsleden voorbestemd voor de opzoeking en vaststelling van de stedenbouwkundige overtredingen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden in aanmerking genomen op grond van het uittreksel van het register van beraadslaging van het college van burgemeester en schepenen dat er betrekking op heeft.

Het nazicht van de kwaliteiten van een goede moraliteit en kennis van de technische sector waarover de kandidaat moet beschikken om deze controle-functie te kunnen waarnemen hangt af van de verantwoordelijkheid van de gemeente.

Alhoewel geen enkel specifiek kwalificatiecriterium wordt opgelegd beschikt het merendeel van de personeelsleden die zijn aangeduid op gemeentelijk niveau over een diploma van ingenieur-architect of over een grauaat. Men dient evenwel op te merken dat in bepaalde gemeenten deze functie wordt waargenomen door administratieve medewerkers van niveau C. Er dient evenwel aan herinnerd te worden dat artikel 301 van het BWRO bepaald dat de officieren van gerechtelijke politie, de ambtenaren en de personeelsleden belast met de administratie en de wegenspolitie bevoegd zijn om stedenbouwkundige inbreuken vast te stellen.

Met betrekking tot het statuut van de aangewezen medewerker is er geen enkele richtlijn uitgevaardigd. Sommige gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest delegeren deze functie enkel en alleen aan vast benoemde medewerkers (Ukkel, Brussel), andere vertrouwen deze functie zowel toe aan vast benoemde medewerkers als aan contractuele medewerkers (Schaarbeek, Elsene).

Vraag nr. 126 van de heer Serge de Patoul d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Uitvoering van twee studies betreffende de leegstaande gebouwen in Brussel.

In haar antwoord op de schriftelijke vraag nr. 110 over de toestand van de leegstaande gebouwen in Brussel, verwijst de minister naar twee studies: enerzijds over de toepassing van de gemeentelijke bepalingen inzake de heffingen op leegstaande of verwaarloosde gebouwen, anderzijds over de redenen die de eigenaars ertoe brengen hun goed te verwaarlozen.

Kan de minister preciseren bij wie deze studies besteld zijn en hoeveel die gekost hebben?

Antwoord : Het onderzoek bestudeert waarom eigenaars hun eigendom verwaarlozen, het werd toevertrouwd aan het AES (Algemeen eigenaarssyndicaat). Kostprijs : 15.000 EUR.

Het andere onderzoek bestudeert de gemeentelijke belastingsmechanismen en werd uitgevoerd door de heer Levert. Kostprijs : 7.500 EUR.

Question n° 127 de Mme Marie-Paule Quix du 3 octobre 2005 (N) :

Les asbl subsidiées par la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le cadre de sa politique, la Région de Bruxelles-Capitale travaille, dans certains domaines, avec des asbl dites publiques. Ce type particulier d'asbl a, selon la fonction et les activités, un lien étroit avec la politique du gouvernement bruxellois. J'aurais aimé avoir des informations, en rapport avec vos compétences, sur les asbl qui reçoivent, au moins une fois par exercice budgétaire, une subvention de la Région de Bruxelles-Capitale et dont les objectifs et le fonctionnement sont définis dans une ordonnance ou un arrêté du gouvernement de la RBC.

En ce qui concerne le type d'asbl susmentionnées, j'aurais aimé obtenir les informations suivantes :

- Quelles asbl ont un conseil d'administration où siègent des représentants de la Région de Bruxelles-Capitale ?
- Comment ces CA sont-ils composés ?
- Combien de personnes ces asbl emploient-elles et quel est le statut du personnel ?
- À combien s'élèvent les subventions octroyées annuellement par la RBC à ces asbl ?

Réponse : Seule une asbl relevant de mes compétences, le SASLS (Service d'Accompagnement Social aux Locataires Sociaux), comprend au sein de son conseil d'administration un représentant de la Région.

Son conseil d'administration est composé de la matière suivante :

3 membres issus du C.A. de la SLRB;

4 membres issus de l'ASL (organisation représentative des sociétés de logement social);

2 membres de la FESOCOLAB (organisation représentative des sociétés de logement social);

1 représentant de la Secrétaire d'Etat au Logement ;

Son objet social est le suivant : assurer le maintien et aider au développement de l'accompagnement social destiné aux locataires des sociétés immobilières de service public, de la Région de Bruxelles-Capitale et soutenir la mission de bailleur social assurées par celles-ci.

57 personnes sont employées en son sein :

- 49 – temps pleins;
- 4 – 4/5 temps;
- 1 – 3/5 temps;
- 2 – mi-temps;
- 1 – 1/5 temps (ouvrier).

Vraag nr. 127 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 3 oktober 2005 (N) :

De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werkt in het kader van zijn beleid in bepaalde domeinen met zogenaamde overheidsvzw's. Dit specifieke soort vzw's heeft naargelang de functie en activiteiten een nauwe band met het beleid van de Brusselse hoofdstedelijke regering. Graag had ik voor wat uw bevoegdheden betreft informatie bekomen over de vzw's die minstens éénmaal per begrotingsjaar een toelage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvangen en waarvan de doelstellingen en de werking bepaald worden door een ordonnantie of een besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering.

Met betrekking tot de bovenvermelde soort vzw's had ik graag het volgende vernomen :

- Welke vzw's hebben een Raad van Bestuur waarin vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zetelen ?
- Hoe zijn de Raden van Bestuur samengesteld ?
- Hoeveel personeel stellen deze vzw's tewerk en wat is het statuut van het personeel ?
- Hoeveel subsidies ontvangen deze vzw's jaarlijks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Antwoord : Slechts één vzw die onder mijn bevoegdheid valt, namelijk de DMBSH (Dienst voor Maatschappelijke Begeleiding van Sociale Huurders), heeft een vertegenwoordiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in haar Raad van Bestuur.

De samenstelling van de Raad van Bestuur ziet er als volgt uit :

3 leden afkomstig van de RvB van de BGHM;

4 leden afkomstig van de VSH (representatieve organisatie van de sociale verhuurkantoren);

2 leden afkomstig van de FEBECOOP (representatieve organisatie van de sociale verhuurkantoren);

1 vertegenwoordiger van de Staatssecretaris voor Huisvesting;

De DMBSH heeft als maatschappelijk doel de sociale begeleiding van de huurders van de openbare vastgoedmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te blijven verzekeren en de ontwikkeling ervan te stimuleren, alsook de taak van sociale verhuurder die zij vervullen te ondersteunen.

Er zijn 57 mensen tewerkgesteld bij de DMBSH :

- 49 – voltijds;
- 4 – 4/5 deeltijds;
- 1 – 3/5 deeltijds;
- 2 – halftijds;
- 1 – 1/5 deeltijds (arbeider).

Question n° 131 de M. Fouad Ahidar du 13 octobre 2005 (N) :

La durabilité des nouveaux logements.

À partir de 2005, un montant de 180.000.000 EUR a été mis à disposition pour accroître le parc public de logements de 5000 unités, conformément à l'accord de gouvernement bruxellois et au Plan pour l'avenir du logement.

Sur ces 5.000 nouveaux logements publics, on en construit 679 (dont 532 logements sociaux) dans les communes de Bruxelles, Jette, Molenbeek, Uccle et Ixelles. Ces logements qui s'inspirent de projets architecturaux intéressants s'intègrent harmonieusement dans leur environnement. À côté de cela, on investit un montant de 30 millions EUR, issu du plan quadriennal bis, dans la construction de plus de 200 nouveaux logements sociaux.

J'aurais aimé obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. Comment progresse la construction des nouveaux logements ? Quels sont les délais ?
2. Vu l'augmentation constante des prix de l'énergie, il est important d'utiliser des matériaux durables, en particulier dans le secteur du logement social. Les cahiers de charges prévoient-ils l'utilisation de matériaux durables, notamment en ce qui concerne l'isolation thermique et acoustique?

Réponse :

1) Quel est l'état d'avancement du projet de construction des nouveaux logements ? Quel est le calendrier envisagé pour avoir terminé le projet ?

La SLRB a effectivement lancé en juillet 2005 la procédure d'appel d'offres pour les projets situés dans les communes de Bruxelles (Neder-Over-Hembeek), Jette (Stiénon), Jette (Lahaye), Molenbeek, Uccle et Ixelles dans cadre du Plan Régional du Logement. Le conseil d'administration de la SLRB s'est prononcé sur les rapports remis par le jury.

Il en ressort :

- que, pour le projet d'Uccle, le marché a été attribué;
- que, pour les projets de Bruxelles (Neder-Over-Hembeek) et de Jette (Stiénon), la procédure d'appels d'offre est relancée;
- que le projet Jette (Lahaye) n'est pas attribué mais qu'il fera l'objet d'une procédure négociée;
- que le projet de Molenbeek n'est pas attribué mais qu'il fera l'objet d'une procédure négociée;
- qu'en ce qui concerne Ixelles, les offres sont en cours d'analyse par le jury.

En ce qui concerne les projets du Plan Quadriennal bis, les chantiers sont actuellement en cours.

Vraag nr. 131 van de heer Fouad Ahidar d.d. 13 oktober 2005 (N) :

De duurzaamheid van nieuwe woningen.

Vanaf 2005 werd een bedrag van 180.000.000 EUR ter beschikking gesteld om het openbare woningenpark uit te breiden met 5.000 woningen, in overeenstemming met het Brussels regeerakkoord en het Plan voor de Toekomst van de Huisvesting.

Van die 5.000 nieuwe openbare woningen, worden 679 openbare woningen (waarvan 532 sociale woningen) in de gemeenten Brussel, Jette, Molenbeek, Ukkel en Elsene opgetrokken. Deze woningen worden op harmonieuze wijze in de omgeving ingepast, waarbij aandacht wordt geschonken aan interessante architecturale ontwerpen. Daarnaast wordt een bedrag van 30 miljoen EUR, afkomstig van het Vierjarenplan bis, geïnvesteerd in de bouw van meer dan 200 nieuwe sociale woningen.

Graag had ik een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Hoe vordert de bouw van de nieuwe woningen ? Wat is het tijdsbestek ?
2. Gezien de voortdurende stijging van de energieprijzen, is het vooral in de sociale huisvestingssector belangrijk om duurzame materialen te gebruiken. Wat werd in de bestekken opgenomen over duurzame materialen, onder meer met betrekking tot thermische en akoestische isolatie ?

Antwoord :

1) Hoe vordert de bouw van de nieuwe woningen ? Wat is het tijdsbestek ?

In het kader van het Gewestelijk Huisvestingsplan heeft de BGHM in juli 2005 de procedure voor offerteaanvraag opgestart voor de projecten op het grondgebied van de volgende gemeenten : Brussel (Neder-Over-Heembeek), Jette (Stiénon en Lahaye), Molenbeek, Ukkel en Elsene. De raad van bestuur van de BGHM heeft zich uitgesproken over de juryverslagen.

Daaruit volgt dat :

- voor het project van de gemeente Ukkel de opdracht is toegewezen;
- voor het project van de gemeente Brussel (Neder-Over-Heembeek) en het project Stiénon van de gemeente Jette de procedure voor offerteaanvraag opnieuw is opgestart;
- het project Lahaye van de gemeente Jette niet is toegekend, maar het voorwerp zal uitmaken van een onderhandelingsprocedure;
- het project van de gemeente Molenbeek niet is toegekend, maar het voorwerp zal uitmaken van een onderhandelingsprocedure;
- wat de gemeente Elsene betreft, de offertes momenteel door de jury onderzocht worden.

Wat het Vierjarenplan bis betreft, bevinden de projecten zich op dit ogenblik in de uitvoeringsfase.

2) A cause des prix de l'énergie qui ne cessent d'augmenter, il est important, surtout dans le secteur du logement social, d'utiliser des matériaux durables. Qu'est ce qui a été repris à ce sujet dans les cahiers des charges, notamment en ce qui concerne l'isolement thermique et acoustique ?

Dans les dispositions techniques et fonctionnelles qui figurent dans le cahier spécial des charges, les soumissionnaires sont tenus de respecter une norme d'isolation thermique maximale de K55, prévue dans le RRU.

Toutefois, l'attention est attirée sur le fait que la préférence sera donnée aux projets tendant vers K45, norme qui est actuellement en vigueur en Région flamande. C'est vers cette dernière norme que s'oriente la transposition de la directive européenne.

Il a été également prévu dans les dispositions techniques et fonctionnelles du cahier des charges des exigences en matière de consommation de l'énergie.

Les dispositions prévoient :

- des possibilités d'équipements de production d'alternative d'énergie (chauffe-eau solaire, par exemple, ...);
- la nécessité de penser à l'orientation des logements;
- l'obligation d'utiliser des ampoules économiques pour l'éclairage des communs, des parkings et des abords;
- l'installation de chaudières avec des systèmes de régulation;
- que le développement de système de chauffage solaire ou à co-génération soit unique.

**Secrétaire d'État chargée
de la Fonction publique,
l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles**

Question n° 87 de M. Jacques Simonet du 1^{er} septembre 2005 (Fr.) :

Projet d'arrêté créant un service de plaintes interne à l'administration.

Vous annoncez qu'un projet d'arrêté, actuellement au Conseil d'Etat, vise à créer tant au ministère que dans chaque OIP, un service de plaintes interne à l'administration. Par son indépendance, ce service permettrait aux plaignants de dénoncer les problèmes de fonctionnement d'un service ou d'un agent.

2) Gezien de voortdurende stijging van de energieprijzen, is het vooral in de sociale huisvestingssector belangrijk om duurzame materialen te gebruiken. Wat werd in de bestekken opgenomen over duurzame materialen, onder meer met betrekking tot thermische en akoestische isolatie ?

Bij de technische en functionele bepalingen die in het bestek vermeld staan, worden de inschrijvers verplicht om inzake thermische isolatie een maximumnorm van K55, zoals voorzien in de GSV, in acht te nemen.

Er dient evenwel te worden opgemerkt dat de voorkeur zal uitgaan naar projecten die K45 als norm hanteren. Dat is de norm die momenteel van kracht is in het Vlaams Gewest en waarnaar ook gestreefd wordt bij de omzetting van de Europese richtlijn.

De technische en functionele bepalingen van het bestek vermelden bovendien vereisten in verband met het energieverbruik.

De bepalingen voorzien met name in :

- mogelijkheden inzake uitrustingen voor de productie van alternatieve energie (bijvoorbeeld zonneboilers);
- de noodzaak ook rekening te houden met de oriëntatie van de woningen;
- de verplichting spaarlampen te gebruiken voor de verlichting van de gemeenschappelijke ruimten, de parkings en de omgeving;
- de installatie van verwarmingstoestellen die uitgerust zijn met een regelsysteem;
- het feit dat voorrang zal worden gegeven aan de ontwikkeling van verwarmingssystemen op basis van zonne-energie of warmtekrachtkoppeling.

**Staatssecretaris belast
met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid
en de Haven van Brussel**

Vraag nr. 87 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Ontwerp van besluit tot oprichting van een interne klachtendienst binnen het bestuur.

U kondigt aan dat een ontwerp van besluit (nu bij de Raad van State) ertoe strekt om zowel in het ministerie als in iedere ION, een interne klachtendienst binnen het bestuur op te richten. Deze onafhankelijke dienst zou de klagers de mogelijkheid geven om de werkingsproblemen bij een dienst of een personeelslid aan de kaak te stellen.

N'ayant pas connaissance du contenu de votre projet d'arrêté, je vous demanderais de m'indiquer si les organisations syndicales ont été entendues sur ce sujet. Dans l'affirmative, peut-on estimer qu'un accord vous a été donné par ces syndicats pour avancer dans ce dossier ?

Dans l'attente de la mise en œuvre de votre projet, pourriez-vous m'indiquer comment doit s'y prendre aujourd'hui un citoyen qui souhaite dénoncer certains faits survenus lors de ses contacts avec le ministère ou les OIP ?

En quoi votre projet permettra de garantir un meilleur suivi des plaintes ?

Réponse : Comme d'habitude, les organisations syndicales ont été entendues en comité de négociation du « Secteur XV », le 19 janvier 2005.

Avec les syndicats, il y a quelques points de différences d'optique. Entretemps le projet d'arrêté a été approuvé par le gouvernement le 29 septembre 2005.

Le service des plaintes veut avant tout offrir un meilleur service aux citoyens considérés comme « clients » : il sera à l'avenir le point central pour le traitement des plaintes au ministère et dans toutes les institutions pararéionales. Au ministère, le service des plaintes sera mis en place très vite, car un important travail préparatoire a déjà été accompli. Entretemps, le citoyen peut toujours introduire sa plainte auprès du fonctionnaire dirigeant de l'institution où se trouve le service ou l'agent contre lequel la plainte est dirigée.

Question n° 93 de M. Didier Gosuin du 15 septembre 2005 (Fr.) :

Promotion du recrutement de Bruxellois par l'administration.

En réponse à une question de M. Jacques Simonet (question n° 46 du 21 janvier 2005, Bulletin des Questions et réponses, 15 mars 2005, n° 5, p. 49), votre collègue, M. Cerexhe, répondait que « les secteurs d'activités pour lesquels des efforts particuliers doivent être entrepris pour y insérer davantage de Bruxellois sont multiples, que l'on pense aux administrations bruxelloises et administrations fédérales mais aussi au secteur privé ».

Les efforts déployés par le ministre de l'Economie pour promouvoir réellement et efficacement l'emploi bruxellois sont bien connus, les implantations d'Ikea et de Décathlon étant les exemples les plus célèbres.

Il me serait agréable de connaître les initiatives que vous avez prises pour encourager le recrutement de Bruxellois au sein de l'administration régionale et les résultats que vous avez pu engranger en la matière.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

L'administration régionale procède régulièrement à des recrutements d'agents statutaires et à des engagements contractuels.

Ik ken de inhoud van uw ontwerp van besluit niet en zou willen weten of de vakbonden daarover geraadpleegd zijn. Zo ja, mag men ervan uitgaan dat u het fiat van de vakbonden gekregen hebt om met dit dossier verder te gaan ?

In afwachting van de uitvoering van uw ontwerp, wat moet een burger nu doen als hij bepaalde feiten aan de kaak wil stellen waar hij mee te maken gekregen heeft tijdens zijn contacten met het ministerie of de ION's ?

Hoe kan uw ontwerp een betere opvolging van de klachten garanderen ?

Antwoord : Zoals gewoonlijk werden de syndicale organisatie gehoord op het onderhandelingscomité « Sector XV » van 19 januari 2005.

Met de vakbonden bestaan er enkele verschilpunten in visie. Ondertussen werd het besluit goedgekeurd door de regering op 29 september 2005.

De klachtendienst stelt een betere dienstverlening aan de burger « de klanten » voorop en zal in de toekomst het centraal aanspreekpunt zijn om klachten te behandelen in het ministerie en de pararegionale instellingen. In het ministerie zal deze klachtendienst snel in werking treden aangezien er reeds veel voorbereidend werk vooraf is gebeurd. Intussentijd kan de burger met zijn klachten steeds terecht bij de leidend ambtenaar van de betreffende instelling waar de dienst of het personeelslid zich bevindt, tegen wie de klacht gericht is.

Vraag nr. 93 van de heer Didier Gosuin d.d. 15 september 2005 (Fr.) :

Bevordering van de aanwerving van Brusselaars door de overheidsbesturen.

In antwoord op een vraag van de heer Jacques Simonet (vraag nr. 46 van 21 januari 2005, Bulletin van Vragen en Antwoorden, 15 maart 2005, nr. 5., p. 49) heeft uw collega, de heer Cerexhe, geantwoord dat er « velerlei nijverheidstakken zijn waarvoor bijzondere inspanningen moeten worden geleverd om meer Brusselaars in te schakelen, zowel in de Brusselse als de federale overheidssector als in de privé-sector ».

De inspanningen van de minister belast met Economie om de werkgelegenheid voor de Brusselaars daadwerkelijk en efficiënt te bevorderen zijn welbekend. De vestigingen van Ikea en Decathlon zijn daarvan de bekendste voorbeelden.

Welke initiatieven hebt u genomen om de aanwerving van Brusselaars in de gewestelijke overheidsbesturen aan te moedigen ? Welke resultaten hebt u op dit vlak geboekt ?

Antwoord : Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid volgende gegevens mee te delen :

De gewestelijke Administratie gaat regelmatig over tot werving van vastbenoemde personeelsleden en indienstneming van personeelsleden met een arbeidsovereenkomst.

Les règles en matière de recrutement dans le secteur public sont différentes de celles du secteur privé puisqu'elles se doivent de respecter les principes généraux de droit public tels que l'égalité, l'impartialité, la motivation des actes ...

Aucune condition de nationalité, de lieu de naissance ou de domicile n'est prévue par le Selor dans le cadre des compétences des lauréats afin de réaliser le classement.

Pour les emplois contractuels, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a établi un partenariat avec l'ORBEm, organisme bruxellois, qui lui communique une liste de candidats potentiels, essentiellement composée de bruxellois.

Il apparaît que pour certaines missions du ministère, telles que l'urbanisme, la protection des monuments et sites ou l'environnement, il peut arriver que la connaissance des spécificités bruxelloises (exemple : connaissance de l'art nouveau ou du patrimoine, de l'histoire) soit un atout valorisable pour une personne habitant Bruxelles et soit même déterminant dans les épreuves finales de sélection, mais ceci ne concerne pas la grande majorité de l'embauche.

Le service de la Direction des ressources humaines et de l'Égalité des Chances du ministère a participé depuis 2003 à plusieurs salons et foires d'exposition qui se sont déroulés à Bruxelles.

Au salon « Talent@Public » organisé par Selor, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et les organismes d'intérêt public bruxellois étaient bien représentés, ainsi qu'à la Journée d'ouverture de l'année académique de l'Université Libre de Bruxelles.

Enfin, le ministère est également participé à la Journée Découverte Entreprises. L'ensemble de ses activités, s'il est ouvert à tous, est largement fréquenté par des Bruxellois.

Enfin, une brochure de promotion de l'emploi appelée « les possibilités d'emploi au MRBC et la promotion de l'égalité des chances » a été éditée par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Une politique très large en matière de diversité et d'égalité des chances est développée au sein de l'administration.

Pour ce qui relève des chiffres, il est à constater que l'administration est composée d'environ 50 pourcent de Bruxellois.

Dans le cadre du plan Rosetta, les travailleurs de moins de 26 ans sont majoritairement bruxellois.

Question n° 94 de M. Serge de Patoul du 21 septembre 2005 (Fr.) :

Gestion des fichiers au sein de l'Administration de la Région de Bruxelles.

A l'occasion de diverses manifestations, les services de l'administration de la Région de Bruxelles sont appelés à envoyer des documents à des fichiers qu'ils possèdent.

De regels inzake indienstneming bij de overheid verschillen van die welke in de privé-sector gelden aangezien de publiek-rechtelijke principes zoals, gelijkheid, onpartijdigheid, motivering van bestuurshandelingen in acht genomen moeten worden.

Selor voorziet geen enkele voorwaarde op grond van nationaliteit, geboorte- of woonplaats in het kader van de examens die deze instantie organiseert en de rangschikking van de kandidaten berust uitsluitend op bekwaamheid.

Voor contractuele betrekkingen heeft het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een partnerschap gesloten met de BGDA, een Brusselse instelling, die een lijst mededeelt van mogelijke kandidaten, onder wie hoofdzakelijk Brusselaars.

Het blijkt dat voor bepaalde opdrachten van het ministerie zoals stedenbouw, bescherming van monumenten en landschappen of milieu, het mogelijk is dat kennis van de specifieke aspecten van Brussel (zoals kennis op het gebied van art nouveau, van het erfgoed of van de geschiedenis) als aanbeveling strekken voor een persoon die in Brussel woont en zelfs bepalend kan zijn bij de laatste selectieproeven, maar bij de meerderheid van de indienstnemen is dit niet het geval.

De Dienst Human Resources Management en Gelijke Kansen van het ministerie heeft sedert 2003 deelgenomen aan verscheidene beurzen die in Brussel plaatsvonden.

Op de door Selor georganiseerde beurs « Talent@Public » waren het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de instellingen van openbaar nut goed vertegenwoordigd. Dit was eveneens het geval op de openingsdag van het nieuw academisch jaar van de Université Libre de Bruxelles.

Het ministerie heeft ten slotte ook deelgenomen aan de Openbedrijvendag. Hoewel de activiteiten openstaan voor iedereen, nemen er vele Brusselaars aan deel.

Tenslotte werd er een brochure uitgegeven om het werken bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te promoten, getiteld « De mogelijkheden voor een betrekking bij het MBHG en de promotie van de gelijke kansen ».

Bij de administratie wordt een uitgebreid beleid van diversiteit en gelijke kansen ontwikkeld.

Wat de cijfers betreft, kan men constateren dat ongeveer 50 percent van de personeelsleden van de administratie Brusselaars zijn.

In het kader van het Rosetta-plan zijn de werknemers van minder dan 26 jaar hoofdzakelijk afkomstig uit Brussel.

Vraag nr. 94 van de heer de Patoul d.d. 21 september 2005 (Fr.) :

Beheer van de bestanden in het bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Gewest.

Naar aanleiding van verschillende evenementen moeten de diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie documenten verzenden naar adressen die in hun bestanden zitten.

L'objectif de ces envois est, en général, d'informer un public cible concerné par l'événement.

Le ministre peut-il expliquer comment le choix de la langue de l'envoi est réalisé ?

Réponse : Les services de l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale sont tenus d'appliquer les dispositions de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles.

L'article 32, § 1, alinéa 3 de cette loi stipule entre autres que le chapitre V des lois sur l'emploi des langues en matière administrative est appliqué.

Conformément à l'article 40, alinéa 2 des lois du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière d'administrative, les avis et communications adressés directement au public, ainsi que les formulaires mis à sa disposition, sont rédigés en français et en néerlandais.

Conformément à l'article 41, § 1^{er} des mêmes lois, les services de l'administration de la région utilisent dans leurs rapports avec les particuliers, notamment lorsqu'ils leur envoient une documentation qu'ils ont demandée, la langue dont ces particuliers ont fait usage.

Question n° 97 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Concession de travaux publics pour la réalisation et l'exploitation d'un centre logistique.

Un appel à la concurrence a été lancé en vue de sélectionner les candidats à la conception et l'exploitation d'un centre logistique sur l'ancien site de Carcoke.

La durée prévue est de 45 ans.

Je suis très étonné du peu d'exigences posées en matière de capacités économique et financière alors que le partenaire doit être (lui-même ou via la société exploitante qu'il crée) suffisamment solide que pour avoir une durée de vie très longue de 45 ans.

La garantie bancaire paraît très faible par rapport à la valeur du marché et des moyens à mobiliser. Aucun plan financier permettant de juger de la capacité des soumissionnaires à préfinancer des frais très lourds n'est requis.

Aucune autre garantie qu'une garantie bancaire (dont on ne précise pas si elle est ou non à première demande) de bonne exécution des travaux n'est exigée. Le volet « exploitation » ne semble ainsi pas couvert.

Aucun agrément ne semble requis alors que le soumissionnaire devra être lui-même ou devra faire appel à un entrepreneur de travaux publics de classe et de catégorie élevées.

Aucun critère d'attribution ne semble avoir été conçu pour apprécier le partage des risques entre le Port et le concessionnaire

De bedoeling hiervan is in het algemeen om een bepaald publiek in te lichten over het evenement.

Kan de minister zeggen hoe wordt bepaald in welke taal de brieven worden verzonden ?

Antwoord : De diensten van de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn verplicht de bepalingen van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen na te leven.

Artikel 32, § 1, 3^o alinea van deze wet bepaalt dat onder meer Hoofdstuk V van de wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt toegepast.

Overeenkomstig artikel 40, lid 2 van de wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, worden de berichten en mededelingen die rechtstreeks aan het publiek gericht worden, in het Nederlands en in het Frans gesteld.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 van dezelfde wetten, gebruiken de diensten van de administratie van het Brussels Gewest in hun betrekkingen met de particulieren, namelijk wanneer ze hen gevraagde documentatie opsturen, de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Vraag nr. 97 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Concessie van openbare werken voor de bouw en de exploitatie van een logistiek centrum.

Er is een wedstrijd georganiseerd met het oog op de bouw en de exploitatie van een logistiek centrum op de voormalige Carcokelocatie.

De duur van de overeenkomst bedraagt 45 jaar.

Het verbaast mij dan ook dat er weinig eisen zijn gesteld met betrekking tot de economische en financiële draagkracht terwijl de partner (zelf of via de exploitatiemaatschappij die hij opricht) voldoende sterk moet staan om 45 jaar stand te houden.

De bankwaarborg lijkt gering in vergelijking met de marktwaarde en de middelen die moeten worden aangewend. Er is geen financieel plan vereist om de draagkracht van de inschrijvers die de zeer zware kosten vooruit financieren te beoordelen.

Er wordt geen andere waarborg dan een bankwaarborg (waarvan niet wordt gepreciseerd of die op eerste aanvraag is) voor de goede uitvoering van de werken geëist. De waarborg lijkt niet te gelden voor de exploitatie.

Er lijkt geen erkenning nodig terwijl de inschrijver een beroep zal moeten doen op een aannemer van openbare werken van hoger klasse of zelf zo'n aannemer zal moeten zijn.

Er lijkt geen enkel gunningscriterium te bestaan om de risico's te verdelen tussen de Haven en de concessiehouder in geval van

en cas de sujétions imprévues ou d'évolution économique défavorable durant les travaux ou en cours d'exploitation alors même que la durée très longue du contrat impose de consacrer une attention particulière aux clauses qui permettant de l'adapter aux changements de circonstances qui interviennent pendant la durée de validité du contrat.

Une concession de travaux publics faisant appel à plusieurs métiers différents, il est étonnant que les documents requis ne permettent pas de prendre en compte la nature de l'accord de coopération que pourrait conclure un groupement pour soumissionner à la concession ni qu'une sélection différente soit prévue suivant que les partenaires futurs intègrent des entrepreneurs, des financiers, des promoteurs, ...

Pourriez-vous m'expliquer les raisons d'être de ces apparentes lacunes ?

Pourriez-vous me dire quel est le consultant financier et quel est le conseiller juridique qui assistent le Port dans cette procédure ?

Réponse : Le Port de Bruxelles a étudié la meilleure manière d'exploiter l'ancien site de Carcoke qui abritait une ancienne cokerie et dont la valorisation et l'exploitation lui ont été confiées par la Région de Bruxelles-Capitale. Suite à l'activité industrielle antérieure, le terrain est pollué et nécessite un assainissement profond en vue de la nouvelle exploitation envisagée avec utilisation de la voie d'eau.

Le Port a décidé de procéder à un appel à manifestation d'intérêt afin d'octroyer une concession de travaux publics. Cet appel à candidature fait l'objet d'une procédure négociée avec publicité.

Il est utile de rappeler les règles juridiques qui s'appliquent à l'octroi d'une concession de travaux publics par procédure négociée. En effet, cela éclaire qu'aucune lacune n'est à constater et qu'en réalité, le caractère succinct de l'avis publié au JOCE ouvre la voie à des négociations beaucoup plus pointues et à la rédaction d'un cahier des charges qui constituera une base solide quant aux obligations mises à charge du futur concessionnaire.

La loi du 24 décembre 1993 sur les marchés publics définit la concession de travaux publics comme un « contrat à titre onéreux conclu par écrit, par lequel un pouvoir adjudicateur octroie à une autre personne de droit privé ou de droit public, dénommée le concessionnaire, le droit d'exploiter, le cas échéant assorti d'un prix, les travaux ou l'ouvrage que le concessionnaire s'engage soit à exécuter, soit conjointement à concevoir et exécuter, soit à faire réaliser par quelque moyen que ce soit » (article 24).

Les concessions de travaux publics sont soumises à un régime propre à distinguer de celui applicable à la passation des marchés public de travaux, de services et de fournitures. Les règles applicables à la passation de ce type de concession sont expressément visées au titre VIII de l'arrêté royal du 8 janvier 1996.

onvoorziene omstandigheden of een ongunstige economische evolutie gedurende de werken of bij de exploitatie terwijl er wegens de zeer lange looptijd van de overeenkomst bijzondere aandacht moet worden besteed aan de voorwaarden die de kans bieden om die overeenkomst aan te passen aan de wisselende omstandigheden gedurende de geldigheidsduur van de overeenkomst.

Aangezien er bij een concessie van openbare werken verschillende beroepscategorieën aan bod komen is het verbazingwekkend dat de vereiste documenten niet de mogelijkheid geven om rekening te houden met de aard van het samenwerkingsakkoord dat zou kunnen worden gesloten door een groep om in te schrijven op de concessie en evenmin om een andere selectie te doen dan voorzien naargelang er tot de toekomstige partners aannemers, financiers, promotoren, enz. behoren.

Kunt U mij zeggen wat de redenen zijn van die duidelijke leemten ?

Kunt U mij zeggen wie de financiële consultant en de juridisch adviseur zijn die de Haven bijstaan in die procedure ?

Antwoord : De Haven van Brussel heeft een studie gevoerd naar de meest geschikte manier om de ex-Carcoke site uit te baten. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wees de valorisatie en de uitbating van de site, die vroeger plaats bood aan een cokesfabriek, toe aan de Haven van Brussel. Door de industriële activiteiten in het verleden is het terrein vervuild. Een grondige sanering is dan ook nodig in het licht van de beoogde heruitbating waarbij de waterweg wordt aangewend.

De Haven heeft beslist om over te gaan tot een oproep tot interesse om een concessie van openbare werken toe te kennen. Deze oproep tot kandidaatstelling is het voorwerp van een openbare onderhandelingsprocedure.

Het is nuttig om de juridische regels nog even aan te halen die van toepassing zijn op een toekenning van een concessie van openbare werken via onderhandelingsprocedure. Inderdaad, dit zal verduidelijken dat er geen leemtes vast te stellen zijn en dat in werkelijkheid het bondig advies, dat gepubliceerd werd in het PBEG, de weg opent naar verregaande onderhandelingen en naar het opstellen van een lastenboek dat een stevige basis zal leggen voor de verplichtingen die de toekomstige concessiehouder opgelegd zal krijgen.

De wet van 24 december 1993 betreffende overheidsopdrachten definieert de concessie van openbare werken als een « schriftelijke overeenkomst onder bezwarende titel door dewelke een aanbestedende overheid aan een ander privaatrechtelijk of publiekrechtelijk persoon, de concessiehouder genoemd, het recht toekent om de werken of het werk uit te baten, zo nodig vergezeld van een prijs, waarvoor de concessiehouder hetzij de verbintenis aangaan ze uit te voeren, hetzij gezamenlijk de conceptie en de uitvoering ervan op zich te nemen, hetzij ze te doen uitvoeren met eender welk middel » (artikel 24).

De concessies van openbare werken worden aan een eigen stelsel onderworpen, waarbij een onderscheid moet worden gemaakt met het stelsel dat van toepassing is bij het gunnen van overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten. De regels die van toepassing zijn op het gunnen van dit soort concessies worden uitdrukkelijk vermeld onder titel VIII van het koninklijk besluit van 8 januari 1996.

Le montant de la concession envisagée par le Port dépassant le seuil européen, l'appel à manifestation d'intérêt a fait l'objet d'une publication au JOCE sous la forme ad hoc prévue à cet effet par l'annexe 4A de l'arrêté royal. Un avis fut également publié au Bulletin des Adjudications mais uniquement à titre informatif.

Le Port a fixé un délai de réception des demandes de participation et un délai lui permettant d'étudier les propositions de candidature.

Le Port sélectionnera donc les candidats sur la base des renseignements concernant les conditions personnelles à remplir par les candidats, ainsi que des renseignements et des documents nécessaires à l'évaluation des conditions de caractère financier, économique et technique à remplir par ceux-ci.

Le Port, en collaboration avec ses conseils techniques ⁽¹⁾ et juridiques ⁽²⁾ et en consultant les candidats sélectionnés dans le respect des règles de transparence et d'égalité, élabore le cahier spécial des charges.

Il s'agit effectivement d'une procédure négociée. Cela signifie que le pouvoir adjudicateur consulte plusieurs entrepreneurs et négocie les conditions du marché avec un ou plusieurs d'entre eux.

La procédure d'octroi de la concession de travaux publics sur l'ancien site de Carcoke s'achèvera par le choix définitif d'un concessionnaire qui aura fait l'offre la plus intéressante au regard des critères d'attribution (qui seront soumis au préalable et pour accord au gouvernement) fixé dans le cahier spécial des charges.

Les griefs soulevés portent sur l'apparente légèreté des exigences quant à la capacité financière et économique des candidats-concessionnaires.

L'avis publié au JOCE requiert les informations suivantes :

1. Situation juridique et personnelle

Le candidat-concessionnaire déclarera sur l'honneur, sur base du modèle en annexe 1 de la circulaire du 21 mai 2001 relative à la sélection qualitative des entrepreneurs, des fournisseurs et des prestataires de services (*Moniteur belge*, 18 juillet 2001, 24532) ne pas se trouver dans l'une des situations constituant une cause d'exclusion prévue à l'article 17 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996.

Le concédant se réserve le droit d'inviter à tout moment le candidat-concessionnaire à produire les documents et preuves nécessaires.

(1) La société Carystide qui s'était occupée du dossier Aquiris.
 (2) Cabinet d'avocats Van den Eynde.

Aangezien het totaalbedrag dat de Haven bij de concessie voor ogen heeft de Europese drempelwaarde overschrijdt, heeft de oproep tot het indienen van blikken van belangstelling voorwerp uitgemaakt van een publicatie in het PBEG onder de speciaal daartoe bestemde vorm, bedoeld zoals in de bijlage 4A van het koninklijk besluit. Er werd eveneens, ter informatie, een bericht gepubliceerd in het Bulletin der Aanbestedingen.

De Haven heeft een deadline vastgelegd voor het indienen van de deelnameaanvragen en daarnaast ook een termijn die het mogelijk moet maken om alle kandidaatvoorstellen door te nemen.

De Haven zal zijn selectie dus baseren op de informatie die de kandidaten geven over hun persoonlijke voorwaarden, alsook op de door hen aangereikte documenten en inlichtingen die nodig zijn om de financiële, economische en technische voorwaarden te evalueren.

In samenwerking met de technische ⁽¹⁾ en juridische ⁽²⁾ adviseurs en na overleg met de geselecteerde kandidaten met naleving van de transparantie- en gelijkheidsregels, zal de Haven het bijzonder lastenboek opstellen.

Het gaat dus effectief over een onderhandelingsprocedure. Dit betekent dat de aanbestedende overheid meerdere ondernemers raadpleegt en dat hij met één of meerdere van hen onderhandelt over de voorwaarden van de opdracht.

De procedure voor toezegging van de concessie van openbare werken op de ex-Carcoke site zal beëindigd worden door een definitieve keuze van concessionaris, die dan ook het meest interessante aanbod gedaan zal hebben overeenkomstig de toezeggingscriteria (welke voorafgaandelijk voor akkoord aan de regering zullen worden voorgelegd) vermeld in het bijzonder lastenboek.

De aangehaalde bezwaren steunen op de bijkbare lichtheid van de vereisten wat de financiële en economische capaciteit van de kandidaat-concessiehouders betreft.

Het bericht dat in het PBEG gepubliceerd werd, vereist volgende informatie :

1. Juridische en persoonlijke situatie

Op basis van het in bijlage 1 van de omzendbrief van 21 mei 2001 bijgevoegde model betreffende de kwalitatieve selectie van de ondernemers, leveranciers en dienstverleners (*Belgisch Staatsblad* van 18 juli 2001, 24532) zal de kandidaat-concessiehouder op zijn erewoord verklaren dat hij zich niet één van de situaties bevindt die aanleiding geven tot uitsluiting zoals voorzien in artikel 17 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996.

De concessiegever behoudt zich het recht voor om op eender welk moment de nodige documenten en bewijzen bij de kandidaat-concessiehouder op te vragen.

(1) De maatschappij Carayatide die belast werd met het dossier Aquiris.
 (2) Advocatenbureau Van den Eynde.

2. Capacité financière et économique

- 1° constitution d'une garantie bancaire de 1.250.000 EUR en garantie de la bonne exécution des travaux;
- 2° présentation des 3 derniers bilans financiers attestant de la viabilité économique du candidat;
- 3° présentation d'une attestation délivrée par l'Office national de sécurité sociale ou un document équivalent attestant du respect de ses obligations sociales par le candidat-concessionnaire.

3. Capacité technique

Le candidat-concessionnaire apportera la preuve qu'il possède une expérience dans des travaux similaires à l'objet de la concession par la production de la liste des travaux exécutés dans les cinq dernières années dont le contenu présente un lien avec les travaux faisant l'objet de la concession.

Cette liste de documents s'inspire largement des articles 16, 17 et 17bis de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 qui s'applique à la passation de marchés publics de travaux et ne déroge donc pas à ce qui se fait habituellement.

En conclusion, c'est le cahier spécial des charges qui fixera les obligations respectives des parties pour la durée de la concession de travaux publics et non l'avis publié au JOCE. Les informations fournies par les candidats sont suffisantes au stade de la sélection qualitative pour retenir les candidats sérieux et inviter ceux-ci à prendre part à la négociation. Le Port veillera, via le cahier spécial des charges, à exiger les garanties nécessaires en vue de la bonne exécution de la concession.

Question n° 98 de Mme Marie-Paule Quix du 3 octobre 2005 (N) :

Les asbl subsidiées par la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le cadre de sa politique, la Région de Bruxelles-Capitale travaille, dans certains domaines, avec des asbl dites publiques. Ce type particulier d'asbl a, selon la fonction et les activités, un lien étroit avec la politique du gouvernement bruxellois. J'aurais aimé avoir des informations, en rapport avec vos compétences, sur les asbl qui reçoivent, au moins une fois par exercice budgétaire, une subvention de la Région de Bruxelles-Capitale et dont les objectifs et le fonctionnement sont définis dans une ordonnance ou un arrêté du gouvernement de la RBC.

En ce qui concerne le type d'asbl susmentionnées, j'aurais aimé obtenir les informations suivantes :

- Quelles asbl ont un conseil d'administration où siègent des représentants de la Région de Bruxelles-Capitale ?
- Comment ces CA sont-ils composés ?

2. Financiële en economische bekwaamheid

- 1° vastzetting van een bankgarantie ter waarde van 1.250.000 EUR als pand voor de goede uitvoering van de werken;
- 2° voorlegging van de drie meest recente financiële balansen die de economische levensvatbaarheid van de kandidaat bewijzen;
- 3° voorlegging van een attest uitgereikt door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid of van een gelijkwaardig document dat bewijst dat de kandidaat-concessiehouder zijn sociale verplichtingen wel degelijk naleeft.

3. Technische bekwaamheid

De kandidaat-concessiehouder moet het bewijs leveren dat hij over de nodige ervaring beschikt door een lijst van werken voor te leggen die in de laatste vijf jaar uitgevoerd werden en tevens verband houden met de concessie.

Deze lijst van documenten is hoofdzakelijk gebaseerd op de artikels 16, 17 en 17bis van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 dat van toepassing is op het gunnen van overheidsopdrachten voor werken en wijkt niet af van de normale gang van zaken.

Kortom, het is niet het bericht dat in het PBEG gepubliceerd wordt dat de respectievelijke verplichtingen voor de partijen voor de duur van de concessie van openbare werken vaststelt, maar wel het bijzonder lastenboek. Tijdens de kwalitatieve selectie volstaat de door de kandidaten verstrekte informatie om de serieuze kandidaten te weerhouden en om ze uit te nodigen tot deelname aan de onderhandeling. Met behulp van het bijzonder lastenboek zorgt de Haven ervoor dat de noodzakelijke garanties met het oog op de goede uitvoering van de concessie worden gegeven.

Vraag nr. 98 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 3 oktober 2005 (N) :

De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werkt in het kader van zijn beleid in bepaalde domeinen met zogenaamde overheidsvzw's. Dit specifieke soort vzw's heeft naargelang de functie en activiteiten een nauwe band met het beleid van de Brusselse hoofdstedelijke regering. Graag had ik voor wat uw bevoegdheden betreft informatie bekomen over de vzw's die minstens éénmaal per begrotingsjaar een toelage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvangen en waarvan de doelstellingen en de werking bepaald worden door een ordonnantie of een besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering.

Met betrekking tot de bovenvermelde soort vzw's had ik graag het volgende vernomen :

- Welke vzw's hebben een Raad van Bestuur waarin vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zetelen ?
- Hoe zijn de Raden van Bestuur samengesteld ?

- Combien de personnes ces asbl emploient-elles et quel est le statut du personnel ?
- À combien s'élèvent les subventions octroyées annuellement par la RBC à ces asbl ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

Il n'existe pas à ma connaissance d'asbl dans le cadre de mes compétences en matière de fonction publique qui répondent aux critères que vous énoncez dans votre demande.

Question n° 99 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Etude de la discrimination hommes-femmes au niveaux A7 à A3 au ministère.

Vous avez constaté, en février de cette année, une absence de femmes aux niveaux A7, A6 et A5 au ministère, le niveau A3 ne connaissant que 8 % de femmes et vous avez annoncé une étude pour connaître les points critiques dans la politique du personnel qui causent une telle discrimination.

Pourriez-vous me dire à qui a été confiée cette étude et quand les résultats de celle-ci sont attendus ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

L'étude que vous évoquez s'intègre dans une procédure plus globale que constitue le plan de gestion de la diversité. En 2005, le gouvernement a intégré parmi les objectifs du ministère la mise en œuvre d'un plan de gestion de la diversité dont un volet spécifique sera consacré à la promotion de l'égalité entre hommes et femmes et à cette problématique, que vous évoquez, du « plafond de verre ».

Cette étude vise à établir des propositions concrètes pour l'avenir et a été confiée à une équipe de chercheurs universitaires de la KULeuven et des Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix de Namur. Ces chercheurs ont une expertise en la matière puisque ce sont eux qui en 2004 ont réalisé l'enquête de diversité au niveau fédéral.

Cette étude comprend 2 étapes :

Une enquête envoyée à l'ensemble du personnel du MRBC;

Des groupes de discussion où les femmes des rangs A1, A2 et A3 auront la possibilité de s'exprimer.

Les résultats attendus de l'étude seront présentés au Conseil de direction du ministère fin novembre et vise l'établissement d'un plan d'actions pour 2006.

- Hoeveel personeel stellen deze vzw's tewerk en wat is het statuut van het personeel ?
- Hoeveel subsidies ontvangen deze vzw's jaarlijks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Antwoord : Als antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte lid volgende gegevens mee te delen :

Volgens mij bestaan er geen vzw's in het kader van mijn bevoegdheden inzake Ambtenarenzaken die beantwoorden aan de criteria die u aanbrengt in uw vraag.

Vraag nr. 99 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Studie van de discriminatie tussen mannen en vrouwen op de niveaus A7 tot A3 in het ministerie.

In februari van dit jaar hebt U vastgesteld dat er op de niveaus A7, A6 en A5 geen vrouwen zijn en dat er op niveau A3 maar 8 % vrouwen zijn. U hebt een onderzoek in uitzicht gesteld om te peilen naar de knelpunten in het personeelsbeleid die zo'n discriminatie veroorzaken.

Kunt U mij zeggen aan wie dit onderzoek is opgedragen en wanneer de resultaten hiervan kunnen worden verwacht ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens mee te delen in antwoord op zijn vraag :

De studie waarnaar u verwijst maakt deel uit van een ruimere benadering die belichaamd wordt door het beleidsplan inzake diversiteit. In 2005 heeft de regering in de doelstellingen van het ministerie de uitvoering van een diversiteitsplan opgenomen waarvan een deel specifiek betrekking heeft op het bevorderen van gelijke kansen voor mannen en vrouwen en op de problematiek die u ter sprake brengt, nl. het « glazen plafond ».

Deze studie beoogt het formuleren van concrete voorstellen naar de toekomst toe. Ze werd toevertrouwd aan een team onderzoekers van de KULeuven en de Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix uit Namen. Deze onderzoekers beschikken over expertise terzake, daar zij in 2004 instonden voor de diversiteits-enquête bij de federale overheid.

Deze studie omvat 2 fasen :

Een enquête in de vorm van een naar alle personeelsleden van het MBHG verstuurd vragenlijst;

Discussiegroepen waar vrouwen van rang A1, A2 en A3 ook aan bod zullen kunnen komen.

De resultaten van de studie zullen eind november voorgelegd worden aan de Directieraad van het ministerie en als uitgangspunt dienen bij het opstellen van een actieplan voor 2006.

Question n° 100 de M. Jacques Simonet du 10 octobre 2005 (Fr.) :

Les montants affectés à la promotion du bilinguisme.

Comme je sais combien vous avez été attentive à cette problématique au travers de vos innombrables questions lorsque vous n'étiez pas encore secrétaire d'Etat, je souhaiterais que vous m'indiquiez quels sont les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme tant pour 2004 que 2005.

Pourriez-vous en outre préciser quels sont les nouveaux projets qui sont menés depuis votre entrée en fonction ?

Sur le plan budgétaire, qu'en est-il par ailleurs de l'évolution des moyens disponibles pour la promotion du bilinguisme en regard de la précédente législature ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants qui concernent uniquement le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (MRBC) :

- Outre l'allocation de bilinguisme accordée aux lauréats de l'examen linguistique de Selor (près de 500 agents en bénéficiaire, contractuels ou statutaires), la formation organisée au sein du MRBC contribue à stimuler le bilinguisme des services. Le plan de formation annuel détaille le contenu des cours proposés. Actuellement, un peu plus de 10 % du budget total de la formation est consacré aux cours de convivialité linguistique (67.000 EUR sur un budget de 653.000 EUR en 2005, la même somme qu'en 2004), auxquels s'ajoutent l'immersion pour les personnes qui ont déjà un très bon niveau de maîtrise de la deuxième langue (environ 15.000 EUR cette année, 6.000 EUR en 2004).
- Si la somme consacrée à la convivialité linguistique est restée identique, l'organisation des cours, en recherche constante d'amélioration, permet de former plus d'agents avec une somme identique et de mieux former ceux-ci. En effet, la décision d'organiser les cours en deux sessions par an est beaucoup plus motivante pour les agents, moins enclins dès lors à interrompre leur formation en cours d'année. Cependant, la taille des groupes reste conviviale pour un bénéfice maximum des apprenants.
- Pour l'année 2005, 149 agents (120 francophones et 29 néerlandophones) suivent les cours de néerlandais ou de français proposés de mars à fin décembre. Ce nombre est en augmentation par rapport à 2004.
- Les participants à une session de cours reçoivent en fin de cursus un questionnaire d'évaluation qui a récemment été adapté pour une plus grande clarté. Une grande partie de ce questionnaire propose des cases à cocher. Les remarques formulées sont en général fort positives. Ainsi, lors de la dernière évaluation, à la question « Recommanderiez-vous le cours à des collègues ? », plus de 95 % des agents répondent positivement. En outre, les agents suivant les cours sont évalués par l'opérateur deux fois par an, en juin et en décembre, afin de déterminer le niveau atteint. La majorité des agents passent alors au niveau supérieur. Cinq niveaux de connais-

Vraag nr. 100 van de heer Jacques Simonet d.d. 10 oktober 2005 (Fr.) :

Begrotingsmiddelen bestemd voor de bevordering van de tweetaligheid.

Ik weet hoeveel belang u aan tweetaligheid hecht door het grote aantal vragen dat u hierover stelde toen u nog geen staatssecretaris was. Ik zou u dan ook willen vragen welke bedragen u in 2004 en 2005 in het kader van uw bevoegdheden hebt uitgetrokken voor de bevordering van de tweetaligheid?

Kunt u bovendien preciseren welke nieuwe projecten u opgezet heeft sinds uw aantreden ?

Hoe staat het voorts met de evolutie van de beschikbare begrotingsmiddelen voor de bevordering van de tweetaligheid in vergelijking met de vorige zittingsperiode ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid volgende gegevens, die enkel betrekking hebben op het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (MBHG), mee te delen in antwoord op zijn vraag :

- Naast de tweetaligheidstoelage voor diegenen die slagen in het taalexamen van Selor (die in totaal bijna 500 contractuele en statutaire personeelsleden ontvangen) is ook de vorming bij het MBHG een stimulans voor de tweetaligheid van de diensten. Het jaarlijks vormingsplan detailleert de inhoud van de aangeboden cursussen. Momenteel wordt iets meer dan 10 % van het totale vormingsbudget besteed aan de lessen taalhoffelijkheid (67.000 EUR op een budget van 653.000 EUR in 2005, hetzelfde bedrag als in 2004), daar bovenop komen nog de taalbaden voor diegenen die al een uitstekende kennis van de tweede taal hebben (ongeveer 15.000 EUR dit jaar, 6.000 EUR in 2004).
- Hoewel het bedrag besteed aan taalhoffelijkheid even groot is gebleven, kunnen via de georganiseerde lessen, die constant worden verbeterd, meer personeelsleden worden opgeleid met een even groot bedrag, en ze worden zelfs beter opgeleid. De beslissing om de lessen te organiseren in twee sessies per jaar is immers veel motiverender voor de personeelsleden, die daardoor minder geneigd zijn hun opleiding te onderbreken in de loop van het jaar. De omvang van de groepen blijft beperkt voor een maximaal profijt van alle cursisten.
- In 2005 volgen 149 personeelsleden (120 Franstaligen en 29 Nederlandstaligen) de lessen Nederlands of Frans die worden aangeboden van maart tot eind december. Dat zijn er meer dan in 2004.
- De deelnemers aan een lessenreeks ontvangen op het einde van de cursus een evaluatievragenlijst die onlangs werd aangepast met het oog op een grotere duidelijkheid. Een groot deel van deze vragenlijst komt neer op het aankruisen van vakjes. De geformuleerde opmerkingen zijn over het algemeen erg positief. Zo antwoordde bij de laatste evaluatie 95 % van de personeelsleden positief op de vraag « Zou u deze opleiding aanbevelen aan collega's ? ». Bovendien worden de personeelsleden die een opleiding volgen twee maal per jaar geëvalueerd door de lesgever, in juni en december, om na te gaan welk niveau ze hebben bereikt. De meeste personeelsleden gaan dan

sance sont prévus afin que les agents soient pris en charge par un professeur adapté à leur niveau.

- Les agents dont le niveau requiert une immersion linguistique sont quant à eux envoyés chez un opérateur extérieur (écoles privées de langues) : il s'agit là d'inscriptions individuelles. Les agents sont là aussi souvent fort satisfaits.
- De plus, un effort accru de communication a été mené par la direction Ressources humaines et Egalité des Chances (DRHEC) depuis début 2005. Lors de la parution du plan de formation 2005, un dossier de 5 pages dans la revue interne Iris-Info a détaillé l'offre de formation, y compris les langues, et la cellule en charge de la formation a organisé trois séances d'information sur la formation auxquelles ont été conviés tous les agents intéressés. Lors de ces séances, il a bien sûr été question des cours de convivialité linguistique et de leur intérêt.
- Les responsables d'unités administratives, eux, ont été conviés à une réunion d'information par administration avec un discours adapté à leur fonction. Là aussi, les cours de langue ont bien sûr été abordés.
- Des efforts de ce type seront à nouveau prévus les prochaines années. Une enquête et une analyse sont à présent organisées chaque année via les correspondants de formation et la DRHEC afin de détecter de nouveaux besoins de formation. Des besoins linguistiques ne sont pas à exclure.
- Enfin, d'autres initiatives visent à favoriser le bilinguisme, notamment des rencontres bilingues comme les Midis de l'égalité, où les langues se côtoient dans la convivialité.

Question n° 101 de M. Jacques Simonet du 10 octobre 2005 (Fr.) :

Recrutement de contractuels.

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale depuis votre entrée en fonction.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants :

Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a recruté du 19 juillet 2004 au 14 octobre 2005, un nombre de contractuels francophones et néerlandophones comme mentionnés dans le tableau ci-dessous, répartis par type de contrat :

over naar een hoger niveau. Er zijn vijf kennisniveaus voorzien opdat de personeelsleden worden begeleid door een docent die aangepast is aan hun niveau.

- De personeelsleden van wie het niveau een taalbad toelaat worden naar een externe operator (privé-taalscholen) gestuurd : het gaat hier om individuele inschrijvingen. Ook hier zijn de personeelsleden dikwijls erg tevreden.
- Sinds begin 2005 doet de directie Human Resources en Gelijke Kansen (DHRGK) een extra inspanning op het vlak van de communicatie. Bij de verschijning van het vormingsplan 2005, beschreef een dossier van 5 bladzijden in het interne tijdschrift Iris Info het vormingsaanbod in detail, en de cel vorming organiseerde infosessies over de vorming waarop alle geïnteresseerde personeelsleden welkom waren. Tijdens deze sessies kwamen uiteraard de lessen taalhoffelijkheid en hun belang ter sprake.
- De verantwoordelijken van de administratieve eenheden werden opgeroepen voor een informatievergadering per bestuur met een aan hun functie aangepaste uiteenzetting. Ook daar kwamen de taalopleidingen uiteraard ter sprake.
- Dergelijke inspanningen zullen in de komende jaren opnieuw worden gepland. Momenteel vinden elk jaar een enquête en een analyse plaats via de vormingscorrespondenten en de DHRGK om nieuwe vormingsbehoeften op te sporen. Hierbij kunnen taalbehoeften niet worden uitgesloten.
- Tot slot zijn er nog andere initiatieven die de tweetaligheid beogen te bevorderen, met name tweetalige ontmoetingen zoals de Middagen van de gelijkheid, waar de talen in een gezellige context met elkaar in aanraking komen.

Vraag nr. 101 van de heer Jacques Simonet d.d. 10 oktober 2005 (Fr.) :

Aanwerving van personeelsleden met een arbeidsovereenkomst.

Ik zou willen weten hoeveel Nederlandstalige en Franstalige personeelsleden, sinds uw aantreden, met een arbeidsovereenkomst aangeworven zijn in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende gegevens mee te delen :

De onderstaande tabel geeft aan hoeveel Franstalige en Nederlandstalige contractuele personeelsleden het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sinds 19 juli 2004 tot 14 oktober 2005 in dienst heeft genomen, uitgesplitst per soort arbeidsovereenkomst :

Type de contrat/Soort arbeidsovereenkomst	Fr	Nl
ACS besoins exceptionnels et temporaires/GECO tijdelijke en uitzonderlijke behoeften	4	0
ACS remplacement remplaçant un ACS/GECO vervanging, in vervanging van een GECO	1	0
ACS remplacement remplaçant un non ACS/GECO vervanging, in vervanging van een niet-GECO	1	0
ACS tâches auxiliaires et spécifiques/GECO bijkomende of specifieke taken	1	0
Contractuel Attaché commercial/Contractueel Handelsattaché	5	1
Contractuel besoins exceptionnels et temporaires/Contractueel tijdelijke en uitzonderlijke behoeften	24	10
Job étudiant (pendant les mois de juillet-août 2005)/ Studentenjob (tijdens de maanden juli en augustus 2005)	29	12
Contractuel de remplacement quatre cinquième/Contractueel ter vervanging vier vijfde tijd	2	0
Premier emploi plan ROSETTA/Startbaan ROSETTA-plan	11	6
Contractuel remplacement/Contractueel vervanging	0	3
Contractuel tâches auxiliaires et spécifiques/Contractueel bijkomende of specifieke taken	1	3
Total/Totaal	79	35

Question n° 104 de M. Jacques Simonet du 12 octobre 2005 (Fr.) :

La désignation par le gouvernement d'un « manager vélo ».

La presse annonce que le gouvernement a désigné récemment un « manager vélo » chargé de promouvoir l'usage de ce mode de déplacement. Il appert que la personne désignée est un habitué des commissions cyclistes en place depuis des années.

En votre qualité de secrétaire d'Etat en charge de la Fonction publique, je ne doute pas que vous avez été très attentive au respect d'un certain nombre de règles à l'occasion de la procédure de recrutement de ce « manager vélo ».

Je souhaite dès lors être davantage informé sur ce sujet.

Pour ce qui concerne le statut du « manager vélo » :

- Pouvez-vous m'indiquer quel est le contrat de travail qui le lie à la Région bruxelloise ?
- Qu'en est-il de son grade administratif ?
- Dans quelle administration et quel service est-il versé ?

Pour ce qui concerne l'épreuve de sélection pour cette fonction :

- Le SELOR a-t-il été sollicité ?
- Des annonces ont-elles été publiées ? Si oui, dans quels journaux ?
- Bien que le régime de bilinguisme des services soit d'application au ministère de la Région bruxelloise, pouvez-vous m'indiquer si des exigences linguistiques ont été réclamées aux candidats lors de cette sélection ?
- Le cabinet de votre collègue Pascal Smet est-il intervenu lors des épreuves de sélection ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Vraag nr. 104 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 oktober 2005 (Fr.) :

Aanwijzing van een fietsmanager door de regering.

De pers kondigt aan dat de regering onlangs een fietsmanager aangewezen heeft die deze vervoerwijze moet bevorderen. De aangewezen persoon is een bekend gezicht in de fietscommissies die al jaren bestaan.

Als staatssecretaris belast met openbaar ambt hebt u ongetwijfeld veel aandacht voor de naleving van een aantal regels in het kader van de aanwervingsprocedure van deze fietsmanager.

Ik wens meer uitleg over deze zaak.

Wat betreft het statuut van de fietsmanager :

- welke arbeidsovereenkomst is er gesloten tussen deze persoon en het Gewest ?
- wat is zijn administratieve graad ?
- onder welk bestuur en dienst ressorteert hij ?

Wat betreft de selectieproef voor deze functie :

- is een beroep gedaan op Selor ?
- zijn er advertenties geplaatst ? In welke kranten ?
- Hoewel de tweetaligheid van de diensten van toepassing is in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zijn er taalvereisten gesteld aan de kandidaten tijdens deze selectie ?
- Heeft het kabinet van uw collega Pascal Smet zich gemengd in de selectieproeven ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen :

Le 26 mai dernier, le gouvernement a marqué son accord quant à l'engagement d'un attaché (niveau A) en vue de coordonner l'exécution du plan régional vélo 2005-2009.

La direction Ressources humaines et Egalité des chances du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a été chargée de la mise en œuvre de cette sélection.

Un appel presse a été publié les 14 et 16 juin dernier, dans les deux rôles linguistiques du journal METRO. Aucune exigence linguistique n'accompagnait le descriptif de la fonction vacante.

Une interview de sélection a ensuite pris place. Un collaborateur du cabinet du ministre en charge de la mobilité a participé aux interviews de sélection, en compagnie d'une représentante de la direction Ressources humaines et Egalité des Chances et d'un représentant du secrétariat de la Direction générale de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements.

La personne ayant été retenue à l'issue des interviews a conclu un contrat de travail à durée indéterminée avec le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Il est engagé avec le grade d'attaché et est affecté dans l'unité « secrétariat direction générale » de l'administration de l'Équipement et des Déplacements.

Question n° 106 de M. Jacques Simonet du 13 octobre 2005 (Fr.) :

L'engagement de personnel à la Direction du Commerce Extérieur du ministère de la Région bruxelloise.

Fin septembre 2005, le gouvernement a décidé de procéder au recrutement immédiat à la Direction du Commerce Extérieur de 5 attachés et de 2 assistants.

1. Pouvez-vous m'indiquer quelles sont les raisons fonctionnelles pour lesquelles ces recrutements se feront sous le régime contractuel ?

J'ai, pour ma part, relevé que la notification de la décision du Gouvernement indiquait que ces recrutements étaient destinés à répondre à des besoins « exceptionnels et temporaires » :

2. En quoi les besoins de cette direction sont-ils exceptionnels ?

3. En quoi sont-ils temporaires ?

Dans ce contexte :

4. Le Gouvernement a-t-il fondé sa décision sur un rapport détaillé établi par le conseil de direction du ministère et qui concluait à ces besoins « exceptionnels et temporaires » ?

Pour ce qui concerne la sélection et le profil des candidats :

5. Pouvez-vous me confirmer que le SELOR sera mobilisé afin de procéder aux sélections des candidats à ces fonctions ?

Op 26 mei II. stemde de regering ermee in een attaché (niveau A) in dienst te nemen die zal instaan voor de coördinatie van de uitvoering van het gewestelijk fietsplan 2005-2009.

De directie Human Resources en Gelijke Kansen van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd belast met deze selectie.

Er werd op 14 en 16 juni een oproep gepubliceerd in de pers, in beide taalversies van het dagblad METRO. In de beschrijving van de vacante betrekking werd geen taalvereiste vermeld.

Vervolgens vond een selectiegesprek plaats. Een medewerker van het kabinet van de minister belast met mobiliteit nam deel aan de selectiegesprekken, samen met een vertegenwoordigster van de directie Human Resources en Gelijke Kansen en een vertegenwoordiger van het Secretariaat algemene directie van het Bestuur Uitrustingen en Vervoer.

De persoon die werd gekozen na afloop van de sollicitatiegesprekken sloot een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd met het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hij werd in dienst genomen in de graad van attaché en is tewerkgesteld bij de eenheid « secretariaat algemene directie » van het Bestuur Uitrustingen en Vervoer.

Vraag nr. 106 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 oktober 2005 (Fr.) :

De aanwerving van personeel in de directie voor buitenlandse handel van het ministerie van het Brussels Gewest.

Eind september 2005 heeft de regering beslist om onmiddellijk 5 attachés en 2 assistenten in dienst te nemen in de directie van buitenlandse handel.

1. Kunt U mij zeggen om welke functionele redenen die personen met een arbeidsovereenkomst in dienst zullen worden genomen ?

Ik heb gemerkt dat er in de kennisgeving van de beslissing van de regering te lezen stond dat die personen in dienst werden genomen om uitzonderlijke en tijdelijke noden te lenigen.

2. In hoeverre zijn de behoeften van die directie uitzonderlijk ?

3. Waarom zijn ze tijdelijk ?

In dat verband :

4. Heeft de regering haar beslissing genomen op grond van een omstandig verslag opgesteld door de directieraad van het ministerie dat tot de slotsom kwam dat er uitzonderlijke en tijdelijke behoeften zijn ?

Wat de selectie en het profiel van de kandidaten betreft :

5. Kunt U mij bevestigen dat Selor zal worden ingeschakeld om de kandidaten voor die functies te selecteren ?

6. Par ailleurs, pouvez-vous m'indiquer quel est le profil de ces fonctions ?

7. Qu'en est-il de la répartition linguistique entre ces postes ?

8. Le bilinguisme du service est-il déjà assuré par le personnel actuellement en place ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Le 22 septembre dernier, le gouvernement a marqué son accord quant à l'engagement à la direction du Commerce extérieur de 5 attachés et de 2 assistants.

En vertu de l'arrêté royal fixant les principes généraux, la possibilité d'engager du personnel contractuel est organisé dans 3 cas de figure :

Répondre à des besoins exceptionnels et temporaires;

Remplacer des agents en cas d'absence totale ou partielle;

Accomplir des tâches auxiliaires et spécifiques.

Les engagements visés s'inscrivent par conséquent dans le contexte du besoin exceptionnel et temporaire.

Ce dossier a été introduit par le ministre de tutelle pour accord des membres du gouvernement régional.

Les fonctions seront déclarées vacantes, dans les deux rôles linguistiques, auprès de l'ORBEM.

Les fonctions de niveau A sont de type « gestion de projets/programmes » dans des secteurs différents et de type « gestion comptable et financière ».

Les fonctions de niveau B sont de type « assistance à la gestion de projets » et « assistance technico administrative ».

Le responsable de l'unité veille à assurer le bilinguisme de sa direction par une répartition adéquate du rôle linguistique de ses collaborateurs.

6. Kunt U mij bovendien zeggen wat het profiel is van die functies ?

7. Wat is de verdeelsleutel van die banen per taalrol ?

8. Wordt de tweetaligheid van de dienst al gewaarborgd met het personeel dat thans in dienst is ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen mee te delen.

Op 22 september ll. stemde de regering in met de indienstneming van 5 attachés en 2 assistenten bij de directie Buitenlandse Handel.

Krachtens het koninklijk besluit tot vaststelling van de algemene principes, is het in 3 gevallen mogelijk contractueel personeel in dienst te nemen :

Om te beantwoorden aan uitzonderlijke en tijdelijke behoeften;

Om volledig of gedeeltelijk afwezige personeelsleden te vervangen;

Om hulp- en specifieke taken te vervullen.

De beoogde indienstnemingen passen bijgevolg in het kader van een uitzonderlijke en tijdelijke behoefte.

Dit dossier werd ingediend door het kabinet van de bevoegde minister voor goedkeuring door de leden van de gewestelijke regering.

De functies zullen vacant worden verklaard in beide talen bij de BGDA.

De functies van niveau A zijn van het type « beheer van projecten/programma's » in uiteenlopende sectoren, en van het type « boekhoud- en financieel beheer ».

De functies van niveau B zijn van het type « assistent project-beheer », en « Technisch administratief Assistent ».

De verantwoordelijke van de eenheid ziet erop toe dat zijn directie tweetalig is door een gepaste verdeling van de taalrollen onder zijn medewerkers.

Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites

Question n° 129 de M. Jacques Simonet du 1^{er} septembre 2005
(Fr.) :

Centre de compostage à Forest.

Suite à de nombreuses plaintes relatives aux nuisances engendrées par le centre de compostage de Forest, vous aviez annoncé, à de multiples reprises, la construction imminente d'un dôme rigide en plastique équipé d'un système de filtres à air et d'un bio-filtre sur la partie du centre qui accueille les déchets les plus odorants.

- Pouvez-vous m'indiquer ce qu'il en est de l'état d'avancement de ce dossier ?
- A quelle date précise ce dôme sera-t-il installé ?
- Comment peut-on expliquer un tel retard entre vos premières annonces et la réalisation effective de ces travaux ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Pour assurer la mise en place du dôme, il convenait préalablement de libérer le site d'une partie du compost. C'est l'objet du permis obtenu en septembre. Depuis lors, l'évacuation du compost sur la parcelle voisine a été effectuée. Suite à cette opération, il a toutefois été constaté que l'actuelle dalle de béton devant accueillir le dôme présentait une légère déclivité qui devra être rattrapée pour assurer une parfaite stabilité du dôme. Il est dès lors trop tôt que pour donner une date exacte pour le placement du dôme.

Quant à la raison du retard, il est essentiellement dû au délai légal en matière d'enquête publique qui comme vous le savez ne peut intervenir pendant les congés scolaires. Même si le dossier relatif à ce permis avait été introduit auprès des autorités compétentes bien avant les vacances d'été, sa transmission à la commune a pris du retard, postposant ladite enquête fin août.

Question n° 132 de M. Jacques Simonet du 1^{er} septembre 2005
(Fr.) :

Eventuelle transposition vers d'autres communes des actions propreté menées par l'ABP.

Le 6 juin dernier, une opération « propreté » était menée dans le périmètre UNESCO par vos services ainsi que par ceux de la Ville de Bruxelles.

- Pouvez-vous tout d'abord me rappeler combien d'agents de l'ABP étaient mobilisés pour cette opération ?

Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 129 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Compostcentrum in Vorst.

Als gevolg van talrijke klachten over de hinder veroorzaakt door het compostcentrum in Vorst, hebt u meermaals aangekondigd dat er een koepel in hard plastic gebouwd zou worden, uitgerust met een luchtfilter en een biofilter op het gedeelte van het centrum dat het afval met de grootste geurhinder verwerkt.

- Hoe staat het met dit dossier ?
- Wanneer precies zal deze koepel geïnstalleerd worden ?
- Waarom is er zoveel vertraging tussen de aankondiging van uw voornemens en de effectieve uitvoering van de werkzaamheden ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van de antwoorden op zijn vragen.

Om het plaatsen van de overkapping mogelijk te maken diende een deel van de compost eerst van de site verwijderd te worden. Dat was het doel van de in september verkregen vergunning. Sindsdien werd de verplaatsing van de compost naar het ernaast gelegen perceel uitgevoerd. Na deze operatie werd echter vastgesteld dat de betonnen vloer waarover de overkapping moet worden geplaatst licht hellend is. Dit moet nu worden weggevoerd om de perfecte stabiliteit van de overkapping te kunnen verzekeren. Bijgevolg is het nu nog te vroeg om al een precieze datum voor de plaatsing van de overkapping te geven.

De reden voor de vertraging is hoofdzakelijk te wijten aan de bij wet opgelegde termijn voor het openbaar onderzoek. Zoals u wel weet kan deze termijn niet lopen tijdens de schoolvakanties. Ook al werd het aanvraagdossier voor de vergunning lang voor de aanvang van de schoolvakanties bij de bevoegde overheden ingediend, toch liep het overmaken aan de gemeente vertraging op waardoor het openbaar onderzoek naar eind augustus werd verschoven.

Vraag nr. 132 van de heer Jacques Simonet d.d. 1 september 2005 (Fr.) :

Eventuele uitbreiding van de netheidsacties van het GAN naar andere gemeenten.

Op 6 juni 2005 hebben uw diensten een netheidsactie gevoerd in de perimeter van de UNESCO en van de stad Brussel.

- Kan u mij eerst en vooral zeggen hoeveel personeelsleden van het GAN opgetrommeld werden voor deze actie?

En outre, vous avez déclaré qu'en fonction des résultats engendrés par ces opérations, vous décideriez de l'opportunité de reproduire ce type d'action dans d'autres quartiers, notamment commerçants.

- Qu'en est-il dès lors de l'évaluation de ces opérations proprement ?
- Avez-vous décidé d'exporter ce projet vers d'autres quartiers ?
- Dans l'affirmative, lesquels et à quelles échéances ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après à sa question.

L'opération Unesco ne se traduit pas, ou seulement partiellement, dans le chef de l'ARP par une mobilisation supplémentaire de personnel mais bien par une réorganisation de différentes tournées organisées dans ce périmètre ou à proximité de celui-ci.

Au niveau de l'évaluation, cette dernière est en cours. Compte tenu des premiers résultats encourageants, une extension a été décidée vers les quartiers Saint-Jacques, Saint-Géry et Sainte-Catherine.

Il s'agit là d'une extension naturelle qui sera effectuée par la même équipe que celle actuellement à l'œuvre dans l'Unesco.

Question n° 138 de M. Didier Gosuin du 23 septembre 2005 (Fr.) :

Affectation d'immeubles classés en bureaux.

Depuis l'entrée en vigueur du PRAS, pourriez-vous me signaler combien d'autorisations ou de permis uniques ont été délivrés en vue d'autoriser l'application de la prescription 0,9 (reconversion d'immeubles classés en bureaux) et quelles superficies cela concerne ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants.

La Direction des Monuments et Sites ne dispose pas de données relatives au nombre d'autorisations et de permis uniques délivrés sur base de la prescription 0,9 du PRAS, ni les superficies que cela concerne.

Il est possible que la Direction de l'Urbanisme récolte ce type d'informations. La question est alors du ressort de la Secrétaire d'Etat Françoise Dupuis, qui a le Logement et l'Urbanisme parmi ses attributions.

Question n° 139 de Mme Caroline Persoons du 23 septembre 2005 (Fr.) :

Journées du Patrimoine – visites.

Les Journées du Patrimoine ont été une fois de plus un véritable succès et ont permis à des milliers de visiteurs de pouvoir visiter

U hebt bovendien verklaard dat u naargelang de resultaten van deze acties, zou beslissen of het opportuun was om die uit te breiden naar andere wijken, met name handelswijken.

- Hoe staat het met de evaluatie van deze netheidsacties ?
- Hebt u beslist om de actie uit te breiden naar andere wijken ?
- Zo ja, welke en binnen welke termijn ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van de antwoorden op zijn vragen.

De actie in de Unesco-wijk houdt, voor het GAN, niet of slechts gedeeltelijk het inzetten van bijkomend personeel in, maar wel een re-organisatie van de verschillende ophaalrondes die in deze perimeter of in de buurt ervan al werden verricht.

De evaluatie van deze actie is nu in uitvoering. Rekening houdend met de eerste aanmoedigende resultaten werd al een uitbreiding naar de wijken Sint-Jacob, Sint-Gorik en Sint-Katelijne beslist.

Deze bijna vanzelfsprekende uitbreiding zal worden uitgevoerd door dezelfde ploeg die nu al in de Unesco-wijk werkt.

Vraag nr. 138 van de heer Didier Gosuin d.d. 23 september 2005 (Fr.) :

Het scheppen van kantoorruimte in beschermde gebouwen.

Kunt U mij zeggen hoeveel vergunningen of enige vergunningen er sedert de inwerkingtreding van het GBP zijn afgegeven om de toepassing van voorschrift 0.9 toe te staan (schepping van kantoorruimte in beschermde gebouwen) en over welke oppervlakte het gaat ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geachte lid het volgende mededelen.

De Directie Monumenten en Landschappen beschikt niet over gegevens betreffende het aantal vergunningen en enige vergunningen die werden afgeleverd op basis van het voorschrift 0,9 van het GBP, noch over de omvang van de door deze vergunningen gedekte oppervlakten.

Het kan zijn dat de Directie Stedenbouw dit type van informatie inwint. Uw vraag dient dan gesteld te worden aan Staatssecretaris Françoise Dupuis die bevoegd is voor Huisvesting en Stedenbouw.

Vraag nr. 139 van mevr. Caroline Persoons d.d. 23 september 2005 (Fr.) :

Monumentendagen – bezoeken.

De monumentendagen zijn eens te meer een geweldig succes geweest en hebben duizenden bezoekers de kans geboden om vele

de nombreux bâtiments généralement inaccessibles, dépendant souvent des pouvoirs publics.

Les files étaient longues devant les bâtiments mais plusieurs personnes m'ont contactée pour dénoncer les dysfonctionnements lors des visites organisées par exemple à la Cour des Comptes et au Conseil d'Etat.

Les guides francophones prévus pour accompagner les groupes étaient clairement trop peu nombreux.

En divers endroits, pendant qu'une bonne centaine de visiteurs, francophones ou préférant un guide francophone, attendaient et faisaient du « sur place », des guides néerlandophones se sont présentés plusieurs fois pour faire partir des petits groupes en flamand. Le scénario s'est reproduit durant une bonne heure d'attente pour la file francophone. Inutile de dire que, dans la file francophone, malgré le beau temps et la bonne humeur générale, on n'appréciait que modérément cette différence de traitement entre les deux communautés. Il semble que l'on ait donc prévu beaucoup trop peu de guides francophones.

L'honorable secrétaire d'Etat peut-il m'indiquer :

- de qui dépend l'organisation de ces visites guidées ?
- la Région bruxelloise octroie-t-elle des moyens financiers ou humains particuliers pour organiser ces visites ?
- quelle est la proportion de guides francophones, néerlandophones ou autres prévue dans les principaux lieux publics ouverts ces 17 et 18 septembre derniers ?
- des instructions ont-elles été prévues pour remédier à ce manque de guides francophones l'année prochaine ?

Réponse : En réponse à la question relative aux visites organisées à l'occasion des Journées du Patrimoine, je communique à l'honorable membre les éléments suivants.

Dans tous les cas, la Direction des Monuments et Sites demande aux responsables des lieux participant au programme de prévoir un accueil bilingue.

L'organisation de ces visites est soit prise en charge par les responsables des lieux soit par la Direction des Monuments et Sites :

- Le responsable d'un lieu décide de gérer lui-même les visites. Il fait alors appel aux bonnes volontés et ce sont souvent des employés qui présentent leur institution à titre bénévole. Un nombre minimum de visites est prévu en français et en néerlandais.
- Le responsable d'un lieu demande l'aide à la Direction des Monuments et des Sites afin d'accueillir les visiteurs. Dans ce cas, la Région fait appel aux diverses associations oeuvrant en matière de patrimoine afin de préparer les visites guidées qui sont alors rémunérées.

Si, dans certains lieux, il y avait plus de visiteurs francophones que de néerlandophones, dans d'autres lieux, ce fut l'inverse.

gebouwen die meestal niet toegankelijk zijn en vaak eigendom zijn van de overheid te bezoeken.

Er stonden lange files voor de gebouwen maar vele mensen hebben mij aangesproken om te klagen over de problemen die gerezen zijn bij de bezoeken aan bijvoorbeeld het Rekenhof, de Raad van State, enz.

Er waren duidelijk te weinig Franstalige gidsen om de groepen rond te leiden.

Op verschillende plaatsen kwamen verschillende malen Nederlandstalige gidsen opdagen om kleine groepen in het Nederlands rond te leiden terwijl meer dan honderd Franstaligen of mensen die liever een Franstalige gids hadden stonden te wachten of bleven staan. Franstaligen dienden meer dan een uur aan te schuiven. Onnodig te zeggen dat de Franstaligen in de file ondanks het goede weer en het goed humeur dit verschil in behandeling tussen de twee gemeenschappen maar matig op prijs stelden. Wellicht heeft men veel te weinig Franstalige gidsen ingeschakeld .

Kan de staatssecretaris mij zeggen :

- wie deze rondleidingen organiseert ?
- of het Brussels Gewest financiële of personele middelen geeft om die bezoeken te organiseren ?
- Hoeveel Franstalige, Nederlandstalige of anderstalige gidsen er verhoudingsgewijs voorzien waren op de voornaamste openbare plaatsen die op 17 en 18 september waren opengesteld ?
- Of er instructies zijn gegeven om volgend jaar voor voldoende Franstalige gidsen te zorgen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag betreffende de organisatie van de bezoeken tijdens de Open Monumentendagen deel ik aan het geachte lid de volgende elementen mede.

De Directie Monumenten en Landschappen vraagt steeds aan de verantwoordelijken van de oorden die aan het programma deelnemen om een tweetalig onthaal te voorzien.

De bezoeken worden hetzij door deze verantwoordelijken, hetzij door de Directie Monumenten en Landschappen georganiseerd :

- De verantwoordelijke van een oord beslist dat hij zelf de bezoeken zal organiseren. Meestal doet hij daarvoor een beroep op de goede wil en dikwijls zijn het werknemers die vrijwillig hun instelling voorstellen. Steeds wordt een minimum aantal bezoeken in het Frans en in het Nederlands voorzien.
- De verantwoordelijke van een oord vraagt de hulp van de Directie Monumenten en Landschappen voor het onthaal van de bezoekers. Het gewest doet in deze gevallen een beroep op diverse verenigingen die rond erfgoed werken om, tegen vergoeding, geleide bezoeken te organiseren.

Op bepaalde open gestelde plaatsen waren er meer Franstalige dan Nederlandse bezoekers, maar op andere plaatsen lag het aantal omgekeerd.

La proportion des guides est de 2/3 en français et de 1/3 en néerlandais. Cette répartition est identique à celle des années précédentes.

Il est impossible de connaître à l'avance la répartition linguistique des visiteurs par lieu.

Question n° 141 de Mme Marie-Paule Quix du 3 octobre 2005 (N) :

Les asbl subsidiées par la Région de Bruxelles-Capitale.

Dans le cadre de sa politique, la Région de Bruxelles-Capitale travaille, dans certains domaines, avec des asbl dites publiques. Ce type particulier d'asbl a, selon la fonction et les activités, un lien étroit avec la politique du gouvernement bruxellois. J'aurais aimé avoir des informations, en rapport avec vos compétences, sur les asbl qui reçoivent, au moins une fois par exercice budgétaire, une subvention de la Région de Bruxelles-Capitale et dont les objectifs et le fonctionnement sont définis dans une ordonnance ou un arrêté du gouvernement de la RBC.

En ce qui concerne le type d'asbl susmentionnées, j'aurais aimé obtenir les informations suivantes:

- Quelles asbl ont un conseil d'administration où siègent des représentants de la Région de Bruxelles-Capitale ?
- Comment ces CA sont-ils composés ?
- Combien de personnes ces asbl emploient-elles et quel est le statut du personnel ?
- A combien s'élèvent les subventions octroyées annuellement par la RBC à ces asbl ?

Réponse : En réponse à la question relative au asbl « publiques », je communique à l'honorable membre les éléments suivants.

Via l'allocation budgétaire 17.10.22.33.00, les Monuments et Sites octroient des subventions à des asbl régies par la loi du 27 juin 1921, modifiée par la loi du 2 mai 2002. Ces asbl ne correspondent en aucun cas à une catégorie spécifique dénommée « publique ».

Les objectifs et le fonctionnement de ces asbl sont fixés dans leurs statuts publiés au journal officiel et joint à l'arrêté de subvention. Elles ne sont donc pas régies par une ordonnance ou un arrêté réglementaire.

En ce qui concerne les associations subventionnées via un arrêté du gouvernement sur le programme 17 des Monuments et Sites, les pouvoirs publics sont représentés dans trois asbl. Il s'agit du « Centre urbain » – 105.000 EUR et de « La Fondation Prométhéa » – 32.500 EUR, dont l'objet social prévoit expressément

De verhouding onder de gidsen lag op 2/3 Franstalig en 1/3 Nederlandstalig. Deze verdeling is identiek vergeleken met het aantal bezoekers in de vorige jaren.

Het is onmogelijk om de verdeling van de bezoekers per taal op voorhand in te schatten.

Vraag nr. 141 van mevr. Marie-Paule Quix d.d. 3 oktober 2005 (N.) :

De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werkt in het kader van zijn beleid in bepaalde domeinen met zogenaamde overheidsvzw's. Dit specifieke soort vzw's heeft naargelang de functie en activiteiten een nauwe band met het beleid van de Brusselse hoofdstedelijke regering. Graag had ik voor wat uw bevoegdheden betreft informatie bekomen over de vzw's die minstens éénmaal per begrotingsjaar een toelage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvangen en waarvan de doelstellingen en de werking bepaald worden door een ordonnantie of een besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering.

Met betrekking tot de bovenvermelde soort vzw's had ik graag het volgende vernomen :

- Welke vzw's hebben een Raad van Bestuur waarin vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zetelen ?
- Hoe zijn de Raden van Bestuur samengesteld ?
- Hoeveel personeel stellen deze vzw's tewerk en wat is het statuut van het personeel ?
- Hoeveel subsidies ontvangen deze vzw's jaarlijks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Antwoord : In antwoord op de vraag betreffende de « overheids-vzw's » deel ik aan het geachte lid de volgende elementen mede.

Via de begrotingsallocatie 17.10.22.33.00 kent Monumenten en Landschappen subsidies toe aan vzw's waarvan de werking steunt op de bepalingen van de wet van 27 juni 1921, zoals gewijzigd door de wet van 2 mei 2002. Deze vzw's vormen geen specifieke categorie, zeker niet onder de benaming « overheids-vzw's ».

De doelstellingen en de werking van deze vzw's zijn vastgelegd in hun statuten. Deze statuten worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en aan de subsidiebesluiten toegevoegd. De werking van deze vzw's wordt niet geregeld door een ordonnantie noch door een regelgevend besluit.

Van de verenigingen die via een besluit van de regering worden gesubsidieerd met fondsen uit het Programma 17 (Monumenten en Landschappen) zijn er drie waarin de overheid vertegenwoordigd is. Het gaat om « De Stadswinkel » (105.000 EUR) en om de « Stichting Prometea » (32.500 EUR). De samenwerking met

la collaboration avec les pouvoirs publics. Enfin, l'asbl « Patrimoine et Culture », en charge de la gestion des Halles Saint-Géry reçoit 200.000 EUR.

L'organisation du conseil d'administration de ces asbl est fixée par leurs statuts. L'engagement du personnel est de leur seule responsabilité.

Question n° 142 de M. Didier Gosuin du 5 octobre 2005 (Fr.) :

Prise en charge par la Région des frais liés à l'enlèvement des encombrants induits par les inondations de fin juillet.

Le 8 septembre 2005, le gouvernement bruxellois a approuvé la décision de tenir indemne les communes des frais liés à l'enlèvement des encombrants induits par les inondations de fin juillet.

Pourriez-vous m'indiquer le coût de cette mesure, commune par commune, et les tonnages récoltés, ventilés commune par commune ?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer, à l'honorable membre, les éléments souhaités :

Anderlecht :	17.505 kg
Berchem :	11.840 kg
Forest :	207.055 kg
St-Gilles :	465 kg
Ixelles :	600 kg
Jette :	27.400 kg
Uccle :	775 kg

Le traitement des déchets est de 31.800 EUR. Pour obtenir la ventilation par commune, l'honorable membre rapportera ce montant au prorata des déchets récoltés dans chacune des communes.

Au niveau des frais de personnel, les enlèvements effectués à St-Gilles, Ixelles et Uccle l'ont été dans le cadre des tournées d'encombrants prévues. Ils n'ont pas entraîné de frais de personnel particuliers.

Par contre, les enlèvements d'encombrants sur Anderlecht, Berchem, Forest et Jette ont nécessité l'envoi d'équipes complémentaires (66 personnes soit 20 chauffeurs et 46 OPP) pour un total de 65 heures supplémentaires et de 20 camions dont 3 camions grappins. La ventilation de ces équipes et des heures de travail sur les 4 communes précitées est la suivante : 24 %, 16 %, 50 % et 10 %.

Globalement, les frais de fonctionnement de cette opération se sont élevés à 53.600 EUR.

L'honorable membre n'aura qu'à rapporter ce montant à la ventilation donnée pour obtenir la dite information.

overheidsdiensten wordt uitdrukkelijk vermeld in hun maatschappelijk doel. Ook de vzw « Patrimonium en Cultuur », de beheerder van de Sint-Gorikshallen, ontvangt 200.000 EUR.

De organisatie van de Raad van Bestuur van deze vzw's wordt bepaald door hun statuten. Ze dragen de volledige verantwoordelijkheid voor de aanwerving van personeel.

Vraag nr. 142 van de heer Didier Gosuin d.d. 5 oktober 2005 (Fr.) :

Betaling van de kosten voor het opruimen van het zwerfvuil dat na de overstromingen eind juli is achtergebleven door het Gewest.

Op 8 september 2005 heeft de Brusselse regering beslist om de gemeenten te vergoeden voor de kosten voor het opruimen van het zwerfvuil dat na de overstromingen eind juli is achtergebleven.

Kunt U mij zeggen hoeveel die maatregel gemeente per gemeente kosten hoeveel vuil er door elke gemeente is opgeruimd.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid de volgende gegevens verstrekken :

Anderlecht :	17.505 kg
Berchem :	11.840 kg
Vorst :	207.055 kg
St-Gillis :	465 kg
Elsene :	600 kg
Jette :	27.400 kg
Ukkel :	775 kg

De kostprijs van de afvalverwerking bedraagt 31.800 EUR. Voor de verdeling over de gemeenten dient het geachte lid dit bedrag enkel te verrekenen pro rata de hoeveelheid opgehaald afval in elke gemeente.

De ophalingen in St-Gillis, Elsene en Ukkel hebben, voor wat de personeelskosten betreft, geen bijzondere uitgave veroorzaakt daar ze werden uitgevoerd tijdens de al voorziene gewone rondes voor het ophalen van grof vuil.

Maar voor de ophalingen van grof vuil in Anderlecht, Berchem, Vorst en Jette was de inzet van bijkomende ploegen nodig (66 personen of 20 autobestuurders en 46 arbeiders, voor een totaal van 65 bijkomende uren) en de inzet van 20 vrachtwagens, waarvan 3 met grijpkraan. De verdeling van deze ploegen en van deze gewerkte uren over de 4 voornoemde gemeenten is de volgende : 24 %, 16 %, 50 % en 10 %.

In totaal bedroegen de werkingskosten voor deze operatie 53.600 EUR.

Voor de verdeling over de gemeenten dient het geachte lid dit bedrag enkel te verrekenen pro rata de hoeveelheid opgehaald afval in elke gemeente.

Question n° 144 de M. Jacques Simonet du 12 octobre 2005 (Fr.) :

L'intervention régionale dans les frais de travaux à l'hôtel de maître sis rue de la Loi, 70.

Le gouvernement vient de marquer son accord sur un projet d'arrêté fixant le montant définitif de l'intervention régionale dans les frais de travaux à l'hôtel de maître sis rue de la Loi, 70 à Bruxelles.

Pourriez-vous m'indiquer à combien se montent les sommes ainsi engagées par la Région bruxelloise dans ce bâtiment ?

Pourriez-vous également me communiquer quels sont les travaux qui ont pu ainsi être réalisés au travers de l'intervention régionale ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants.

Le montant de l'intervention régionale dans les frais de travaux à l'hôtel de maître sis rue de la Loi, 70 s'élève à 1.425.677,84 EUR.

Les travaux concernent la restauration, la restitution d'éléments disparus et la rénovation des façades, des toitures et des intérieurs, dont l'escalier monumental et les principaux salons.

Question n° 145 de M. Jacques Simonet du 13 octobre 2005 (Fr.) :

L'impact financier de l'installation de bulles à verre transparent.

J'ai noté que vous annoncez l'installation prochaine de nouvelles bulles à verre par lesquelles le verre transparent sera récolté et recyclé.

Il semble que l'investissement pour ces 500 nouvelles bulles avoisine les 600.000 EUR.

Vos services annoncent cependant que la multiplication de ces nouvelles bulles sur le territoire bruxellois permettra à la Région bruxelloise d'économiser 300.000 EUR par an.

Pourriez-vous me fournir davantage de renseignements à ce propos ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Aujourd'hui, les débouchés pour le verre recyclé favorisent le verre transparent. En d'autres mots, le verre transparent a une valeur positive significative auprès des industriels qui le recyclent tandis que les autres types de verre ont une valeur quasi nulle. Toutefois, en l'absence de tri préalable, la séparation du verre s'avère très onéreuse.

Vraag nr. 144 van de heer Jacques Simonet d.d. 12 oktober 2005 (Fr.) :

Tegemoetkoming van het Gewest in de kosten van de werken aan het herenhuis gelegen Wetstraat 70.

De regering heeft onlangs een ontwerp van besluit tot vaststelling van de definitieve tegemoetkoming van het Gewest in de kosten van de werken aan het herenhuis gelegen Wetstraat 70 goedgekeurd.

Hoeveel heeft het Brussels Gewest uitgetrokken voor dit gebouw ?

Welke werken konden uitgevoerd worden met de steun van het Gewest ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geachte lid het volgende mededelen.

De gewestelijke tussenkomst in de kosten van de werken aan het Herenhuis gelegen Wetstraat 70 bedraagt 1.425.677,84 EUR.

De werken hebben betrekking op de restauratie, op de restitutie van verdwenen elementen en op de renovatie van de gevels, de daken en sommige interieurs, waaronder de monumentale trap en de voornaamste salons.

Vraag nr. 145 van de heer Jacques Simonet d.d. 13 oktober 2005 (Fr.) :

De financiële gevolgen van de installatie van containers voor helder glas.

Ik heb vastgesteld dat U hebt aangekondigd dat er weldra nieuw glascontainers zullen worden geplaatst om helder glas in te zamelen en te recyclen.

Naar verluidt kost de investering voor die 500 nieuwe containers ongeveer 600.000 EUR.

Uw diensten kondigen aan dat er met die nieuwe containers in Brussel 300.000 EUR per jaar zal kunnen worden bespaard.

Kunt U mij hierover meer inlichtingen verstrekken ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van de antwoorden op zijn vragen.

Vandaag geven de afzetmarkten voor gerecycleerd glas de voorkeur aan witglas. Anders gesteld : wit glas heeft een betekenisvolle positieve waarde voor de recyclage-industrie, terwijl de andere glassoorten quasi een nul waarde hebben. Maar indien er geen voorafgaand sorteren wordt georganiseerd, valt het scheiden van de glassoorten heel duur uit.

Les bulles blanches permettant la séparation préalable entre verre coloré et transparent d'une part et l'interdiction de mettre du verre dans le sac bleu d'autre part vont permettre de réaliser une économie substantielle au niveau de la séparation du verre après collecte. Cette économie est estimée à 300.000 EUR. Cela signifie qu'en l'espace de 2 à 3 ans, l'investissement dans les bulles blanches sera amorti. A proprement parler, cet investissement ne génère pas de recettes supplémentaires mais permet au contraire de réduire un facteur de coût.

Question n° 146 de M. Jacques Simonet du 19 octobre 2005 (Fr.) :

La préservation du « petit » patrimoine en Région bruxelloise.

Je ne vous apprendrai rien en rappelant qu'à côté des mesures de classement des principaux édifices de notre région, il est important de réserver une attention particulière aux éléments qualifiés de « petit patrimoine » (décorations de portes, corniches et châssis intéressants, etc.).

- Pourriez-vous dès lors m'indiquer comment la Région favorise la mise en valeur et la préservation de ces éléments ?
- Qu'en est-il en outre des mesures particulières que vous auriez prises depuis votre entrée en fonction en vue de tendre vers ce louable objectif ?
- Quels sont les effets concrets de ces dispositions ?
- Un travail de sensibilisation à l'attention des propriétaires (privés mais aussi publics) est-il entrepris en cette matière ?

Réponse : En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants.

Je suis attentif, comme vous-même, à la préservation et la valorisation du « petit patrimoine ».

A cette fin, la réforme en matière de patrimoine, que j'ai décidé de présenter prochainement, insère dans le CoBAT une définition du « petit patrimoine » et une disposition permettant d'octroyer une aide financière à sa restauration, même quand le bien auquel il est lié n'est pas protégé par une mesure de sauvegarde ou classement.

En attendant l'aboutissement espéré de cette réforme visant à clarifier le cadre juridique, j'ai décidé de m'en tenir strictement à la législation en vigueur et aux termes de l'article 240, § 1^{er} du CoBAT, qui prévoit uniquement l'octroi de subsides pour des biens classés.

Le travail de sensibilisation se poursuit, entre autres, moyennant des publications spécifiques, dont la collection « carnets d'entretien ». Par ailleurs, une nouvelle brochure sur la restauration et l'entretien des châssis en bois sera publiée au début de l'année prochaine.

De witte bollen maken deze voorafgaande scheiding tussen gekleurd glas en wit doorzichtig glas mogelijk. Samen met het verbod om nog glas mee te geven in de blauwe zak zal dit een aanzienlijke besparing mogelijk maken op de uitgaven voor het sorteren na de ophalingsrondes. Deze besparing wordt op 300.000 EUR geraamd. Dat betekent dat de investering voor de witte bollen op 2 à 3 jaar zal afgeschreven zijn. Deze investering was nooit bedoeld voor het verwerven van bijkomende ontvangsten, maar wel voor het beperken van een kostenfactor.

Vraag nr. 146 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 oktober 2005 (Fr.) :

Behoud van het klein patrimonium in het Brussels Gewest.

Ik zal U niets leren als er afgezien van de maatregelen ter bescherming van de voornaamste gebouwen in ons gewest bijzondere aandacht moet worden besteed aan het klein erfgoed (deurversieringen, interessante kroonlijsten en ramen, enz.).

- Kunt U mij zeggen hoe het Gewest de valorisatie en het behoud van die elementen bevordert ?
- Hebt U sedert uw aantreden bijzondere maatregelen genomen om dit lofwaardig doel te bereiken ?
- Wat zijn de concrete gevolgen van die maatregelen ?
- Wordt de aandacht van de (particuliere maar ook openbare) eigenaars hierop gevestigd ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geachte lid het volgende mededelen :

Zoals u, hecht ik veel belang aan de vrijwaring en aan de valorisatie van « klein patrimonium ».

Daartoe zal er via de herziening van de regelgeving inzake erfgoed die ik aan de regering ga voorleggen, een definitie van het begrip « klein patrimonium » in het BWRO worden ingevoegd. Ook zullen er bepalingen inzake financiële ondersteuning van restauraties worden toegevoegd, ook voor die gevallen waarin het klein erfgoed verbonden is met een goed dat niet beschermend is en waarvoor geen vrijwaringsmaatregelen werden beslist.

Totdat deze herziening, die onder meer het wettelijk kader moet verduidelijken, tot een goed einde is gebracht, zal ik me strikt aan de nu bestaande wet- en regelgeving houden en in het bijzonder aan het artikel 240, § 1 van het BWRO, waardoor wordt bepaald dat subsidies enkel kunnen worden toegekend voor werken aan beschermde gebouwen.

Ondertussen wordt het sensibilisatiewerk wel verder gezet, onder meer via de uitgave van specifieke publicaties, zoals bijvoorbeeld de reeks « onderhoudsboekjes ». Zo komt er begin volgend jaar een nieuwe brochure uit over de restauratie en het onderhoud van houten ramen.

Une nouvelle campagne de sensibilisation au « petit patrimoine » sera également lancée suite à l'approbation de la réforme et au rétablissement d'une assise juridique certaine en la matière.

Question n° 147 de M. Didier Gosuin du 19 octobre 2005 (Fr.) :

Nouveaux subsides aux communes pour les contrats propreté à partir de 2006.

Vous souhaitez que les communes utilisent désormais le subside régional moins pour financer l'investissement que pour faire face aux dépenses de personnel.

Pourriez-vous m'indiquer quel type de dépenses de personnel seront à transmettre par les communes à l'Agence à titre de justificatif d'usage du subside (salaire du personnel existant affecté à la taxe sur le nettoyage de la voie publique ou désigné; salaire d'agents désignés pour surveiller le respect du droit de l'environnement, dont la propreté publique, salaires d'agents désignés pour verbaliser sur base du règlement de police les infractions telles les cas de malpropreté, salaire de personnes recrutées, dépenses de formation ...) ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Il s'agit des dépenses de personnel inhérentes à l'objectif d'accroître la présence et l'action de terrain en matière de propreté publique, et ce afin de tendre vers des interventions 7 jours sur 7 dans la mesure des nécessités de chaque commune. Ceci a été développé abondamment lors des comités de pilotage des contrats de propreté.

Na de goedkeuring van de herziene en/of toegevoegde artikelen zullen we beschikken over vaste rechtsregels voor deze aangelegenheid en dan zullen we een nieuwe sensibilisatiecampagne over het belang van het « klein patrimonium » voeren.

Vraag nr. 147 van de heer Jacques Simonet d.d. 19 oktober 2005 (Fr.) :

Nieuwe subsidies voor de gemeenten voor netheidscontracten vanaf 2006.

U wenst dat de gemeenten de subsidies vanwege het gewest minder gebruiken om te investeren dan om de personeelskosten te betalen.

Kunt U mij zeggen welk soort personeelsuitgaven de gemeenten aan het agentschap moeten melden als bewijs van het gebruik van de subsidies (loon van het personeel dat wordt ingezet voor de belasting op het schoonmaken van de openbare weg of aangesteld, loon van personeel dat moet toezien op de naleving van het milieurecht waaronder de openbare netheid, loon van personeel dat overtredingen zoals het storten van vuilnis moet bekeuren op basis van de politieverordening, loon van de in dienst genomen personen, opleidingsuitgaven, ...)

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van het antwoord op zijn vraag.

Het gaat om subsidies voor het dekken van de personeelsuitgaven die veroorzaakt zullen worden door, enerzijds, de grotere aanwezigheid en de verruimde actie op het terrein om meer netheid te verzekeren en, anderzijds, door het streven naar tussenkomsten gedurende 7 dagen op 7 naar gelang van de bijzondere noden in elke gemeente. Dit werd uitvoerig uiteengezet en besproken in de stuurgroepen van de netheidscontracten.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement Minister-President belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking				
22.10.2004	22	Dominiek Lootens-Stael	○ Suspensions par le vice-gouverneur, et annulations de nominations et de désignations dans les 19 communes bruxelloises. Schorsingen door de vice-gouverneur, en vernietigingen van benoemingen en aanstellingen in de 19 Brusselse gemeenten.	12
30.11.2004	46	Didier Gosuin	○ Campagne d'information auprès des jeunes pour des emplois dans les zones de police. Voorlichtingscampagnes bij de jongeren voor banen bij de politie-zones.	12
17.12.2004	58	René Coppens	* Non-respect de l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique dans la commune de Schaerbeek. Het negeren van advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in de gemeente van Schaarbeek.	3
25.05.2005	137	Dominique Braeckman	* Risque de détaxation des antennes GSM. Gevaar van vrijstelling van belasting voor de GSM-antennes.	3
30.05.2005	143	Jacques Simonet	** L'interpellation du Ministre-Président par la ministre Fadila Laanan à propos du financement du secteur culturel par les communes bruxelloises. De vraag van minister Fadila Laanan aan de Minister-President over de financiering van de culturele sector door de Brusselse gemeenten.	22
13.06.2005	154	Jacques Simonet	** Formation aux nouveaux métiers de la ville. Opleiding tot de nieuwe stadsberoepen.	23
13.06.2005	155	Jacques Simonet	** Mesures visant à favoriser l'installation d'habitants à Bruxelles. De maatregelen om de vestiging van inwoners te Brussel te bevorderen.	24
24.06.2005	167	Jos Van Assche	** Désignation et rémunération des membres et du président du comité de gestion du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. De aanstelling en de bezoldiging van de leden en de voorzitter van het beheerscomité van het Brussels Gewestelijk fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën.	25
27.06.2005	169	Jos Van Assche	** Procédures juridiques qui concernent le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales. De juridische procedures met betrekking tot het Brussels gewestelijk fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën.	26
01.07.2005	170	Didier Gosuin	** Fin de la mission de Brinfin pour gérer le Fonds de refinancement des trésoreries communales. Einde van de opdracht van Brinfin om het herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën te beheren.	26

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
02.08.2005	175	Serge de Patoul	** Organisation des élections communales de 2006. Organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen voor 2006.	27
02.08.2005	176	Serge de Patoul	** Subventions octroyées dans le cadre des budgets d'initiative. Subsidies in het kader van de begrotingen op eigen initiatief.	28
02.08.2005	177	Caroline Persoons	○ Contrats de quartier. Wijkcontracten.	12
02.08.2005	178	Caroline Persoons	○ Traitement financier des projets intégrés au programme européen « Urban II » en Région bruxelloise. Financiële behandeling van de projecten in het kader van het Europese programma « Urban II » in het Hoofdstedelijk Gewest.	13
02.08.2005	179	Caroline Persoons	** Travaux subsidiés communaux. Gesubsidieerde gemeentewerken.	41
02.08.2005	181	Caroline Persoons	○ Financement des communes – Contrats de noyaux commerciaux. Financiering van de gemeenten – Handelskerncontracten.	14
02.08.2005	182	Caroline Persoons	** Subvention spéciale aux communes. Bijzondere subsidie aan de gemeenten.	45
02.08.2005	183	Caroline Persoons	○ Rénovation urbaine – Travaux subsidiés. Stadsrenovatie – Gesubsidieerde werken.	15
02.08.2005	184	Caroline Persoons	○ Traitement financier des projets intégrés au programme européen « Objectif 2 » en Région bruxelloise. Financiële behandeling van de projecten in het kader van het Europese programma « Doelstelling 2 » in het Hoofdstedelijk Gewest.	16
02.08.2005	187	Caroline Persoons	* Projets de cohésion sociale dans les grands ensembles de logements sociaux de la Région bruxelloise. Projecten voor sociale cohesie in de grote complexen van sociale woningen in het Hoofdstedelijk Gewest.	4
09.08.2005	188	Bernard Clerfayt	** Prêt de refinancement accordé à la commune d'Etterbeek et conditions de sa mise en irrécouvrabilité. Herfinancieringslening voor Etterbeek en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.	45
09.08.2005	189	Bernard Clerfayt	** Prêt de refinancement accordé à la commune de Forest et conditions de sa mise en irrécouvrabilité. Herfinancieringslening voor Vorst en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.	47
09.08.2005	190	Bernard Clerfayt	** Prêt de refinancement accordé à la commune de Ganshoren et conditions de sa mise en irrécouvrabilité. Herfinancieringslening voor Ganshoren en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.	48
09.08.2005	191	Bernard Clerfayt	** Prêt de refinancement accordé en 1998 à la commune de Jette et conditions de sa mise en irrécouvrabilité. Herfinancieringslening voor Jette en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.	49

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
09.08.2005	192	Bernard Clerfayt	** Second prêt de refinancement accordé en 2003 à la commune de Jette et conditions de sa mise en irrécouvrabilité. Tweede herfinancieringslening voor Jette in 2003 en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.	50
09.08.2005	193	Bernard Clerfayt	** Prêt de refinancement accordé en 2003 à la commune de Schaerbeek et conditions de sa mise en irrécouvrabilité. Herfinancieringslening voor Schaerbeek in 2003 en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.	51
09.08.2005	194	Bernard Clerfayt	** Second prêt de refinancement accordé en 2003 à la commune de Schaerbeek et conditions de sa mise en irrécouvrabilité. Tweede herfinancieringslening voor Schaerbeek in 2003 en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.	52
09.08.2005	195	Bernard Clerfayt	** Second prêt de refinancement accordé en 1995 à la commune de Saint-Gilles et conditions de sa mise en irrécouvrabilité. Tweede herfinancieringslening voor Sint-Gillis in 1995 en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.	54
09.08.2005	196	Bernard Clerfayt	** Nouvelle convention de refinancement accordée en 1998 à la commune de Saint-Gilles et conditions de sa mise en irrécouvrabilité. Nieuwe herfinancieringsovereenkomst met Sint-Gillis in 1998 en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.	55
09.08.2005	197	Bernard Clerfayt	** Avenant, signé en 2003, à la nouvelle convention de refinancement, avec la commune de Saint-Gilles et conditions de sa mise en irrécouvrabilité. Aanhangsel van 2003 bij de nieuwe herfinancieringsovereenkomst met Sint-Gillis en de voorwaarden voor de oninvorderbaarheid ervan.	56
02.08.2005	198	Caroline Persoons	○ Financement des 19 communes bruxelloises par la Région bruxelloise. Financiering van de negentien Brusselse gemeenten door het Hoofdstedelijk Gewest.	17
01.09.2005	202	Jacques Simonet	* Efforts entrepris par le gouvernement pour mieux coordonner les actions des acteurs impliqués dans la revitalisation des quartiers. Inspanningen van de regering om de initiatieven van de actoren betrokken bij de herwaardering van de wijken beter te coördineren.	4
01.09.2005	206	Jacques Simonet	** Concertation bilatérales avec les ministres wallons. Bilaterale onderhandelingen met de Waalse ministers.	57
01.09.2005	210	Jacques Simonet	** Sensibilisation des pouvoirs locaux à une consommation plus raisonnée du papier. Bewustmaking van de lokale besturen om minder papier te verbruiken.	61
01.09.2005	212	Serge de Patoul	** Présence de lecteurs de cartes d'identité électroniques dans les administrations des zones de police de la Région de Bruxelles. Aanwezigheid van lezers van elektronische identiteitskaarten in de besturen van de politizones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	61

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.	
			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
01.09.2005	213	Dominiek Lootens-Stael	* Suspension par le Conseil d'Etat des circulaires relatives à l'accord de courtoisie linguistique. Het taalakkoord en de schorsing door de Raad van State.	4
15.09.2005	215	Didier Gosuin	** <i>Publication des actes de nomination des membres des organes de gestion de la société d'acquisition foncière.</i> <i>Bekendmaking van de benoemingsakten van de leden van de bestuursorganen van de maatschappij voor verwerving van vastgoed.</i>	63
15.09.2005	216	Didier Gosuin	** <i>Application de la législation sur les marchés publics à la création de filiales par la SDRB.</i> <i>Toepassing van de wetgeving op de overheidsopdrachten bij de oprichting van dochterondernemingen door de GOMB.</i>	63
19.09.2005	217	Didier Gosuin	** <i>Enquête publique préalable à l'adoption des règlements taxes.</i> <i>Openbaar onderzoek voorafgaand aan de goedkeuring van de belastingverordeningen.</i>	64
21.09.2005	219	Jacques Simonet	** <i>Subside octroyé à l'Ecole Régionale et Intercommunale de Police (ERIP).</i> <i>Subsidie voor de Gewestelijke en Intercommunale Politieschool (GIP).</i>	65
21.09.2005	220	Jacques Simonet	* <i>La décision du gouvernement d'organiser un marché public de services en vue d'organiser la « Nuit des Elections communales 2006 ».</i> <i>Beslissing van de regering om een overheidsopdracht voor de levering van diensten uit te schrijven voor de organisatie van de « Nacht van de Gemeenteraadsverkiezingen 2006 ».</i>	4
23.09.2005	222	Jacques Simonet	** <i>Les subventions accordées pour la formation des agents des « Contrats de Quartier commerçant ».</i> <i>De subsidies voor de opleiding van agenten in het kader van de contracten voor winkelbuurten.</i>	66
23.09.2005	223	Jacques Simonet	** <i>Les subventions accordées pour l'engagement de personnel dans les « Contrats de Quartier commerçant ».</i> <i>De subsidies voor de indienstneming van personeel in het kader van de contracten voor winkelbuurten.</i>	67
23.09.2005	224	Jacques Simonet	** <i>Certaines déclarations du gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale à l'encontre de services régionaux.</i> <i>Sommige verklaringen van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad over de gewestelijke diensten.</i>	67
23.09.2005	225	Amina Derbaki Sbaï	* <i>Les dispositions prises à l'égard des nouveaux votants lors des prochaines élections communales.</i> <i>Maatregelen voor de nieuwe stemgerechtigden bij de volgende gemeenteraadsverkiezingen.</i>	5
05.10.2005	226	Alain Destexhe	** <i>Le site de Schaerbeek-Formation.</i> <i>Het emplacement Schaarbeek-Vorming.</i>	69

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
03.10.2005	227	Jacques Simonet	** <i>Les distinctions (décorations civiques et ordres nationaux) octroyées aux fonctionnaires communaux. Onderscheidingstekens (burgerlijke onderscheidingen en nationale ordes) voor de gemeenteambtenaren.</i>	70
03.10.2005	228	Marie-Paule Quix	* <i>Les asbl subsidiés par la Région de Bruxelles-Capitale. De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.</i>	5
05.10.2005	229	Didier Gosuin	* <i>Organisation de la « Nuit des élections communales 2006 ». Organisatie van de nacht van de gemeenteraadsverkiezingen 2006.</i>	5
05.10.2005	230	Didier Gosuin	* <i>Publicité des règlements communaux. Openbaarmaking van de gemeentelijke verordeningen.</i>	6
07.10.2005	231	Jacques Simonet	* <i>Un accord de coopération avec l'Etat fédéral au sujet de l'organisation des élections communales d'octobre 2006. Samenwerkingsakkoord met de federale Staat over de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006.</i>	6
07.10.2005	232	Jacques Simonet	** <i>L'accord de coopération concernant les principes de l'e-gouvernement. Samenwerkingsakkoord over de principes van e-government.</i>	72
07.10.2005	233	Jacques Simonet	* <i>L'information auprès du public des décisions prises par le gouvernement régional. Mededeling van de beslissingen van de gewestregering aan de bevolking.</i>	7
07.10.2005	234	Caroline Persoons	○ <i>Coûts et délais de délivrance des documents administratifs dans les 19 communes bruxelloises. Kosten en termijnen bij de afgifte van bestuursdocumenten in de 19 Brusselse gemeenten.</i>	18
07.10.2005	235	Jacques Simonet	** <i>Les indicateurs de performance de l'économie bruxelloise. Performantie-indicatoren van de Brusselse economie.</i>	73
07.10.2005	236	Jacques Simonet	** <i>La procédure d'évaluation des effets du contrat pour l'économie et l'emploi. Procedure voor de evaluatie van de gevolgen van het contract voor de economie en de werkgelegenheid.</i>	76
10.10.2005	239	Didier Gosuin	** <i>Répartition entre les 19 communes bruxelloises de la dotation triennale d'investissement et de développement. Verdeling van de driejarige investerings- en ontwikkelingsdotatie onder de 19 Brusselse gemeenten.</i>	76
12.10.2005	242	Didier Gosuin	** <i>Travaux effectués en exécution de l'accord de coopération Beliris. Werken ter uitvoering van het samenwerkingsakkoord Beliris.</i>	77
13.10.2005	243	Jacques Simonet	** <i>La décision du gouvernement de procéder au transfert de certains prospecteurs commerciaux. Beslissing van de regering om bepaalde handelsprospecteurs over te hevelen.</i>	78
19.10.2005	248	Jacques Simonet	** <i>La promotion de l'exportation des produits de groupes d'entreprises. Bevordering van de export van de producten van bedrijvengroepen.</i>	79

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
21.10.2005	252	Jos Van Assche	** <i>Les résultats d'une enquête sur la présence de la bactérie Legionella. De resultaten van een onderzoek naar de aanwezigheid van de Legionellabacterie.</i>	81
27.10.2005	259	Jacques Simonet	** <i>La pérennisation des initiatives prises dans le cadre des contrats de quartier et des fonds structurels européens. De duurzaamheid van de initiatieven genomen in het kader van de wijkcontracten en de Europese structuurfondsen.</i>	82
27.10.2005	261	Jacques Simonet	** <i>La prospection de nouveaux marchés pour Bruxelles. Prospectie van nieuwe markten voor Brussel.</i>	82
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen				
15.09.2005	97	Didier Gosuin	** <i>Mise en concurrence des partenaires privés de la Société d'acquisition foncière. Oproep tot private partners voor de Maatschappij voor Vastgoedverwerving.</i>	83
15.09.2005	98	Didier Gosuin	** <i>Degré d'exécution du budget 2005 au 31 juillet 2005. Uitvoeringsgraad van de begroting 2005 op 31 juli 2005.</i>	84
21.09.2005	101	Caroline Persoons	** <i>Lettre d'information « The Brussels Globe ». Informatieblad « The Brussels Globe ».</i>	85
27.09.2005	102	Caroline Persoons	** <i>Financement des communes – informatique. Financiering van de gemeenten – informatica.</i>	86
27.09.2005	103	Jacques Simonet	** <i>Les services offerts par le CIRB aux cabinets ministériels. Diensten aangeboden aan de ministeriële kabinetten door het CIBG.</i>	88
05.10.2005	104	Serge de Patoul	** <i>Présence de lecteurs de carte d'identité électronique dans les administrations communales de la Région de Bruxelles. Aanwezigheid van lezers van elektronische identiteitskaarten in de gemeentebesturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	91
03.10.2005	105	Marie-Paule Quix	** <i>Les asbl subsidiés par la Région de Bruxelles-Capitale. De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.</i>	92
05.10.2005	106	Alain Destexhe	** <i>Octroi d'une licence d'exportation relative à la construction, en Iran, d'une installation industrielle de production d'acide phosphorique. Toekenning van een exportlicentie met betrekking tot de bouw van een installatie voor de productie van fosforzuur in Iran.</i>	93
05.10.2005	107	Didier Gosuin	** <i>Exécution du budget. Uitvoering van de begroting.</i>	94
07.10.2005	108	Jacques Simonet	** <i>Une expérience de taxe sur certains emballages plastiques. Experiment met belasting op bepaalde plastic verpakkingen.</i>	95
21.10.2005	109	Bernard Clerfayt	** <i>Port de signes distinctifs au sein du CIRB. Het dragen van kentekens bij het CIBG.</i>	96

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
21.10.2005	110	Bernard Clerfayt	** <i>Port de signes distinctifs au sein du BITC. Het dragen van kentekens bij het BITC.</i>	97
19.10.2005	111	Jacques Simonet	** <i>Une subvention de 26.000 EUR à l'asbl « Quartier des Arts et du Commerce Sablon » pour l'année budgétaire 2005. Subsidie van 26.000 EUR voor de vzw « Quartier des Arts du Commerce Sablon » voor het begrotingsjaar 2005.</i>	97
19.10.2005	112	Jacques Simonet	** <i>Une subvention de 20.000 EUR à l'asbl « Kaaitheater » pour l'année budgétaire 2005. Subsidie van 20.000 EUR voor de vzw « Kaaitheater » voor het begrotingsjaar 2005.</i>	98
31.10.2005	113	Amina Derbaki Sbai	** <i>Manque à gagner pour les communes bruxelloises afférent aux édifices publics. Derving van inkomsten uit openbare gebouwen voor de Brusselse gemeenten.</i>	99
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp				
10.09.2004	04	Dominique Braeckman	○ Implication de l'autorité régionale dans l'application des accords du non-marchand. Het betrekken van de gewestelijke overheid bij de toepassing van de non-profitakkoorden.	18
19.11.2004	23	Didier Gosuin	* Emplois bruxellois occupés par des non-Bruxellois. Banen in het Brussels Gewest ingenomen door niet-Brusselaars.	7
01.02.2005	76	Alain Daems	* Mesures de sécurité dans les logements. Veiligheidsmaatregelen in de woningen.	7
15.03.2005	91	Walter Vandenbossche	* Route aérienne Bruxelles-Pékin. Vliegroute Brussel-Peking.	8
25.04.2005	119	Danielle Caron	* Guide des hôtels Bruxelles 2005 par le BITC. Hotelgids Brussel 2005 uitgegeven door BITC.	8
18.05.2005	128	Jacques Simonet	** Les erreurs contenues dans les dépliant de promotion du Contrat pour l'économie et l'emploi. Fouten in de folders voor de promotie van het Contract voor Economie en Tewerkstelling.	100
19.05.2005	135	Jacques Simonet	* Les journées portes ouvertes au campus du CERIA. De open dagen op de Ceria-campus.	8
27.06.2005	160	Jos Van Assche	** Procédures juridiques qui concernent l'Office Régional Bruxellois de l'Emploi. Juridische procedures met betrekking tot de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling.	100

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
01.09.2005	181	Jacques Simonet	* Concertations bilatérales avec certains ministres régionaux. Bilaterale onderhandelingen met bepaalde gewestministers.	8
15.09.2005	188	Didier Gosuin	** <i>Politique régionale à l'égard des commerces de nuit.</i> <i>Gewestelijk beleid ten aanzien van de nachtwinkels.</i>	102
21.09.2005	189	Jacques Simonet	** <i>L'arrêté du gouvernement déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des ACS.</i> <i>Besluit van de regering tot vaststelling van de criteria voor de verdeling van de subsidies voor de lokale overheden die GECO's tewerkstellen.</i>	104
19.09.2005	190	Danielle Caron	** <i>Assises du Tourisme bruxellois.</i> <i>Congres over het Brussels Toerisme.</i>	105
05.10.2005	193	Didier Gosuin	** <i>Organisation de formations linguistiques par l'ORBEM.</i> <i>Organisatie van taalopleidingen bij de BGDA.</i>	106
05.10.2005	194	Serge de Patoul	** <i>Suivi des courriels adressés à l'ORBEM.</i> <i>Opvolging van de e-mails gericht aan de BGDA.</i>	107
03.10.2005	195	Marie-Paule Quix	** <i>Les asbl subsidiées par la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.</i>	107
05.10.2005	196	Didier Gosuin	* <i>Contribution au schéma régional de développement commercial.</i> <i>Bijdrage tot het gewestelijk schema voor de handelontwikkeling.</i>	8
07.10.2005	197	Jacques Simonet	** <i>Les efforts consentis par la Région bruxelloise en matière de recherche dans les nanotechnologies.</i> <i>Inspanningen van het Brussels Gewest inzake research op het vlak van nanotechnologie.</i>	109
07.10.2005	198	Didier Gosuin	** <i>Statistiques du chômage.</i> <i>Statistieken over de werkloosheid.</i>	110
07.10.2005	199	Bernard Clerfayt	** <i>Bilinguisme des chômeurs et des travailleurs bruxellois.</i> <i>Tweetaligheid van de Brusselse werklozen en werknemers.</i>	111
07.10.2005	200	Bernard Clerfayt	** <i>Nombre de demandeurs d'emploi par fonction critique.</i> <i>Aantal werkzoekenden per knelpuntberoep.</i>	113
07.10.2005	201	Jacques Simonet	* <i>Les indicateurs de performance de l'économie bruxelloise.</i> <i>Performantie-indicatoren van de Brusselse economie.</i>	8
07.10.2005	202	Jacques Simonet	* <i>La procédure d'évaluation des effets du contrat pour l'économie et l'emploi.</i> <i>Proceduur voor de evaluatie van de gevolgen van het contract voor de economie en de werkgelegenheid.</i>	8
21.10.2005	208	Bernard Clerfayt	** <i>Port de signes distinctifs au sein du SIAMU.</i> <i>Het dragen van kentekens bij de DBDMH.</i>	118
13.10.2005	211	Jacques Simonet	** <i>La participation des services régionaux de secours à un exercice d'évacuation mené à Neder-Over-Heembeek.</i> <i>Deelname van de gewestelijke hulpdiensten aan een ontruimings-oefening in Neder-over-Heembeek.</i>	119

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
27.10.2005	239	Jacques Simonet	** <i>Les secteurs porteurs d'innovation en matière de recherche. Innoverende sectoren op het vlak van research.</i>	120
Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics Minister belast met Mobiliteit en Openbare Werken				
01.09.2005	281	Jacques Simonet	** <i>Mesures visant à promouvoir l'usage des transports en commun de la STIB. Maatregelen ter bevordering van het gebruik van het openbaar vervoer van de MIVB.</i>	121
01.09.2005	285	Serge de Patoul	** <i>Présence de lecteurs de cartes d'identité électroniques à la STIB. Aanwezigheid van lezers van elektronische identiteitskaarten bij de MIVB.</i>	122
01.09.2005	288	Johan Demol	** <i>Bus « hop on, hop off ». De Brusselse zogenaamde « Hop-on hop-off bussen ».</i>	1231
15.09.2005	290	Didier Gosuin	** <i>Installation d'appareils photographiant les camions empruntant illégalement les tunnels. Installatie van camera's die foto's maken van vrachtwagens die illegaal gebruikmaken van de tunnels.</i>	124
21.09.2005	291	Didier Gosuin	** <i>Alimentation des véhicules de l'Administration des Equipements et des Déplacements. Brandstofkeuze voor de voertuigen van het bestuur der uitrustingen en verplaatsingen.</i>	125
21.09.2005	292	Jacques Simonet	** <i>La campagne de publicité qui annonce la semaine de la mobilité. Reclamecampagne voor de Week van Vervoering.</i>	126
21.09.2005	293	Didier Gosuin	** <i>Méthodologie pour évaluer le trafic de transit dans les quartiers résidentiels. Methodologie voor de evaluatie van het transitverkeer in de woonwijken.</i>	127
23.09.2005	294	Jacques Simonet	** <i>Les opérations de contrôle menées par les services de la STIB. Controles door de MIVB-diensten.</i>	128
05.10.2005	295	Didier Gosuin	○ <i>Nombre de dérogations octroyées lors de la journée sans voiture. Aantal afwijkingen toegestaan tijdens de autoloze dag.</i>	19
05.10.2005	296	Didier Gosuin	** <i>Fondants chimiques pour le traitement hivernal des voiries. Chemische smeltmiddelen om 's winters op de wegen te strooien.</i>	129
03.10.2005	297	Marie-Paule Quix	** <i>Les asbl subsidiés par la Région de Bruxelles-Capitale. De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.</i>	132
07.10.2005	298	Johan Demol	** <i>Le nombre de resquilleurs récalcitrants sur les lignes de la STIB. Het aantal onwillige zwartrijders op de lijnen van de MIVB.</i>	132

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse			* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
10.10.2005	300	Didier Gosuin	** <i>Prolongement de la ligne de tram vers Herrmann-Debroux et protection des arbres du Boulevard du Souverain.</i> <i>Verlenging van de tramlijn naar Herrmann-Debroux en bescherming van de bomen aan de Vorstlaan.</i>	135
13.10.2005	301	Céline Delforge	** <i>L'installation de nouveaux distributeurs de billets par la STIB.</i> <i>Nieuwe ticketautomaten bij de MIVB.</i>	136
13.10.2005	302	Jacques Simonet	** <i>La participation de la STIB à un exercice d'évacuation mené à Neder-Over-Heembeek.</i> <i>Deelname van de MIVB bij een ontruimingsoefening in Neder-over-Heembeek.</i>	137
13.10.2005	303	Jacques Simonet	** <i>Les passagers qui voyagent avec une poussette dans les véhicules de la STIB.</i> <i>De reizigers die een wandelwagentje meenemen in de voertuigen van de MIVB.</i>	138
13.10.2005	304	Jacques Simonet	** <i>L'utilisation des caméras de surveillance dans les stations de métro.</i> <i>Het gebruik van bewakingscamera's in de metrostations.</i>	139
13.10.2005	306	Jacques Simonet	** <i>La participation de la Région à la dernière campagne de sécurité routière menée par le gouvernement fédéral.</i> <i>De deelname van het gewest aan de laatste campagne voor verkeersveiligheid die de federale regering heeft gevoerd.</i>	141
18.10.2005	307	Frédéric Erens	** <i>Les dégâts suite aux émeutes qui se sont déroulées à Saint-Gilles le 12 octobre 2005 et qui ont impliqué des immigrants.</i> <i>De schade na de rellen met migranten op 12 oktober te Sint-Gillis.</i>	141
19.10.2005	308	Jacques Simonet	** <i>STIB – Mise des bus en site propre à contresens.</i> <i>MIVB – bussen op eigen baan in tegengestelde richting.</i>	142
19.10.2005	311	Jacques Simonet	** <i>Les agents affectés au contrôle des taxis.</i> <i>De ambtenaren die belast zijn met het controleren van de taxi's.</i>	143

Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'eau
Minister belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid

01.09.2005	197	Jacques Simonet	* Nidification particulièrement médiatisée du faucon pèlerin au centre de Bruxelles. Mediabelangstelling voor de nestbouw van de slechtvalk in het centrum van Brussel.	10
15.09.2005	201	Didier Gosuin	** <i>Création d'un fonds d'assainissement des sols pollués par les citernes à mazout.</i> <i>Oprichting van een fonds voor de sanering van door stookolietanks verontreinigde bodems.</i>	144
15.09.2005	202	Didier Gosuin	** <i>Plans de gestion des sites Natura 2000.</i> <i>Plannen voor het beheer van de Natura 2000-sites.</i>	145

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
14.09.2005	203	François Roelants du Vivier	** <i>Mise en œuvre du règlement CE 2037/2000.</i> <i>Uitvoering van de verordening EG 2037/2000.</i>	146
21.09.2005	204	Fatiha Saïdi	** <i>Inondations et bassins d'orages.</i> <i>Overstromingen en stormbekkens.</i>	147
19.09.2005	205	Jacques Simonet	** <i>L'impact des orages sur le chantier du bassin d'orage de la place Flagey à Ixelles.</i> <i>Gevolgen van de onweders voor de bouwplaats aan het stormbekken van het Flageyplein in Elsene.</i>	148
21.09.2005	206	Fatiha Saïdi	** <i>Le dévouement de la Senne.</i> <i>Het weer open blootleggen van de Zenne.</i>	149
21.09.2005	207	Jacques Simonet	** <i>La subvention régionale à l'asbl « Institut Royal pour la Gestion Durable des Ressources Naturelles et la Promotion des Technologies Propres » (IRGT).</i> <i>Gewestelijke subsidie voor de vzw « Koninklijk Instituut voor het Duurzaam Beheer van Natuurlijke Rijkdommen en de Bevordering van Schone Technologie » (KINT).</i>	149
21.09.2005	208	Jacques Simonet	** <i>La subvention du gouvernement à l'asbl « La Ferme pour Enfants de Jette ».</i> <i>Subsidie van de regering voor de vzw « De kinderboerderij van Jette ».</i>	150
21.09.2005	209	Jacques Simonet	** <i>La subvention du gouvernement à l'asbl « Centre Paul Duvigneaud de Documentation écologique ».</i> <i>Subsidie van de regering voor de vzw « Centre Paul Duvigneaud de Documentation écologique ».</i>	152
21.09.2005	210	Didier Gosuin	** <i>Sensibilisation des distributeurs d'électroménager aux primes énergie.</i> <i>Bewustmaking van de distributeurs van huishoudtoestellen voor de energieprijzen.</i>	153
21.09.2005	211	Didier Gosuin	** <i>Évaluation des incidences de projets affectant une zone spéciale de conservation.</i> <i>Evaluatie van de effecten van projecten op een bijzondere zone voor natuurbehoud.</i>	155
23.09.2005	212	Jacques Simonet	** <i>Les mesures prises en vue de limiter la consommation d'énergies fossiles en Région bruxelloise.</i> <i>De maatregelen om het gebruik van fossiele brandstoffen in het Brussels Gewest te beperken.</i>	155
05.10.2005	213	Didier Gosuin	** <i>Transmission et publication des cartes de bruit pour le bruit causé sur les grands axes ferroviaire, l'aéroport et les grandes agglomération.</i> <i>Het doorsturen en publiceren van geluidbelastingskaarten voor de belangrijke spoorwegen, de luchthaven en de grote agglomeratie.</i>	157
03.10.2005	214	Marie-Paule Quix	** <i>Les asbl subsidiées par la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.</i>	158

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
03.10.2005	215	Jacques Simonet	** <i>Les travaux entrepris à l'étang de Boitsfort en pleine période de nidification d'oiseaux.</i> <i>Werkzaamheden aan de vijver van Bosvoorde tijdens de periode van nestvorming van de vogels.</i>	159
05.10.2005	216	Didier Gosuin	** <i>Observatoire de la Consommation durable.</i> <i>Observatorium voor Duurzame Consumptie.</i>	161
07.10.2005	219	Jacques Simonet	* <i>Une expérience de taxe sur certains emballages plastiques.</i> <i>Experiment met belasting op bepaalde plastic verpakkingen.</i>	10
Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Urbanisme Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw				
02.09.2005	121	Jacques Simonet	** <i>La mise en œuvre du projet Nova.</i> <i>Uitvoering van het Nova-project.</i>	163
19.09.2005	123	Didier Gosuin	○ <i>Diminution du retard de traitement dans les demandes de permis d'urbanisme.</i> <i>Vermindering van de achterstand in de behandeling van de aanvragen om stedenbouwkundige vergunningen.</i>	19
05.10.2005	124	Didier Gosuin	** <i>Qualification et profil de fonction des agents chargés de constater les infractions au droit de l'urbanisme.</i> <i>Opleiding en functieprofiel van de personeelsleden die de stedenbouwkundige overtredingen moeten vaststellen.</i>	163
05.10.2005	125	Didier Gosuin	○ <i>Application des clauses de sauvegarde du PRAS permettant la réexploitation et la rénovation d'immeubles dont l'affectation ou l'utilisation licites ne sont plus conformes.</i> <i>Toepassing van de vrijwaringsvoorwaarden van het GBP waardoor gebouwen waarvan de bestemming of het geoorloofd gebruik niet meer conform zijn opnieuw in gebruik kunnen worden genomen of kunnen worden gerenoveerd.</i>	19
05.10.2005	126	Serge de Patoul	** <i>Réalisation de deux études concernant les immeubles inoccupés à Bruxelles.</i> <i>Uitvoering van twee studies betreffende de leegstaande gebouwen in Brussel.</i>	164
03.10.2005	127	Marie-Paule Quix	** <i>Les asbl subsidiés par la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.</i>	165
11.10.2005	130	Didier Gosuin	○ <i>Calcul du seuil de 200 m² pour les équipements collectifs.</i> <i>Berekening van de drempel van 200 m² voor de collectieve voorzieningen.</i>	20
13.10.2005	131	Fouad Ahidar	** <i>La durabilité des nouveaux logements.</i> <i>De duurzaamheid van nieuwe woningen.</i>	166

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
Secrétaire d'Etat chargée de la Fonction publique, l'Égalité des chances et le Port de Bruxelles Staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel				
22.10.2004	9	Didier Gosuin	○ Supression de la copie conforme. Afschaffing van het eensluidend afschrift.	20
01.09.2005	87	Jacques Simonet	** Projet d'arrêté créant un service de plaintes interne à l'administration. Ontwerp van besluit tot oprichting van een interne klachtendienst binnen het bestuur.	167
08.09.2005	92	Fatiha Saïdi	* Mesures prises en faveur de l'égalité des chances hommes/femmes lors de la conférence interministérielle. Maatregelen ter bevordering van de gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen tijdens de interministeriële conferentie.	10
15.09.2005	93	Didier Gosuin	** <i>Promotion du recrutement de Bruxellois par l'administration.</i> <i>Bevordering van de aanwerving van Brusselaars door de overheidsbesturen.</i>	168
21.09.2005	94	Serge de Patoul	** <i>Gestion des fichiers au sein de l'Administration de la Région de Bruxelles.</i> <i>Beheer van de bestanden in het bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Gewest.</i>	169
05.10.2005	97	Didier Gosuin	** <i>Concession de travaux publics pour la réalisation et l'exploitation d'un centre logistique.</i> <i>Concessie van openbare werken voor de bouw en de exploitatie van een logistiek centrum.</i>	170
03.10.2005	98	Marie-Paule Quix	** <i>Les asbl subsidiées par la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.</i>	173
05.10.2005	99	Didier Gosuin	** <i>Etude de la discrimination hommes-femmes au niveaux A7 à A3 au ministère.</i> <i>Studie van de discriminatie tussen mannen en vrouwen op de niveaus A7 tot A3 in het ministerie.</i>	174
10.10.2005	100	Jacques Simonet	** <i>Les montants affectés à la promotion du bilinguisme.</i> <i>Begrotingsmiddelen bestemd voor de bevordering van de tweetaligheid.</i>	175
10.10.2005	101	Jacques Simonet	** <i>Recrutement de contractuels.</i> <i>Aanwerving van personeelsleden met een arbeidsovereenkomst.</i>	176
12.10.2005	104	Jacques Simonet	** <i>La désignation par le gouvernement d'un « manager vélo ».</i> <i>Aanwijzing van een fietsmanager door de regering.</i>	177
13.10.2005	106	Jacques Simonet	** <i>L'engagement de personnel à la Direction du Commerce Extérieur du ministère de la Région bruxelloise.</i> <i>De aanwerving van personeel in de directie voor buitenlandse handel van het ministerie van het Brussels Gewest.</i>	178

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
Secrétaire d'Etat chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen				
03.06.2005	99	Jacques Simonet	* Tarifs préférentiels pour mise en décharge de déchets. Voorkeurtarieven voor het storten van afval.	11
22.06.2005	112	Hervé Doyen	* Nombre de Bruxellois à l'ABP. Aantal Brusselaars bij het GAN.	11
06.07.2005	116	Bertin Mampaka	* Campagnes de sensibilisation à l'enlèvement des déchets menées par l'ABP. Bewustmakingscampagnes voor de ophaling van afval door het GAN.	11
01.09.2005	129	Jacques Simonet	** Centre de compostage à Forest. Compostcentrum in Vorst.	180
01.09.2005	132	Jacques Simonet	** Eventuelle transposition vers d'autres communes des actions propreté menées par l'ABP. Eventuele uitbreiding van de netheidsacties van het GAN naar andere gemeenten.	180
01.09.2005	133	Jacques Simonet	○ Concertations bilatérales avec les ministres wallons. Bilaterale onderhandelingen met de Waalse ministers.	21
23.09.2005	138	Didier Gosuin	** <i>Affectation d'immeubles classés en bureaux.</i> <i>Het scheppen van kantoorruimte in beschermde gebouwen.</i>	181
23.09.2005	139	Caroline Persoons	** <i>Journées du Patrimoine – visites.</i> <i>Monumentendagen – bezoeken.</i>	181
05.10.2005	140	Didier Gosuin	* <i>Amendes infligées en matière de propreté publique.</i> <i>Boetes voor overtredingen van de wetgeving inzake straatafval.</i>	11
03.10.2005	141	Marie-Paule Quix	** <i>Les asbl subsidiées par la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>De door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde vzw's.</i>	183
05.10.2005	142	Didier Gosuin	** <i>Prise en charge par la Région des frais liés à l'enlèvement des encombrants induits par les inondations de fin juillet.</i> <i>Betaling van de kosten voor het opruimen van het zwerfvuil dat na de overstromingen eind juli is achtergebleven door het Gewest.</i>	184
12.10.2005	144	Jacques Simonet	** <i>L'intervention régionale dans les frais de travaux à l'hôtel de maître sis rue de la Loi, 70.</i> <i>Tegemoetkoming van het gewest in de kosten van de werken aan het herenhuis gelegen Wetstraat 70.</i>	185
13.10.2005	145	Jacques Simonet	** <i>L'impact financier de l'installation de bulles à verre transparent.</i> <i>De financiële gevolgen van de installatie van containers voor helder glas.</i>	185
19.10.2005	146	Jacques Simonet	** <i>La préservation du « petit » patrimoine en Région bruxelloise.</i> <i>Behoud van het klein patrimonium in het Brussels Gewest.</i>	186
19.10.2005	147	Didier Gosuin	** <i>Nouveaux subsides aux communes pour les contrats propreté à partir de 2006.</i> <i>Nieuwe subsidies voor de gemeenten voor netheidscontracten vanaf 2006.</i>	187

